PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

D-05

DAT
Digital Audio Tape

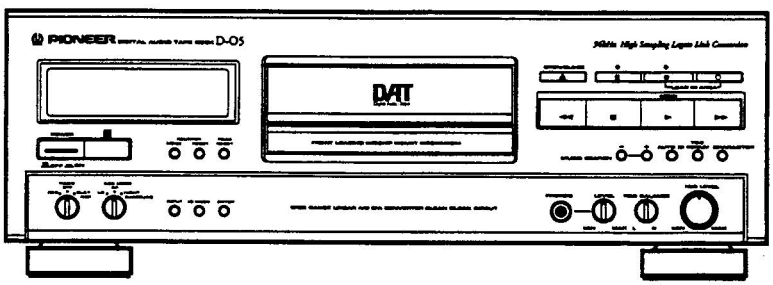
English

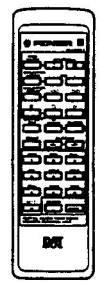
Français

Deutsch

Italiano

DIGITAL AUDIO TAPE DECK
PLATINE DAT
DAT-DECK
REGISTRATORE AUDIO DIGITALE DAT





WARNING : TO PREVENT FIRE OR SHOCK HARZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION : AFIN DE PREVENIR TOURS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

WARNUNG : UM EINEN BRAND ODER STOMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA : PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÁ.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC(European Community) Directive 87/308/EEC."

What is DAT ?
Conventional tape recorders record and play back the analog waveforms of audio signals just as they are. DAT(Digital Audio Tape) recorders, however, convert audio signals into digital signals ("1" and "0" code combinations) for recording and playback. By using digital signals for tape recording and playback, sound deterioration is virtually eliminated.

CONTENTS

BEFORE OPERATING 6 - 18

PRECAUTIONS ON INSTALLATION 6
FEATURES OF D-05, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE 8
MAINTENANCE 10
SUBCODE FUNCTIONS 12
CONFIRMATION OF SUPPLIED ACCESSORIES 16
PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 16
INSTALLATION 18

CONNECTIONS 18 - 22

Analog signals 18
Coaxial digital signals 20
Optical digital signals 22

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS 24 - 32

Front panel 24
Display 28
Remote control unit 30
Remote control operating range 32

TAPE LOADING AND REMOVAL (OPEN/CLOSE) 34

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement.
Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Qu'est-ce qu'une bande audio numérique?
Les platines à cassette conventionnelles enregistrent et lisent les formes d'onde analogiques comme elles sont. Les platines DAT (bande audio numérique), quant à elles, convertissent les signaux audio en signaux numériques (combinaisons de codes "1" et "0") pour l'enregistrement et la lecture.
En utilisant des signaux numériques pour l'enregistrement et la lecture de bande, la détérioration du son est pratiquement éliminée.

TABLE DES MATIERES

AVANT DE FAIRE FONCTIONNER 6-18

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION 6
CARACTERISTIQUES DE LA D-05, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE 8
ENTRETIEN 10
FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES 12
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 16
PLACER LES PILES DANS LA TELECOMMANDE 16
INSTALLATION 18

CONNEXIONS 18-22

Signaux analogiques 18
Signaux numériques coaxiaux 20
Signaux numériques optiques 22

NOM ET FONCTION DES PIECES 24-32

Panneau avant 24
Affichage 28
Télécommande 30
Gamme de fonctionnement de la télécommande 32

MISE EN PLACE ET RETRAIT D'UNE CASSETTE (OPEN/CLOSE) 34

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Was ist DAT ?
Konventionelle Kassettendecks nehmen die analogen Wellenformen von Audiosignalen unverändert auf und geben sie unverändert wieder. DAT-Decks (Digital Audio Tape) dagegen wandeln Audiosignale für Aufnahme und Wiedergabe in Digitalsignale (Code-Kombinationen aus "1" und "0") um.
Durch die Verwendung von Digitalsignalen für Kassetten-Aufnahme und -Wiedergabe findet eine Abnahme der Klangqualität praktisch nicht mehr statt.

INHALTSVERZEICHNIS

VOR DER INBETRIEBNAHME 7 – 19

ZUR BEACHTUNG BEI DER AUFSTELLUNG 7
MERKMALE DES D-05: HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLGENZ 9
PFLEGE 11
SUBCODE-FUNKTIONEN 13
ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS 17
EINLEGEN VON BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER 17
AUFSTELLUNG 19

ANSCHLÜSSE 19 – 23

Analogsignale 19
Koaxial-Digitalsignale 21
Lichtwellenleiter-Digitalsignale 23

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE 25 – 33

Gerätevordersite 25
Anzeige-Elemente 29
Fernbedienungsgeber 31
Wirkungsbereich des Fernbedienungsgebers 33

EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER KASSETTE (ÖFFNEN/SCHLIESSEN) 35

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pionner.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

"Questo apparato è conforme al D. M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Cos'è un registratore audio digitale DAT?
I registratori a nastro di tipo convenzionale registrano e riproducono le onde sonore cosi come sono.
I registratori DAT, invece, li convertono in segnali digitali in codice binario (che impiega le sole cifre "1" e "0").
In tal modo, il deteriorarsi del suono nel corso della registrazione e della riproduzione, sinora inevitabile, viene virtualmente eliminato.

INDICE

PRIMA DI VSARE 7 - 19

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE 7
CARATTERISTICHE DEL D-05 : ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA 9
MANUTENSIONE 11
FUNZIONI DI SUBCODICE 13
CONTROLLO DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE 17
INSERITE LE BATTERIE NEL TELECOMANDO 17
INSTALLAZIONE 19

COLLEGAMENTI 19 - 23

Segnali analogici 19
Segnali digitali da cavo coassiale 21
Segnali digitali de cavo fibre ottiche 23

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI 25 - 33

Pannello anteriore 25
Display 29
Telecomando 31
Campo efficace del telecomando 33

CARICAMENTO E RIMOZIONE DELLA CASSETTA (TASTO OPEN/CLOSE) 35

CONTENTS

PLAYING TAPES 36 - 46

Basic Operation 36
CUE and REVIEW function-Searching for a desired tune 38
Repeat Playback 38
Counter mode switching 40
Direct tune selection-Playing a tune by designating its number 42
Skip play 44
Tune Skipping 44
Music Search-Automatic skip function 46

PROGRAM PLAY- TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER 48 - 50

Programming tunes 48
Program cancellation 50
Checking the program contents 50
Starting program playback from a desired tune 50
Changing a program 50

RECORDING 52 - 68

Recording from the beginning of a tape (tape initialization) 52
Continuing recording on a partially recorded tape 54
Automatic subcode recording 56
Start-ID recording synchronized with Q codes 58
Recording level setting according to input type 58
Analog recording 60
Recording completion 62
Digital recording 64
Digital recording completion 66
SCMS 66
Digital copying 68

USING SUBCODES 70 - 82

Recording a Start-ID at the desired position manually- Marking the tunes you want to listen to 70
Recording a Skip-ID at the desired position- Marking the sections you want to skip 70
Erasing an unnecessary Start-ID 72
Erasing an unnecessary Skip-ID 72
Manual Start-ID recording during recording mode 74
Recording a Skip-ID during recording mode 74
Erasing an end mark 74
RENUMBER function-Tune number resequencing 76
TOC-RENUMBER procedure 78
TOC data display 80

TIMER PLAYBACK/RECORDING 84

RECORDING CHARACTERS DATA 86 - 90

TROUBLESHOOTING 92 - 93

SPECIFICATIONS 100

TABLE DES MATIERES

LECTURE D'UNE CASSETTE 36 - 46

Opération de base 36
Fonctions CUE et REVIEW-Recherche d'un morceau voulu 38
Lecture répétée 38
Commutation du mode de compteur 40
Sélection directe des morceaux – Lecture d'un morceau en indiquant son numéro 42
Lecture avec passage 44
Passage de morceaux 44
Recherche musicale – Fonction de saut automatique 46

LECTURE PROGRAMMEE – LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE 48 - 50

Programmation des morceaux 48
Annulation du programme 50
Vérification du contenu du programme 50
Pour commencer la lecture programmée à partir d'un morceau donné 50
Modification d'un programme 50

ENREGISTREMENT 52 - 68

Enregistrement à partir du début d'une cassette (initialisationde bande) 52
Pour continuer d'enregistrer sur une cassette à moitié enregistrée 54
Enregistrement automatique d'un code auxiliaire 56
Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q 58
Réglage du niveau d'enregistrement en fonction du type d'entrée 58
Enregistrement analogique 60
Fin de l'enregistrement 62
Enregistrement numérique 64
Fin d'un enregistrement numérique 66
Système SCMS 66
Copie numérique 68

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES 70 - 82

Enregistrement manuel d'un code d'identification de début à une position donnée – Marquer les morceaux que vous voulez écouter 70
Enregistrement d'un code ID de passage à la position souhaitée - Pour marquer le morceau que vous voulez passer 70
Effacement d'un code ID de début inutile 72
Effacement d'un code ID de passage inutile 72
Enregistrement manuel de code ID de début en mode d'enregistrement 74
Enregistrement d'un code ID de passage en mode d'enregistrement 74
Effacement d'une marque de fin 74
Fonction RENUMBER - Renumérotation des numéros des morceaux 76
Processus TOC RENUMBER 78
Affichage des données TOC 80

ENREGISTREMENT/LECTURE PAR MINUTERIE 84

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES 86 - 90

GUIDE DE DEPANNAGE 94 - 95

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES 101

INHALTSVERZEICHNIS

KASSETTEN-WIEDERGABE 37 - 47

Grundlegende Bedienung 37
CUE-und REVIEW-Funktion-Suchen nach einem bestimmten Titel 39
Wiederholte Wiedergabe 39
Umschaltung des Zählwerkmodus 41
Direkte Titelwahl-Wiedergabe eines Titels durch Eingabe seiner Nummer 43
Auslaß-Wiedergabe 45
Titelüberspringung 45
Titelsuchlauf-Automatisches Überspringen von Titeln 47

PROGRAMM-WIEDERGABE-WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE 49 - 51

Programmieren von Titeln 49
Programm-Löschung 51
Überprüfen des Programminhalts 51
Starten der Programm-Wiedergabe ab einem bestimmten Titel 51
Ändern eines Programms 51

AUFNAHME 53 - 69

Aufnahme vom Aufang des Bandes (Cassetten-Initialisierung) 53
Fortsetzen der Aufnahme auf einer bereits teilweise aufgenommenen Kassette 55
Automatische Subcode-Aufnahme 57
Aufzeichnung von Start-IDs in Synchronisierung mit den Q-Codes 59
Aufnahmepegel-Einstellung gemäß der Art des Eingangs 59
Analog-Aufnahme 61
Beendigung der Aufnahme 63
Digitale Aufnahme 65
Beendigung der digitalen Aufnahme 67
SCMS 67
Digitales Kopieren 69

VERWENDUNG VON SUBCODES 71 - 83

Manuelle Aufzeichnung einer Start-ID an der gewünschten Position-Kennzeichnung der Titel, die gehört werden sollen .. 71
Aufnahme einer Skip-ID an einer gewünschten Position-Markierung der Abschnitte, die übersprungen werden sollen 71
Löschen von nicht erforderlichen Start-IDs 73
Löschen von nicht erforderlichen Skip-IDs 73
Manuelle Aufzeichnung von Start-IDs im Aufnahme-Modus 75
Aufzeichnung einer Skip-ID im Aufnahme-Modus 75
Löschen einer End Mark 75
RENUMBER-Funktion-Neuanordnen der Titelnummern 77
TOC-RENUMBER-Verfahren 79
Anzeige der TOC-Daten 81

TIMER-WIEDERGABE/AUFNAHME 85

AUFNAHME VON ZEICHENDATEN 87 - 91

BEI STÖRUNGEN 96 - 97

TECHNISCHE DATEN 102

INDICE

RIPRODUZIONE 37 - 47

Funzionamento base 37
Funzioni di ricerca con riproduzione (CUE e REVIEW) 39
Riproduzione ripetuta 39
Commutazione del modo del contanastro 41
Selezione diretta di brani - Riproduzione di un brano designandone il numero 43
Riproduzione con evitamento 45
Evitamento di brani 45
Ricerca musicale-Funzione automatica di evitamento 47

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI INORDINE ARBITRARIO 49 - 51

Programmazione di brani 49
Cancellazione di programmi 51
Controllo di un programma 51
Inizio della riproduzione programmata da un brano particolare 51
Modifica del programma 51

REGISTRAZIONE 53 - 69

Registrazione di un nastro dall'inizio (Inizializzazione del nastro) 53
Registrazione su di un nastro parzialmente registrato 55
Registrazione automatica di subcodici 57
Registrazione de numeri ID de inizio sincronizzati con i codici Q 59
Regolazione del livello di registrazione a seconda del tipo di ingresso 59
Registrazione analogica 61
Termine della registrazione 63
Registrazione digitale 65
Termine della registrazione digitale 67
Sistema SCMS 67
Duplicazione digitale 69

USO DI SUBCODICI 71 - 83

Registrazione manuale di codici ID di inizio in posizioni desiderate - Contrassegnate i brani che volete ascoltare 71
Registrazione di un marchio di evitamento (Skip - ID) - Contrassegno delle sezioni che volete saltare 71
Cancellazione di marchio di inizio (Start - ID) non necessari 73
Cancellazione di marchio di evitamento (Skip - ID) non necessari 73
Registrazione manuale di marchi di inizio (Start - ID) durante la registrazione 75
Registrazione di un marchio di evitamento (Skip - ID) durante la registrazione 75
Cancellazione di un marchio di fine (End Mark) 75
Rinumerazione dei brani (RENUMBER) - Correzione dei numeri di brano 77
RENUMERAZIONE TOC 79
Display dei dati TOC 81

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE VIA TIMER 85

REGISTRAZIONE DI CARATTERI 87 - 91

DIAGNOSTICA 98 - 99

DATI TECNICI 103

PRECAUTIONS ON INSTALLATION

Heat

Do not place the unit near a heating device, on top of the amplifier or in a location where it is exposed to direct sunlight, as excessive heat may damage the finish and internal parts. Also, do not place a cloth on top of the unit or block the provided ventilation openings in any other way. Always make sure that the installation location provides sufficient ventilation to prevent overheating.

Humidity, contamination

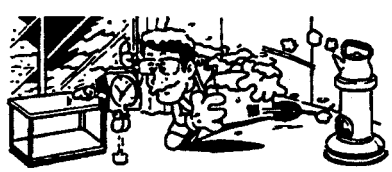
Do not install the unit in an excessively humid or dusty location, as this may cause malfunctions and breakdowns. Also, avoid placing the unit next to kitchen counters or other locations where it is subjected to oily fumes.

Noise interference

When the unit is placed directly on top of the amplifier it may pick up humming or other noise during recording. A turned-on TV set in close vicinity may also cause noise.

Condensation

When the unit is moved from a cold to a warm environment, or when the room temperature rises sharply, condensation forms on parts of the tape transport mechanism, causing malfunctions when the tape deck is operated immediately. To avoid this, allow the tape deck to acclimate to the new temperature by waiting about one hour before operating the unit.



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

PRECAUTIONS CONCERNANT L'INSTALLATION

Chaleur

Ne pas placer l'appareil près d'un appareil de chauffage, sur un amplificateur ou dans un endroit où il serait exposé au soleil, car une chaleur excessive peut endommager le fini et les pièces internes. Ne pas placer non plus de tissu sur l'appareil ni bloquer les orifices d'aération prévus d'aucune manière. Toujours s'assurer que l'endroit de l'installation donne une aération suffisante pour éviter une surchauffe.

Humidité, contamination

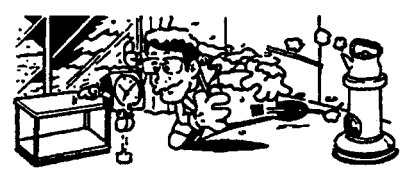
Ne pas installer l'appareil dans un endroit humide ou poussiéreux car ceci peut provoquer des mauvais fonctionnements et pannes. Eviter aussi de placer l'appareil près de comptoirs de cuisine ou autres endroits ol il pourrait être exposé à des fumées huileuses.

Interférence de bruit

Quand l'appareil est placé directement sur l'amplificateur, il peut recueillir un bourdonnement ou autre bruit pendant l'enregistrement.
Un téléviseur syntonisé proche peut aussi provoquer du bruit.

Condensastion d'humidité

Quand l'appareil est déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud, ou quand la pièce est chauffée brusquement, de la condensation se forme sur les pièces du mécanisme de transport de bande, ce qui provoque des mauvais fonctionnements quand la platine à cassette est mise en marche immédiatement. Pour éviter ceci, laisser la platine s'acclimater à la température en attendant environ une heure avant de la faire fonctionner.



NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement

ZUR BEACHTUNG BEI DER AUFSTELLUNG

Wärme

Das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequlle aufstellen, z.B. auf den Verstärker, oder an einer Stelle, wo es direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist. Durch übermäßige Wärme können das Gehäuse und die Bauteile im Gerät Schaden nehmen. Außerdem niemals ein Tuch auf das Gerät legen oder die Ventilationsöffnugen auf andere Weise blockieren. Es muß immer darauf geachtet werden, daß der Aufstellplatz eine ausreichende Luftzirkulation ermöglicht, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Luftfeuchtigkeit, Verschmutzung

Das Gerät nicht an einer Stelle mit hoher Luftfeuchtigkeit oder starkem Staubaufkommen aufstellen, weil dadurch Fehlfunktionen und Defekte verursacht werden können. Weiterhin darf das Gerät nicht in der Küche und an anderen Stellen, wo es ölhaltigen Dämpfen ausgesetzt ist, aufgestellt werden.

Interferenzstörungen

Wenn das Gerät direkt auf den Verstärker gestellt wird, Können während der Aufnahme Summgeräusche oder andere Störgeräusche eingestreut werden. Auch ein eingeschaltetes Fernsehgerät in zu geringem Abstand kann Störeinstreuungen verursachen.

Feuchtigkeitskondensation

Wenn das Gerät aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht oder die Zimmertemperatur stark erhöht wird, kann sich Feuchtigkeit auf Teilen der Transportmechanik niederschlagen und Fehlfunktionen verursachen, wenn das DAT-Deck gleich verwendet wird. Um dies zu vermeiden, sollte vor der Inbetriebnahme etwa eine Stunde gewartet werden, damit sich das DAT-Deck an die neue Temperatur anpassen kann.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziechen Sie nicht am kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Garät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu. daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln, Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Calore

Non installate l'unità in una posizione esposta a luce solare diretta o a sorgenti di calore intenso o radiatori, dato che il calore eccessivo può danneggiare sia il mobile che i componenti interni. Non coprite con un panno l'unità in funzione e non bloccate le fessure di ventilazione. Installate l'unità in un luogo fresco e ventilato in modo che non si surriscaldi.

Umidità e sporco

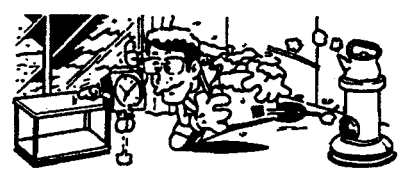
Non installate l'unità in luoghi umidi o polverosi, dato che essi possono causare guasti. Evitate inoltre di installarla vicino a cucine economiche o in altre posizioni in cui possa essere esposta a fumi oleosi.

Interferenze

Installando l'unità direttamente al di sopra di un amplificatore, essa potrebbe durante la registrazione raccogliere rumori di varia origine. La stessa cosa accede quando essa si trova troppo vicina ad un televisore acceso.

Condensa

Quando l'unità viene trasportata improvvisamente da un luogo freddo ad uno caldo o quando la temperatura ambiente aumenta in modo improvviso, all'interno dell'unità potrebbe formarsi condensa ed essa potrebbe non funzionare perfettamente. In casi del genere, lasciate riposare l'unità per circa un'ora prima di usarla.



AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

FEATURES OF D-05, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE

Wide Range mode (96 kHz High Sampling)
In addition to Standard Play (SP) and Long Play (LP) modes, Wide Range (HIGH SAMPLING) mode is newly incorporated to allow recording (analog input only) and playback of high frequencies above 40 kHz by operating the signal processor LSI, capstan motor and drum motor at twice the speeds in SP mode. The recording time of HIGH SAMPLING mode is halved, but a continuous wide range recording of 1 hour is still possible using a 120-minute tape.

*HIGH SAMPLING
Wide range mode (WIDE) of D-07 and same format change the name from WIDE to HIGH SAMPLING.

Legato Link Conversion
Legato Link Conversion provided with Standard play (SP) and Long Play (LP) modes allows to reproduce signals beyond the conventional limit of their formats. Legato Link Conversion reproduces music with closer quality to the original sound by assuming the original signal before recording from the recorded signal.

High-speed AI (Artificial Intelligence) search
To reduce the searching time in direct tune selection or program play, the AI search reads the subcodes recorded on tape to learn the tune numbers and tune start positions and searches tunes using these data at a maximum of 300 times the conventional searching speed.

SCMS (Serial Copy Management System)
SCMS allows digital copying of digital signal from copyrighted original digital sources. The digital signal can be copied only once, and further digital copying from the copied tape is not possible.

Long Play mode
Long Play (LP) mode allows to record program sources input in the form of analog signals for twice the period possible in Standard Play (SP) mode (up to 4 hours). Even program sources input in the from of digital signals can be recorded in LP mode provided that their sampling frequency is 32 kHz.

Subcode application functions
Subcodes including various types of time information, start-IDs for indicating the start of tunes, skip-IDs useful for cutting out unwanted sections, tune number data and end mark for indicating the end of programs can be recorded and erased freely. Moreover, you can record TOC (Table Of Contents) data for tape editing and library organization, and AI search is performed also using this TOC data.

Character Pack function
This unit incorporates the function for recording and reproducing (displaying) the character data as defined by the DAT format. This function allows an additional recording of a pack of character data in up to 60 characters including the tune name, performer name and memo at the beginning (on the start-ID) of each tune.
When this unit reads the character data at the time of playing the tape, it automatically displays the data on the counter display (by scrolling from the right to the left). The read data is stored in the microcomputer so that it can be displayed again by pressing a button.

CARACTERISTIQUES DE LA D-05, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE

Mode large gamme (Echantillonnage haute fréquence 96 kHz)
En plus des modes lecture standard (SP) et de lecture longue durée (LP), un mode large gamme (HIGH SAMPLING) a été ajouté pour permettre l'enregistrement (pour les entrées analogiques seulement) et la reproduction des hautes fréquences supérieures à 40 kHz, le processeur de signal SPI, le moteur de cabestan et le moteur de tambour étant alors entraînés à une vitesse double de la vitesse en mode SP. Le temps d'enregistrement en mode HIGH SAMPLING est ainsi réduit de moitié, mais il reste possible d'effectuer un enregistrement continu d'une durée d'une heure en utilisant une cassette 120-minutes.

*ECHANTILLONNAGE HAUT
Le mode de plage étendue (WIDE) du D-07, et format identique, est parfois désigné mode d'échantillonnage haut (HIGH SAMPLING) au lieu de mode de plage étendue (WIDE).

Conversion Legato Link
La fonction de conversion Legato Link associée aux mode lecture standard (SP) et lecture longue durée (LP) perment de reproduire les signaux au-delà de la limite ordinaire imposé par le format de signal. La conversion Legato Link restitue la musique avec une plus grande fidélité par reconstitution du signal original avant sa reproduction à partir du signal enregistré.

Recherche à grande vitesse par intelligence artificielle (AI)
Pour réduire le temps de recherche pendant la sélection directe d'un morceau ou pendant la lecture programmée, la fonction de recherche AI lit les codes auxiliaires enregistrés sur la bande pour mémoriser les numéros de morceaux et les positions de départ des morceaux de musique. Les morceaux de musique peuvent ensuite être retrouvés avec une vitesse atteignant 300 fois la vitesse de recherche ordinaire.

SCMS (Système de prévention de la copie en série)
Le système SCMS autorise à effectuer une copie numérique du signal numérique obtenu à partir d'une source numérique originale protégée par un droit d'auteur. Le signal numérique ne peut être copié qu'une fois et il n'est ensuite pas possible de dupliquer numériquement la bande ainsi obtenue.

Mode lecture longue durée
Le mode lecture longue durée (LP) perment d'enregistrer les sources de programme à signal d'entrée analogique pendant une durée double qu'en mode lecture standard (SP) (durée maximum 4 heures). Les sources de programmes à signal d'entrée analogique peuvent également être enregistrées en mode LP sous réserve que leur fréquence d'échantillonnage soit de 32 kHz.

Fonctions d'utilisation des codes auxiliaires
Les codes auxiliaires contenant divers types de renseignements sur les durées (ID de point de départ des morceaux de musique, ID de saut pour l'élimination des parties qu'on souhaite couper, numéros des morceaux de musique et marque de fin pour l'indication des fins de programme) peuvent être enregistrés et effacés à volonté. Enoutre, il est possible d'enregistrer les données TOC (table des matières) pour le montage des bandes et leur classement en bibliothèque. La fonction de recherche AI utilise aussi ces données TOC.

Fonction de paquet de caractères
Cet appareil est doté d'une fonction d'enregistrement et de reproduction (affichage) de données de caractères selon le format DAT. Cette fonction permet, à l'endroit de l'ID de point de départ de chaque morceau de musique, l'enregistrement supplémentaire d'un paquet de données de caractères pouvant contenir jusqu'à 60 caractères (nom du morceau de musique, nom du musicien, remarque, etc.). En mode de lecture de la bande, lorsque l'appareil lit les données de caractères, celles-ciapparaissent automatiquement sur l'affichage du compteur (par défilement de la droite vers la gauche). Les données lues sont conservées en mémoire par le microprocesseur et il est possible de les afficher à nouveau en appuyant sur un bouton.

MERKMALE DES D-05, HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLGENZ

Breitbereichmodus (96-kHz-Abtastung)
Zusätzlich zum Standardspielmodus (SP) und Langspielmodus (LP) ist der Breitbereichmodus (HIGH SAMPLING) neu hinzugekommen. Dieser Modus ermöglicht Aufnahme (nur Analogeingang) und Wiedergabe von hohen Frequenzen über 40 kHz durch Betrieb des Signalverarbeitung-LSI, des Capstanmotors und des Trommelmotors mit der doppelten Geschwindigkeit des SP-Modus. Die Aufnahmezeit im HIGH SAMPLING Modus ist halbiert, aber trotzdem ist noch eine kontinuierliche Breitbereich-Aufnahme von 1 Stund mit einer 120-Minuten-Cassette möglich.

*HOHER ABTASTBEREICH
Breitband-Modus (WIDE) von D-07 sowie gleiches Format verÑndern die Bezeichnung von WIDE zu HIGH SAMPLING.

Legato Link-Umwandlung
Die für Standardspiel (SP) und Langspiel (LP) vorhandene Legato Link-Umwandlung ermöglicht die Reproduktion von Signalen über die herkömmlichen Grenzen ihrer Formate hinaus. Legato Link-Umwandlung reproduziert Musik mit mehr Originalgetreue durch Rückschluß auf das Originalsignal vom aufgenommenen Signal.

AI-Suche mit hoher Geschwindigkeit (AI = Artificial Intelligence = künstliche Intelligenz)
Zur Reduzierung der Suchzeit bei der direkten Titelwahl oder Programmwiedergabe liest die AI-Suchfunktion die auf dem Band aufgezeichneten Subcodes zur Feststellung der Titelnummern und Titelstartpositionen. Dann werden die Titel unter Verwendung dieser Daten mit maximal dem 300fachen der herkömmlichen Suchgeschwindigkeit gesucht.

SCMS (Serial Copy Management System)
SCMS gestattet direktes kopieren des Digitalsignals von urheberrechtlich geschütztem Digitalmaterial. Das Digitalsignal kann nur einmal kopiert werden, weiteres digitales Kopieren von der kopierten Cassette ist nicht möglich.

Langspielmodus
Der Langspielmodus (LP) ermöglicht die Aufnahme von programmquellen, die als Analogsignal eingegeben werden, für die doppelte Zeitdauer des Standardspielmodus (SP) (bis zu 4 Stunden). Auch Programmquellen, die als Digitalsignal eingegeben werden, können im LP-Modus aufgezeichnet werden, wenn ihre Abtastfrequenz 32 kHz beträgt.

Subcode-Funktionen
Subcodes wie verschiedene Zeitinformationen, Start-IDs zur Kennzeichnung der Titelanfänge, Skip-IDs zum Auslassen von unerwünschten Abschnitten, Titelnummerdaten und End-Marken zur Kennzeichnung der Titelenden können nach Belieben aufgezeichnet und gelöscht werden. Weiterhin können TOC-Daten (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) für Editierzwecke und Bibliotheksorganisation aufgenommen werden. Die AI-Suche wird auch unter Verwendung dieser TOC-Daten durchgeführt.

Zeichengruppe-Funktion
Dieses Gerät verfügt über eine Funktion zur Aufzeichnung und Reproduktion (Anzeige) von Zeichendaten gemäß der Definition durch das DAT-Format. Diese Funktion gestattet die Aufnahme einer zusätzlichen Gruppe von bis zu 60 Zeichen, einshließ lich Titel, Ausführender und Anmerkungen, am Anfang jedes Titels (an der Start-ID). Wenn dieses Gerät während der Wiedergabe diese Zeichendaten liest, werden sie automatisch auf der Zählwerk-Anzeige angezeigt (durch Verschieben von rechts nach links). Die gelesenen Daten werden im Mikrocomputer gespeichert und können daher durch Betätifgung einer Taste erneut angezeigt werden.

CARATTERISTICHE DEL D-05 : ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA

Mode Wide Range (campionamento da 96 kHz)
Oltre ai modi di riproduzione standard (SP) e riproduzione estesa (LP), l'unità possiede il modo HIGH SAMPLING che permette la registrazione (di solo segnale analogico) e la riproduzione di alte frequenze oltre i 40 kHz operando un processore di segnale LSI, il motore del capstan ed il motore del tamburo a velocità doppia di quella del modo SP. Il tempo disponibile per la registrazione si dimezza, con un nastro da 120 minuti è sempre possibile registrare un'ora di musica di alta qualità.

* ALTA FREQUENZA DI CAMPIONAMENTO
Il modo di ampia gamma (WIDE) del D-07 e lo stesso formato cambiano nome da WIDE a HIGH SAMPLING.

Conversoine Legato Link
La conversione Legato Link dei modo di riproduzione standard (SP) e estesa (LP) permette di riprodurre segnali oltre il limite qualitativo normale del loro formato. La conversione Legato Link riproduce musica con una qualità superiore I normale ricostruendo il segnale prima della riproduzione da quello registrato.

Ricerca AI ad alta velocità
Per ridurre il tempo di ricerca ad alta velocità, la ricerca AI legge dei codici registrati sul nastro che contengono i numeri dei brani e le loro posizioni di inizio e ricerca quindi i brani stessi servendosi di questi dati ad una velocità di al massimo 300 volte quella normale di ricerca.

Sistema SCMS (Serial Copy Management System)
Il sistema SCMS permette la copia digitale di segnale digitale protetto da diritti d'autore. Il segnale digitale può venire copiato solo direttamente dalla sorgente originaria, ma non da una copia.

Modo LP (di riproduzione prolungata)
Il modo di riproduzione prolungata (LP) permette di registrare sorgenti di segnale sotto forma di segnale analogico per durate pari al doppio di quelle ottenibili nel modo di riproduzione standard (SP, sino a 4 ore).
Possono venire registrati digitalmente nel modo LP anche segnali digitali, purché la loro frequenza sia di 32 kHz.

Funzioni dipendenti da codici contenuti sul nastro
Sul nastro possono venire registrati e cancellati a piacere codici elettronici di vario tipo che indicano le posizioni di inizio dei brani, i numeri ID di evitamento di brani utili per saltare porzioni del nastro, i numeri dei brani e i marchi di fine dei brani stessi. Inoltre, si possono registrare codici TOC (l'indice del contenuto del CD) che permettono funzioni di montaggio dei brani e di archiviazione del CD. La ricerca AI stessa si serve di tali dati TOC.

Funzione di visualizzazione di caratteri
Quest'unità incorpora una funzione di registrazione e visualizzazione sul display di sino a 60 caratteri compresi i nomi dei brani, degli esecutori e di un promemoria all'inizio (numero ID di inizio) di ciascun brano. Quando l'unità legge i caratteri al momento della riproduzione, essa li visualizza automaticamente sul contanastro (facendoli scorrere da destra a sinistra). Essi vengono quindi memorizzati da un microprocessore cosi da poter venire visualizzati di nuovo alla pressione di un tasto.

FEATURES OF D-05, HIGH PERFORMANCE WITH INTELLIGENCE

Start-ID recording synchronized with Q codes
During recording of digital signal input from a Compact Disc, this unit reads the Q codes recorded on the CD so that start-ID can be recorded precisely even when there is no blank before the tune. As this function is designed to be activated automatically when the microcomputer judges that the program source component is a CD player, no special operation is required to use it.

Last Memory Function
The condition of the ON/OFF selection for AUTO ID and the adjustment of input selector button (INPUT) before switching the power OFF remains memorized even after the current had been interrupted.

High sound quality circuit
High sound quality is achieved with the pulse-flow 1-bit D/A converter, 1-bit wide range linear A/D converter and the clean clock circuit which reduces the swinging of clock signal in the time-axis direction.

Thorough anti-resonance design
In pursuit of the concept of non-vibration, non-resonance design, the chassis uses a highly rigid honeycomb chassis. The drive mechanism is located on the center to minimize vibrations and resonance with improved weight balance.
The tape is held with a unique cassette stabilizer to prevent sound degradation due to vibration and resonance and for pure sound reproduction.

CARACTERISTIQUES DE LA D-05, HAUTE PERFORMANCE AVEC INTELLIGENCE

Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q
Pendant l'enregistrement du signal numérique provenant d'un CD, cet appareil lit les codes Q enregistrés sur le CD pour que les ID de point de départ soient enregistrés avec précision même en l'absence d'un silence avant chaque morceau de musique. Cette fonction ayant été prévue pour s'enclencher automatiquement quand le microprocesseur reconnaît la source de programme comme étant un lecteur de CD, son emploine nécessite aucune manoeuvre particulière.

Fonction dernière mémoire
L'état d'activation/désactivation du mode AUTO ID et le dernier réglage du sélecteur d'entrée (INPUT) effectué avant la mise hors tension sont conservés en mémoire après la mise hors tension.

Circuits d'une grande qualité de son
La très haute qualité de son est atteinte par l'association de convertisseurs N/A au niveau du bit à des convertissurs A/N linéares à aomme étendue de 1 bit et à un circuit d'horlogs sans rebondissement réduisant les fluctuations du signal d'horloge sur l'axe des temp.

Conception anti-vibratoire poussée
En quête de l'architecture idéalement anti-vibratoire et anti-résonante, le bâti est réalisé en une structure nid d'abeille. Le mécanisme d'entraînement est logé au centre pour un meilleur équilibre des masse, ce qui minimise les vibrations et la résonance.
La bande est guidée dans un stabilisateur de cassette de conception originale pour éviter toute déperdition du son par les vibrations et la résonance et pour sa reproduction sous la forme la plus pure.

MAINTENANCE

Cleaning tape heads

After a long period of use, accumulation of dust on the heads will cause poor sound quality (drop outs, noise, etc.) or incorrect operation. To remedy this, clean the tape heads with a commercially available cleaning cassette.
If the problem persists, the heads may be worn. In such cases, contact your nearest Pioneer Service Center or Service Station.
- When cleaning the heads, be sure to follow carefully the instructions of the cleaning cassette.

Cleaning the front panel and case

For normal cleaning, wipe with a soft, dry cloth. For difficult-to-clean areas, wipe with a soft, well-wrung cloth dampened with a mild detergent diluted in water, and then wipe again with a dry cloth. Be careful that substances such as alcohol, thinner, benzene, and insecticides do not come into contact with the unit, as they may damage the finish. Also, before using any chemically treated cloth, be sure to read carefully the precautions provided with the cloth.

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Après une longue période d'utilisation, l'accumulation de poussière sur les têtes peut être la cause d'une mauvaise qualité sonore (sautes de son, bruit, etc) ou d'un mauvais fonctionnement. Pour remédier au problème, nettoyer les têtes à l'aide d'une cassette de nettoyage en vente dans le commerce.
Sile problème persiste, les têtes sont sans doute usées. Dans ce cas, contacter votre centre de service après-vente Pioneer le plus proche.
- Au moment du nettoyage des têtes, bien suivre attentivement les instructions de la cassette de nettoyage.

Nettoyage du panneau avant et du coffret

Pour le nettoyage normal, essuyer avec un chiffon doux et sec. Pour les zones difficiles à nettoyer, essuyer avec un chiffon doux, imbibé d'un détergent doux dilué d'eau, bien essoré puis essuyer à nouveau avec un chiffon doux. Attention à ne pas permettre le contact d'alcool, de diluant, de benzine ou insecticides avec l'appareil car ils peuvent l'endommager. Lors de l'utilisation d'un chiffon traité chimiquement, bien lire les instructions fournies avec le chiffon.

MERKMALE DES D-05:HOHE LEISTUNG, KOMBINIERT MIT INTELLIGENZ

Aufnahme der Start-ID in Synchronisierung mit Q-Codes
Während der Aufnahme eines Digitalsignal-Eingangs von einer CD liest dieses Gerät die auf der CD aufgezeichneten Q-Codes, so daß die Start ID präzise aufgenommen werden kann, auch wenn sich vor dem Titel kein undespielter Abschnitt befindet, Da diese Funktion automatisch aktiviert wird, wenn der Mikrocomputer die Programmquelle als CD-Player einstuft, ist keine besondere Bedienung erforderlich.

Letzte Speicherfunktion
Der Zustand der Aktivierungs-/Deaktivierungswahl für den AUTO ID-Modus sowie die Einstellwerte der Eingangswahltaste (INPUT) vor dem Ausschalten des Geräts verbleiben auch bei einem Stromausfall unverändert im Speicher.

Schaltkreis für hohe Klangqualität
Eine hohe Klangqualität wird erhalten durch den Impulsfluß-1-Bit-D/A-Wandler, den 1-Bit-Breitband-A/D-Linearwandler und dem störungsfreien Taktschaltkreis, der das Ausschwingen des Taktsignals in Richtung der Zeitachse reduziert.

Umfassende Antiresonanz-Ausführung
Zur Erzielung einer vibrations-und resonanzfreien Ausführung werden ein hochsteifes Honigwaben-Chassis verwendet. Der Antriebsmechanismus befindet sich in der Mitte, um Vibrationen und Resonanzen minimal zu halten, wodurch gleichzeitig die Gewichtsbalance verbessert wird. Die Cassette wird durch einen speziellen Stabilisator gahalten, um eine Beeinträchtigung des Klangs durch Vibrationen und Resonanzen zu verhindern.

CARATTERISTICHE DEL D-05 : ALTE PRESTAZIONI ED INTELLIGENZA

Registrazione di numeri ID di inizio sincronizzati con i codici Q
Durante la registrazione di segnali digitali provenienti da un CD, quest'unità legge i codici Q registrati sui CD in modo che i numeri ID di inizio dei brani possano essere registrati con precisione anche in assenza di uno spazio non registrato fra un brano e l'altro. Dato che questa funzione si attiva automaticamente quando il microprocessore rileva la presenza di un lettore CD, l'utente non deve eseguire alcuna operazione particolare per attivarla.

Funzione di memoria dell'ultima regolazione
La posizione ON/OFF di AUTO ID e del selettore d'ingresso (INPUT) prima dello spegnimento rimane in memoria anche dopo che la corrente è stata interrotta.

Circuito di alta qualità del suono
Una più alta qualità del suono viene ottenuta grazie ai doppi convertitori D/A pulse - flow ad 1 bit, ai convertitori D/A lineari ad ampia gamma, 1 bit e dal circuito di clock che riduce le oscillazioni del segnale di clock nel tempo.

Disegno completamente antirisonanza
Per ottenere una resistenza il più possibile elevata alle vibrazioni ed alla risonanza, il telaio è costruito di pannelli di grande rigidità a forma di nido d'ape. Il meccanismo di trazione si trova al centro dell'unità in modo da minimizzare le vibrazioni e la risonanza, migliorando il bilanciamento del peso.
Il nastro viene fermato in posizione da uno speciale stabilizzatore che evita le interferenze con il segnale dovute a vibrazioni o risonanza.

PFLEGE

Reinigung der Tonköpfe

Nach längerer Verwendung sammelt sich Staub auf den Tonköpfen an und bewirkt schlechte Klangqualität, (Tonausfälle, Störgeräusche usw.) oder falschen Betrieb. In diesem Fall die Tonköpfe mit einer im Fachhandel erhältlichen Reinigungskassette reinigen.
Wenn sich das Problem auf diese Weise nicht beheben läßt, ist es möglich, daß die Tonköpfe abgenutzt sind. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler oder an eine Pioneer-Kundendienststelle.

- Zum Reinigen der Tonköpfe unbedingt die Anweisungen befolgen, die der Reinigungskassette beiliegen.

Reinigung des Bedienfeldes und Gehäuses

Für normale Reinigung genügt ein weiches, trockenes Tuch, Bei hartnäckiger Verschmutzung ein Tuch in eine milde Seifenlösung eintauchen und gut auswringen, anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Substanzen wie Alkohol, Farbverdünner, Benzin und Insektizide dürfen nicht mit dem Gerät in Kontakt kommen, weil dadurch das Gahäuse Schaden nehmen kann. Vor Verwendung eines chemisch behandelten Tuchs muß dessen Gebrauchsanleitung sorgfältig durchgelesen werden.

MANUTENSIONE

Pulizia delle testine

Dopo un certo periodo, l'accumularsi di sporco sulle testine causa un certo scadimento del suono (cadute del volume, distorsione, ecc.). Pulite quindi le testine con una cassetta del tipo pulente apposito comunemente in commercio.
Se il problema persiste, le testine potrebbero essere consumate. In tal caso, chiamate il più vicino Centro Assistenza Pioneer.

- Eseguite la pulizia sempre seguendo scrupolosamente le istruzioni che accompagnano la cassetta pulente.

Pulizia del pannello anteriore e del mobile

Pulite il mobile ed il pannello anteriore dell'unità con un panno asciutto e pulito. Se fossero molto sporchi, bagnate un panno in una soluzione di acqua e detergente neutro, strizzatelo bene e quindi pulite l'unità, asciugandola con un altro panno soffice ed asciutto. Non usate liquidi volatili come alcool, benzina, insetticidi o diluente, dato che essi danneggiano le finiture. Inoltre, prima di usare panni trattati chimcamente, leggetene attentamente le istruzioni.

SUBCODE FUNCTIONS

In addition to the digitalized audio signal, called the PCM signal, DAT tapes contain the following subcodes which make possible a wide variety of DAT functions.
ID: Identification

Start-ID - Start data

Marks the beginning of a tune.
A Start-ID is automatically recorded at the beginning of each tune. Start-IDs can also be manually recorded or deleted.
The start-ID is displayed for about 9 seconds in SP mode, about 18 seconds in LP mode or about 4.5 seconds in HIGH SAMPLING mode.

PGM ON. - Indicates the tune number

Tune numbers indicate the tune sequence.
During recording, tune numbers are recorded at the same time as the Start IDs.

LEAD-IN AREA

This is a section at the beginning of a tape provided to ensure accurate recording and playback of data such as time information. With this deck, you can create a lead-in area on a tape by initializing (formatting) the tape. When this area is played back, the tune number is displayed as "bb" and the A-TIME data is displayed as a negative number. (For details on tape initialization, see page 52.)

Skip-ID - Skip data

These marks designate sections on the tape that you wish to skip.
During playback, when the tape reaches a position which contains a Skip-ID, the unit skips to the next Start-ID and resumes playback from that position.
Skip-IDs can be recorded manually during recording or added manually during playback.
The skip-ID is displayed for about 1 second in SP mode, about 2 seconds in LP mode or about 0.5 seconds in HIGH SAMPLING mode.

End Mark (END ID) - End data

Marks the end of a recording.
Manually recorded at the end point of a recording.
When used with the End Search function, the End Mark is convenient for quickly locating editing points or end points for continued recording. In addition, the tape is stopped automatically when the End Mark is detected during playback. Also the tape rewinds automatically when the End Mark is detected during repeat playback.

Character Pack

Character data
This unit can record up to 60 alphanumeric characters on the start-ID of each tune and reproduce these data.

FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES

En plus du signal audio numérique, appelé signal PCM, les bandes DAT contiennent les codes auxiliaires suivants qui permettent toute une variété de fonctions DAT.
ID: identification

ID de début – données de début

Marque le début d'un morceau.
Un code ID est automatiquement enregistré au début de chaque morceau. Les codes ID de début peuvent aussi être enregistrés ou annulés manuellement.
L'ID de point de départ reste affiché environ 9 secondes en mode SP, 18 secondes en mode LP ou 4,5 secondes en mode HIGH SAMPLING.

PGM NO. – indique le numéro de morceau

Les numéros des morceaux indiquent la séquence des morceaux.
Pendant l'enregistrement, les numéros de morceau sont enregistrés en même temps que les codes ID de début.

ZONE D'INTRODUCTION

C'est une section au début de la bande prévue pour garantir l'enregistrement et la lecture des données comme l'information de durée. Avec cette platine, vous pouvez créer une introduction dans cette zone de la bande en initialisant (formatant) la bande. Quand cette zone est lue, le numéro de morceau est affiché et "bb" et les données A-TIME sont affichés sous la forme d'un nombre négatif.
(Pour des détails sur l'initialisation de la bande, voir page 52.)

ID de passage – données de passage

Ces marques désignent les sections de la bande que vous voulez passer.
Pendant la lecture, quand la bande atteint une position qui contient un code ID de passage, l'appareil passe au code ID de début suivant et reprend la lecture depuis cette position.
Les codes ID de passage peuvent être enregistrés manuellement pendant l'enregistrement ou ajoutés manuellement pendant la lecture.
L'ID de saut reste affiché environ 1 secondes en mode SP, 2 secondes en mode LP ou 0,5 seconde en mode HIGH SAMPLING.

Marque de fin (END ID) – données de fin

Marque la fin d'un enregistrement.
Enregistré manuellement à la fin d'un enregistrement.
Utilisé avec la fonction de recherche de fin, la marque de fin est pratique pour localiser rapidement des points d'édition ou de fin pour un enregistrement continu. De plus, la bande s'arrête automatiquement quand la marque de fin est détectée pendant la lecture. De plus, la bande se rembobine automatiquement à la détection d'une marque de fin pendant la lecture répétée.

Paquet de caractères

Données en caractères
Cet appareil peut enregistrer jusqu'à 60 caractères alphanumériques sur l'ID de point de départ de chaque morceau de musique et peut reproduire ces données.

SUBCODE-FUNKTIONEN

Zusätzlich zum digitalisierten Audiosignal. das als PCM-Signal bezeichnet wird, enthalten DAT-Kassetten die folgenden Subcodes, die eine große Vielfalt von DAT-Funktionen ermöglichen.

Start-ID – Startdaten

Mit Start-ID wird der Anfang eines Titels gekennzeichnet.
Am Anfang jedes Titels wird automatisch eine Start-ID aufgezeichnet. Start-IDs können auch manuell aufgenommen oder gelöscht werden.
Die Start-ID wird im SP-Modus für etwa 9 Sekunden, im LP-Modus für etwa 18 Sekunden und im HIGH SAMPLING-Modus für etwa 4,5 Sekunden angezeigt.

PGM NO. – Kennzeichnung der Titelnummer

Durch die Titelnummern wird die Reihenfolge der Titel gekennzeichnet.
Während der Aufnahme werden die Titelnummern gleichzeiting mit den Start-IDs aufgezeichnet.

VORLAUFABSCHNITT

Dies ist ein Abschnitt am Bandanfang zur Gewährleistung einer einwandfreien Aufzeichnung und Wiedergabe von Daten wie z.B.
Zeitinformationen. Mit diesem Deck ein ein Vorlaufabschnitt durch Initialisieren (Formatieren) der Cassette erstellt werden. Während der Wiedergabe dieses Abschnitts werden die Titelnummer als "bb" und die A-TIME-Daten als negativer Wert angezeigt. (Für Einzelheiten zum Initialisieren von Cassetten siehe 53.)

Skip-ID – Überspringdaten

Hiermit werden Bandabschnitte gekennzeichnet, die übersprungen werden sollen.
Wenn während der Wiedergabe eine Bandstelle erreicht wird, die eine Skip-ID aufweist, wird zur nächsten Start-ID schnellvorgespult und von dort die Wiedergabe fortgesetzt.
Skip-IDs können während der Aufnahme manuell aufgezeichnet und während der Wiedergabe manuell hinzugefügt werden.
Die Skip-ID wird im SP-Modus für etwa 1 Sekunde, im LP-Modus für etwa 2 Sekunden und im HIGH SAMPLING Modus für etwa 0,5 Sekunden angezeigt.

End Mark (END ID) – Enddaten

Mit End Mark wird das Ende einer Aufnahme gekennzeichnet.
Eine End Mark wird am Ende der Aufnahme manuell aufgenommen.
In Verbindung mit der End Search-Funktion ist die End Mark praktisch zum schnellen Suchen von Editierpunkten oder Endpunkten zum Fortsetzen der Aufnahme. Außerdem wird das Band automatisch gestoppt, wenn die End Mark während der Wiedergabe gefunden wird. Das Band wird außerdem automatisch zurückgespult, wenn die Endmarke während der wiederholten Wiedergabe gefunden wird.

Zeichengruppe

Zeichendaten
Dieses Gerät kann bis zu 60 alphanumerische Zeichen an der Start-ID jedes Titels aufzeichnen und diese Daten reproduzieren.

FUNZIONI DI SUBCODICE

Oltre al segnale audio digitalizzato, di qui in avanti chiamato PCM, i nastri DAT contengono anche i seguenti subcodici che rendono possibili varie funzioni DAT.

Start-ID – Inizio dati

Indica l'inizio di un brano.
Un marchio di inizio viene registrato automaticamente all'inizio di ciascun brano. Esso può essere sia registrato che cancellato anche a mano.
Il numero ID di inizio viene visualizzato per circa 9 secondi nel modo SP, 18 secondi nel modo LP e 4,5 secondi nel mmodo HIGH SAMPLING.

PGM NO. – Numero di brano

I numeri di brano indicano l'ordine di apparizione dei brani sul nastro.
Durante la registrazione, insieme ai marchi di inizio (Start-ID) vengono registrati anche i PGM NO.

Porzione guida del nastro

Une sezione all'inizio del nastro che assicura un'accurata lettura e riproduzione dei dati, ad esempio delle informazioni sulla durata dei brani. Con quest'unità potete creare una porzione guida formattando il nastro. Quando quest'area viene riprodotta, il numero di brano viene visualizzato come "bb" ed il tempo assoluto di riproduzione (A-TIME) viene visualizzato con un valore negativo.
(Per dettagli sulla procedura di formattazione, consultate pag. 53.)

SKIP ID – Dati di evitamento

Questi segnali contrassegnano aree del nastro che volete evitare.
Quando durante la riproduzione viene raggiunto uno marchio di evitamento, l'unità avanza rapidamente sino al marchio di inizio successivo e di li riprende la riproduzione.
I marchi di evitamento possono essere registrati manualmente durante la registrazione o aggiunti sempre manualmente in un momento successivo.
Il numero ID di evitamento viene visualizzato per circa 1 secondo nel modo SP, 2 secondi nel modo LP e 0,5 secondi nel modo HIGH SAMPLING.

Marchio de fine (End- ID) – Fine dati

Indica la fine di una registrazione.
Viene registrato manualmente alla fine della registrazione.
Se usato con la funzione di ricerca della fine di un brano, questo marchio di fine è utile per trovare l'inizio della porzione libera del nastro o punti da cui editare il nastro. Inoltre, se il marchio di fine viene trovato nel corso della riproduzione, il nastro viene fatto fermare. Il nastro viene inoltre riavvolto automaticamente quando un marchio di fine viene trovato nel corso della ripetizione della riproduzione.

Visualizzazione sul display di caratteri

Quest'unità può registrare sino a 60 caratteri alfa numerici in corrispondenza del numero ID di inizio di ciascun brano e riprodurli al momento adatto.

SUBCODE FUNCTIONS

A-TIME

Absolute time: The elapsed time from the beginning of the tape.
A-TIME data is recorded when recording from the beginning of a tape or when continuing recording from the middle of a tape which already contains A-TIME data.
The A-TIME is displayed assuming SP mode. Therefore, the actual elapsed time in LP mode is twice the A-TIME being displayed, and that in HIGH SAMPLING mode is half the A-TIME being displayed.

P-TIME

Program time: The elapsed time from the beginning of each tune.
P-TIME is of a time accumulated from a Start-ID. It is not recorded as a data.

TOC Data

TOC stands for "Table of Contents." Using the TOC, you can find out information such as the program time and the length of each tune.

R-TOC
Format used on commercially available prerecorded music tapes.
R-TOC cannot be recorded on a tape with this unit.
R-TOC is recorded in the sub-code areas throughout the entire length of the tape. TOC data is read as soon as a tape is loaded,regardless of the tape position.

U-TOC
Format used to record TOC data on a tape recorded by this unit.
With this unit, U-TOC is what is usually meant when "TOC" is mentioned without any further specification.
U-TOC is recorded at the same position as the Start-ID of tune number (1). To read the TOC data, therefore, it is necessary for the tape to be played from the beginning of tune number (1).

Note on the time display:
For the A-TIME display, the subcode data recorded on the tape is displayed as it is read from the tape. Therefore, if this subcode data is not present on the tape, this display is not possible even during tape playback. In this case, " _ : _ : _ A-TIME " is displayed. For the P-TIME display, if subcode data is recorded on the tape, it is displayed as it is. If subcode data is not recorded on the tape, display is still possible during playback because the unit can count from the Start-ID of each tune.

FONCTIONS DE CODES AUXILIAIRES

A-TIME

Durée absolue: la durée écoulée depuis le début de la bande.
Les données A-TIME sont enregistrées lors de l'enregistrement à partir d'une bande ou lors de l'enregistrement continue au cours d'une bande qui contient déjà des données A-TIME.
Le temps TIME A est affiché sur la base du mode SP. Autrement dit, le temps écoulé réel est le double de la valeur A-TIME affichée en mode LP et la moitié de la valeur A-TIME affichée en mode HIGH SAMPLING.

P-TIME

Durée de programme: la durée écoulée depuis le début de chaque morceau.
P-TIME est le temps cumulé depuis l'ID de départ. Il ne s'agit pas d'une donnée enregistrée.

Données TOC

TOC signifie "table des matières". Avec la TOC, vous pouvez trouver des informations comme la durée de programme et la longueur de chaque morceau.

R-TOC
Format utilisé sur les bandes musicales préenregistrées du commerce
La R-TOC ne peut pas être enregistrées sur une bande avec cet appareil.
La R-TOC est enregistrée dans les zones de codes auxiliaires sur toute la longueur de la bande. Les données TOC sont lues dès que la bande est chargée, quelle que soit la position de la bande.

U-TOC
Format utilisé pour enregistrer les données TOC sur une bande enregistrée avec cet appareil.
Sur cet appareil, U-TOC est ce qui est sous-entendu quand "TOC" est mentionnée sans autre spécification.
La U-TOC est enregistrée à la même position que le code ID de début du morceau numéro 1. Pour lire les données TOC, il est par conséquent nécessaire que la bande soit lue à partir du début du morceau numéro 1.

Remarque sur l'affichage de durée:
Pour l'affichage A-TIME, les données de codes auxiliaires enregistrées sur la bande sont affichées alors qu'elles sont lues de la bande. Par conséquent, si ces données de code auxiliaire ne sont pas présentes sur la bande, cet affichage n'est pas possible, même pendant la lecture de bande. Dans ce cas, " _ : _ : _ A-TIME" est affiché. Pour l'affichage P-TIME, si des données de codes auxiliaires sont enregistrées sur la bande, elles sont affichées telles quelles. Si des données de codes auxiliaires ne sont pas enregistrées sur la bande, l'affichage est encore possible pendant la lecture car cet appareil peut compter à partir du code ID de début de chaque morceau.

SUBCODE-FUNKTIONEN

A-TIME

Absolute Zeit:Die Zeitdauer vom Anfang des Bandes
Die A-TIME-Daten werden aufgezeichnet, wenn die Aufnahme vom Anfang des Bandes durchgeführt oder wenn die Aufnahme von der Mitte eines Bandes gestartet wird, das bereits A-TIME-Daten enthält.
Die A-TIME wird unter Zugrundelegung des SP-Modus angezeigt. Daher beträgt die tatsächlich verstrichene Zeit im LP-Modus das Doppelte der angezeigten A-TIME und im HIGH SAMPLING-Modus die Hälte davon.

P-TIME

Programm-Zeit:Die Zeitdauer vom Anfang der einzelnen Titel
Die P-TIME ist eine von einer Start-ID aufaddierte Zeit. Sie wird nicht als Daten aufgezeichnet.

TOC-Daten

TOC ist die Abkürzung für "Table of Contents" = Inhaltsverzeichnis. Die TOC-Daten enthalten Informationen wie Programmzeit und Länge der einzelnen Titel.

R-TOC
Dieses Format wird auf käuflichen Musikkassetten verwendet.
R-TOC kann nicht von diesem Gerät auf Kassette aufgenommen werden.
R-TOC wird im Subcode-Bereich über die gesamte Bandlänge aufgenommen. Die TOC-Daten werden gleich nach Einlegen der Kassette gelesen, unabhängig von der Bandposition.

U-TOC
Mit diesem Format werden die TOC-Daten von diesem Gerätauf das Band aufgenommen.
Bei diesem Gerät ist U-TOC das, was normalerweise mit "TOC" ohne weitere Erläuterung gemeint wird.
U-TOC wird an der gleichen Position wie die Start-ID von Titel Nummer 1 aufgenommen. Zum Lesen der TOC-Daten ist es daher erforderlich, daß das Band von Anfang von Titel Nummer 1 wiedergegeben wird.

Hinweis zur zeitanzeige:
Für die A-TIME-Anzeige werden die auf dem Band aufgezeichneten Subcode-Daten so angezeigt. wie sie vom Band gelesen werden. Wenn daher diese Subcode-Daten nicht auf dem Band vorhanden sind, ist die Anzeige selbst waährend der Wiedergabe nich möglich. In diesem Fall wird " _:_:_ " angezeigt.
Für die P-TIME werden, wenn Subcode-Daten auf dem Band aufgezeichnet sind, diese unverändert angezeigt. Wenn keine Subcode-Daten auf dem Band vorhanden sind, ist trotzdem Anzeige während der Wiedergabe möglich, weil das Gerät die Zeit von der Start-ID jedes Titels zählen kann.

FUNZIONI DI SUBCODICE

A-TIME

Tempo assoluto o tempo trascorso dall'inizio del nastro.
Il tempo assoluto A-TIME viene conteggiato quando la registrazione viene eseguita a partire dall'inizio del nastro o quando la registrazione viene proseguita su di un nastro che già contiene dati A-TIME.
5. Il tempo assoluto A-TIME viene visualizzato assumendo l'uso del modo SP. Il tempo reale trascorso è due volte quello A-TIME visualizzato nel modo LP e 1/2 in quello HIGH SAMPLING.

P-TIME

Durata del brano : Marchio di calcolo del tempo trascorso dall'inizio del brano.
Il tempo P-TIME è quello accumulato a partire dal codice ID di inizio.
Questo dato non viene registrato.

TOC Data - Dati TOC

L'acronimo inglese TOC sta per "Table of Contents" (indice). Servendovi dei dati TOC, potete sapere con facilità sia la durata del nastro che quella di un particolare brano.

R-TOC
Formato usato in nastri DAT preregistrati.
I dati R-TOC non possono venire registrati da quest'unità. Essi vengono registrati in aree apposite lungo tutto il nastro. A prescindere dalla posizione del nastro, i dati TOC vengono subito letti non appena il nastro viene inserito nel registratore.

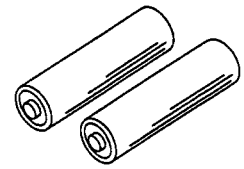
U-TOC
Formato usato per registrare dati sui brani con quest'unità.
Quando nel corso del manuale il sistema TOC viene menzionato, esso di solito è il sistema U-TOC.
I dati U-TOC vengono registrati nella stessa posizione in cui viene registrato il marchio di inizio (Start-ID) del primo brano del nastro.
Perché siano letti è necessario quindi che il nastro venga riprodotto dall'inizio.

Nota sull'indicazione del tempo
Per la visualizzazione del tempo assoluto A-TIME, isubcodici registrati sul nastro sono visualizzati direttamente mentre vengono letti dal nastro stesso. Quindi, se questo subcodice non è presente sul nastro, quest'indicazione non è possibile neppure durante la riproduzione e sul display appaiono dei trattini " _:_:_ ".
Il display P-TIME, se presente, viene visualizzato com'è. Se anche i subcodici non sono presenti sul hastro, il tempo P-TIME può ugualmente essere calcolato grazie ai marchi di inizio (Start-ID).

CONFIRMATION OF SUPPLIED ACCESSORIES

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS

① ②

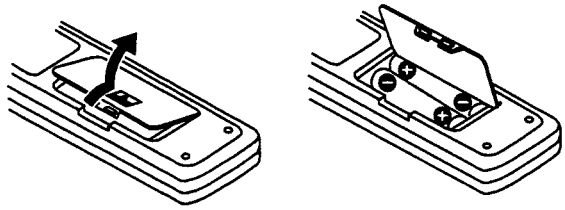


① Connection cords .....2(Analog recording input/playback output)
② AAA-size, IEC R03 batteries 2
③ Remote control unit 1
④ Operating instructions (this manual) 1
⑤ Warranty card 1

① Câbles de connexion .....2 (entrée d'enregistrement/sortie de lecture analogique)
② Piles de taille AAA, IEC R03 2
③ Télécommande 1
④ Mode d'emploi (ce manuel) 1
⑤ Carte de garantie 1

PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT

PLACER LES PILES DANS LA TELECOMMANDE



Open the battery cover.
Ouvrir le couvercle des piles.

Insert the batteries according to the diagram (⊕, ⊖) shown on the inside of the compartment.

Insérer les piles selon le diagramme (⊕ , ⊖) indiqué dans le compartiment.

2 batteries (AAA-size, IEC R03 (UM-4))
2 piles (taille AAA, IEC R03 (UM-4))

Open the battery cover, insert two batteries as illustrated and close the battery cover.

Battery information :

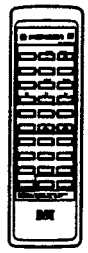
- Be sure to insert the batteries with their (+) and (–) terminals facing in the correct directions as illustrated inside the battery compartment.
- Do not mix new and used batteries.
- Since even batteries of the same shape may have different voltages, do not mix batteries of different types.
- Some batteries are rechargeable and some are not. Be sure to read carefully the precautions indicated on the batteries.
- Battery life is approximately six months under normal use. When not using the remote control unit for long periods, be sure to remove the batteries.
- If the batteries should ever leak, thoroughly wipe the inside of the case and replace with new batteries.

Ouvrir le couvercle des piles, insérer les deux piles comme illustré et refermer le couvercle.

Information sur les piles:

- Bien insérer les piles avec leurs bornes (+) et (–) tournées dans les directions correctes comme illustré dans le compartiment des piles.
- Ne pas mélanger des piles neuves et usagées.
- Du fait que des piles de même forme peuvent avoir des tensions différentes, ne pas mélanger des piles de type différent.
- Certaines piles sont rechargeables, d'autres non. Bien lire les précautions indiquées sur les piles.
- La durée des piles est d'environ six mois pour un usage normal. Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps, bien en retirer les piles.
- Si les piles fuient, bien essuyer l'intérieur du compartiment et remplacer les piles.

ÜBERPRÜFUNG DES MITGELIEFERTEN ZUBEHÖRS

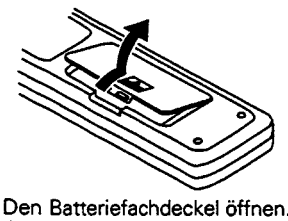
③ 

① Anschlußkabel 2 (Analog-Aufnahme-Eingang/Wiedergabe-Ausgang)
② Batterien der Größe AAA, IEC R03 2
③ Fernbedienungsgeber 1
④ Bedienungsanleitung (diese Anleitung) 1
⑤ Garantiekarte 1

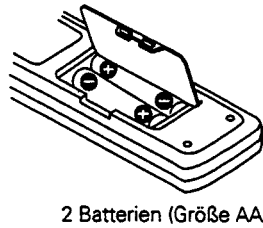
CONTROLLO DEGLI ACCESSORI IN DOTAZIONE

① Cavi di collegamento ..... 2 (ingresso analogico di registrazione/uscita di riproduzione)
② Batterie AAA, IEC R03 2
③ Telecomando 1
④ Istruzioni per l'uso (questo manuale) 1
⑤ Certificato di garanzia 1

EINLEGEN VON BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER



Den Batteriefachdeckel öffnen.
Aprite il coperchio del vano batterie.



2 Batterien (Größe AAA, IEC R03 (UM-4))
2 batterie (formato AAA, IEC R03 (UM-4))

Die Batterien entsprechend den Kennzeichnungen (⊕ , ⊖) im Batteriefach einlegen.

Inserite le batterie con i poli ⊕ e ⊖ orientati correttamente secondo le indicazioni del fondo del vano batterie.

Den Batteriefachdeckel öffnen, zwei Batterien wie abgebildet einlegen und den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

Hinweise zu den Batterien:

- Die Batterien mit den Polen (+) und (–) gemäß den Kennzeichnungen im Batteriefach einlegen.
- Niemals eine alte und eine neue Batterie einlegen.
- Da Batterien der gleichen Form unterschiedliche Spannungen haben können, niemals Batterien verschiedener Sorten zusammen einlegen.
- Es gibt wiederaufladbare und nur einmal verwendbare Batterien. Die Hinweise auf den Batterien sorgfältig durchlesen.
- Bei normaler Verwendung beträgt die Batterie-Lebensdauer etwa sechs Monate. Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden.
- Wenn die Batterieflüssigkeit ausgelaufen ist, das Batteriefach sorgfältig sauberwishen und dann neue Batterien einlegen.

INSERITE LE BATTERIE NEL TELECOMANDO

Aprite il vano batterie, inserite due batterie come mostrato nell'illustrazione e rimettete il coperchio del vano batterie al suo posto.

Informazioni sulle batterie

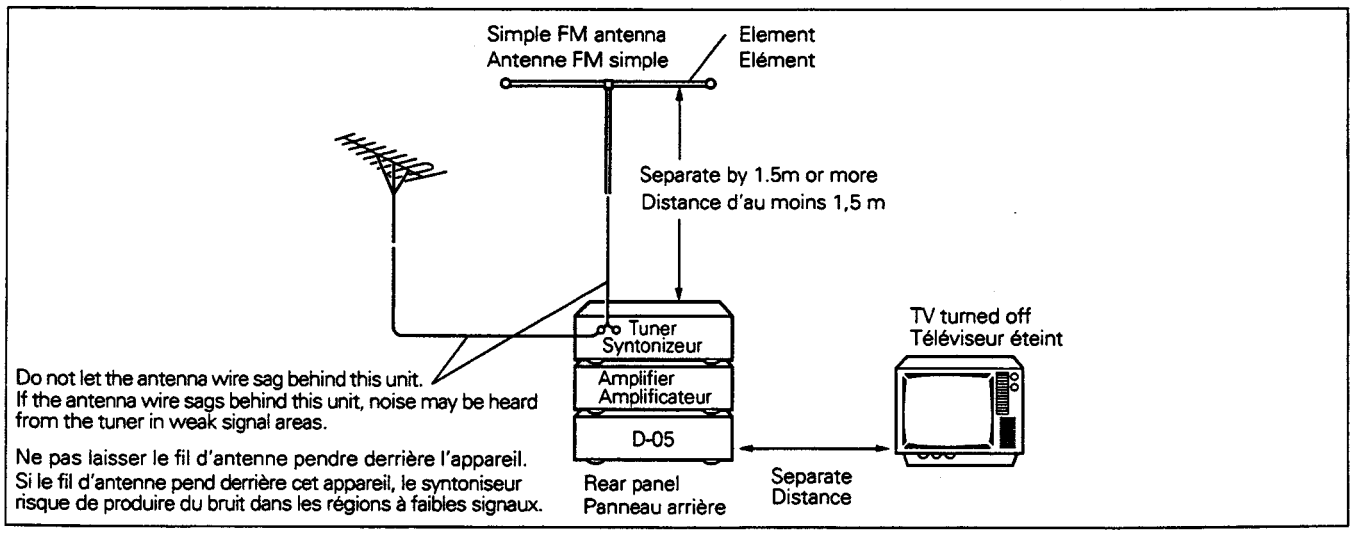
- Inserite le batterie con i poli + e – orientati correttamente secondo le indicazioni del fondo del vano batterie.
- Non usate insieme batterie vecchie e nuove.
- Batterie anche della stessa forma possono avere un voltaggio diverso e vanno quindi preventivamente controllate.
- Esistono batterie ricaricabili ed a perdere. Leggete attentamente le istruzioni sul corpo della vostre batterie per scoprire a quale tipo appartengono.
- La durata delle batterie è di circa sei mesi. Se non doveste usare per lungo tempo il telecomando, togliete le batterie dal vano.
- Se le batterie perdessero acido, pulite bene l'interno del vano batterie e sostituitele.

INSTALLATION

- This unit is a high-technology product employing a microcomputer. To avoid mutual interference with your TV, it is recommended to install this unit in a separate location or turn off the power to your TV when operating this unit.
- When using a simple FM antenna with your tuner, install the components and antenna as shown below so that the antenna element is separated from the tuner by a distance of 1.5m or more. Use of an outdoor antenna is recommended for optimum reception.
- Regardless of whether you are using a simple FM antenna or an outdoor antenna connected by coaxial cable, make sure there is no slack in the wire or cable near the components. Minimize the length of the wire or cable for optimum noise resistance. If there is excess wire, it is best to take up the slack by coiling and securing the wire at a location as far from the unit as possible.

INSTALLATION

- Cet appareil est un produit de haute technologie employant un micro-ordinateur. Pour éviter une interférence réciproque avec votre téléviseur, il est recommandé d'installer cet appareil à l'écart ou de couper l'alimentation de votre téléviseur quand vous faites fonctionner cet appareil.
- Lors de l'utilisation d'une simple antenne FM avec votre syntoniseur, installer les éléments et l'antenne comme indiqué ci-dessous pour que l'élément de l'antenne soit séparé de votre syntoniseur d'une distance de 1,5 m ou plus. L'utilisation d'une antenne extérieure est recommandée pour une réception optima.
- Que vous utilisiez une simple antenne FM ou une antenne extérieure connectée avec un câble coaxial, s'assurer qu'il n'y a pas de jeu dans le fil ou le câble près des éléments. Minimiser la longueur du fil ou câble pour une résistance optima au bruit. S'il y a un excès de câble, il est préférable de l'enrouler et de le fixer dans un endroit aussi éloigné que possible de l'appareil.

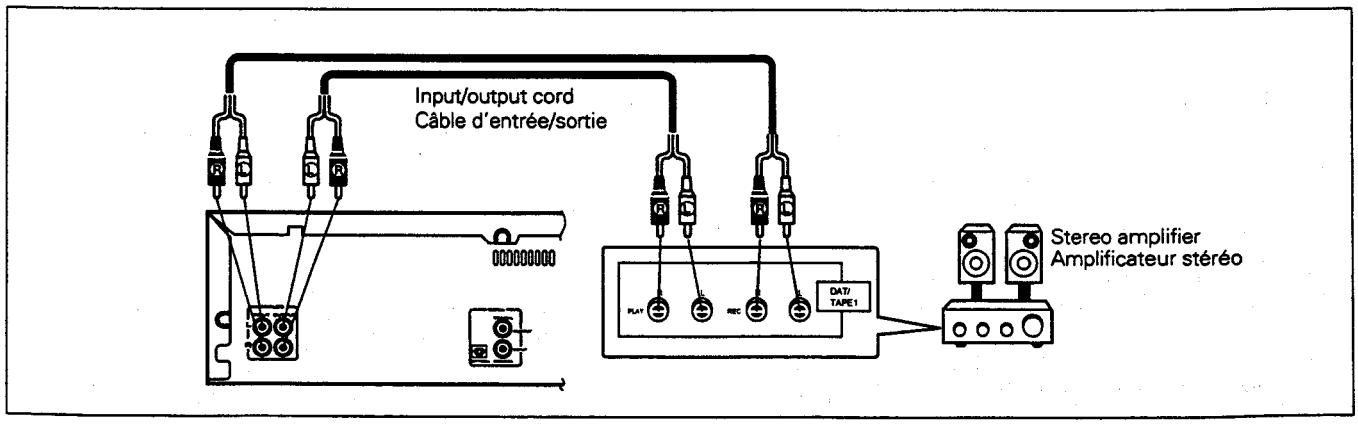

Simple FM antenna
Antenne FM simple
Element
Elément
Separate by 1.5m or more
Distance d'au moins 1,5 m
Tuner
Syntonizeur
Amplifier
Amplificateur
D-05
Rear panel
Panneau arrière
TV turned off
Téléviseur éteint
Separate
Distance
Do not let the antenna wire sag behind this unit.
If the antenna wire sags behind this unit, noise may be heard from the tuner in weak signal areas.
Ne pas laisser le fil d'antenne pendre derrière l'appareil.
Si le fil d'antenne pend derrière cet appareil, le syntoniseur risque de produire du bruit dans les régions à faibles signaux.

CONNECTIONS

Analog signals

CONNEXIONS

Signaux analogiques



Set the front panel's INPUT selector button to "analog" (COAX indicator and OPT indicator go out).

Input/output cord connections
Connect the white plugs to "L" and the red plugs to "R". Be sure to insert the plugs completely.

Régler le sélecteur d'entrée INPUT sur " analogique" (indicateur COAX et indicateur OPT éteints).

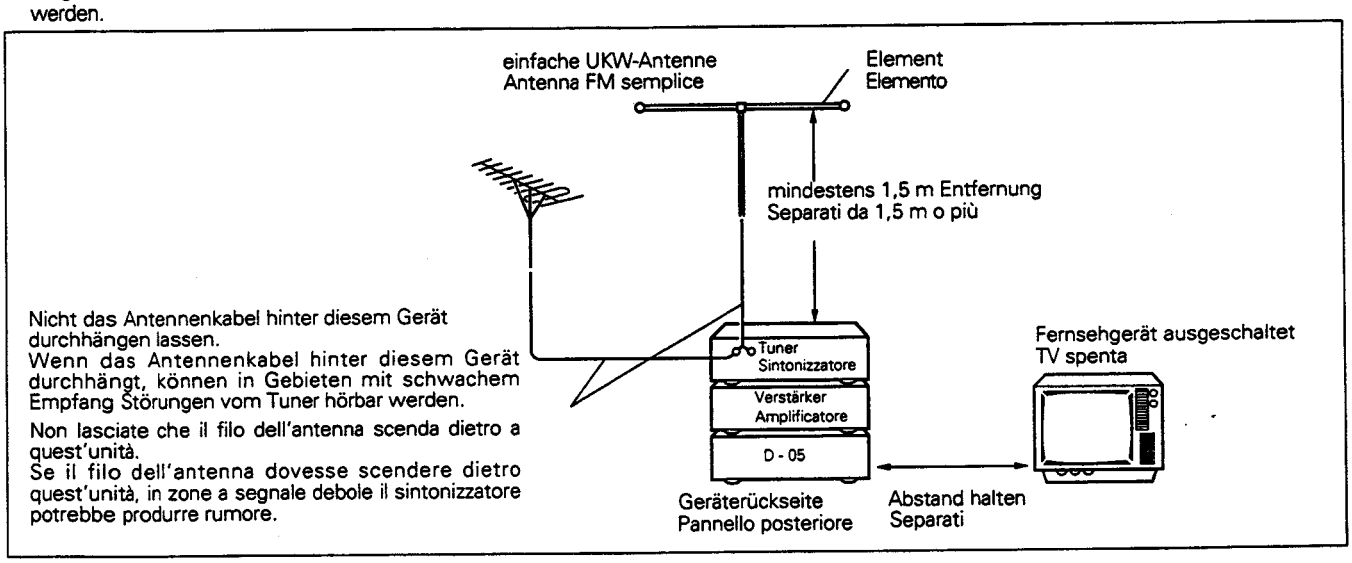
Connexions des câbles d'entrée/sortie
Connecter les prises blanches sur "L" et les prises rouges sur "R". Bien insérer les prises à fond.

AUFSTELLUNG

- Dieses Gerät ist ein High-Tech-Produkt, das einen Mikrocomputer verwendet. Zur Vermeidung von Interferenzstörungen durch das Fernsehgerät wird empfohlen, dieses Gerät in ausreichender Entfernung vom Fernsehgerät aufzustellen oder das Fernsehgerät bei Verwendung dieses Gerätes auszuschalten.
- Wenn für den Tuner eine einfache UKW-Antenne verwendet wird, die Geräte und die Antenne wie unten gezeigt anordnen, so daß die Antenne mindestens 1,5 m vom Tuner entfernt ist. Zur Erzielung eines optimalen Empfangs wird die Verwendung einer Außenantenne empfohlen.
- Unabhängig davon, ob eine einfache UKW-Antenne oder eine über Koaxialkabel angeschlossene Außenantenne verwendet wird, muß sichergestellt werden, daß das kabel in der Nähe der Geräte keine Lose aufweist. Das Kabel so kurz wie möglich halten, um Störgeräusche zu verhindern. Wenn das Kabel zu lang ist, solltees möglichst weit vom Gerät entfernt aufgewickelt und befestigh werden.

INSTALLAZIONE

- Quest'unità è un prodotto di alta tecnologia che impiega un microcomputer. Per evitare mutue interferenze con un televisore, si consiglia di installarla lontano da televisori o di spegnere questi quando essa viene usata.
- Se usate per il vostro sintonizzatore una semplice antenna FM, installate componenti ed antenna nel modo visto qui sotto in modo che gli elementi dell'antenna vengano separati dal sintonizzatore da almeno 1,5 m. Per ottimizzare la ricezione è consigliabile usare un'antenna esterna.
- Sia che usiate un'antenna FM semplice o un'antenna esterna collegata con cavo coassiale, badate che il suo cavo non si attorcigli e non passi vicino ai componenti. Per ridurre al massimo il rumore, minimizzate la lunghezza del cavo. Se il filo fosse troppo lungo, arrotolatelo e posatelo in una posizione il più possibile lontana dall'unità.

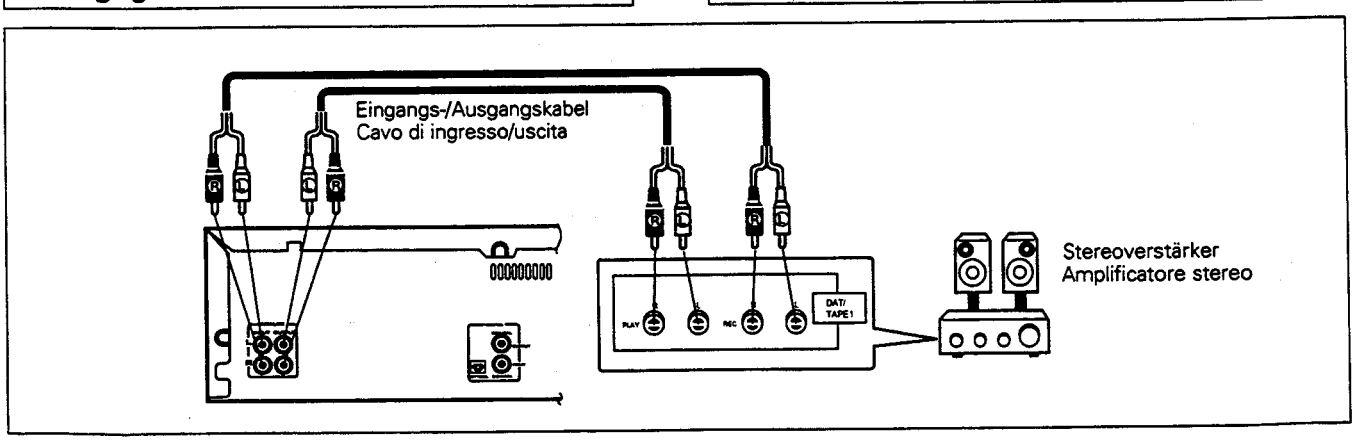

einfache UKW-Antenne
Antenna FM semplice
Element
Elemento
mindestens 1,5 m Entfernung
Separati da 1,5 m o più
Nicht das Antennenkabel hinter diesem Gerät durchhängen lassen.
Wenn das Antennenkabel hinter diesem Gerät durchhängt, können in Gebieten mit schwachem Empfang Störungen vom Tuner hörbar werden.
Non lasciate che il filo dell'antenna scenda dietro a quest'unità.
Se il filo dell'antenna dovesse scendere dietro quest'unità, in zone a segnale debole il sintonizzatore potrebbe produrre rumore.
Tuner
Sintonizzatore
Verstärker
Amplificatore
D-05
Fernsehgerät ausgeschaltet
TV spenta
Geräterückseite
Pannello posteriore
Abstand halten
Separati

ANSCHLÜSSE

Analogsignale

COLLEGAMENTI

Segnali analogici



Die INPUT-Wahltaste an der Stirnseite auf "analog" einstellen (Die COAX- und OPT-Anzeigen erlöschen).

Anschluß der Eingangs-/Ausgangskabel
Die weißen Stecker an "L" und die roten Stecker an "R" anschließen. Die Stecker weit genug einstecken.

Portare il selettore INPUT del pannello anteriore su "ANALOG", facendo spegnere gli indicatori COAX e OPT.

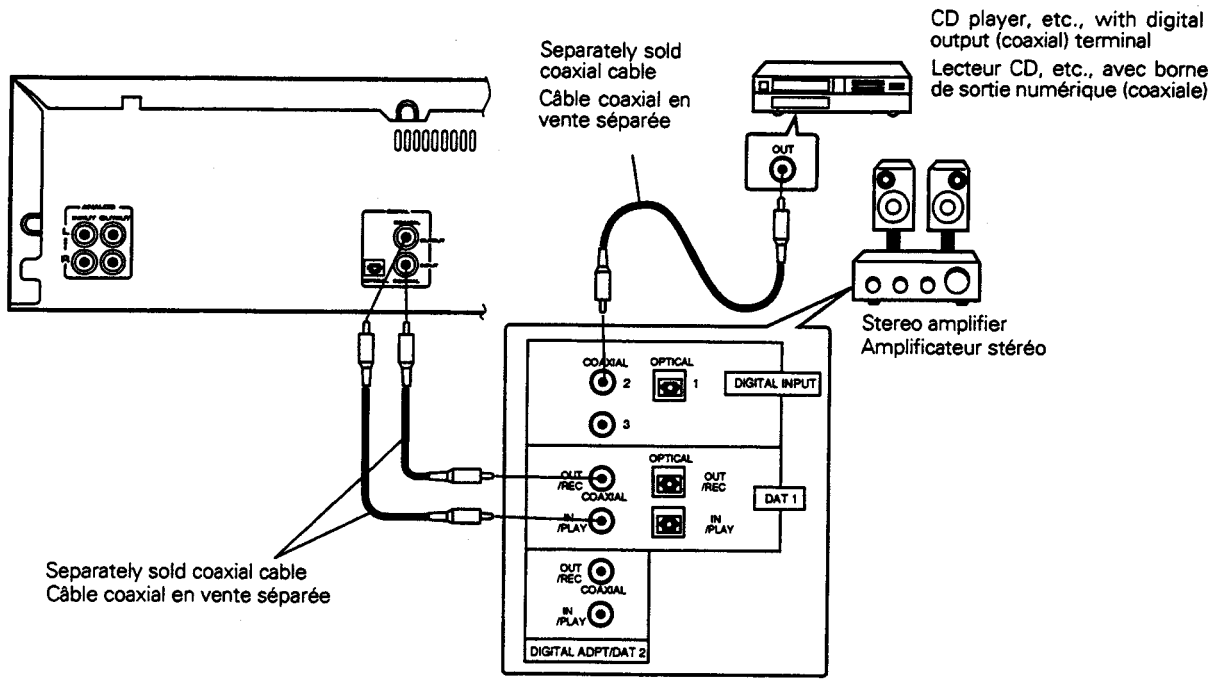
Collegamento dei cavi di ingresso/uscita
Collegate le spine bianche alle prese di sinistra "L" e quelle rosse a quelle di destra "R". Controllate di averle inserite a fondo.

CONNECTIONS

Coaxial digital signals

CONNEXIONS

Signaux numériques coaxiaux



Set the front panel's INPUT selector button to "COAX". "COAX" appears in the upper right corner of the display.

Components that can be connected to the digital input/ output terminals

Optical fiber cable:

When connecting to an optical fiber cable terminal, use a commercially available optical fiber cable. Only components with the same type of optical transmission module or optical reception module can be used.

Coaxial cable:

When connecting to a coaxial cable terminal, use a commercially available coaxial cable.

DIGITAL INPUT:

Can be connected to a component which continuously outputs signals conforming to the IEC and EIAJ format.

DIGITAL OUTPUT:

Conforms to the IEC and EIAJ format. Can be connected to any component designed to be able to receive this format.

NOTE:

Digital signal is not output during playback or recording of a tape recorded in HIGH SAMPLING mode.

Réglerle le sélecteur d'entrée (INPUT) du panneau avant sur COAX. COAX apparaît dans le coin supérieur droit de l'affichage.

Eléments qui peuvent être connectés aux bornes d'entrée/ sortie numériques

Câble de fibres optiques:

Lors de la connexion à une borne de câble de fibres optiques, utiliser un câble de fibres optiques disponible dans le commerce.

Seuls les éléments avec le même type de module de transmission optique ou de module de réception optique peuvent être utilisés.

Câble coaxial:

Lors de la connexion à une borne de câble coaxial, utiliser une câble coaxial en vente dans le commerce.

DIGITAL INPUT:

Peut être raccordé à un élément qui met continuellement en sortie des signaux conformes au format IEC et EIAJ.

DIGITAL OUTPUT:

Conforme au format IEC et EIAJ. Peut être connecté à tout élément conçu pour recevoir ce format.

REMARQUE:

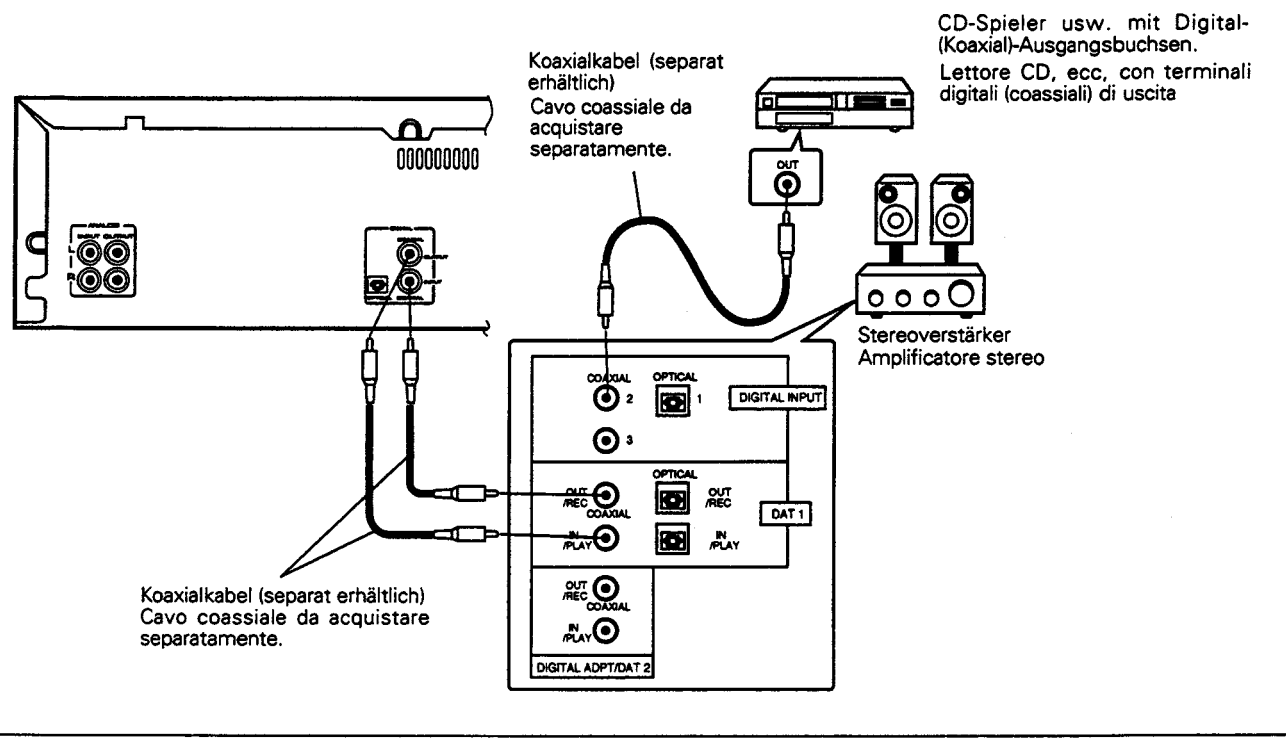
Le signal numérique n'est pas émis pendant la lecture ou l'enregistrement d'une bande qui a été enregistrée en mode HIGH SAMPLING.

ANSCHLÜSSE

Koaxial-Digitalsignale

COLLEGAMENTI

Segnali digitali da cavo coassiale



Den INPUT-Wahltaste (INPUT) an der Frontplatte auf "COAX" stellen. "COAX" erscheint oben rechts im Display.

Geräte, die an die Digital-Eingands-/Ausgangsbuchsen angeschlossen werden können
Lichtwellenleiterkabel:
Bei Anschluß an eine Lichtwellenleiterkabel-Buchse muß ein im Handel erhältliches Lichtwellenleiterkabel verwendet werden. Es können nur Geräte mit der gleichen Art von Lichtwellenleiter-Übertragungsmodul oder Lichtwellenleiter-Empfangsmodul verwendet werden.
Koaxialkabel:
Bei Anschluß an eine Koaxialkabel-Buchse muß ein im Handel erhältliches Koaxialkabel verwendet werden.
DIGITAL INPUT:
Hier kann ein Gerät angeschlossen werden, das kontinuierlich Signale ausgibt, die dem IEC-und EIAJ-Format entsprechen.
DIGITAL OUTPUT:
Entspricht dem IEC- und EIAJ-Format. Hier kann jedes Gerät angeschlossen werden, das dieses Format verarbeiten kann.

HINWEIS:
Während der Wiedergabe oder Aufnahme einer Cassette, die im HIGH SAMPLING-Modus aufgezeichnet wurde, wird kein Digitalsignal ausgegeben.

Portate il tasto di selettore INPUT del pannello anteriore sulla posizione COAX. L'indicazione COAX appare sull'angolo destro in alto del display.

Componenti collegabili ai terminali digitali di ingresso/uscita
Cavo a fibre ottiche:
Collegate al terminale a segnali digitali ottici un cavo a fibre ottiche del tipo comunemente in commercio. Potete usare solo componenti con lo stesso modulo di trasmissione o ricezione ottica.
Cavo coassiale:
Collegate al terminale per cavo coassiale un cavo coassiale del tipo comunemente in commercio.
DIGITAL INPUT:
Può essere collegato ad un componente che emette in modo continuo segnali conformi agli standard IEC ed EIAJ.
DIGITAL OUTPUT:
Conforme agli standard IEC ed EIAJ e collegabile a qualsiasi componente disegnato per ricevere questo formato.

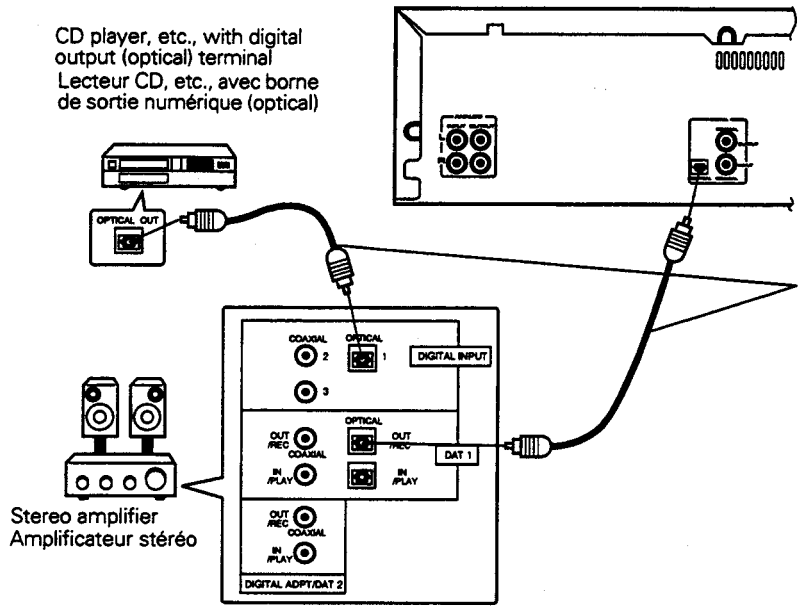
NOTA:
Il segnale digitale non viene emesso durante la riproduzione o la registrazione di un nastro registrato nel modo HIGH SAMPLING.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

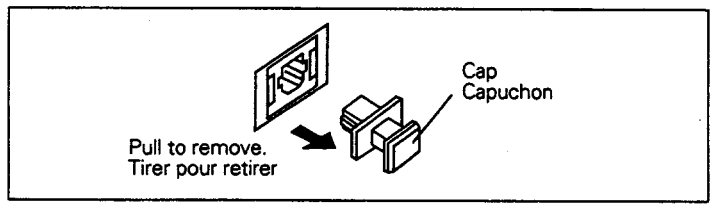
Optical digital signals

Signaux numériques optiques


CD player, etc., with digital output (optical) terminal
Lecteur CD, etc., avec borne de sortie numérique (optical)
OPTICAL OUT
COAXIAL
OPTICAL
DIGITAL INPUT
OPTICAL
OUT /REC
COAXIAL
IN /PLAY
DAT 1
OUT /REC
IN /PLAY
OUT /REC
COAXIAL
IN /PLAY
DIGITAL ADPT/DAT 2
Stereo amplifier
Amplificateur stéréo
Commercially available optical fiber cable
• Be sure not to bend the cable sharply.
• Align the optical plug with the shape of the socket and insert securely.
Câble de fibres optiques en vente dans le commerce
• Attention à ne pas plier le câble fortement.
• Aligner la prise optique avec la forme de la prise et insérer à fond.

Set the front panel's INPUT selector button to "OPT". "OPT" appears in the upper right corner of the display.

Régler le tauch de sélecteur d'entrée (INPUT) du panneau avant sur OPT. OPT apparaît dans le coin supérieur droit de l'affichage.



Optical cables and optical terminals are delicate !
- Pull out the dust cap to remove.
- Store the dust cap in a safe place. Make sure you attach the dust cap when not using the optical terminal.

Optical cable handling precautions
- Do not bend optical cables at sharp angles. Damage to the cable may occur. Be especially careful when installing the unit in a rack, etc. When coiling the cable for storage, make sure the diameter of the coil is at least 15 cm.
- Insert optical cable plugs securely to prevent incomplete connections.
- Use optical cables with lengths of 3 m or shorter.
- Be careful to protect the optical cable plugs from damage and dust accumulation. If a plug is dusty, wipe the plug with a soft cloth before connecting.
- When disconnecting an optical cable, be sure to attach a dust cap to this unit's OPTICAL terminal to protect it from dust.

Les câbles optiques et les bornes optiques sont fragiles!
- Tirer le capuchon anti-poussière pour le retirer.
- Garder le capuchon anti-poussière en lieu sûr. Bien le remettre en place quand vous n'utilisez pas la borne optique.

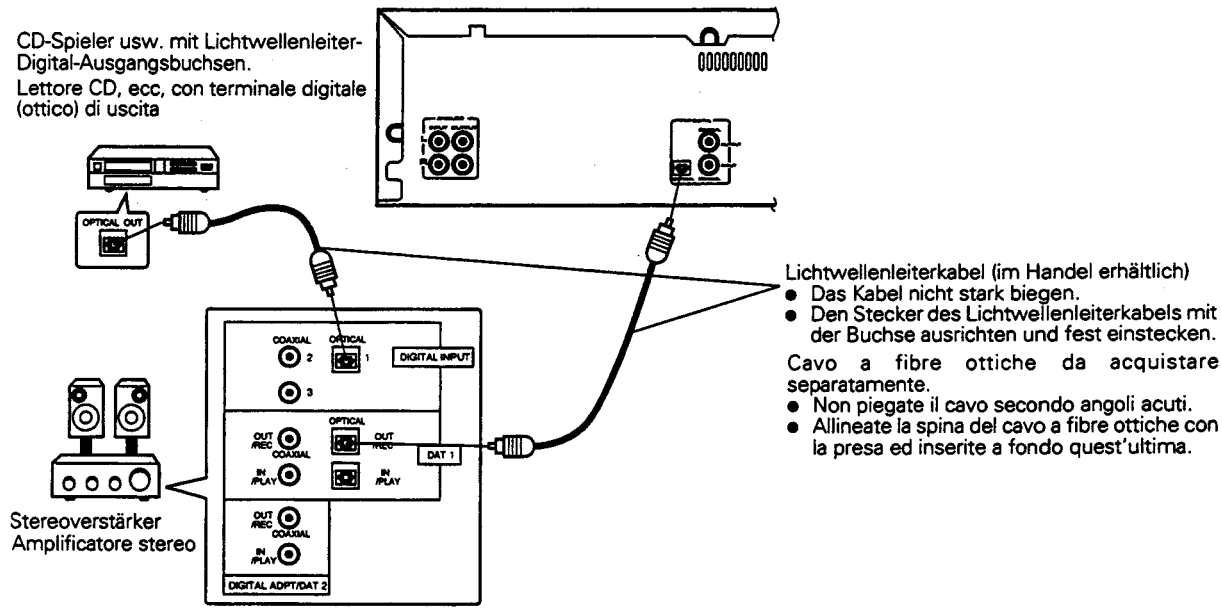
Précautions pour la manipulation du câble optique
- Ne pas plier les câbles optiques sous des angles aigus car ceci peut les endommager. Attention en particulier quand l'appareil est installé dans un meuble, etc. Lors de l'enroulement du câble pour le rangement, s'assurer que le diamètre de l'enroulement est d'au moins 15 cm.
- Insérer fermement les prises des câbles optiques pour éviter des connexions incomplètes.
- Utiliser des câbles optiques d'une longueur de 3 m ou moins.
- Attention à protéger les prises des câbles optiques d'un endommagement ou d'une accumulation de poussière. Si la prise est poussiéreuse, l'essuyer avec un chiffon doux avant la connexion.
- Lors du débranchement d'un câble optique, bien fixer le capuchon anti-poussière sur la borne OPTICAL de l'appareil pour la protéger de la poussière.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

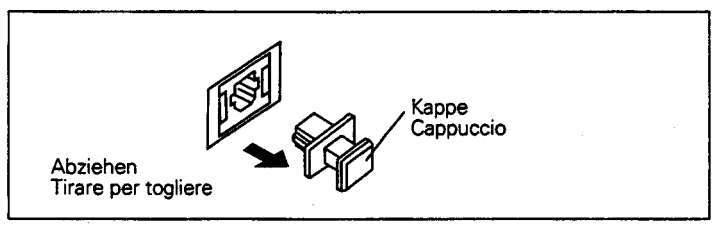
Lichtwellenleiter-Digitalsignale

Segnali digitali da cavo a fibre ottiche


CD-Spieler usw. mit Lichtwellenleiter-Digital-Ausgangsbuchsen.
Lettore CD, ecc, con terminale digitale (ottico) di uscita
OPTICAL OUT
Lichtwellenleiterkabel (im Handel erhältlich)
• Das Kabel nicht stark biegen.
• Den Stecker des Lichtwellenleiterkabels mit der Buchse ausrichten und fest einstecken.
Cavo a fibre ottiche da acquistare separatamente.
• Non piegate il cavo secondo angoli acuti.
• Allineate la spina del cavo a fibre ottiche con la presa ed inserite a fondo quest'ultima.
COAXIAL
OPTICAL
DIGITAL INPUT
DAT 1
DIGITAL ADPT/DAT 2
Stereoverstärker
Amplificatore stereo

Den INPUT-Wahltaste (INPUT) an der Frontplatte auf "OPT" stellen. "OPT" erscheint oben rechts im Display.

Portate il tasto di selettore INPUT del pannello anteriore sulla posizione OPT. L'indicazione OPT appare sull'angolo destro in alto del display.



Lichtwellenleiterkabel und Lichtwellenleiterkabel-Anschlußbuchsen müssen sorgfältig behandelt werden!

- Die Schutzkappe abziehen.
- Die Schutzkappe gut aufbewahren. Die Schutzkappe wieder einstecken, wenn die Lichtwellenleiter-Buchse nicht verwendet wird.

Umgang mit dem Lichtwellenleiterkabel

- Lichtwellenleiterkabel dürfen nie stark gebogen werden, weil sie sonst beschädigt werden können. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn das Gerät in einem Rack 0.ä. aufgestellt wird. Wenn das Kabel zum Aufbewahren aufgewickelt wird, muß der Durchmesser der Wicklung mindestens 15 cm betragen.
- Die Stecker des Lichtwellenleiterkabel fest einstecken, um eine gute Verbindung zu gewährleisten.
- Die Länge der verwendeten Lichtwellenleiterkabel sollte nicht mehr als 3 Meter betragen.
- Die Stecker des Lichtwellenleiterkabels vor Beschädigung und Staubansammlung schützen. Wenn ein Stecker verstaubt ist, den Stecker vor dem Anschließen mit einem weichen Tuch sauberwischen.
- Wenn ein Lichtwellenleiterkabel abgetrennt wird, unbedingt die Schtzkappe in die OPTICAL-Buchse dieses Gerätes einstecken, um sie vor Staub zu schützen.

I cavi ed i terminali a fibre ottiche sono delicati!

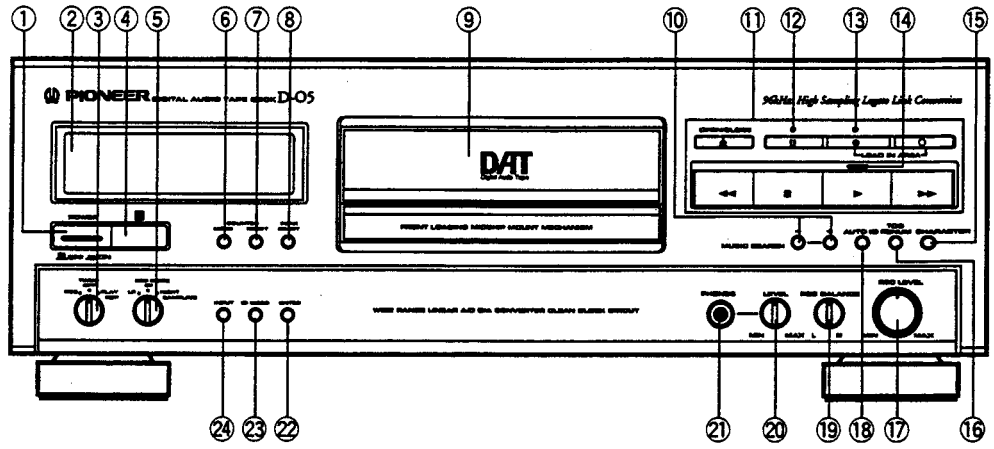
- Estraete il cappuccio del terminale tirandolo.
- Conservatelo in un luogo sicuro. Se il cavo a fibre ottiche non è in uso, coprite sempre il terminale con il cappuccio.

Come maneggiare il cavo a fibre ottiche

- Non piegate ad angoli acuti il cavo o potreste danneggiarlo. Fate attenzione specialmente quando installate l'unità in un rack, ecc.
  Se arrotolate il cavo prima di riporlo, controllate che il rotolo abbia almeno 15 cm di diametro.
- Per evitare collegamenti imperfetti, inserite a fondo tutte le spine del cavo a fibre ottiche.
- Usate cavi a fibre ottiche lunghi al massimo 3 m.
- Proteggete le spine e le prese dalla polvere. Se necessario, pulitele con un panno pulito prima dei collegamenti.
- Quando scollegate un cavo a fibre ottiche, controllate di aver applicato il cappuccio parapolvere al terminale OPTICAL di quest'unità, cosi da proteggerlo.

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



Front panel

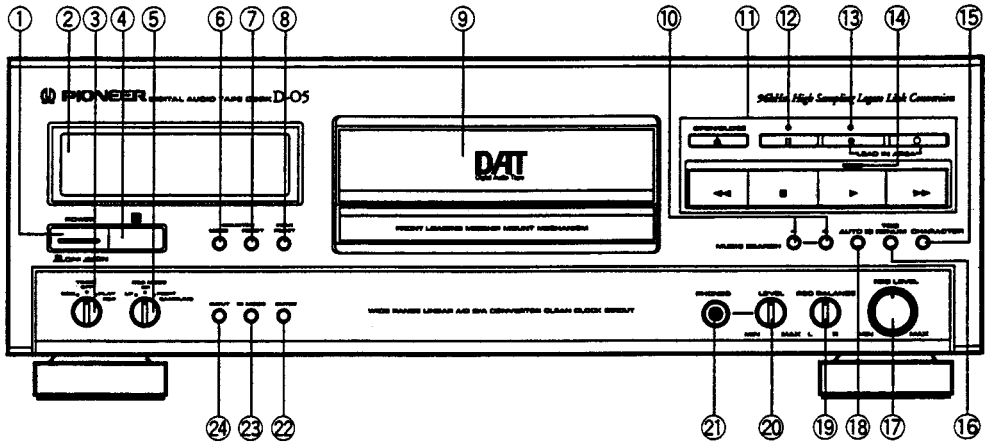
① **POWER switch**
Operation of the unit becomes possible approximately 4 seconds after the power is turned on.
② **Display window ... p.28**
③ **TIMER switch (REC/OFF/PLAY/REP) ... P.38,84**
Be sure to set this switch to OFF when not using the timer function.
④ **Remote sensor window ... p.32**
⑤ **REC MODE switch ... p.52**
LP: Long Play mode. Set to this position for long-hour re cording of analog signal and digital signal with a sam pling frequency of 32 kHz.
SP: Standard play mode. Usually set this switch to this po sition.
HIGH SAMPLING: Wide range mode. With this position, only analog signals can be recorded. A wide range re cording beyond 40 kHz is possible, but the recording time is halved from the SP mode.
⑥ **COUNTER MODE button ... p.40,80,82**
⑦ **COUNTER RESET button ... p.40**
⑧ **PEAK RESET button ... p.60**
⑨ **Cassette tray ... p.34**
⑩ **MS +/– buttons ... p.44,46,88**
Press in Music Search or skip search operation.
⑪ **▲: Open/close button ... p.34**
■: Stop button ... p.36
Press to stop tape transport or to clear the program memory.
◄◄: Rewind button ... p.36,38
Pressing this button during playback starts review operation.
►►: Fast Forward button ... p.36,38
Pressing this button during playback starts cue opera tion.
►: Play button ... p.36
●: Rec button ... p.52,54,64
II: Pause button ... p.36,60
Tape transport cannot be paused during fast forward or rewind operation.
O: Mute button ... p.52,62

Panneau avant

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)**
Le fonctionnement de l'appareil devient possible environ 4 secondes après que l'alimentation est fournie.
② **Fenêtre de l'affichage ... p.28**
③ **Commutateur par minuterie (TIMER) (REC/OFF/PLAY/ REP) ... p.38, 84**
Bien régler ce commutateur sur OFF quand vous n'utilisez pas la fonction de minuterie.
④ **Récepteur de signal de télécommande ... p.32**
⑤ **Sélecteur REC MODE ... p.52**
LP: Mode lecture longue durée. Utiliser cette position pour l'enregistrement longue durée d'un signal analogique ou d'un signal numérique à fréquence d'échantillonnage de 32 kHz.
SP: Mode lecture standard. Le sélecteur doit être dans cette position en temps normal.
HIGH SAMPLING: Mode large gamme. Dans cette position, on ne peut enregistrer que des signaux analogiques. Un enregistrement sur gamme large dépassant 40 kHz est possible, mais la durée d'enregistrement disponible sera moitié seulement de celle du mode SP.
⑥ **Touche COUNTER MODE ... p.40, 80, 82**
⑦ **Touche COUNTER RESET ... p.40**
⑧ **Touche de réinitialisation de crête (PEAK RESET) ... p.60**
⑨ **Tiroir de cassette ... p.34**
⑩ **Touches MS +/– ... p.44, 46, 88**
Appuyer sur cette touche pour obtenir un fondu sonore à l'ouverture ou à la fermeture pendant l'enregistrement ou la lecture.
⑪ **▲ : Touche d'ouverture/fermeture ... p.34**
■ : Touche d'arrêt ... p.36
Appuyer sur cette touche pour arrêter le défilement de la bande ou pour effacer la mémoire de programme.
◄◄ : Touche de rebobinage ... p.36, 38
Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour lancer l'opération de repérage arrière.
►► : Touche de défilement rapide avant ... p.36, 38
Pendant la lecture, appuyer sur cette touche pour lancer l'opération de repérage avant.
► : Touche de lecture ... p.36
● : Touche d'enregistrement ... p.52, 54, 64
II : Touche de pause ... p.36, 60
L'entrée en mode de pause n'est pas possible directement à partir du défilement rapide avant ou du rebobinage de la bande.
O : Touche de sourdine ... p.52, 62

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



Gerätevorderseite

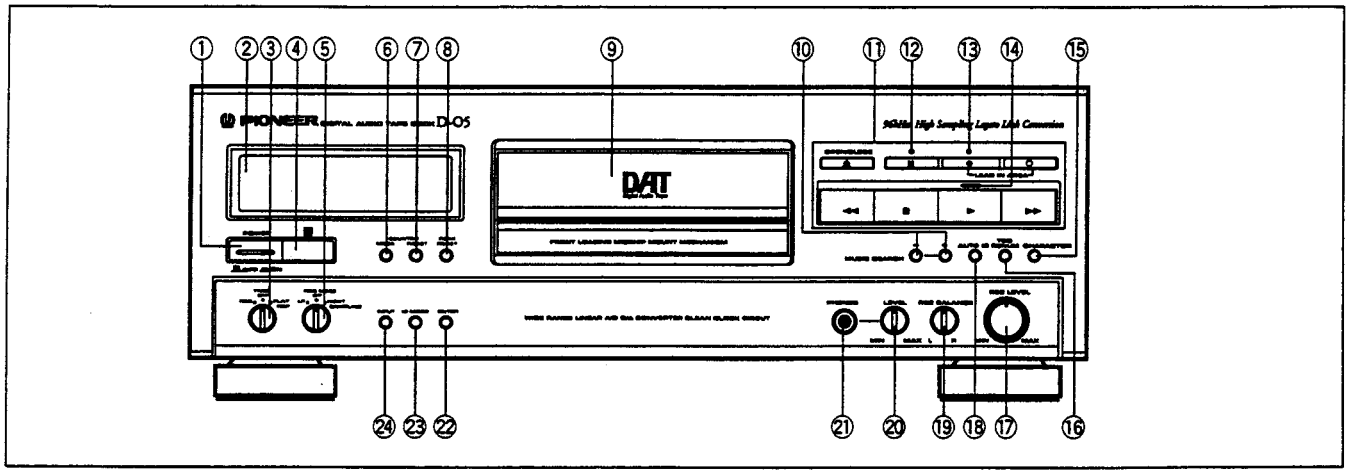
① **Netzschalter (POWER)**
Etwa 4 Sekunden nach Einschalten der Spannungsversorgung kann das Garät bedient werden.
② **Anzeige-Elemente...S.29**
③ **Timerschalter (TIMER) (REC/OFF/PLAY/REP)...S.39, 85**
Wenn die Timerfunktion nicht verwendet werden soll, unbedingt diesen Schalter auf OFF stellen.
④ **Fernbedienungssensor...S.33**
⑤ **Aufnahmemodusschalter (REC MODE)...S.53**
LP: Langspielmodus. Für langstündige Aufnahme vor Analogsignalen oder von Digitalsignalen mit einer Abtasfrequenz von 32 kHz auf diese Position stellen.
SP: Standardspielmodus. Normalerweise diesen Schalter uf diese Position stellen.
HIGH SAMPLING: Breibereichmodus. Bei diese Einstellung können nur Analogsignale aufgenommen werden. Eine Breitbereichaufnahme über 40 kHz ist möglich, aber die Aufnahmezeit wird gegenüber dem SP-Modus halbiert.
⑥ **Zählwerkmodus-Taste (COUNTER MODE) ...S.41, 81, 83**
⑦ **Zählwerkrückstelltaste (COUNTER RESET) ...S.41**
⑧ **Spitzenrückstelltaste (PEAK RESET) ...S.61**
⑨ **Kassettenlade...S.35**
⑩ **Titelsuche-Plus-Minustaste (MS +/–) ...S.45, 47, 89**
Diese Tasten werden für Titelsuche und Überspringsuche verwendet.
⑪ ▲: **Öffnen/Schließen-Taste...S.35**
■: **Stopptaste...S.37**
Zum Stoppen des Bandtransports oder zum Löschen des Programmspeichers drücken.
◄◄: **Rückspultaste...S.37, 39**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe startet der Review-Betrieb.
►►: **Schnellvorlauftaste...S.37, 39**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe startet der Cue-Betrieb.
►: **Wiedergabetaste...S.37**
●: **Aufnahmetaste...S.53, 55, 65**
II: **Pausetaste...S.37, 61**
Der Bandtransport kann während Vorspulen und Rückspulen nicht auf Pause geschaltet werden.
O: **Stummschaltungstaste...S.53, 63**

Pannello anteriore

① **Interruttore POWER**
L'unità può essere utilizzata circa 4 secondi dopo che il tasto è stato premuto.
② **Display ... pag.29**
③ **Comando TIMER (REC/OFF/PLAY/REP) ... pag. 39, 85**
Quando usate la funzione del timer, portate questo tasto su OFF.
④ **Sensore segnale di telecomando ... pag. 33**
⑤ **Comando REC MODE ... pag. 53**
LP: Modo di riproduzione estesa. Scegliere questa posizione per la registrazione prolungata di segnale analogico o segnale digitale con una frequenza di campionamento di 32 kHz.
SP: Modo di riproduzione standard. Utilizzare normalmente questa posizione.
HIGH SAMPLING: Modo di registrazione ad ampia banda de frequenza. In questa posizione è possibile registrare solo segnali analogici. Una registrazione a banda ampia oltre i 40 kHz è possibile, ma la durata possibile della registrazione è la metà di quella ottenibile nel modo SP.
⑥ **Tasto COUNTER MODE ... pag. 41,81, 83**
⑦ **Tasto COUNTER RESET ... pag. 41**
⑧ **Tasto PEAK RESET ... pag. 61**
⑨ **Piatto portacassetta ... pag. 35**
⑩ **Tasto MS +/– ... pag. 45, 47, 89**
Premerli per attivare la ricerca musicale o la ricerca con evitamento.
⑪ ▲: **Tasto di espulsione ... pag. 35**
■: **Tasto di arresto ... pag. 37**
Premerlo per far fermare il nastro o cancellare il contenuto della memoria di programmazione.
◄◄: **Tasto di riavvolgimento ... pag. 37,39**
Premerlo durante la riproduzione per impostare la riproduzione veloce in direzione inversa.
►►: **Tasto di avanzamento rapido ... pag. 37, 39**
Premerlo durante la riproduzione per impostare la riproduzione veloce in direzione normale.
►: **Tasto di riproduzione ... pag. 37**
●: **Tasto di registrazione ... pag. 53, 55, 65**
II: **Tasto di pausa ... pag. 37, 61**
Il trasporto del nastro non può essere portato in pausa durante il riavvolgimento e l'avanzamento rapido.
O: **Tasto di silenziamento ... pag. 53, 63**

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



⑫ **Pause indicator**
Indicates that the unit is in pause condition.

⑬ **Recording indicator**
Indicates that the unit is in recording mode.

⑭ **Playback indicator**
Indicates that the unit is in playback mode.

⑮ **CHARACTER button ... p.86**
Press to record or display character data.

⑯ **TOC RENUM button ... p.76,78**

⑰ **REC LEVEL control ... p.60**
Turn the knob to set the recording level when analog signal are input.

⑱ **AUTO ID button ... p.44,56,72,74**
During recording:
Press for automatic recording of start-IDs. (This function is turned off automatically in case of timer recording.)
During playback:
Press to skip unwanted tunes.(Skipping occurs from a skip-ID until the next start-ID.)
- The set condition remains memorized even when the power is switched OFF.

⑲ **REC BALANCE control ... p.60**

⑳ **PHONES LEVEL knob**

㉑ **PHONES jack**

㉒ **ENTER button p.62,66,70,72,74,88,90**
Press to record or erase subcodes.

㉓ **ID MODE button ... p.62,66,70,72,74,90**
Press to select an ID mode.

㉔ **INPUT selector button ... p.52,64,68**
Set to select the recording input source.
- The set condition remains memorized even when the power is switched OFF.

⑫ **Indicateur de pause**
Indique que l'appareil est en mode de pause.

⑬ **Indicateur d'enregistrement**
Idique que l'appareil est en mode d'enregistrement.

⑭ **Indicateur de lecture**
Indique que l'appareil est en mode de lecture.

⑮ **Touche CHARACTER ... p.86**
Appuyer sur cette touche pour afficher les données en caractères.

⑯ **Touche TOC RENUM ... p.76, 78**

⑰ **Commande REC LEVEL ... p.60**
Tourner ce bouton pour régler le niveau d'enregistrement pendant la réception des signaux analogiques.

⑱ **Touche AUTO ID ... p.44, 56, 72, 74**
Pendant l'enregistrement:
Appuyer sur cette touche pour obtenir l'enregistrement automatique des ID de point de départ. (Cette fonction est automatiquement désactivée dans le cas d'un enregistrement commandé par la minuterie.)
Pendant la lecture:
Appuyer sur cette touche pour sauter un morceau de musique.
(L'appareil saute d'une ID de point de départ à l'ID de point de départ suivante.)
- L'état spécifié reste en mémoire même après la mise hors tension.

⑲ **Commande de balance d'entrée (REC BALANCE) ... p.60**

⑳ **Commande de niveau de casque d'écoute (PHONES LEVEL)**

㉑ **Prise de casque d'écoute (PHONES)**

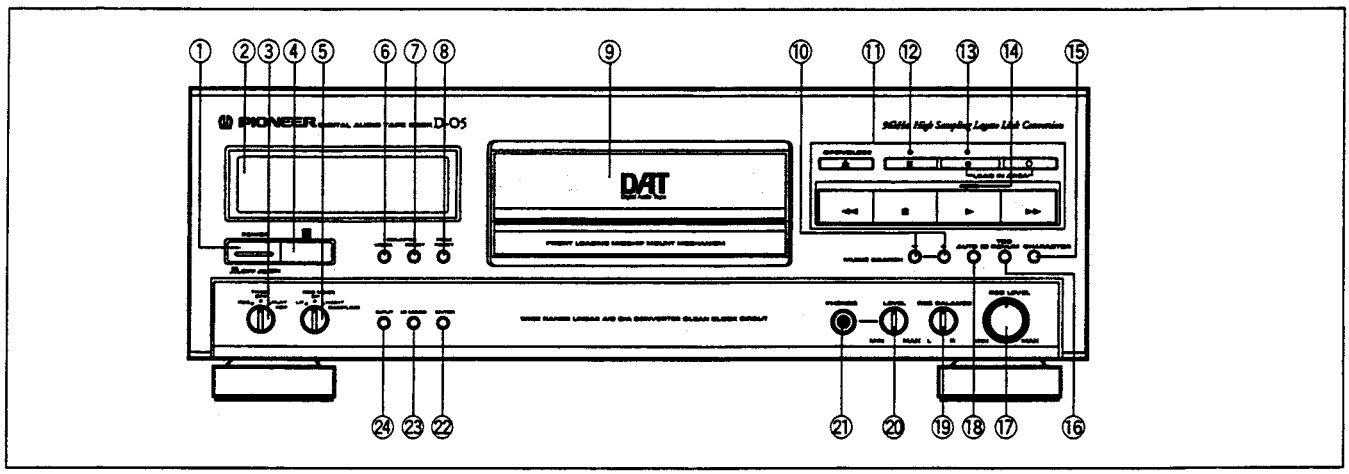
㉒ **Touche ENTER ... p.62, 66, 70, 72, 74, 88, 90**
Appuyer sur cette touche pour enregistrer ou effacer les codes auxiliaires.

㉓ **Touche ID MODE ... p.62, 66, 70, 72, 74, 90**
Appuyer sur cette touche pour entrer en mode ID.

㉔ **Sélecteur d'entrée (INPUT) ... p.52, 64, 68**
Placer ce sélecteur sur la position correspondant à la source d'entrée à enregistrer.
- L'état spécifié reste en mémoire même après la mise hors tensiion.

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



⑫ **Pausenanzeige**
Zeigt an, daß sich das Gerät in der Pausenbetriebsart befindet.

⑬ **Aufnahmeanzeige**
Zeigt an, daß sich das Gerät in der Aufnahmebetriebsart befindet.

⑭ **Wiedergabeanzeige**
Zeigt an, daß sich das Gerät in der Wiedergabebetriebsart befindet.

⑮ **Zeichentaste (CHARACTER) ... S.87**
Zur Aufnahme oder zur Anzeige von Zeichendaten drücken.

⑯ **TOC-Neunumerierung-Taste (TOC RENUM) ...S.77, 79**

⑰ **Eingangspegelregler (REC LEVEL) ... S.61**
Bei der Eingabe von Analogsignalen wird mit diesem Regler der Aufnahmepegel eingestellt.

⑱ **Auto ID-Taste (AUTO ID) ... S.45, 57, 73, 75**
Während der Aufnahme:
Für automatische Aufnahme von Start-IDs drücken. (Diese Funktion wird bei Timer-Aufnahme automatisch ausgeschaltet.)
Während der Wiedergabe:
Drücken, um unerwünschte Titel zu überspringen. (Das Überspringen erfolgt von einer Skip-ID bis zur nächsten Start-ID.)
- Die eingestellten Werte verbleiben selbst bei ansgeschaltetem Gerät im Speicher.

⑲ **Eingangsbalanceregler (REC BALANCE) ... S.61**

⑳ **Kopfhörer-Lautsärkeregler (PHONES LEVEL)**

㉑ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

㉒ **Eingabetaste (ENTER) ... S.63, 67, 71, 73, 75, 89, 91**
Zum Aufzeichnen oder Löschen von Subcodes drücken.

㉓ **ID-Modus-Taste(ID MODE) ... S.63, 67, 71, 73, 75, 91**
Zur wahl eines ID-Modus drücken.

㉔ **INPUT-Wahltaste (INPUT) ... S.53, 65, 69**
Dient zur Wahl der Aufnahme-Eingangsquelle.
- Die eingestellten Werte verbleiben selbst bei ansgeschaltetem Gerät im Speicher.

⑫ **Indicatore di pausa**
Indica che l'unità si trova nel modo di pausa.

⑬ **Indicatore di registrazione**
Indica che l'unità si trova nel modo di registrazione.

⑭ **Indicatore di registrazione**
Indica che l'unità si trova nel modo di riproduzione.

⑮ **Tasto CHARACTER ... pag. 87**
Premerlo per registrare o visualizzare caratteri.

⑯ **Tasto TOC RENUM ... pag. 77, 79**

⑰ **Comando REC LEVEL ... pag. 61**
Girare la manopola per impostare il livello di registrazione al momento di ricezione di segnali analogici.

⑱ **Tasto AUTO ID ... pag. 45, 57, 73, 75**
Durante la registrazione:
Premerlo per ottenere la registrazione automatica di numeri ID di inizio. Questa funzione viene disattivata automaticamente nel caso di registrazione via timer.
Durante la riproduzione:
Premerle per evitare brani non desiderati. L'evitamento ha luogo da un numeri ID di evitamento al successivo.
- La condizione scelta rimane in memoria anche dopo lo spegnimento.

⑲ **Comando REC BALANCE ... pag. 61**

⑳ **Comando PHONES LEVEL**

㉑ **Prese per cuffia (PHONES)**

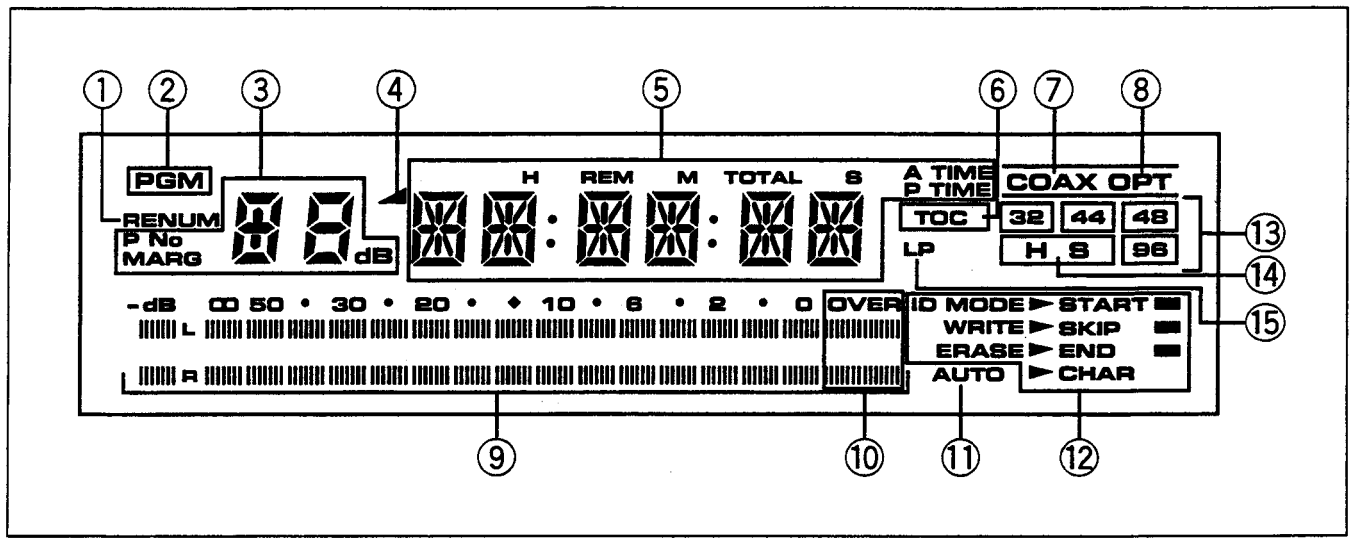
㉒ **Tasto ENTER ... pag. 63, 67, 71, 73, 75, 89, 91**
Premerio per registrare o cancellare codici dal nastro.

㉓ **Tasto ID MODE ... pag. 63, 67, 71, 73, 75, 91**
Premerlo per scegliere un modo ID.

㉔ **Selettore INPUT ... pag. 53, 65, 69**
Permette la scelta di una sorgente di segnale in ingresso.
- La condizione scelta rimane in memoria anche dopo lo spegnimento.

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES

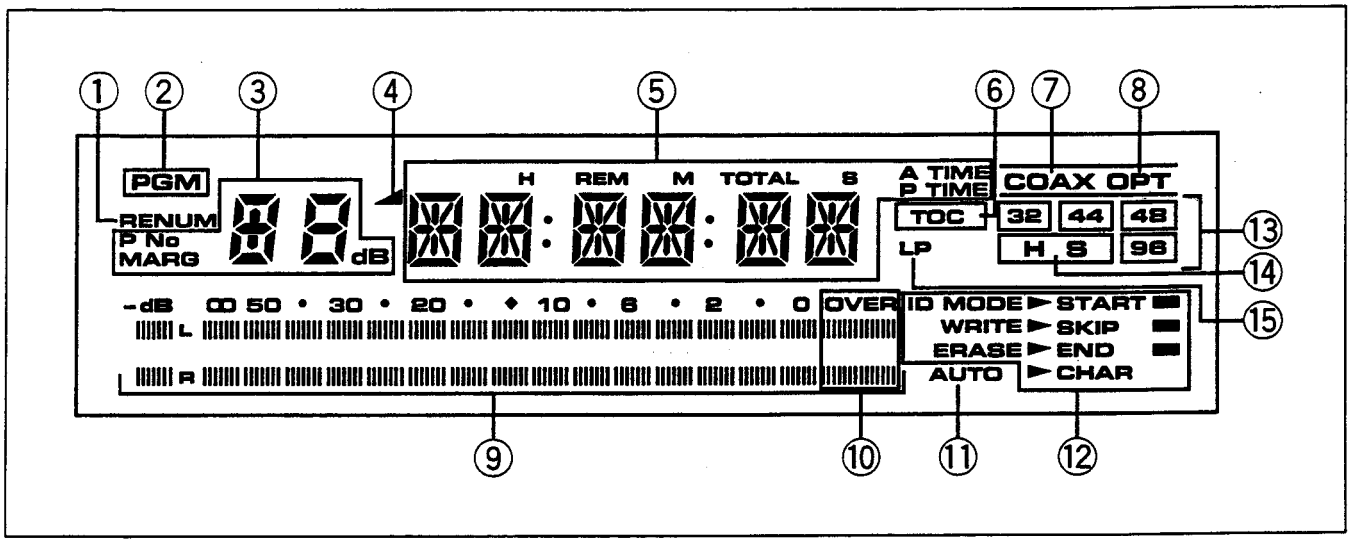


Display

① **RENUM (renumber) indicator ... p.76**
② **PGM indicator ... p.48**
③ **Tune number/peak margin display ... p.60**
④ **Left More character indicator (◢)**
In the character entry mode, indicates the presence of one or more characters hidden to the left of the display.
⑤ **Counter indicators ... p.40,82**
In the long play (LP)mode and the wide range (HIGH SAMPLING) mode, absolute time (A-TIME), remaining play time (REMAIN)and total play time (TOTAL) are displayed, based on those in the standard mode. To obtain the actual time, double each value in the long play mode, and half each value in the wide range mode.
⑥ **TOC indicator ... p.78**
⑦ **COAX indicator**
Indicates that coaxial digital input has been selected with the INPUT selector button.
⑧ **OPT indicator**
Indicates that optical digital input has been selected with the INPUT selector button.
⑨ **Digital-drive level meter ... p.60**
⑩ **OVER level indicator ... p.60**
⑪ **AUTO indicator ... p.44,56,72,74**
⑫ **ID MODE indicators ... p.62,66,70,72,74,90**
⑬ **Sampling frequency indicator ... p.64**
⑭ **HS indicator**
Indicates that the unit is in wide range (HIGH SAMPLING) mode.
⑮ **LP indicator**

Affichage

① **Indicateur de renumérotage (RENUM) ... p.76**
② **Indicateur de programme (PGM) ... p.48**
③ **Affichage de numéro de morceau/marge de crêtes ... p.60**
④ **Indicateur de caractères restant à afficher sur la gauche (◢)**
En mode d'entrée de caractères, cet indicateur signale la présence d'autres caractères non visibles sur la gauche de l'affichage.
⑤ **Indicateurs de compteur ... p.40, 82**
En mode de lecture longue durée (LP) et en mode de lecture large gamme (HIGH SAMPLING), les valeurs affichées par le compteur pour les temps absolus (A-TIME), les temps de lecture restants (REMAIN) et les temps de lecture totaux (TOTAL) sont celles du mode de lecture standard. Pour obtenir les temps réels, multiplier par deux pour le mode lecture longue durée et diviser par deux pour le mode large gamme.
⑥ **Indicateur TOC ... p.78**
⑦ **Indicateur COAX**
Indique que l'entrée numérique coaxiale a été sélectionnée au moyen du sélecteur d'entrée INPUT.
⑧ **Indicateur OPT**
Indique que l'entrée numérique optique a été sélectionnée au moyen du sélecteur d'entrée INPUT.
⑨ **Compteur de niveau d'entraînement numérique ... p.60**
⑩ **Indicateur de surniveau (OVER) ... p.60**
⑪ **Indicateur AUTO ... p.44, 56, 72, 74**
⑫ **Indicateurs ID MODE ... p.62, 66, 70, 72, 74, 90**
⑬ **Indicateur de fréquence d'échantillonnage ... p.64**
⑭ **Indicateur HS**
Indique que l'appareil est en mode de plage étendue (HIGH SAMPLING).
⑮ **Indicateur de lecture longue durée (LP)**



Anzeige-Elemente

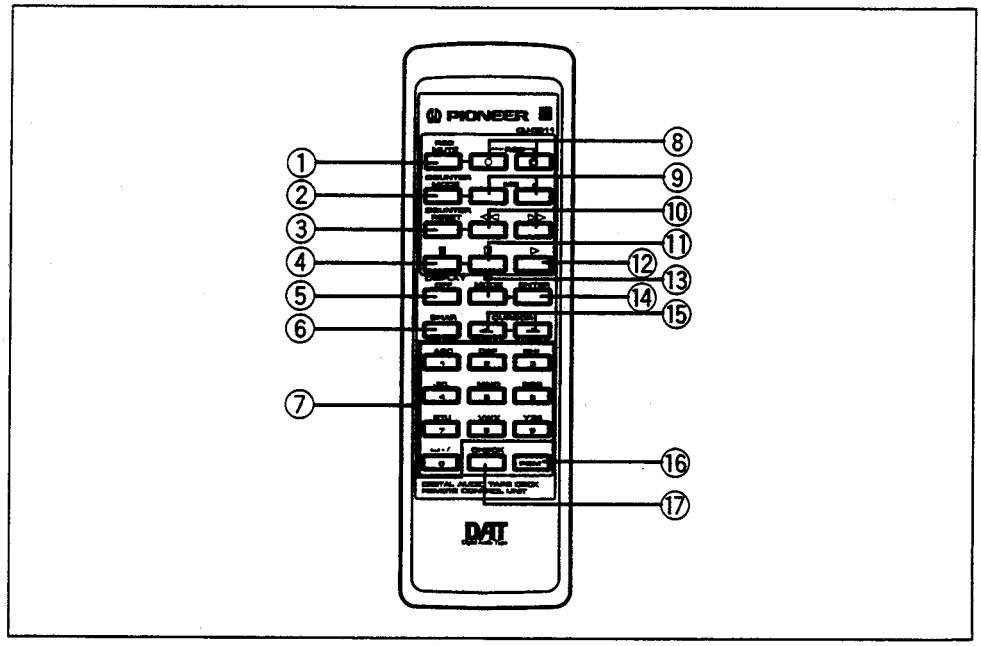
① **Neunumerierung-Anzeige (RENUM) ... S.77**
② **Programm-Anzeige (PGM) ... S.49**
③ **Titelnummer-/Spitzenabstand-Anzeige ... S.61**
④ **Anzeige für weitere Zeichen links (◢)**
Diese Anzeige weist im Zeicheneingabemodus auf das Vorhandensein von weiteren Zeichen links von den angezeigten hin.
⑤ **Zählwerk-Anzeigen ... S.41, 83**
Im Langspielmodus (LP) und Breitbereichmodus (HIGH SAMPLING) werden die Absolutzeit (A-TIME), die restliche Spielzeit (REMAIN) und die gesamte Spielzeit (TOTAL) unter Zugrundelegung der entsprechenden Werte im Standardmodus angezeigt. Zur Erhaltung der tatsächlichen Werte müssen die angezeigten Werte im Langspielmodus verdoppelt und im Breitbereichmodus halbiert werden.
⑥ **TOC-Anzeige ... S.79**
⑦ **COAX-Anzeige**
Zeigt an, daß der Digital-Koaxialeingang mit der INPUT-Wahltaste angewählt wurde.
⑧ **OPT-Anzeige**
Zeigt an, daß der optische Digitaleingang mit der INPUT-Wahltaste angewählt wurde.
⑨ **Digital-Pegelmeter ... S.61**
⑩ **Überpegel-Anzeige (OVER) ... S.61**
⑪ **Auto-Anzeige (AUTO) ... S.45, 57, 73, 75**
⑫ **ID-Modus-Anzeige (ID MODE) ... S.63, 67, 71, 73, 75, 91**
⑬ **Abtasfrequenz-Anzeige ... S.65**
⑭ **HS-Anzeige**
Zeigt an, daß sich das Gerät in der Breitbandbetriebsart befindet (HIGH SAMPLING).
⑮ **Langspiel-Anzeige (LP)**

Display

① **Indicatore di renumerazione (RENUM) ... pag. 77**
② **Indicatore PGM ... pag.49**
③ **Display del numero di brano/livello di picco ... pag. 61**
④ **Indicatori di caratteri non visualizzati alla sinistra del display (◢)**
Nel modo di impostazione di caratteri, esso indica la presenza di uno o più caratteri non visualizzati alla sinistra del display.
⑤ **Indicatori del contanastro ... pag. 41, 83**
Nel modo di riproduzione prolungata (LP) e HIGH SAMPLING, il tempo assoluto (A-TIME), quello rimanente (REMAIN) e quello totale di riproduzione (TOTAL) vengono calcolati e visualizzati usando come base il modo SP. Il loro valore reale viene ottenuto raddoppiando i valori, nel caso del modo LP, e dimezzandole, nel caso del modo HIGH SAMPLING.
⑥ **Indicatore TOC ... pag. 79**
⑦ **Indicatore COAX**
Indica che l'ingresso digitale coassiale è stato scelto con il selettore INPUT.
⑧ **Indicatore OPT**
Indica che l'ingresso digitale ottico è stato scelto con il selettore INPUT.
⑨ **Indicatore di livello digitale ... pag. 61**
⑩ **Indicatore di livello OVER ... pag. 61**
⑪ **Indicatore AUTO ... pag. 45, 57, 73, 75**
⑫ **Indicatori ID MODE ... pag. 63, 67, 71, 73, 75, 91**
⑬ **Indicatore frequenza di campionamento ... pag. 65**
⑭ **Indicatore HS**
Indica che l'unità si trova nel modo di ampia gamma (HIGH SAMPLING)
⑮ **Indicatore LP**

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

NOM ET FONCTION DES PIECES



Remote Control Unit

Remote control buttons with the same names as buttons on the main unit have the same function as the corresponding buttons.

① **REC MUTE button (O) ... p.62**
② **COUNTER MODE button ... p.40,80,82**
③ **COUNTER RESET button ... p.40**
④ **Pause button (II) ... p.36,60,64**
⑤ **DISPLAY OFF button**
When this button is pressed, the display contents are turned off. This is intended to prevent the influence of the operation of the display circuitry on the sound quality. Pressing the button turns the display on again.
⑥ **Character (CHAR) button ... p.86**
⑦ **Numeric buttons (0 to 9) ... p.42,44,48,88**
In the character entry mode, each press of a button switches the 3 characters marked above it in addition to the numeric character marked on it.
Example) Pressing button "1" switches characters in order of A → B → C → 1 → A → ...
⑧ **REC buttons (●) ... p.54,64**
Press two buttons simultaneously for recording.
⑨ **MS +/– buttons ... p.44,46,88**
Press in Music Search or skip search operation.
⑩ **Fast Forward/Rewind buttons (►►/◄◄) ... p.36,38**
⑪ **Stop button (■) ... p.36,50**
⑫ **Play button (►) button ... p.36**
⑬ **ID MODE button ... p.62,66,70,72,74,90**
⑭ **ENTER button ... p.62,66,70,72,74,88,90**
⑮ **CURSOR moving buttons (◢ / ◣) ... p.88**
⑯ **PGM (Program) button ... p.48**
⑰ **CHECK button ... p.50,82**

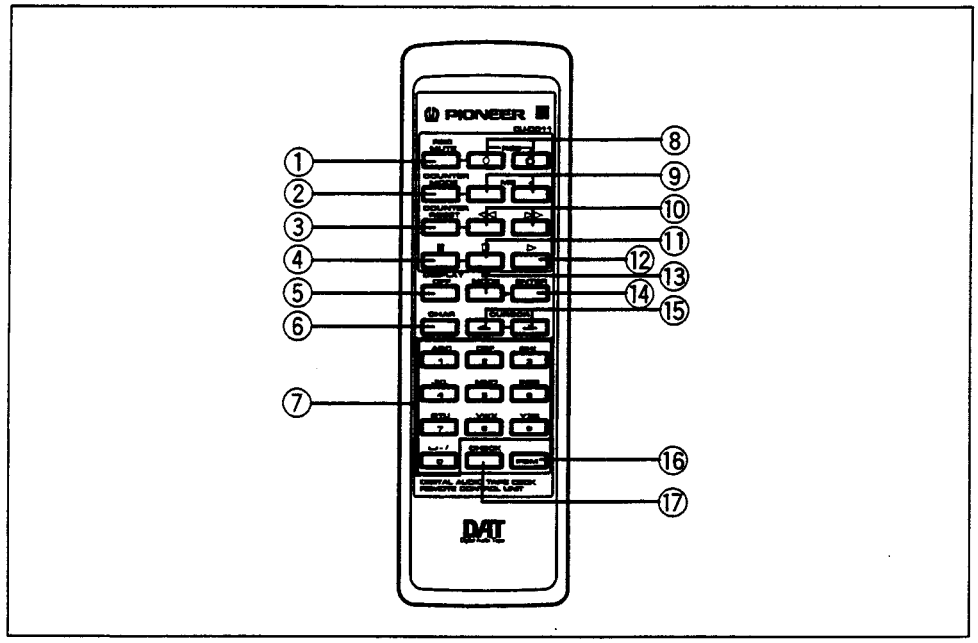
Télécommande

Les touches de la télécommande ayant le même nom que les touches de l'appareil central ont la même fonction que la touche correspondante.

① **Touche d'enregistrement silencieux (O) ... p.62**
② **Touches de mode de compteur (COUNTER MODE) ... p.40, 80, 82**
③ **Touche de remise à zéro du compteur (COUNTER RESET) ... p.40**
④ **Touche de pause (II) ... p.36, 60, 64**
⑤ **Touche DISPLAY OFF**
Appuyer sur cette touche pour éteindre l'affichage. Eteindre l'affichage présente l'avantage d'éviter la perte de qualité de son par les interférences produite par le circuit d'affichage. Une nouvelle pression sur la touche rallume l'affichage.
⑥ **Touche de caractères (CHAR) ... p.86**
⑦ **Touches numériques (0 à 9) ... p.42, 44, 48, 88**
En mode d'entrée des caractères, les pressions successives sur une de ces touches font défiler les 3 caractères gravés au-dessus de la touche en plus du chiffre gravé sur la touche.
Exemple: Par pressions successives sur la touche "1", on obtient, dans l'ordre: A → B → C → 1 → A → ...
⑧ **Touches d'enregistrement (●) ... p.54, 64**
Pour enregistrer, appuyer sur ces deux touches en même temps.
⑨ **Touches MS +/– ... p.44, 46, 88**
Ces touches s'utilisent pour les opérations de recherche de passages musicaux ou de saut.
⑩ **Touches de défilement rapido avant/arrières (►►/◄◄) ... p.36, 38**
⑪ **Touche d'arrêt (■) ... p.36, 50**
⑫ **Touche de lecture (►) ... p.36**
⑬ **Touche de mode ID (ID MODE) ... p.62, 66, 70, 72, 74, 90**
⑭ **Touche de validation (ENTER) ... p.62, 66, 70, 72, 74, 88, 90**
⑮ **Touches de déplacement du curseur (CURSOR ◢ / ◣) ... p.88**
⑯ **Touche de programme (PGM) ... p.48**
⑰ **Touche CHECK... p.50, 82**

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI



Fernbedienungsgeber

Die Tasten des Fernbedienungsgebers mit den gleichen Bezeichnungen wie Tasten am Hauptgerät haben die gleichen Funktionen wie diese Tasten.

① **Stummaufnahmetasten (O) ... S.63**
② **Zählwerkmodus-Taste (COUNTER MODE) ... S.41, 81, 83**
③ **Zählwerk-Rückstelltaste (COUNTER RESET) ... S.41**
④ **Pausetaste (II) ... S.37, 61, 65**
⑤ **Anzeige-Aus-Taste (DISPLAY OFF)**
Durch Drücken dieser Taste wird der Anzeigeinhalt ausgeschaltet, um eine Beeinträchtigung der Klangqualität durch die Anzeige-Schaltkreise zu verhindern. Durch erneutes Drücken derTaste wird die Anzeige wieder eingeschaltet.
⑥ **Zeichentaste (CHAR) ... S.87**
⑦ **Zahlentasten (0 bis 9) ... S.43, 45, 49, 89**
Im Zeicheneingabemodus werden durch jedes Drücken einer Taste die 3 daüber angegebenen Zeichen zusätzlich zur Ziffer, die auf der Taste angegeben ist, umgeschaltet.
Bespiel:Durch Drücken der Taste "1" werden die Zeichen in der Reihenfolge A → B → C → 1 → A → ... umgeschaltet.
⑧ **Aufnahmetasten (●) ... S.55, 65**
Für Aufnahme müssen zwei Tasten gleichzeitig gedrückt werden.
⑨ **Titelsuche-Plus-/Minustaste (MS +/–) ... S.45, 47, 89**
Diese Tasten werden für Titelsuche und Überspringsuche werwendet.
⑩ **Schnellvorlauf/Rückspultasten (►►/◄◄) ... S.37, 39**
⑪ **Stoptaste (■) ... S.37, 51**
⑫ **Wiedergabetaste (►) ... S.37**
⑬ **ID-Modus-Taste (ID MODE) ... S.63, 67, 71, 73, 75, 91**
⑭ **Eingabetaste (ENTER) ... S.63, 67, 71, 73, 75, 89, 91**
⑮ **Cursorbewegungstasten (CURSOR) (▲ / ▼) ...S.89**
⑯ **Programmtaste (PGM) ... S.49**
⑰ **Prüftaste (CHECK) ... S.51, 83**

Telecomando

I tasti del telecomando di nome uguale a quello di un tasto dell'unità principale hanno anche un'uguale funzione.

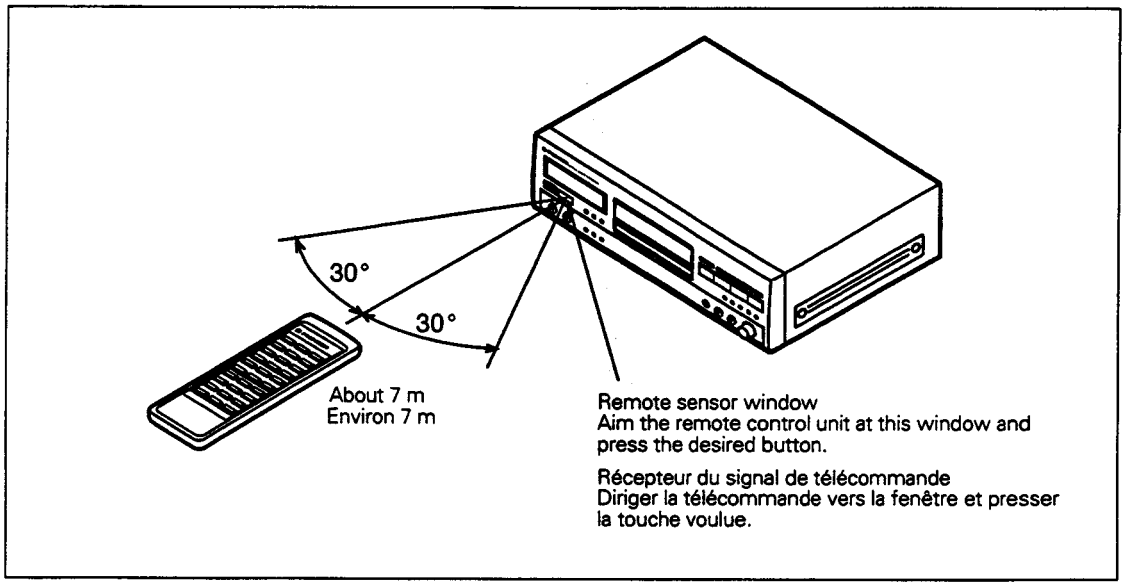
① **Tasto di silenziamento (O) ... pag. 63**
② **Selettore COUNTER MODE ... pag. 41, 81, 83**
③ **Tasto COUNTER RESET ... pag. 41**
④ **Tasto di pausa (II) ... pag. 37, 61, 65**
⑤ **Tasto DISPLAY OFF**
Se questo tasto è premuto, il display viene spento. Questo per prevenire interferenze del display col segnale da riprodurre.
Premendo il tasto una seconda volta il display si riaccende.
⑥ **Tasto dei caratteri (CHAR) ... pag. 87**
⑦ **Tasti numerici (da 0 a 9) ... pag. 43, 45, 49, 89**
Nel modo di impostazione di caratteri, ciascuna pressione di un tasto attiva i tre caratteri stampati sopra di esso ed il numero stampato su di esso.
Esempio : Premendo il tasto "1" si impostano nell'ordine i caratteri A → B → C → 1 → A → ...
⑧ **Tasti di registrazione (●) ... pag. 55, 65**
Premerli contemporaneamente per attivare la registrazione.
⑨ **Tasto MS +/– ... pag. 45, 47, 89**
Premerli per attivare la ricerca musicale o la ricerca con evitamento.
⑩ **Tasti di avanzamento rapido/riavvolgimento (►►/◄◄) ... pag. 37, 39**
⑪ **Tasto di arresto (■) ... pag. 37, 51**
⑫ **Tasto di riproduzione (►) ... pag. 37**
⑬ **Tasto ID MODE ... pag. 63, 67, 71, 73, 75, 91**
⑭ **Tasti ENTER ... pag. 63, 67, 71, 73, 75, 89, 91**
⑮ **Tasti di movimento del cursore (CURSOR) (▲ / ▼) ... pag. 89**
⑯ **Tasto PGM (di programmazione) ... pag. 49**
⑰ **Tasto CHECK... pag. 51, 83**

NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS

Remote control operating range

NOM ET FONCTION DES PIECES

Gamme de fonctionnement de la télécommande


30°
30°
About 7 m
Environ 7 m
Remote sensor window
Aim the remote control unit at this window and press the desired button.
Récepteur du signal de télécommande
Diriger la télécommande vers la fenêtre et presser la touche voulue.

Notes concerning the remote control unit:

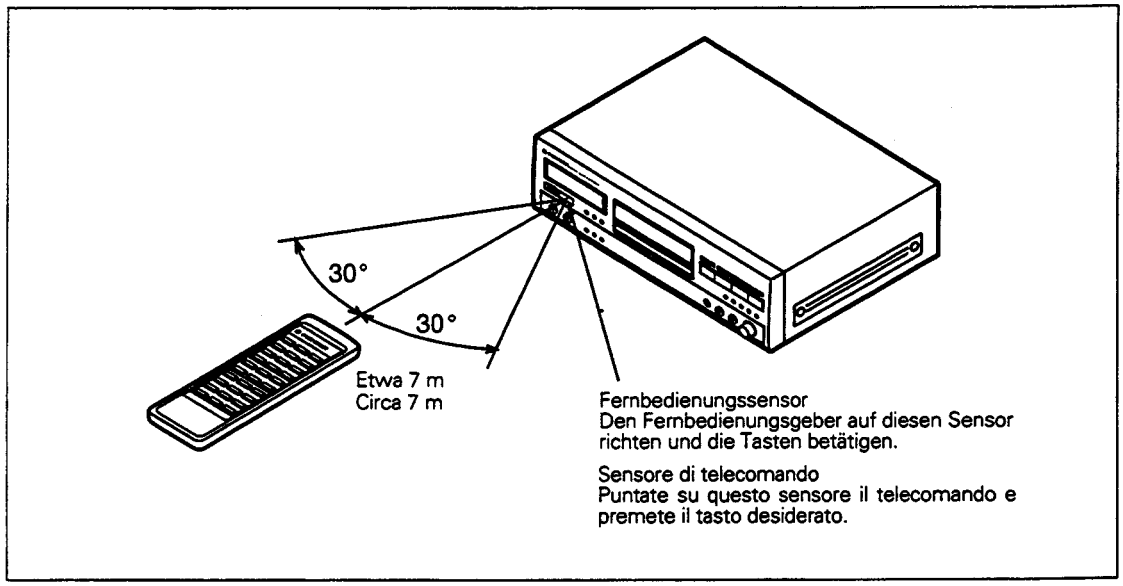
- *Remote control operation may not be possible if there is an obstruction between the remote control unit and the tape deck or if the remote control unit is operated outside of the operating range.*
- *Misoperation may occur if the remote sensor window is subject to direct sunlight or strong light such as fluorescent light.*
- *This deck may operate incorrectly if an infrared light generating device is used close by or if another infrared-type remote control unit is used near the deck. Also, use of this deck's remote control unit may cause other nearby remote-control-operated components to operate incorrectly.*
- *When the remote control unit's operating range becomes noticeably shorter, replace both batteries with new ones.*
- *When not using the remote control unit for a long period of time, remove the batteries to prevent battery leakage.*

Remarques au sujet de la télécommande:

- *Le fonctionnement de la télécommande peut ne pas être possible s'il y a obstruction entre la télécommande et la platine à cassette ou si la télécommande est actionnée hors de la gamme de fonctionnement.*
- *Un mauvais fonctionnement peut se produire si le récepteur du signal de télécommande est exposé au soleil ou à une lampe forte comme une lumière fluorescente.*
- *Cette platine peut mal fonctionner si un dispositif générant une lumière infrarouge est utilisé dans les environs ou si une autre télécommande à infrarouges est utilisée près de la platine. D'autre part, l'utilisation de la télécommande de cette platine peut provoquer un mauvais fonctionnement d'éléments fonctionnant par télécommande dans les environs.*
- *Quand la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les deux piles par des neuves.*
- *Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter une fuite.*

BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER TEILE

Wirkungsbereich des Fernbedienungsgebers


30°
30°
Etwa 7 m
Circa 7 m
Fernbedienungssensor
Den Fernbedienungsgeber auf diesen Sensor richten und die Tasten betätigen.
Sensore di telecomando
Puntate su questo sensore il telecomando e premete il tasto desiderato.

Hinweise zum Fernbedienungsgeber:

- *Fernbedienung ist nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen dem Fernbedienungsgeber und dem Gerät befindet oder wenn sich der Fernbedienungsgeber außerhalb des Wirkungsbereichs befindet.*
- *Wenn Sonnenlicht oder helles Kunstlicht, z.B. von einer Leuchtstofflampe, auf den Fernbedienungssensor fällt, können Fehlfunktionen auftreten.*
- *Wenn eine Vorrichtung, die Infrarotlicht erzeugt, oder ein anderer Fernbedienungsgeber in der Nähe des Gerätes verwendet wird, können Fehlfunktionen auftreten. Es ist auch möglich, daß der Fernbedienungsgeber dieses Gerätes Fehlfunktionen bei anderen Geräten in der Nähe bewirkt.*
- *Wenn die Wirkungsentfernung des Fernbedienungsgebers merklich kürzer wird, müssen beide Batterien gegen neue ausgewechselt werden.*
- *Wenn der Fernbedienungsgeber für längere Zeit nicht verwendet werden soll, sollten die Batterien entnommen werden, um Schäden durch Auslaufen der Batteriesäure zu vermeiden.*

NOME E FUNZIONE DELLE VARIE PARTI

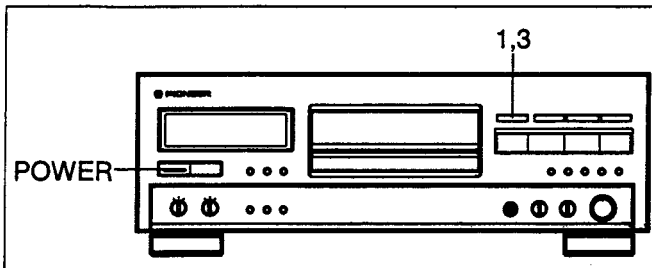
Campo efficace del telecomando

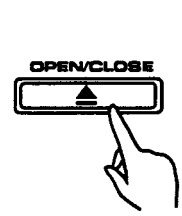
Note sul telecomando:

- *L'uso del telecomando potrebbe non essere possibile se fra il telecomando ed il sensore si trova qualche ostacolo o se è troppo lontano da esso.*
- *Se il sensore è esposto a luce intensa naturale o artificiale, il telecomando potrebbe non funzionare normalmente.*
- *L'unità potrebbe non funzionare normalmente se vicino ad essa si trova un altro dispositivo o telecomando che impiega raggi infrarossi. Inoltre, questo telecomando potrebbe a volte far funzionare in modo anormale altre unità vicine telecomandabili.*
- *Se il campo operativo del telecomando si accorcia troppo, sostituite le batterie.*
- *Se non usate il telecomando, toglietene le batterie per evitare che possano perdere acido.*

TAPE LOADING AND REMOVAL (OPEN/CLOSE)

MISE EN PLACE ET RETRAIT D'UNE CASSETTE (OPEN/CLOSE)





First turn on the power.

1 **Press ▲ on the front panel.**
- The cassette tray comes out.

2 **Insert/remove the cassette.**
- Hold the cassette by grasping both edges.
- Insert the cassette with the tape window facing up.
- Insert the cassette with the back label side facing you.

3 **Press ▲ on the front panel.**
- The cassette tray will automatically comes out if the cas sette is loaded incorrectly.

Other ways to close the cassette tray:
- The cassette tray will close automatically if gently pressed.
  Normally, press ▲.
- The cassette tray will close automatically if any of these operation buttons (◄◄, ■, ►, ►►) is pressed.

DO NOT do the following.
- Do not open the tray with your hand.
- Do not pinch your hand when the tray closes.
- Do not insert objects other than tapes into the cassette compartment.

Mettre d'abord l'appareil sous tension.

1 **Appuyer sur la touche ▲ du panneau avant.**
- Le tiroir de la cassette est éjecté.

2 **Introduire/retirer la cassette.**
- Tenir la cassette en la tenant sur les deux bords.
- Mettre la cassette en place avec la fenêtre vers le haut.
- Insérer la cassette avec le côté de l'étiquette noire vers vous.

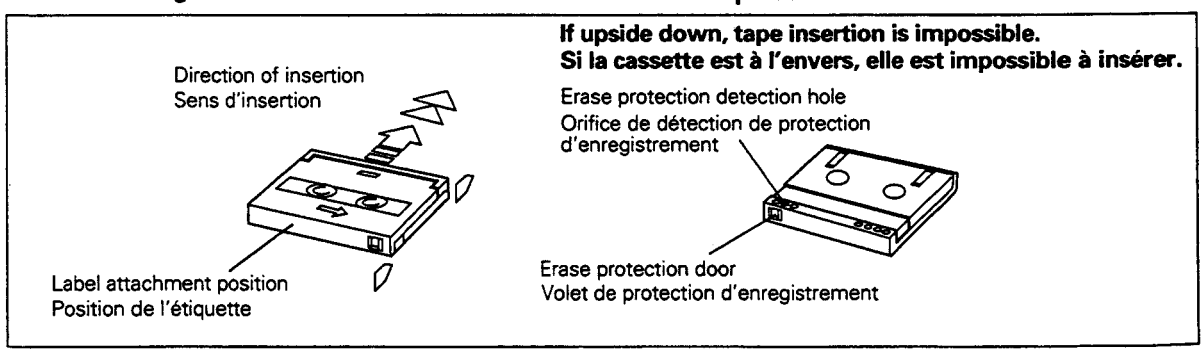
3 **Appuyer sur la touche ▲ du panneau avant.**
- Le tiroir de la cassette est automatiquement éjecté si la cassette est insérée incorrectement.

Autres manières de fermer le tiroir de cassette:
- Le tiroir de cassette se ferme automatiquement lorsqu'il est poussé légèrement. Normalement, appuyer sur ▲.
- Le tiroir de la cassette se ferme automatiquement si une de ces touches est actionnée: ◄◄, ■, ►, ►► .

A NE PAS FAIRE.
- Ne pas ouvrir le tiroir à la main.
- Ne pas se coincer les doigts lorsque le tiroir se referme.
- Ne pas insérer d'objet autre qu'une cassette dans le logement de la cassette.

DAT cassette loading :

Mise en place d'une cassette DAT:

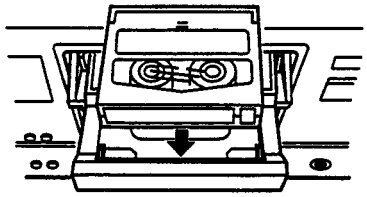

If upside down, tape insertion is impossible.
Si la cassette est à l'envers, elle est impossible à insérer.
Direction of insertion
Sens d'insertion
Erase protection detection hole
Orifice de détection de protection d'enregistrement
Label attachment position
Position de l'étiquette
Erase protection door
Volet de protection d'enregistrement

Notes concerning cassette tapes:
- *Like video cassette tapes, DAT cassette tapes are used only on one side (in one direction).*
- *Do not pull the tape from the cassette or touch the tape with your fingers.*
- *Do not place cassette tapes near components or devices which generate magnetism, such as your speakers or TV.*
- *Do not place the cassette tapes where it is exposed to direct sunlight in an excessively temperature (exceed 35°C) or humidity (exceed 80%) location.*
- *Store the cassette tape in a case, etc. to avoid dust and dirt.*
- *This unit cannot be used with thin tapes (longer than 120 minute tapes). If these kind of cassettes are used, the unit might malfunction.*

Remarques au sujet des cassettes:
- *Tout comme les vidéocassettes, les cassettes DAT ne sont utilisées que sur une face (une seule direction).*
- *Ne pas tirer la bande hors de la cassette hi la toucher avec les doigts.*
- *Ne pas placer les cassettes près d'appareils ou dispositifs qui produisent du magnétisme, comme des haut-parleurs ou un téléviseur.*
- *Ne pas poser les cassettes dans un endroit où elles sont exposées directement au soleil ou à des températures excessives (plus de 35°C), ou dans un endroit très humide (plus de 80% d'humidité relative)*
- *Ranger les cassettes dans une boîte etc., pour les protéger de la poussière et de la saleté.*
- *Des bandes fines (cassettes d'une longueur supérieure à 120 minutes) ne doivent pas àtre utilisées avec cet appareil. Lorsque ce type de cassette est utilisé, l'appareil ne fonctionne pas toujours correctement.*

EINLEGEN UND ENTNEHMEN DER KASSETTE (ÖFFNEN/SCHLIESSEN)

2



Zuerst die Spannungsversorgung einschalten.

1 ▲ an der Frontplatte.
- Die Kassettenlade wird herausgefahren.

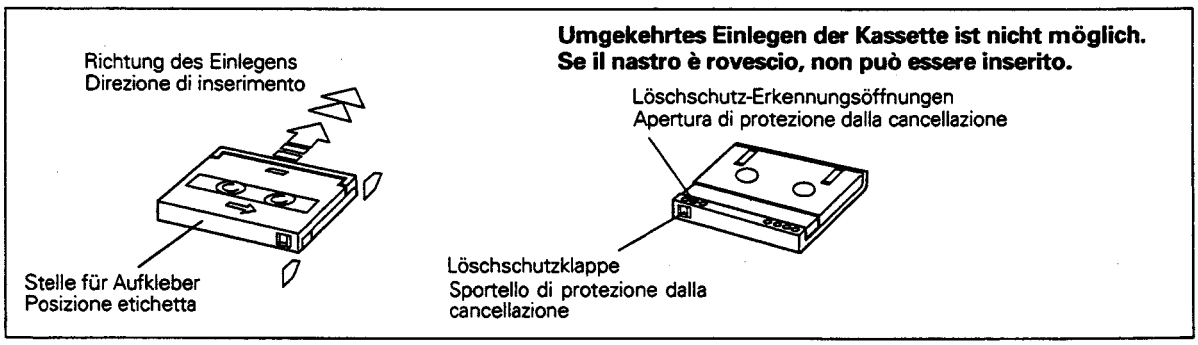
2 Die Kassette einlegen/entnehmen.
- Die Kassette an beiden Kanten halten.
- Die Kassette mit dem Bandfenster nach oben weisend einlegen.
- Der Aufkleber an der Kassettenrückkante muß nach hinten weisen.

3 ▲ an der Frontplatte.
- Die Kassettenlade wird automatisch wieder herausgefahren, wenn die Kassette falsch eingelegt wurde.

Andere Möglichkeiten zum Schließen der Kassettenlade:
- Die Kassettenlade schließt sich, wenn leicht dagegen gedrückt wird. Normalerweise sollte die ▲.
- Die Kassettenlade schließt sich automatisch, wenn eine der folgenden Tasten gedrückt wird: ◄◄, ■, ►, ►►

NIEMALS das folgende tun.
- Nicht die Kassettenlade mit der Hand öffnen.
- Nicht die Hand einklemmen, wenn sich die Kassettenlade schließt.
- Keine anderen Gegenstände als eine Kassette auf die Kassettenlade legen.

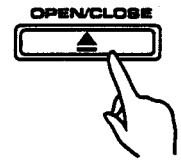
Einlegen der DAT-Kassette:



Hinweise zu den Kassetten:
- *DAT-Kassetten werden, wie Videokassetten, nur in eine Richtung verwendet (nur eine Bandseite).*
- *Niemals das Band aus der Kassette ziehen oder mit den Fingern berühren.*
- *Die Kassetten nicht in die Nähe von Geräten oder Vorrichtungen bringen, die Magnetismus erzeugen, wie z.B. Lautsprecher oder ein Fernsehgerät.*
- *Die Cassetten dürfen nicht direkter Sonnenbestrahlung, hoher Temperatur (über 35°C) oder hoher Luftfeuchtigkeit (über 80 %) ausgesetzt werden.*
- *Die Cassetten in einem Behälter o.ä. aufbewahren, um sie vor Staub und Schmutz zu schützen.*
- *Dieses Gerät läßt sich nicht mit dünnen Bändern benutzen (Spielzeit länger als 120 Minuten). Bei Verwendung dieser Cassetten kann es zu Störungen des Gerätes kommen.*

CARICAMENTO E RIMOZIONE DELLA CASSETTA (TASTO OPEN/CLOSE)

3



Accendete l'unità

1 Premere il tasto ▲ del pannello anteriore.
- Il piatto portacassetta fuoriesce.

2 Inserite o togliete la cassetta.
- Tenete la cassetta reggendola per i bordi.
- Inserite la cassetta con la finestrella rivolta verso l'alto.
- Inserite la cassetta con l'etichetta rivolta verso di voi.

3 Premere il tasto ▲ del pannello anteriore.
- Se la cassetta non è caricata correttamente, il piatto fuoriesce automaticamente.

Altri modi di chiudere il piatto portacassetta:
- Il piatto portacassetta si chiude se premuto leggermente con la mano. Premete però se possibile il tasto ▲.
- Il piatto portacassetta si chiude se vengono premuti i tasti di funzione (◄◄, ■, ►, ►►).

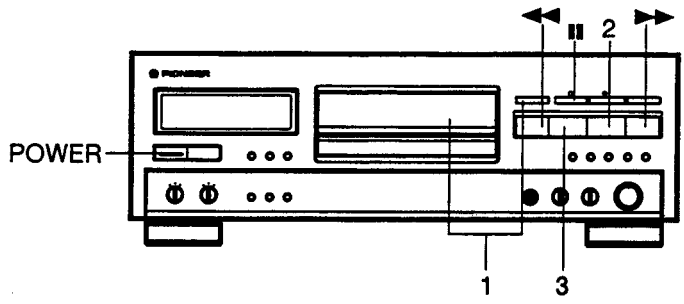
NON fate mai quanto segue.
- Non aprite il piatto a mano.
- Non fatevi pizzicare la mano dal piatto che si chiude.
- Non caricate oggetti che non siano nastri DAT.

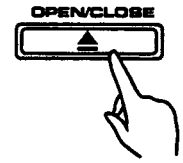
Caricamento di cassette DAT:

Note sulle cassette DAT
- *Le cassette DAT, come quelle video, possiedono solo una pista (sono usate in una sola direzione).*
- *Non estraete il nastro dalla cassetta e non toccatelo con le dita.*
- *Non posate le cassette vicino a componenti e dispositivi come i diffusori che generino campi magnetici intensi.*
- *Non lasciare cassette in luoghi esposti a luce solare diretta, troppo caldi (oltre 35°C) o troppo umidi (oltre l'80% di umidità relativa).*
- *Per evitare danni dovuti a polvere o sporco, rimettere sempre le cassette nella loro custodia.*
- *Quest'unità non può essere usata con nastri sottili (ad esempio da 120 minuti). Essi possono causare problemi meccanici all'unità.*

PLAYING TAPES

Basic Operation





Operations indicated by the [ ] mark are performed with the remote control unit.

If you do not have a pre-recorded tape, start from the recording section on page 52.

1 Open the cassette tray and load a cassette.
2 Press ► to start playback.
- To temporarily stop playback, press ❚❚. To resume playback, press it again.
- If 5 minutes elapse in pause mode, the deck automatically switches to playback mode to protect the tape.

3 To stop playback, press ■.

Automatic stop function:
When an end mark is detected during playback, this function stops the playback (not at the end of the tune, but immediately before the end mark).

Automatic rewind function:
Except during timer recording, the tape automatically rewinds to the beginning when the end of tape is reached.

Rewind, Fast-Forward function
Press ►► or ◄◄ in stop mode, fast-forward or rewind operation begins. If the same button is pressed twice, the winding speed becomes slower. If pressed again, the winding speed returns to normal.

Notes on the dewy cassette tape:
- *When the cassette tape is moved from a cold to a warm environment, it may collect dew. Use it after waiting about one hour. Using the dewy cassette tape may cause trouble.*
- *Do not dry the dewy cassette tape with a hair drier, etc..*

LECTURE D'UNE CASSETTE

Opération de base

Les opérations indiquées par la marque [ ] sont réalisées depuis la télécommande.

Si vous n'avez pas de cassette pré-enregistrée, commencer à la section sur l'enregistrement en page 52.

1 Ejecter le tiroir de cassette et mettre une cassette en place.
2 Presser ► pour commencer la lecture.
- Pour arrêter momentanément la lecture, presser ❚❚. Pour reprendre la lecture, la presser à nouveau.
- Si le mode de pause dure plus de 5 minutes, la platine passe automatiquement en mode de lecture pour protéger la bande.

3 Pour interrompre la lecture, appuyer sur la touche ■.

Fonction d'arrêt automatique:
A la détection d'une marque de fin pendant la lecture, cette fonction a pour effet d'arrêter la lecture (non pas à la fin du morceau de musique mais immédiatement avant la marque de fin).

Fonction de rebobinage automatique:
Dans les modes autres que l'enregistrement par minuterie, la bande est automatiquement réenroulée jusqu'à son début quand la fin de la bande est atteinte.

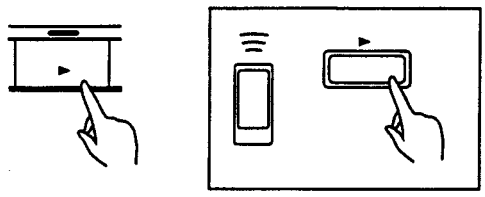
Fonction de rebobinage, avance rapide
Appuyer sur ►► ou ◄◄ en mode d'arrêt pour enclencher l'avance rapide ou le rebobinage. Si la même touche est actionnée deux fois, la vitesse de bobinage diminue. Si elle est actionnée encore une fois, la vitesse de bobinage redevient normale.

Remarques sur la cassette embuée:
- *Lorsqu'une cassette qui se trouvait dans un endroit froid est apportée dans un endroit chaud, elle se couvre de buée par condensation. Il faut dans ce cas attendre une heure environ avant d'utiliser la cassette. L'utilisation d'une cassette embuée peut produire des anomalies de fonctionnement.*
- *Ne pas sécher les cassettes embuées avec un sèche-cheveux, etc.*

KASSETTEN-WIEDERGABE

Grundlegende Bedienung

2



Bedienvorgänge, die mit [ ] gekennzeichnet sind, werden mit dem Fernbedienungsgeber durchgeführt.

Wenn keine bespielte Kassette zur Verfügung steht, siehe zunächst den Abschnitt "Aufnahme" auf Seite 53.

1 Die Kassettenlade ausfahren und eine Kassette einlegen.
2 ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.
- Zum vorübergehenden Unterbrechen der Wiedergabe **II** drücken. Durch erneutes Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- Nach 5 Minuten Pause schaltet das Deck automatisch auf Wiedergabe, um das Band zu schützen.

3 Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.

Automatische Stoppfunktion
Wenn während der Wiedergabe eine Endmarke gefunden wird, stoppt diese Funktion die Wiedergabe (nicht am Ende des Titels, sondern unmittelbar vor der Endmarke).

Automatische Rückspulfunktion
Bei Erreichen des Bandendes wird das Band automatisch zum Anfang zurückgespult, ausgenommen bei der Timer-Aufnahme.

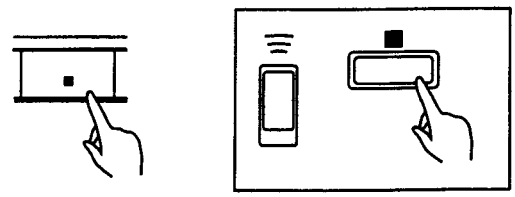
Rückspul-und Schnellvorlauffunktion
Durch Drücken von ►► oder ◄◄ bei Stop beginnt der Schnellvorlauf bzw. das Rückspulen. Wird die gleiche Taste zweimal gedrückt, wird die Spulgeschwindigkeit verringert. Durch erneutes Drücken wird wieder auf normale Spulgeschwindigkeit geschaltet.

Hinwise über dem tauigen Kassettenband:
- *Wenn eine Cassette aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird, kann sich Kondensation darauf bilden. Deher sollte vor der Verwendung etwa eine Stunde gewartet werden. Die Verwendung einer Cassette, auf der sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, kann Probleme verursachen.*
- *Eine Cassette, auf der sich Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, darf niemals mit einem Haartrockner oder dergleichen getrocknet werden.*

RIPRODUZIONE

Funzionamento base

3



Le operazioni contrassegnate con il marchio [ ] sono eseguite con il telecomando.

Se non possedete cassette preregistrate, iniziate dalla sezione sulla registrazione a pag. 53

1 Fate uscire il piatto portacassetta e caricate un nastro.
2 Premete ► per dare inizio alla riproduzione.
- Per interrompere temporaneamente la riproduzione, premete **II**.
  Per riprendere la riproduzione, premetelo di nuovo.
- Dopo cinque minuti, per non rovinare il nastro, l'unità abbandona il modo di pausa.

3 Per far terminare la riproduzione, premere il tasto ■.

Funzione di arresto automatico:
Quando un segnale di fine viene raggiunto nel corso della riproduzione, questa viene a cessare non alla fine del brano ma subito prima del segnale di fine stesso.

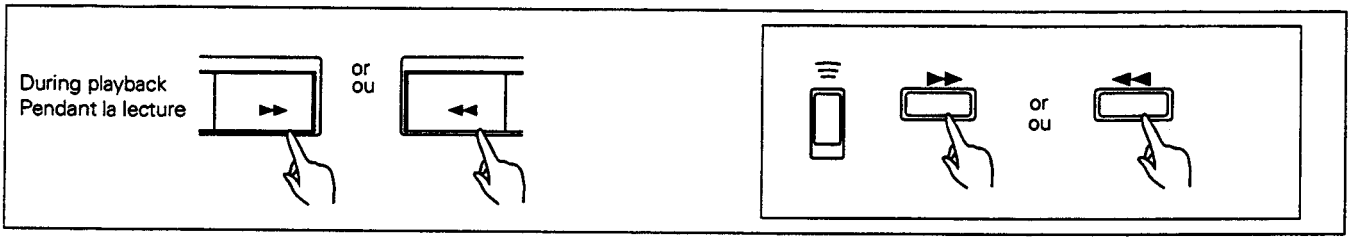
Funzione di riavvolgimento automatico
Salvo durante la riproduzione col timer, il nastro viene automaticamente riavvolto sino all'inizio quando la fine del nastro viene raggiunta.

Funzioni di riavvolgimento o avanzamento rapido
Premete il tasto ►► o ◄◄ a registratore fermo per fare avanzare o riavvolgere rapidamente il nastro. Se lo stesso tasto viene premuto due volte, la velocità di avanzamento scende. Se premuto un'altra volta, questa torna al suo valore normale.

Note sul nastro a cassetta rugiadoso:
- *Se una cassetta viene portata improvvisamente da un luogo freddo ad uno caldo, può coprirsi di condensa. In tal caso, lasciarla riposare almeno un'ora. Servendosene immediatamente si possono causare danni.*
- *Non asciugare cassette umide con un asciugacapelli.*

PLAYING TAPES

CUE and REVIEW function - Searching for a desired tune



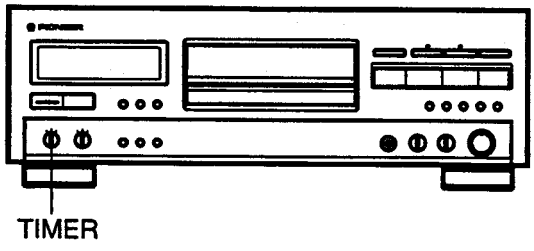
This function is useful for searching for a desired tune on a tape. During playback, if you press ►► or ◄◄, CUE or REVIEW operation begins. The tape is played at three-times the normal speed in CUE mode and REVIEW mode. During REVIEW operation, the tape is played in the reverse direction (toward the beginning of the tape). If the button is held pressed, the playback speed increases to five-times normal speed in CUE mode and REVIEW mode. The playback speed returns to the original CUE or REVIEW speed (triple speed) when the button is released.
To return to normal playback operation, press ►.

NOTE:
The speeds (ratios) mentioned in the descriptions above apply to SP mode. In LP mode, the speed ratios are doubled compared to SP mode (to 6 times and 10 times).
In HIGH SAMPLING mode, they are halved compared to SP mode (to 1.5 time and 2.5 times).

FINE CUE and FINE REVIEW function
Press ►► or ◄◄ in pause mode, FINE CUE or FINE REVIEW operation begins. The tape is played at 1/2 the normal speed while the button is held pressed. The unit re-enters pause mode when the button is released.
To resume normal playback, press ► or ❚❚.

NOTES:
- *In the long play mode and the wide range mode, the FINE CUE and FINE REVIEW function cannot be carried out and the tape is played at the normal speed.*
- *The sound during CUE/REVIEW and FINE CUE/FINE REVIEW operations is deteriorated compared to normal playback.*

Repeat Playback



Set TIMER switch to REP. Repeatedly plays the tape from beginning to end (recorded End Mark). In the repeat mode, programmed play and random play are also repeated. (The tape is repeated up to 16 times.)

LECTURE D'UNE CASSETTE

Fonctions CUE et REVIEW – Recherche d'un morceau voulu

Cette fonction est très utile pour retrouver le morceau de musique souhaité sur la bande. Pendant la lecture, appuyer sur la touche ►► ou ◄◄ pour faire un repérage en avant (CUE) ou en arrière (REVIEW).
En mode CUE et REVIEW, la bande défile trois fois plus vite que la vitesse normale et, dans le cas du mode REVIEW, le défilement se fait en sens inverse (en remontant vers le début de la bande). Si on maintient la pression sur la touche commandant le mode CUE ou REVIEW, la vitesse de lecture continue à augmenter jusqu'à cinq fois la vitesse normale. Si on lâche la touche, l'appareil reprend la vitesse normale en mode CUE ou REVIEW, c'est-à-dire trois fois la vitesse de lecture ordinaire. Pour revenir en mode de lecture ordinaire, appuyer sur la touche ►.

REMARQUE:
Les vitesses (rapports) mentionnées ci-dessus s'entendent pour le mode SP. En mode LP, les vitesses ou rapports sont doubles du mode SP (6 à 10 fois).
En mode HIGH SAMPLING ces valeurs sont réduites à la moitié de celles du mode SP (1,5 à 2,5 fois).

Fonction FINE CUE et FINE REVIEW
Presser ►► ou ◄◄ en mode de pause et FINE CUE ou FINE REVIEW commence. La bande est lue à 1/2 la vitesse normale alors que la touche est maintenue pressée. L'appareil entre à nouveau en mode de pause quand la touche est relâchée.
Pour reprendre la lecture normale, presser ► ou ❚❚.

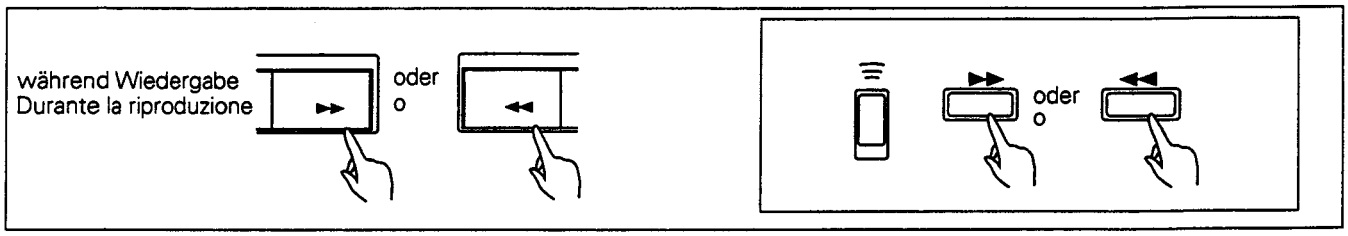
REMARQUES:
- *En mode de lecture longue durée, les fonctions FINE CUE et FINE REVIEW ne peuvent pas être effectuées et la bande est lue à la vitesse normale.*
- *Pendant les opérations CUE/REVIEW et FINE CUE/FINE REVIEW, le son est de moins bonne qualité que celui qu'on obtient en lecture normale.*

Lecture répétée

Mettre le commutateur TIMER en position REP. La bande est lue d'un bout à l'autre (jusqu'à la marque de fin enregistrée) de manière répétitive. Le mode de répétition permet de répéter également une lecture programmée ou une lecture au hasard. (La bande est rejoué jusqu'à un maximum de 16 fois.)

KASSETTEN-WIEDERGABE

CUE-und REVIEW– Funktion-Suchen nach einem bestimmten Titel



Diese Funktion ist praktisch zum Suchen eines bestimmten Titels auf einer Cassette. Wenn während der Wiedergabe ►► oder ◄◄ gedrückt wird, beginnt der CUE-bzw. REVIEW-Betrieb. Das Band wird im CUE-und REVIEW-Modus mit dem Drefachen der normalen Wiedergabegeschwindigkeit wiedergegeben. Im REVIEW-Betrieb wird das Band in Rückwärtsrichtung wiedergegeben (zum Bandanfang hin). Wenn die Taste gedrückt gehalten wird. wird die Wiedergabegeschwindigkeit im CUE– und REVIEW– Modus auf das Fünffache der normalen Geschwindigkeit erhöht. Beim Loslassen der Taste wird die Wiedergabegeschwindigkeit auf die ursprängliche CUE-oder REVIEW-Geschwindigkeit zurückgeschaltet (der dreifachen Geschwindigkeit.) Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe ► drücken.

HINWEIS:
Die in den obigen Beschreibungen erwähnten Geschwindigkeiten (Verhältnisse) gelten für den SP-Modus. Im LP-Modus betragen die Geschwindigkeitsverhältnisse im Vergleich zum SP-Modus das Doppelte (6 fach und 10 fach) und im HIGH SAMPLING-Modus die Hälfte (1,5 fach und 2,5 fach).

FINE CUE– und FINE REVIEW-Funktion
Durch Drücken von ►► oder ◄◄ im Pausemodus startet der FINE CUE-bzw. FINE REVIEW-Betrirb. Das Band wird mit der Hälfte der Normalgeschwindigkeit transportiert, solange die Taste gedrückt gehalten wird. Bei Loslassen der Taste schaltet das Gerät wieder auf pause.
Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe ► oder ❚❚ drücken.

HINWEISE:
- *Im Langspielmodus und im Breitberechmodus können die Funktionen FINE CUE und FINE REVIEW nicht ausgeführt werden, das Band wird dann mit normaler Geschwindigkeit wiedergegeben.*
- *Der Ton im CUE/REVIEW– und FINE CUE/FINE REVIEW-Betrieb ist im Vergleich zur normalen Wiedergabe beeinträchtigt.*

RIPRODUZIONE

Funzioni di ricerca con riproduzione (CUE e REVIEW)

Questa funzione è utile per ricercare un brano desiderato sul nastro. Durante la riproduzione, se si preme il tasto ►► o ◄◄, l'operazione di riproduzione rapida normale o inversa ha inizio, nel corso della quale il nastro viene riprodotto tre volte la velocità normale. Durante la riproduzione rapida inversa, la cassetta viene riprodotta verso l'inizio del nastro. Se uno dei due tasti viene mantenuto premuto, la velocità di riproduzione aumenta sino a cinque volte quella di riproduzione rapida normale o inversa. Essa torna al suo valore consueto (tre volte quello della riproduzione normale) quando il tasto viene lasciato andare. Per tornara alla riproduzione normale, premere il tasto ►.

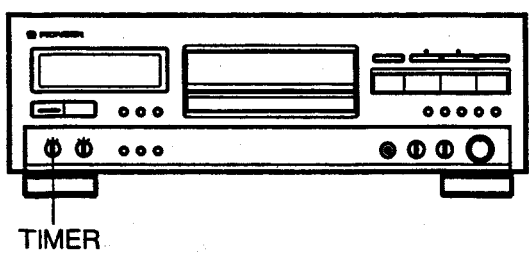
NOTA:
Le durate menzionate nelle descrizioni fatte valgono per il modo SP (riproduzione standard). In quello LP (di riproduzione prolungata) le durate di riproduzione sono raddoppiate rispetto a quelle del modo SP e sono quindi 6 volte e 10 volte quella normale). Nel modo HIGH SAMPLING, al contrario, esse sono dimezzate rispetto al modo SP (da 1,5 a 2,5 volte quella normale).

Modi di accesso e ripasso accurati
Premete ►► o ◄◄ nel modo di pausa.
Le operazioni di accesso e ripasso accurati hanno inizio.
Il nastro viene riprodotto a 1/2 della velocità normale sintanto che il tasto viene mantenuto premuto. L'unità si riporta nel modo di pausa quando il tasto viene lasciato andare.
Per riprendere la riproduzione normale, premete ► o ❚❚.

NOTE:
- *Nel modo di riproduzione di lunga durata, le funzioni FINE CUE e FINE REVIEW non possono venire effettuate ed il nastro viene riprodotto a velocità normale.*
- *Il suono riprodotto durante i modo CUE/REVIEW e FINE CUE/FINE REVIEW è di qualità inferiore rispetto a quello normale.*

Wiederholte Wiedergabe

Riproduzione ripetuta

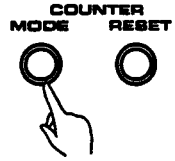


Den Schalter TIMER auf REP stellen. Das Band wird wiederholt vom Anfang bis Ende (aufgezeichnete Endmarke) wiedergegeben. Im Wiederholungsmodus werden auch Programmwiedergabe und Zufallswiedergabe wiederholt. (Das Band wird bis zu 16 Mal wiederholt.)

Portare TIMER su REP. Il nastro viene completamente riprodotto dall'inizio sino al marchio di fine. Nel modo di ripetizione, possono venire ripetute anche la riproduzione programmata e quella casuale.
La ripetizione può avvenire sino a 16 volte consecutive.

PLAYING TAPES

Counter mode switching



- During playback (TOC data is not read into memory) or recording, pressing the COUNTER MODE button changes counter mode in the following sequence: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- During playback (TOC date is read into memory), pressing the COUNTER MODE button changes counter mode in the following sequence: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

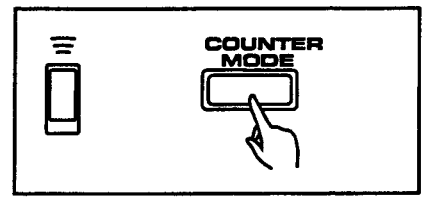
A-TIME: Indicates the elapsed time (absolute time) from the beginning of the tape.
No time is displayed if A-TIME is not recorded on the tape.
P-TIME: Indicates the elapsed time of each tune. This unit displays P-TIME by calculating A-TIME recorded on the tape.
REMAIN: Indicates the remaining tape amount. The REMAIN display is not a clock and should only be used as a guide.
A-REMAIN: Indicates the time from the current point to the End Mark.
P-REMAIN: Indicates the remaining time of the tune being played (time from the current point to the beginning of the next tune).
TIME COUNTER: The elapsed time since the position where the counter was reset is displayed.
If COUNTER RESET is pressed in this mode, the counter is reset to "0H00M00S".
TOTAL: When TOC data is read into memory, the display shows the total time of the tunes recorded on the tape. Also, the tune number indicator displays the total number of tunes. The A-TIME display appears after approximately 4 seconds.

NOTES:

- *The displayed time information other than P-TIME and P-REMAIN may differ from the actual time values. The display is based on the SP mode. The time displayed in HIGH SAMPLING mode should be converted into half the value, and that displayed in LP mode should be converted into double the value.*
- *The A-REMAIN, P-REMAIN and TOTAL information is not displayed during playback without reading the TOC data (page 14) or during recording started from the middle of a tape.*
- *The REMAIN and TIME COUNTER information is not a clock. It should be used just as a reference.*

LECTURE D'UNE CASSETTE

Commutation du mode de compteur



- Pendant la lecture (les données TOC ne sont pas lues en mémoire) ou l'enregistrement, une pression sur la touche COUNTER MODE change le mode de compteur dans l'ordre suivant: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Pendant la lecture (les données TOC sont lues en mémoire) ou l'enregistrement, une pression sur la touche COUNTER MODE change le mode de compteur dans l'ordre suivant: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

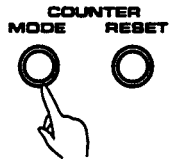
A-TIME: Indique la durée écoulée (durée absolue) depuis le début de la bande.
Aucune durée n'est affichée si A-TIME n'est pas enregistrée sur la bande.
P-TIME: Indique la durée écoulée de chaque morceau. Cet appareil affiche P-TIME en calculant A-TIME enregistrée sur la bande.
REMAIN: Indique la quantité de bande restante. L'affichage REMAIN n'est pas une horloge et ne doit être utilisé que comme référence.
A-REMAIN: Indique la durée à partir du point actuel jusqu' à la marque de fin.
P-REMAIN: Indique la durée restante du morceau en lecture (durée à partir du point actuel jusqu'au début du morceau suivant).
TIME COUNTER: La valeur affichée est le temps écoulé depuis la remise à zéro du compteur.
Lorsqu'on appuie sur COUNTER RESET dans ce mode, le compteur revient à "0H00M00S".
TOTAL: Quand les données TOC sont lues en mémoire, l'affichage indique la durée totale des morceaux enregistrés sur la bande. De plus, l'indicateur de numéro de morceau affiche le nombre total des morceaux. L'affichage A-TIME apparaît en environ 4 secondes.

REMARQUES:

- *Les temps autres P-TIME et P-REMAIN affichés par le compteur peuvent ne pas correspondre directement aux temps réel. Les valeurs affichés se lisent directement en mode SP, mais elles doivent être divisées par deux en mode HIGH SAMPLING et multipliées par deux en mode LP.*
- *Il n'y a pas d'affichage des temps A-REMAIN, P-REMAIN et TOTAL pendant une écoute sans lecture des données TOC (page 14) ou pendant un enregistrement commencé ailleurs qu'au début de la bande.*
- *Les temps REMAIN et TIME COUNTER n'out pas la précision d'une horloge et ne sont données à titre indicatif seulement.*

KASSETTEN-WIEDERGABE

Umschaltung des Zählwerkmodus



- Durch Drücken der COUNTER MODE-Taste während der Wiedergabe (TOC-Daten wurden nicht in den Speicher gelesen) oder Aufnahme wird der Zählwerkmodus in der folgenden Reihenfolge gewechselt: A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Durch Drücken der COUNTER MODE-Taste während der Wiedergabe (TOC-Daten wurden in den Speicher gelesen) wird der Zählwerkmodus in der folgenden Reihenfolge gewechselt: A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

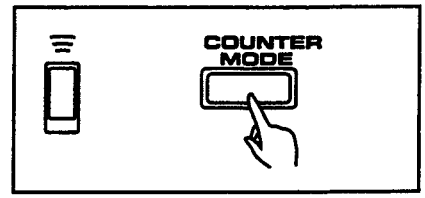
A-TIME: verstrichene Zeit (Absoluzeit) vom Bandanfang.
Es wird keine Zeit angezeigt, wenn A-TIME nicht auf dem Band aufgezeichnet ist.
P-TIME: verstrichene Zeit der einzelnen Titel. Dieses Gerät zeigt die P-TIME durch Berechnung der auf dem Band aufgezeichneten A-TIME an.
REMAIN: verbleibende Bandlaufzeit. Die REMAIN-Anzeige ist keine Uhr und gibt nur Näherungswerte.
A-REMAIN: Zeit vom jeweiligen Punkt zur Ende-Markierung.
P-REMAIN: verbleibende Zeit des laufenden Titels (Zeit von der jeweiligen Stelle zum Anfang des nächsten Titels).
TIME COUNTER: Die verstrichene Zeit seit der Rückstellung des Zählwerks wird angezeigt.
Wenn COUNTER RESET in diesem Modus gedrückt wird, wird das Zählwerk auf "0H00M00S" zurückgestellt.
TOTAL: Wenn die TOC-Daten in den Speicher gelesen wurden, wird hier die Gesamtzeit der auf dem Band aufgezeichneten Titel angezeigt. Außerdem wird die Gesamtzahl der Titel angezeigt. Die A-TIME-Anzeige erscheint nach etwa 4 Sekunden.

HINWEISE:

- *Die angezeigten Zeitinformationen mit Aufnahme von P-TIME und P-REMAIN können von den tatsächlichen Zeitwerten abweichen. Die Anzeige beruht auf dem SP-Modus. Die Im HIGH-SAMPLING Modus angezeigte Zeit muß halbiert und die im LP-Modus angezeigte Zeit muß verdoppelt werden.*
- *Die Informationen A-REMAIN, P-REMAIN und TOTAL werden während der Wiedergabe ohne Lesen der TOC-Daten (Seite 15) und während der in der Bandmitte gestarteten Aufnahme nicht angezeigt.*
- *Die Informationen REMAIN und TIME COUNTER sind keine Uhr. Sie sollen lediglich als Bezug verwendet werden.*

RIPRODUZIONE

Commutazione del modo del contanastro



- Durante la riproduzione (a dati TOC non ancora letti in memoria) o la registrazione, premendo il tasto COUNTER MODE farete cambiare il modo del contanastro nella sequenza che segue. A-TIME → P-TIME → REMAIN → TIME COUNTER → A-TIME.
- Durante la riproduzione (a dati TOC già letti in memoria), premendo il tasto COUNTER MODE farete cambiare il modo del contanastro nella sequenza che segue. A-TIME → P-TIME → A-REMAIN → P-REMAIN → TIME COUNTER → TOTAL → A-TIME.

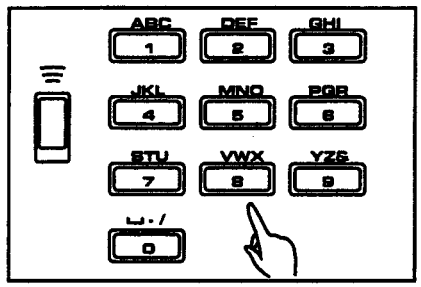
A-TIME: Indica il tempo assoluto trascorso dall'inizio del nastro.
Se il tempo A-TIME non viene registrato sul nastro, esso non può poi venire visualizzato.
P-TIME: Indica il tempo trascorso di ciascun brano. L'unità calcola e visualizza il tempo trascorso sulla base del tempo assoluto A-TIME registrato sul nastro.
REMAIN: Indica la quantità di nastro rimanente. Il display REMAIN non è un orologio e va usato solo come guida.
A-REMAIN: Indica il tempo fra il punto attualmente in riproduzione e il marchio di fine.
P-REMAIN: Indica il tempo rimanente del brano in riproduzione dal punto attualmente in riproduzione al marchio di fine.
TIME COUNTER: Esso visualizza la posizione nella quale il contatempo era stato portato a sero.
Se il tasto COUNTER RESET viene premuto in questo modo di funzionamento, il contatore viene riportato a "0H00M00S".
TOTAL: Quando i dati TOC vengono letti in memoria, il display mostra la durata totale dei brani registrati su di essol. L'indicatore del numero di brano appare indicando il unmero totale dei brani. Il display A-TIME appare dopo circa 4 secondi.

NOTE:

- *Le informazioni sul tempo visualizzate diverse da quelle di tempo di riproduzione (P-TIME) e tempo di riproduzione rimanente (P-REMAIN) possono non essere del tutto precise.*
  I valori visualizzati si basano sul modo SP. Nel modo HIGH SAMPLING, i tempo visualizzati sono doppi di quelli reali, mentre quelli nel modo LP sono dimezzati.
- *I tempi A-REMAIN (tempo totale di riproduzione rimanente), P-REMAIN (tempo di riproduzione rimanente) e TOTAL (tempo di riproduzione totale) non vengono visualizzati durante la riproduzione senza la lettura dei dati TOC (pag. 15) o durante la registrazione se questa inizia a metà di un nastro.*
- *Le informazioni REMAIN e TIME COUNTER non sono esatte. Esse devono venire considerate solo come punti di riferimento.*

Direct tune selection - Playing a tune by designating its number

1 In stop mode, during playback, or in pause mode



1 Select the desired tune number.

- For two-digit numbers, press two number buttons in succession.

2 Press ►.

The designated tune number is blinking while searching.

- In playback or pause mode, direct tune selection will be canceled if ► is not pressed within 4 seconds.
- To stop playback, press ■.
- If direct tune selection is carried out in pause mode, the deck will re-enter pause mode after locating the desired tune.
- If using a tape on which tune numbers are not properly record, the direct tune selection function may not operate correctly even if a tune number is designated. If the tape has been re-recorded or a Start-ID has been added or deleted, see "Tune Number Resequencing" on page 76.

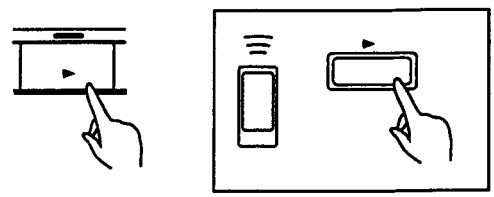
Intelligent high-speed search (AI search) function

When TOC data is read from a tape, the deck memorizes the start position of each tune from the TOC and uses this information to carry out high-speed searches at a maximum speed of 300-times normal speed. In this case, the tape must be played for about 20 seconds after the TOC data is read ("TOC" lights) before high-speed search is possible.

- There is no time display during intelligent high-speed search operation (" _:_ " is displayed).
- Intelligent high-speed search will not be carried out if AUTO ID is off. (The AUTO indicator goes out.)

Sélection directe des morceaux - Lecture d'un morceau en indiquant son numéro

2



1 Sélectionner le numéro du morceau souhaité.

- S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.

2 Appuyer sur ►.

Le numéro indiqué clignote pendant la recherche.

- En mode de lecture ou de pause, la sélection directe des morceaux est annulée si la touche ► n'est pas actionnée au bout de 4 secondes.
- Pour arrêter la lecture, appuyer sur ■.
- Si la sélection directe des morceaux est réalisée en mode de pause, la platine se remet en mode de pause lorsque le morceau souhaité est localisé.
- Pour utiliser une cassette sur laquelle les numéros des morceaux ne sont pas bien enregistrés, la fonction de sélection directe des morceaux risque de ne pas fonctionner correctement, même si un numéro de morceau est désigné. Si la cassette a été réenregistrée, ou si un code ID de début a été ajouté ou effacé, voir "Renumérotation des numéros des morceaux" page 76.

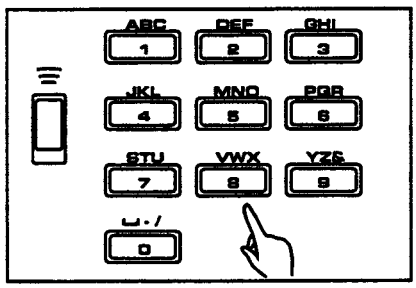
Fonction de recherche grande vitesse intelligente (recherche AI)

Lorsque les données TOC sont lues sur une cassette, la platine mémorise la position de départ de chaque morceau d'après les données TOC et utilise ces informations pour réaliser des recherches grande vitesse à 300 fois la vitesse normale au maximum. Dans ce cas, la bande doit être lue pendant environ 20 secondes après la lecture des données TOC ("TOC" s'allume) avant que la recherche grande vitesse ne soit possible.

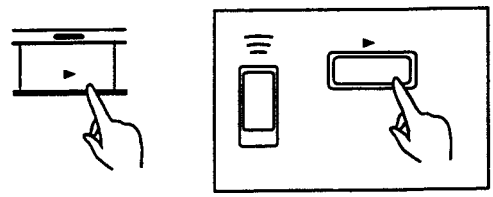
- Il n'y a pas d'affichage de temps pendant l'opération de recherche grande vitesse intelligente (" _:_ " est affiché).
- La recherche grande vitesse intelligente ne sera pas effectuée si AUTO ID est à l'arrêt. (L'indicateur AUTO s'éteint.)

Direkte Titelwahl-Wiedergabe eines Titels durch Eingabe seiner Nummer

1 bei Stop, Während Wiedergabe oder bei Pause



2



1 Die gewünschte Titelnummer wählen.

- Für zweistellige Nummern zwei Zahlentasten nacheinander drücken.

2 ► drücken.

Die eingegebene Titelnummer blinkt während der Suche.

- Bei Wiedergabe und Pause wird die direkte Titelwahl anfgehoben, wenn ► nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt wird.
- Zum Stoppen der Wiedergabe ■ drücken.
- Wenn die direkte Titelwahl im Pause-Modus aktiviert wird, schaltet das Deck nach Finden des gesuchten Titels wieder auf Pause.
- Bei Verwendung einer Kassette, auf der die Titelnummern nicht richtig aufgenommen sind, kann es vorkommen, daß die Funktion für direkte Titelwahl nicht einwandfrei arbeitet. Wenn eine Aufnahme auf der Kassette durchgeführt oder eine Start-ID hinzugefügt oder gelöscht wurde, siehe "Neuanordnen der Titelnummern" auf Seite 77.

Intelligente Hochgeschwindigkeits-Suchfunktion (AI-Suche)

Wenn die TOC-Daten vom Band gelesen wurden, speichert das Deck die Startpositionen der einzelnen Titel und verwendet diese Informationen für Hochgeschwindigkeits-Suche mit einer maximalen Geschwindigkeit, die das 300fache der Normalgeschwindigkeit beträgt. In diesem Fall muß das Band für etwa 20 Sekunden nach dem Lesen der TOC-Daten wiedergegeben werden ("TOC" leuchtet), bevor Hochgeschwindigkeits-Suche möglich ist.

- Während der intelligenten Hochgeschwindigkeits-Suche erfolgh keine Zeitanzeige ("_:__ " wird angezeigt).
- Intelligente Hochgeschwindigkeitssuche wird nicht durchgeführt, wenn AUTO ID ausgeschaltet ist (wenn die AUTO-Anzeige nicht leuchtet).

Selezione diretta di brani - Riproduzione di un brano designandone il numero

1 Scegliete il unmero di brano desiderato.

- Per numeri a due cifre, premete due tasti di seguito.

2 Premete il tasto ►.

Il numero di brano designato lampeggia durante la ricerca.

- Durante la riproduzione o la pausa, la selezione diretta del brano viene cancellata se il tasto ► non viene premuto entro 4 secondi.
- Per far terminare la riproduzione, premete il tasto ■.
- Se la selezione diretta di un brano viene esequita a unità in pausa, trovato il brano questa torna al modo di pausa.
- Se usate un nastro sul quale i numeri di brano non sono stati registrati correttamente, la funzione potrebbe non funzionare correttamente. Se il nastro è stato riregistrato o se un marchio d'inizio (ID-Start) è stato aggiunto o tolto, leggete la sezione sulla correzione dei unmeri di brano a pag. 77

Funzione intelligente di ricerca ad alta velocità (Ricerca intelligente)

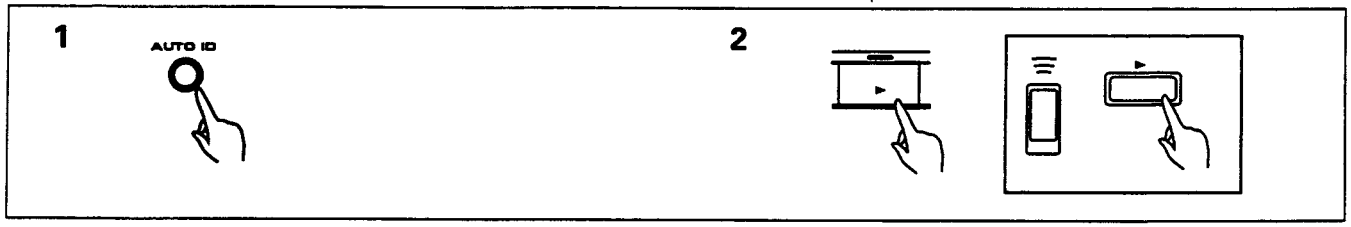
L'unità legge l'indice (TOC) del contenuto del nastro e memorizza la posizione di inizio di ciascuno di essi, utilizzando tali informazioni per eseguire la ricerca a velocità di sino a 300 volte quella normale di scorrimento. In questo caso, però, perché la ricerca ad alta velocità sia possibile, il nastro deve venire riprodotto per 20 secondi dopo che i dati TOC sono stati letti (e l'indicatore TOC si illumina).

- Durante la ricerca intelligente ad alta velocità, non si ha alcuna visualizzazione di tempo (ma solo _:__:__).
- La ricerca intelligente ad alta velocita non viene eseguita se l'indicatore AUTO ID è spento. L'indicatore AUTO si spegne.

PLAYING TAPES

Skip Play

See "Using Subcodes" on page 70 and record a Skip-ID at the beginning of the section you do not want to listen to.



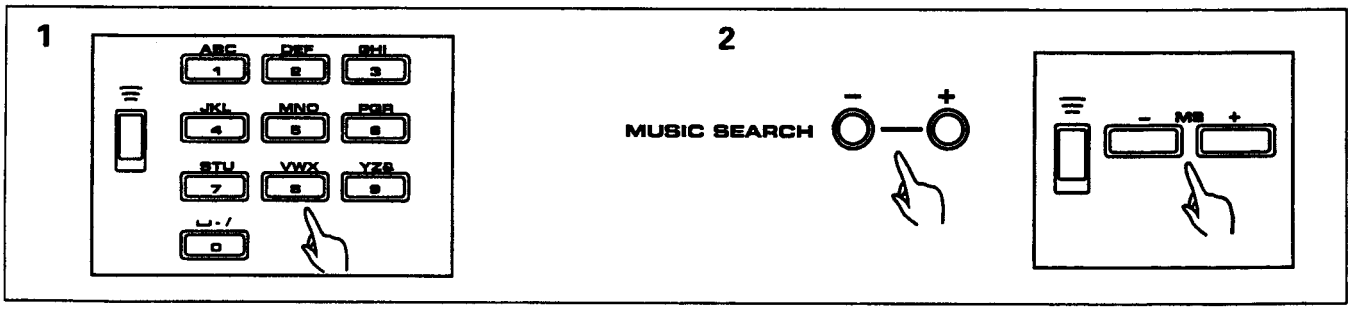
With this function you can skip an undesired section and start playback from the next tune.

1 Press AUTO ID so that the AUTO indicator lights.
2 Press ►.

- When you do not wish to carry out skip play, press AUTO ID so that the AUTO indicator goes out.

Skip function
When this unit detects a Skip-ID during playback, the unit fast-forwards to the next Start-ID and starts playback from that position.

Tune Skipping



This function enables you to skip a desired number of tunes (up to 9 tunes) forward or backward and start playback from that location. Tune skipping is possible in stop mode, during playback, and in pause mode. If carried out in pause mode, the unit will re-enter pause mode after locating the designated tune.

1 Use the number button to designate the number of tunes you want to skip.
2 To select tunes located after the current tune, press "+".
To select tunes located before the current tune, press "–".

- When carrying out tune skipping during playback or pause mode, the designated number of tunes will be canceled if "+" or "–" is not pressed within 4 seconds.

Tune counting method
When tune skipping is carried out in the middle of a tune and "one tune before" is designated, the unit will return to the beginning of the current tune. To return to tunes before the current tune, add "1" to the number of position the tune is located before the current tune.

LECTURE D'UNE CASSETTE

Lecture avec passage

Voir "Utilisation des codes auxiliaires" page 70 pour enregistrer un code ID de passage au début de la portion que vous ne voulez pas écouter.

Cette fonction vous permet de passer un morceau que vous n'aimez pas et de commencer la lecture à partir du morceau suivant.

1 Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO s'allume.
2 Presser ►.

- Quand vous ne voulez pas effectuer la lecture avec passage, presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO s'éteigne.

Fonction de passage de morceau
Lorsque cet appareil détecte un code ID de passage pendant la lecture, il avance rapidement la bande jusqu'au prochain code ID de début et commence la lecture à partir de cette position.

Passage de morceaux

Cette fonction vous permet de passer un nombre voulu de morceaux (jusqu'à 9 morceaux) vers l'avant ou l'arrière et de commencer la lecture depuis cet endroit.
Le passage de morceau eat possible en mode d'arrêt, pendant la lecture et en mode de pause. S'il est réalisé en mode de pause, l'appareil revient en mode de pause dés que le morceau désigné est localisé.

1 Utiliser les touche numériques pour indiquer le nombre de morceaux à passer.
2 Pour sélectionner des morceaux situés après celui en cours de lecture, appuyer sur "+".
Pour sélectionner des morceaux situés avant celui en cours de lecture, appuyer sur "–".

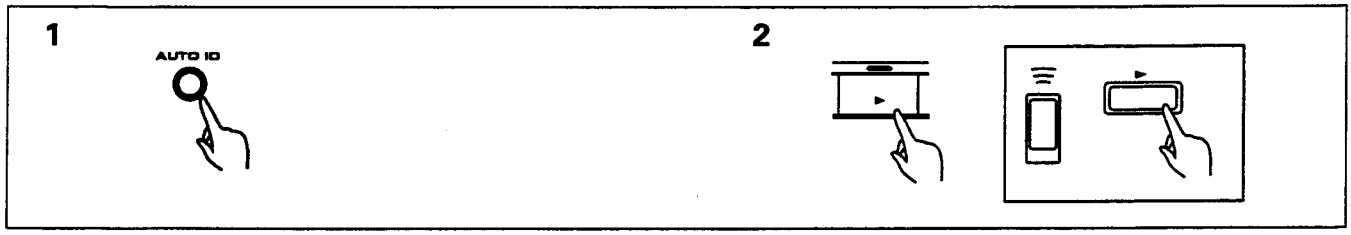
- Si le passage de morceau est réalisé en mode de lecture ou de pause, le nombre de morceaux indiqué est annulé si la touche "+" ou "–" n'est pas actionnée au bout de 4 secondes.

Méthode de comptage des morceaux
Si vous lancez l'opération de passage de morceau au milieu d'un morceau et que vous indiquez "un morceau vers l'arrière", l'appareil revient au début du morceau en cours de lecture. Pour revenir aux morceaux précédant le morceau en cours de lecture, vous devez ajouter "1" au nombre de morceaux avant celui en cours de lecture.

KASSETTEN-WIEDERGABE

Auslaß-Wiedergabe

Siehe "Verwendung von Subcodes" auf Seite 71. Am Anfang des Abschnitts, der ausgelassen werden soll, eine Skip-ID aufnehmen.



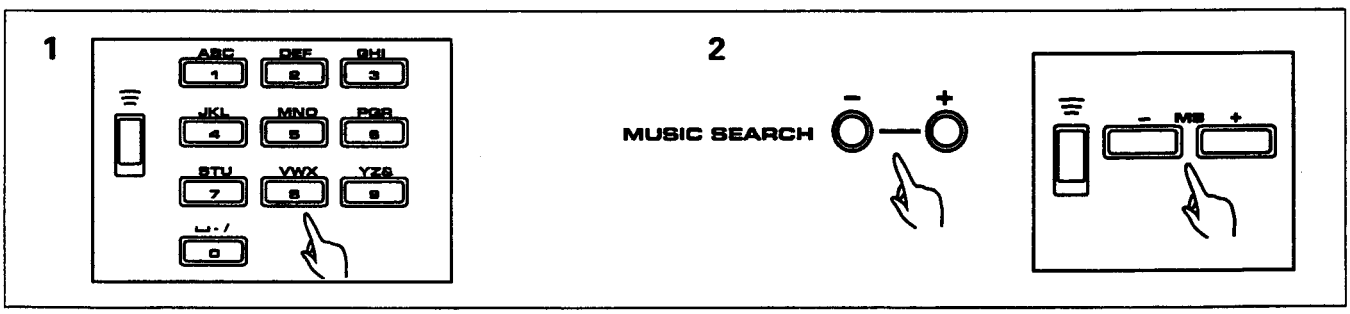
Mit dieser Funktion ist es möglich, einen Abschnitt auszulassen und die Wiedergabe vom Anfang des nächsten Titels an fortzusetzen.

1 AUTO ID drücken, so daß die AUTO-Anzeige leuchtet.
2 ► drücken.

- Wenn keine Überspring-Wiedergabe ausgeführt werden soll, AUTO ID drücken, so daß die AUTO-Anzeige erlischt.

Überspringfunktion
Wenn das Gerät Während der Wiedergabe eine Skip-ID erkennt, erfolgh Schnellvorlauf zur nächsten Start-ID, von wo aus die Wiedergabe fortgesetzt wird.

Titelüberspringung



Dieses Funktion ermöglicht es, eine Anzahl von Titeln (bis zu 9 Titel) in Vorwärts– oder Rückwärtsrichtung zu überspringen und die Wiedergabe von der neuen Position zu starten.
Titelüberspringung ist bei Stop, Wiedergabe und Pause möglich. Wenn die Titelüberspringung bei Pause aktiviert wird, schaltet das Gerät wieder auf Pause, sobald der anvisierte Titel gefunden ist.

1 Die Anzahl der Titel, die übersprungen werden sollen, mit den Zahlentaste eingeben.
2 Zur Wahl von Titeln, die sich hinter dem laufenden Titel befinden, "+" drücken.
Zur Wahl von Titeln, die sich vor dem laufenden Titel befinden, " – "drücken.

- Wenn die Titelüberspringung bei Wiedergabe oder Pause aktiviert wird, wird die eingegebene Anzahl von Titeln gelöscht, wenn "+" bzw. "–" nicht innerhalb von 4 Sekunden gedrückt wird.

Methode zum Zählen der Titel
Wenn die Titelüberspringung in der Mitte eines Titels aktiviert und "ein Titel vorher" eingegeben wird, kehrt das Gerät zum Anfang des laufenden Titels zurück. Zum Zurückspringen zu einem Titel vor dem laufenden Titel muß "1" zur Anzahl der Titel, um die der gesuchte Titel sich vor dem laufenden Titel befindet, addiert werden.

RIPRODUZIONE

Riproduzione con evitamento

Consultate la sezione sull'uso dei subcodici a pag. 71 e registrate un marchio di evitamento (Skip-ID) all'inizio della sezione che volete saltare.

Con questa funzione potete saltare un brano non desiderato ed iniziare la riproduzione dal brano successivo.

1 Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO si illumini.
2 Premete ►.

- Se non volete eseguire la riproduzione con evitamento, premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO si spenga.

Funzione di evitamento
Quando quest'unità rileva dei marchi di evitamento (Skip-ID) durante la riproduzione, essa avanza rapidamente sino al marchio di inizio (Start-ID) successivo ed inizia di li la riproduzione.

Evitamento di brani

Questa funzione permette di evitare un certo numero di brani (sino a 9) in avanti o all'indietro ed iniziare quindi immediatamente la riproduzione.
L'operazione è possibile ad unità ferma, durante la riproduzione o la pausa. Se eseguita durante la pausa, una volta localizzato il brano cercato, il modo di pausa fa ritorno.

1 Usate i tasto numerici per determinare il numero di brani da saltare.
2 Per scegliere brani successivi a quello in ascolto, premete "+".
Per scegliere brani precedenti quello in ascolto, premete "–".

- Se l'evitamento di brani viene fatto durante la riproduzione o la pausa, il numero designato di brani viene cancellato se il tasto "+" o "–" non viene premuto entro 4 secondi.

Metodo di conteggio dei brani
Quando l'evitamento di brani viene eseguito durante la riproduzione di un brano e viene indicato come brano da raggiungere "il brano prima", viene raggiunto l'inizio del brano in corso. Per raggiungere brani veramente precedenti, aggiungete un'unità al unmero di posizioni prima di quella attuale in cui il brano si trova.

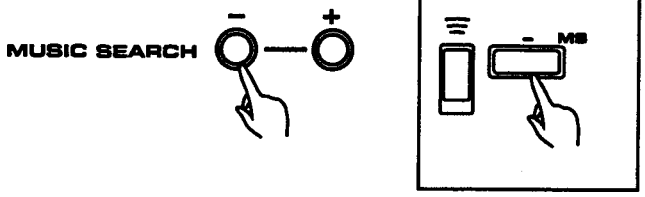
PLAYING TAPES

Music Search - Automatic skip function

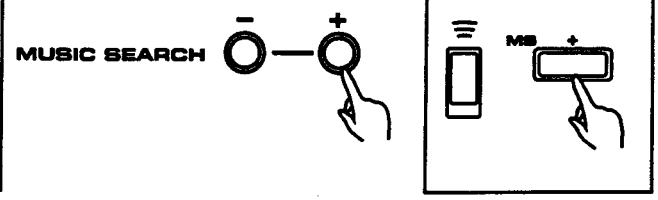
LECTURE D'UNE CASSETTE

Recherche musicale – Fonction de saut automatique

To listen to the current tune one more time.
Pour réentendre le morceau en cours de lecture.



To listen to the next tune.
Pour écouter le morceau suivant.



Use this function to play the current tune one more time or to play a preceding or subsequent tune.
Music search is possible in stop mode, during playback, and in pause mode.
Press "–" repeatedly to play a preceding tune. For example, to listen to the tune which is three tunes before the current tune, press "–" four times (the number of positions before the current position plus one; the display shows "– 4").
Press "+" repeatedly to play a subsequent tune. For example, to listen to the tune which is three tunes after the current tune, press "+" three times (the display shows "+ 3").

- If music search is carried out in pause mode, the unit will locate the designated tune and then re-enter pause mode.
- This function operates by searching for Start-IDs. Correct operation will not occur if an unnecessary Start-ID exists or a necessary Start-ID is missing.

NOTE:

If there are unrecorded (unused) sections located before and after a short tune and a search operation such as direct tune selection or music search is carried out from one of the blank sections, the unit may not be able to detect the tune's Start-ID or tune number and thus fail to locate the start of the tune. To avoid this, record tapes so that there are no unrecorded sections between tunes.
To create blank spaces of a desired length between tunes, you can use the O button during recording or set the REC LEVEL control to "MIN" position. (See the bottom of page 54.)

Cette fonction sert à relire le morceau en cours de lecture ou lire un morceau précédent ou suivant.
La recherche musicale est possible en mode d'arrêt, pendant la lecture et en mode de pause.
Appuyer sur "–" de façon répétée pour trouver le début d'un morceau vers l'arrière. Par exemple, pour écouter le troisième morceau avant le morceau en cours de lecture, appuyer quatre fois sur "–" (le nombre de positions avant le morceau en cours plus un; l'affichage indique "– 4").
Appuyer sur "+" de façon répétée pour trouver le début d'un morceau vers l'avant. Par exemple, pour écouter le troisième morceau avant le morceau en cours de lecture, appuyer trois fois sur "+" (l'affichage indique "+3").

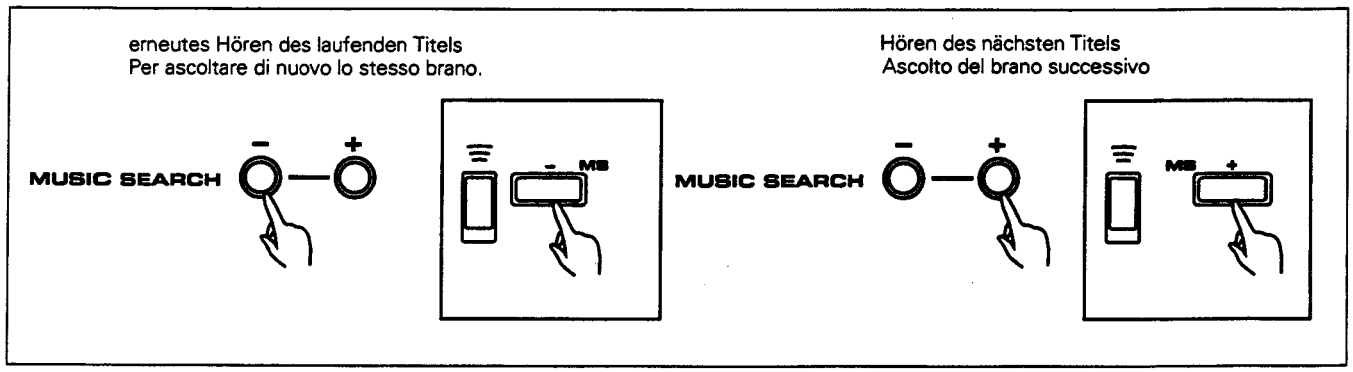
- Si la recherche de début de séquence est réalisée en mode de pause, l'appareil revient en mode de pause dès que le morceau est localisé.
- Cette fonction marche en recherchant les codes ID de début.
  Elle ne marche pas bien s'il y a un code ID de début inutile, ou s'il manque un code ID de début nécessaire.

REMARQUE:

S'il y a des portions non enregistrées (non utilisées) avant et après un morceau court et qu'une opération de recherche, comme une sélection directe de morceau ou une recherche musicale, est lancée à partir d'une de ces portions vierges, l'appareil risque de ne pas pouvoir détecter le code ID de début du morceau ou le numéro du morceau, et donc de ne pas pouvoir localiser le morceau. Pour éviter ceci, enregistrer les cassettes de manière qu'il n'y ait aucune portion non enregistrée entre les morceaux.
Pour créer des blancs de la longueur souhaitée entre deux morceaux, vous pouvez utiliser la touche O pendant l'enregistrement ou positionner le réglage REC LEVEL sur "MIN". (Voir le bas de la page 54.)

KASSETTEN-WIEDERGABE

Titelsuchlauf-Automatisches Überspringen von Titeln


erneutes Hören des laufenden Titels
Per ascoltare di nuovo lo stesso brano.
MUSIC SEARCH
Hören des nächsten Titels
Ascolto del brano successivo
MUSIC SEARCH

Diese Funktion dient für erneute Wiedergabe des laufenden Titels oder Wiedergabe eines vorherigen oder nachfolgenden Titels.
Titelsuchlauf ist bei Stop, Wiedergabe und pause möglich.
"–" mehrfach drücken, um einen vorherigen Titel wiederzugeben. Um beispielsweise den Titel zu hören, der sich drei Titel vor dem laufenden Titel befindet, muß "–" viermal gedrückt werden (die Anzahl der Titel vor dem laufenden plus einmal, auf dem Display erscheint " –4").
"+" mehrfach drücken, um einen nachfolgenden Titel wiederzugeben. Um beispielsweise den Titel zu hören, der sich drei Titel hinter dem laufenden Titel befindet, muß " +" viermal gedrückt werden (auf dem Display erscheint " +3").

- Wenn der Titelsuchlauf im Pause-Modus aktiviert wird wird, sucht das Gerät den entsprechenden Titel und Schaltet dann wieder auf Pause.
- Diese Funktion arbeitet durch Finden der Start-IDs. Einwandfreier Betrieb ist nicht möglich, wenn unnötige Start-IDs vorhanden sind oder benötigte Start-IDs fehlen.

HINWEIS:

Wenn vor und hinter einem kurzen Titel unbespielte Abschnitte vorhanden sind und eine Suchfunktion wie direkte Titelwahl oder Titelsuchlauf von einem der unbespielten Bandabschnitte aus durchgeführt wird, kann es vorkommen, daß das Gerät die Start-ID des Titels oder die Titelnummer nicht erkennen kann, so daß der Anfand des Titels nicht gefunden wird. Um dies zu vermeiden, sollten die Kassetten so aufgenommen werden, daß sich keine Leerabschnitte zwischen den Titeln befinden.

Zur Erstellung unbespielter Bandabschnitte einer bestimmten Länge zwischen den einzelnen Titeln kann die Taste O während der Aufnahme verwendet oder der REC LEVEL-Regler auf " MIN" eingestellt werden. (Siehe Seite 55 unten.)

RIPRODUZIONE

Ricerca musicale - Funzione automatica di evitamento

Usate questa funzione per riprodurre o il brano in ascolto oppure quello seguente ed i successivi.
La ricerca musicale è possibile nei modi di arresto, di riproduzione e di pausa.
Premete "–" più volte per riprodurre un brano precedente. Ad esempio, per riprodurre un brano tre posizioni prima di quello in ascolto, premete il tasto "–" quattro volte (il numero di posizioni prima di quella attuale più una: il display indica "– 4").
Premete "+" più volte per riprodurre un brano successivo. Ad esempio, per riprodurre un brano tre posizioni dopo quello in ascolto, premete il tasto "+" tre volte (il display indica "+3").

- Se la ricerca viene effettuata nel modo di pausa, questo modo riprende una volta che il brano è stato localizzato.
- Questa funzione opera localizzando i marchi di inizio (Start-ID). Se esistono marchi di inizio (Start-ID) non necessari o ne mancano alcuni,, essa non funzionerà correttamente.

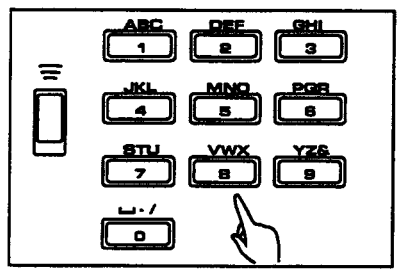
NOTA:

Se prima o dopo un brano breve esistono spazi non registrati (non usati) come visto nell'illustrazione ed un'operazione di ricerca come ad esempio una ricerca di brani, diretta o meno, viene effettuata partendo da uno degle spazi non registrati, l'unità potrebbe non essere in grado di localizzare il marchio di inizio (Start-ID) o il numero di inizio del brano e quindi non riuscire a trovarlo. Per evitare il problema è sufficiente non lasciare spazi non registrati fra un brano e l'altro.

Per creare invece spazi non registrati della durata desiderata fra un brano e l'altro, potete usare il tasto O durante la registrazione o regolare il controllo REC LEVEL sulla posizione "MIN" (vedi pag. 55 in basso).

PROGRAM PLAY - TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER

Programming tunes



Perform this operation in stop mode.

1 Select a tune number.
Press the number of the desired tune.

- For two-digit numbers, press two number button in succession.

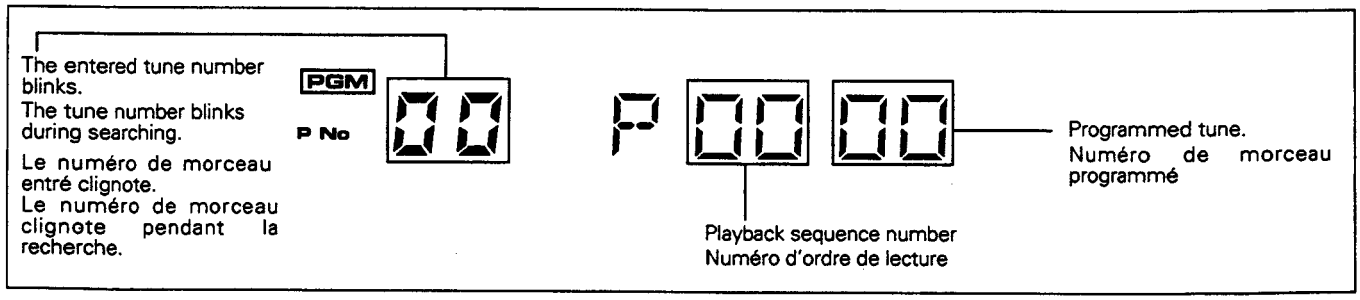
2 Press PGM.
One tune is programmed after steps 1 and 2 are com pleted.

- You can repeat steps 1 and 2 until up to 30 tunes are programmed.

3 Press ►. Program play begins.

- When repeat mode is ON, the programmed contents are played repeatedly (up to 16 times).

Program mode indicator displays positions (during programming)

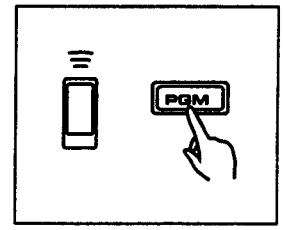


To go to the desired tune in the program
During program playback, press MS – to select tunes programmed before the current tune. Press MS + to select tunes programmed after the current tune.

NOTE:
During program playback, a slight sound may be heard when one programmed tune ends and the unit starts searching for the next tune. This occurs because the Start-ID and the music start at the same time.
In such cases, perform TOC renumbering , so that codes which express tune intervals are recorded on the tape, thereby causing this sound to disappear.

LECTURE PROGRAMMEE-LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE

Programmation des morceaux



Cette opération doit être réalisée en mode d'arrêt.

1 Sélectionner le numéro d'un morceau.
Appuyer sur le numéro du morceau souhaité.

- S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.

2 Appuyer sur PGM.
Un morceau est programmé aprés les étapes 1 et 2.

- Vous pouvez répéter les étapes 1 et 2 pour programmer jusqu'à 30 morceaux.

3 Appuyer sur ►. La lecture programmée commence.

- Si le mode de répétition est en marche, les morceaux programmés sont lus de façon répétée (jusqu'à 16 fois).

L'indicateur de mode de programme affiche les positions (pendant la programmation)

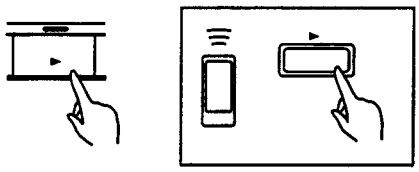
Pour aller au morceau souhaité dans le programme
Pendant la lecture programmée, appuyer sur MS – pour sélectionner des morceaux programmés avant le morceau en cours de lecture.
Appuyer sur MS + pour sélectionner des morceaux programmés aprés le morceau en cours de lecture.

REMARQUE:
Pendant la lecture programmée, il peut y avoir un léger bruit lorsqu'un morceau programmé se termine et que l'appareil commence à chercher le morceau suivant. C'est dû au fait que le code ID de début et le morceau commencent en même temps.
Pour faire disparaître ce bruit, il suffit de faire une renumérotation TOC, car des codes exprimant les intervalles entre les morceaux sont enregistrés sur la bande.

PROGRAMM-WIEDERGABE-WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE

Programmieren von Titeln

3



Diese Bedienung im Stop-Modus durchführen.

1 Eine Titelnummer wählen.
Die Nummer des gewählten Titels drücken.

- Für zweistellige Titelnummern zwei Zahlentasten nacheinander drücken.

2 PGM drücken.
Nach Durchführung der Schritte 1 und 2 ist ein Titel programmiert.

- Durch Wiederholung der Schritte 1 und 2 können bis zu 30 Titel programmiert werden.

3 ► drücken. Die Programm-Wiedergabe beginnt.

- Wenn der Wiederrholmodus eingeschaltet ist, wird der programmierte Inhalt wiederholt wiedergegeben (bis zu 16 Mal).

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI IN ORDINE ARBITRARIO

Programmazione di brani

Eseguite quest'operazione a registratore fermo.

1 Scegliete il numero di un brano.
Introducete il numero di brano del brano desiderato .

- Per numeri da due cifre, premete due tasti numerici in successione.

2 Premete il tasto PGM.
Terminate le fasi 1 e 2, il brano è programmato.

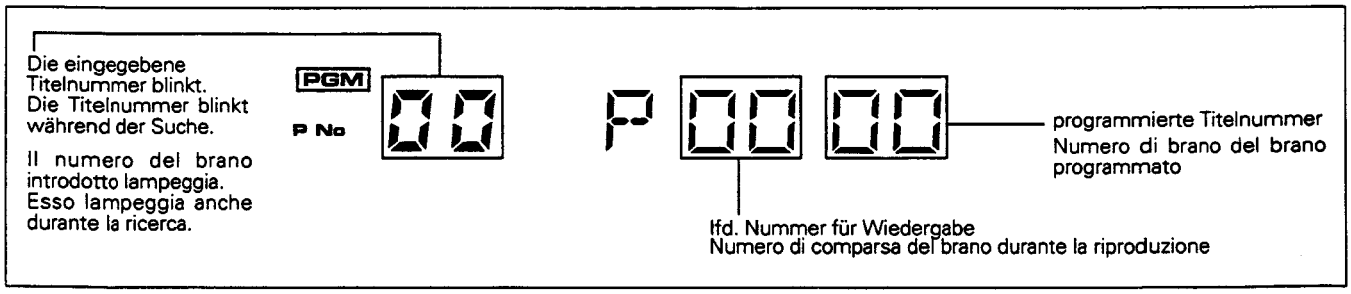
- Ripetete tali fasi sino a che non avete programmato sino a 30 brani.

3 Premete il tasto ►. La riproduzione programmata ha inizio.

- Se il modo di ripetizione è attivato, il contenuto del programma viene ripetuto sino a 16 volte.

Anzeigepositionen im Programm-Modus (während der Programmierung)

Posizioni del display dell'indicatore del modo di programmazione (durante la programmazione)



Springen zu einem bestimmten Titel im Programm
Während der Programm-Wiedergabe MS – drücken, um zu einem Titel zu springen, der vor dem laufenden Titel programmiert wurde. Zur Wahl eines Titels, der hinter dem laufenden Titel programmiert wurde, MS + drücken.

HINWEIS:
Während der Programm-Wiedergabe kann ein leiser Ton vorkommen, wenn ein programmerter Titel endet und das Gerät nach dem nächsten Titel sucht. Dies beruht darauf, daß die Start-ID und die Musik gleichzeitig beginnen.
In einem derartigen Fall kann dieser Ton unterdrückt werder, indem TOC-Neunumerierung durchgeführt wird, wobei Codes auf dem Band aufgezeichnet werden, die Titelintervalle ausdrücken.

Per raggiungere un brano desiderato
Premete il tasto MS – durante la riproduzione programmata per raggiungere brani precedenti, e quello MS + per raggiungere brani successivi quello in corso.

NOTA:
Durante la riproduzione programmata, potrebbe udirsi un leggero suono quando dopo la fine di un brano programmato mentre l'unità cerca il successivo. Questo è dovuto al fatto che i marchi di inizio (Start-ID) e la musica dei brani cui corrispondono iniziano contemporaneamente.
In tal caso, combiando la numerazione TOC, è possibile registrare codici che corrispondono a pause, eliminando questo problema.

PROGRAM PLAY - TO PLAY ONLY SELECTED TUNES IN ANY DESIRED ORDER

Program cancellation

After carrying the "Programming tunes" procedure, you can erase the entire program contents by performing any one of the following operations while the unit is in stop mode.
- Press ■.
- Press ⏏.

Checking the program contents

After programming is completed, press CHECK.
- Each time CHECK is pressed, the next tune number in the program sequence is displayed.
- If CHECK is pressed when the last programmed tune number is displayed, the programmed tune number display changes to "EE" (indicating an unused program position).
- You can move to the next or previous tune in the program by pressing the MS + or – button.

Starting program playback from a desired tune

If you press ► during the program check procedure, playback will begin from the currently displayed tune number. If ► is pressed when "EE" is displayed, playback will begin from the first tune in the program.

Changing a program

1. Press CHECK the required number of times to display the programmed tune number you wish to change.
   After pressing CHECK once, you can use the MS +/– button to move to the desired tune number.
2. Enter the new tune number. For a two-digit number, press two number buttons in succession.
3. Press PGM.
   The programmed tune at that location is changed and the next tune in the program sequence is displayed.
   You can add a tune to the end of a program by entering a tune number when "EE" is displayed.

LECTURE PROGRAMMEE-LECTURE DES MORCEAUX SOUHAITES DANS UN ORDRE DONNE

Annulation du programme

Après la procédure de "Programmation des morceaux", vous pouvez effacer tout le contenu du programme par une des opérations suivantes pendant que l'appareil et en mode d'arrêt.
- Appuyer sur ■.
- Appuyer sur ⏏.

Vérification du contenu du programme

Lorsque la programmation est terminée, appuyer sur la touche de vérification de la programmation (CHECK).
- Chaque pression sur CHECK permet d'afficher le numéro du prochain morceau dans l'ordre programmé.
- Si la touche CHECK est pressée alors que le numéro du dernier morceau programmé est affiché, l'affichage de numéro de morceau programmé passe à "EE" (indiquant une position de programme inutilisée).
- Vous pouvez accéder au morceau suivant ou précédent dans le programme en appuyant sur la touche MS + ou –.

Pour commencer la lecture programmée à partir d'un morceau donné

Si vous pressez la touche ► pendant la procédure de vérification du programme, la lecture commence à partir du morceau dont le numéro est affiché à ce moment-là. Si la touche ► est pressez alors que "EE" est affiché, la lecture commence à partir du premier morceau du programme.

Modification d'un programme

1. Appuyer sur CHECK un certain nombre de fois de manière à afficher le numéro du morceau programmé à changer.
   Après avoir actionné la touche CHECK une fois, vous pouvez utiliser les touches MS +/– pour aller jusqu'au morceau souhaité.
2. Entrer le nouveau numéro de morceau. S'il s'agit d'un numéro à deux chiffres, appuyer sur deux touches numériques à la suite.
3. Appuyer sur PGM.
   Le morceau programmé à cet emplacement est remplacé et le morceau programmé suivant apparaît.
   Vous pouvez ajouter un morceau à la fin d'un programme en entrant un numéro de morceau lorsque "EE" est affiché.

PROGRAMM-WIEDERGABE WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN TITEL IN BELIEBIGER REIHENFOLGE

Programm-Löschung

Nach Durchführung der Bedienung für " Programmieren von Titeln" kann der gesamte Programminhalt mit der folgenden Bedienung gelöscht werden, Während das Gerät auf Stop geschaltet ist.

- ■ drücken.
- ▲ drücken.

Überprüfen des Programminhalts

Nach Durchführung der Programmierung die Programmprüftaste (CHECK) drücken.

- Mit jedem Drücken von CHECK wird die nächste Nummer in der programmierten Reihenfolge angezigt.
- Wenn CHECK gedrückt wird, während die letzte programmierte Titelnummer angezeigt wird, wechselt die Anzeige der programmierten Titelnummer zu " EE" zur Kennzeichnung einer nicht belegten Programmposition).
- Durch Drücken der Taste MS + oder – kann zum nächsten oder vorigen Titel in einem Programm gegangen werden.

Starten der Programm-Wiedergabe ab einem bestimmten Titel

Wenn ► während der Programm-Überprüfung gedrückt wird, startet die Wiedergabe ab der angezeigten Titelnummer. Wenn ► gedrückt wird, Während "EE" agezeigt wird, startet die Wiedergabe mit dem ersten Titel im Programm.

Ändern eines Programms

1. Durch mehrfaches Drücken von CHECK die programmierte Titelnummer zur Anzeige brigen, die geändert werder soll. Es ist auch möglich, einmal CHECK und danach MS + oder – zu drücken, um die gesuchte Titelnummer zu finden.
2. Die neue Titelnummer eingeben. Für eine zweistellige Nummer zwei Zahlentasten nacheinander drücken.
3. PGM drücken.
   Der an dieser Position programmierte Titel wird geändert, und der nächste Titel im Programm wird angezeigt.
   Am Ende des Programms kann ein Titel angehängt werden, indem eine Titelnummer eingegeben wird, während "EE" angezeigt wird.

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA - RIPRODUZIONE DI SOLI BRANI DESIDERATI IN ORDINE ARBITRARIO

Cancellazione di programmi

Eseguita la procedura di programmazione dei brani, potete cancellare facilmente l'intero programma ad unità ferma nel modo che segue.

- Premendo il tasto ■.
- Premendo il tasto ▲.

Controllo di un programma

Terminata la programmazione, controllate il programma premendo il tasto CHECK.

- Ad ogni pressione del tasto CHECK viene visualizzato il numero di brano del brano successivo del programma.
- Se CHECK viene premuto mentre è visualizzato l'ultimo brano del programma, l'indicazione "EE" appare (ad indicare una posizione non in uso).
- Potete portarvi al brano successivo o precedente del programma premendo il tasto MS + o –.

Inizio della riproduzione programmata da un brano particolare

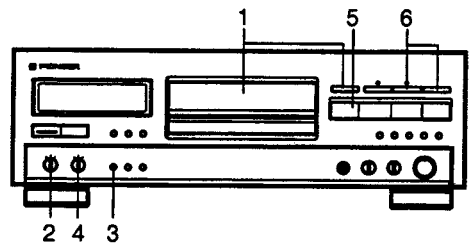
Premendo ► durante la procedura di controllo del programma, la riproduzione inizierà dal brano al momento visualizzato. Se il tasto ► viene premuto mentre è visualizzata l'indicazione "EE", la riproduzione ha inizio dal primo brano del programma.

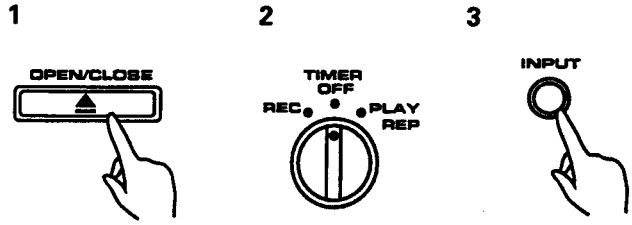
Modifica del programma

1. Premete il tasto CHECK un numero sufficiente di volte per fare apparire sul display la posizione del programma da modificare.
   Premuto una volta CHECK, potete usare i tasti MS + e –.
2. Introducete il nuovo numero di brano. Per numeri a due cifre, premete due tasti numerici in successione.
3. Premete il tasto PGM.
   Il brano programmato in tale posizione viene cambiato e viene visualizzata la posizione di programmazione successiva.
   Potete programmare un brano alla fine di un programma introducendo un numero di brano alla comparsa dell'indicazione "EE".

RECORDING

Recording from the beginning of a tape (tape initialization)





1 Load a DAT tape cassette.
Be careful of the erase protection door. (See page 58)

2 Set the TIMER switch to the OFF position.

3 Select the type of input (COAX, OPT or ANALOG) with the INPUT selector button.

- The COAX or OPT indicator lights when set for digital input, goes out when set for analog input.

4 Select the recording mode (HIGH SAMPLING, SP or LP) with REC MODE switch.

According to the input signal and sampling frequency, recording can be performed as follows.

Input signal	Recording mode		
	HIGH SAMPLING	SP	LP
Analog input signal	wide range play	standard play	long play
Digital input signal 32 kHz	standard play	standard play	long play
Digital input signal 44.1kHz, 48kHz	standard play	standard play	standard play

5 Press ◄◄. Rewind the tape to the beginning.

6 Press ● while holding down O. Create a blank section of appoximately 8 seconds (SP mode) on the tape.
The deck re-enters record- standby mode.
If more than about 5 minutes elapse with the deck left in record-standby mode, the tape transport mechanism automatically enters stop mode to protect the tape (a monitor sound is output). Also, only the recording indicator is lit. To return to record-standby mode, press ●.

Be sure to perform steps 5 and 6 above for A-TIME recording. (Initialization of tape)

NOTE:
If an unnecessary Start-ID is left at the beginning of the tape, erase it using the procedure on page 72 before starting recording.

If you selected ANALOG, go to page 60.
If you selected DIGITAL (COAX or OPT), go to page 64.

Recordings made by you cannot be used for any purpose other than personal use without permission from the copyright holder.

ENREGISTREMENT

Enregistrement à partir du début d'une cassette (initialisation de bande)

1 Charger une cassette DAT.
Attention à la porte de protection contre l'effacement. (Voir page 58).

2 Régler le commutateur TIMER sur la position OFF.

3 Sélectionner le type d'entrée (COAX, OPT ou ANALOG) avec le sélecteur d'entrée (INPUT).

- L'indicateur COAX ou OPT s'allume lors du réglage d'une entrée numérique, s'éteint pour une entrée analogique.

4 Choisir le mode d'enregistrement (HIGH SAMPLING, SP ou LP) au moyen du sélecteur REC MODE.

En fonction du signal d'entrée et de la fréquence d'échantillonnage, les possibilités d'enregistrement sont les suivantes:

Signal d'entrée	Mode d'enregistrement		
	HIGH SAMPLING	SP	LP
Signal d'entrée analogique	Lecture large gamme	Lecture standard	Lecture longue durée
Signal d'entrée numérique 32 kHz	Lecture standard	Lecture standard	Lecture longue durée
Signal d'entrée numérique 44.1 kHz, 48 kHz	Lecture standard	Lecture standard	Lecture standard

5 Presser ◄◄. Rebobine la bande jusqu'au début.

6 Appuyer sur la touche ● tout en tenant la touche O enfoncée. Crée une section vierge d'environ 8 secondes (le mode SP) sur la bande.
La platine revient en mode d'attente d'enregistrement.
Si la platine reste en mode d'attente d'enregistrement pendant plus de 5 minutes, le mécanisme de transport de bande revient automatique en mode d'arrêt pour protéger la bande (l'appareil produit un son avertisseur). Seul l'indicateur enregistrement est allumé. Pour revenir au mode d'attente d'enregistrement, appuyer sur ●.

Bien effectuer les étapes 5 et 6 ci-dessus pour l'enregistrement A-TIME (initialisation de la bande).

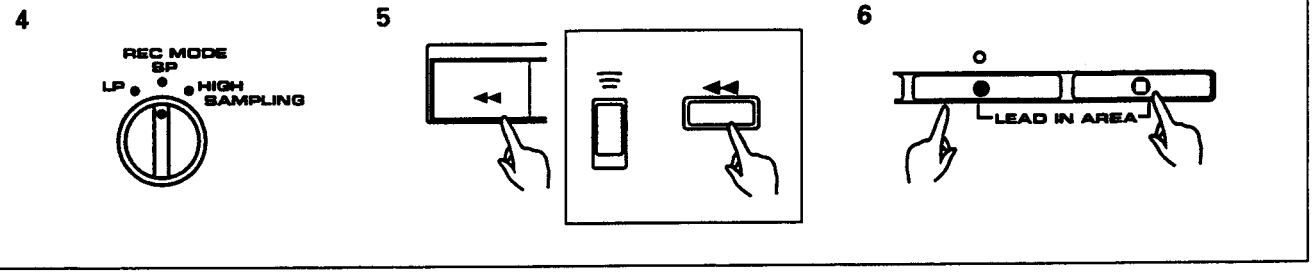
REMARQUE:
S'il y a un code ID de début inutile au début de la bande, l'effacer d'aprés la procédure indiquée page 72 avant de commencer l'enregistrement.

Si vous sélectionnez ANALOG, passer à la page 60.
Si vous sélectionnez DIGITAL (COAX ou OPT), passer à la page 64

Les enregistrements que vous faites ne peuvent pas être utilisés à des fins autres que personnelles sans autorisation du détenteur des droits d'auteur.

AUFNAHME

Aufnahme vom Anfang des Bandes (Cassetten-Initialisierung)



1 Eine DAT-Cassette einlegen.
Den Löschschutzschieber beachten. (Siehe Seite 59.)

2 Den TIMER-Schalter auf OFF stellen.

3 Mit dem INPUT-Wahltaste die Art des Eingangs (COAX, OPT oder ANALOG) wählen.

- Die COAX oder OPT-Anzeige leuchtet bei Einstellung auf Digital-Eingang, sie leuchtet nicht bei Einstellung für Analog-Eingang.

4 Mit dem REC MODE-Schalter den Aufnahmemodus (HIGH SAMPLING, SP oder LP) wählen.

Gemäß dem Eingangssignal und der Abtastfrequenz kann die Aufnahme wie folgt durchgeführt werden.

Eingangssignal	Aufnahmemodus		
	HIGH SAMPLING	SP	LP
Analog-Eingangssignal	Breitbereich-wiedergabe	Standardspiel	Langspiel
32-kHz-Digital-Eingangssignal	Standardspiel	Standardspiel	Langspiel
44.1-oder 48-kHz-Digital-Eingangssignal	Standardspiel	Standardspiel	Standardspiel

5 REW (◀◀) drücken, um das Band zum Anfang zurückzuspulen.

6 ● drücken, während O gedrückt gehalten wird. Um einen unbespielten Bandabshnitt von etwa 8 Sekunden (SP-Modus) Dauer zu erstellen.
Das Deck schaltet wieder auf Aufnahmebereitschaft.
Wenn das Deck länger als 5 Minuten auf Aufnahmebereitschaft geschaltet bleibt, schaltet die Bandtransport-Mechanik automatisch auf Stop, um das Band zu schützen (ein Signalton ertönt).
Außerdem leuchtet nur die Aufnahme-Anzeige. Zur Rückkehr in der Aufnahmebereitschafts-Modus ● drücken.

Die obigen Schritte 5 und 6 müssen für A-TIME-Aufnahme ungedingt durchgeführt werden (Initialisieren des Bandes).

HINWEIS:
Wenn am Anfang des Bandes eine nicht benötigte Start-ID verblieben ist, diese vor Starten der Aufnahme nach dem Verfahren auf Seite 73 löschen.

Wenn ANALOG gewählt wurde, auf Seite 61 weitermachen. Wenn DIGITAL (COAX oder OPT) gewählt wurde, auf Seite 65 weitermachen.

Selbst durchgeführte Aufnahmen dürfen ohne Genehmigung des Urheberrechts-Inhabers nicht für andere Zwecke als persönlichen Gebrauch verwendet werden.

REGISTRAZIONE

Registrazione di un nastro dall'inizio (Inizializzazione del nastro)

1 Caricate un nastro DAT.
Fate attenzione allo sportello di protezione della registrazione. Vedi in proposito pag. 59.

2 Portate il comando TIMER sulla posizione OFF.

3 Scegliete il tipo di ingresso (COAX, OPT o ANALOG) con il selettore INPUT.

- L'indicatore COAX o OPT si illumina quando un ingresso digitale viene scelto e si spegne quando viene scelto un ingresso digitale.

4 Scegliere il modo di registrazione (HIGH SAMPLING, SP o LP) con il comando REC MODE.

A seonda del segnale in ingresso e della frequenza di campionamento relativa, la registrazione può venire eseguita nei modi che seguono.

Segnale in ingresso	Modo di registrazione		
	HIGH SAMPLING	SP	LP
Segnale analogico in ingresso	Riproduzione HIGH SAMPLING	Riproduzione standard	Riproduzione di lunga durata
Segnale digitale in ingresso da 32 kHZ	Riproduzione standard	Riproduzione standard	Riproduzione di lunga durata
Segnale digitale in ingresso da 44,1 o 48 kHz	Riproduzione standard	Riproduzione standard	Riproduzione standard

5 Premete REW (◀◀). Riavvolgete il nastro sino all'inizio.

6 Premere il tasto ● tenendo premuto quello O. Create cosi una sezione non registrata della di circa 8 secondi (il modo SP).
Il registratore si porta automaticamente nel modo di attesa di registrazione.
Se questo dura per oltre 5 minuti, il meccanismo di trasporto del nastro si porta automaticamente nel modo di arresto per proteggere il nastro (e viene emesso un segnale acustico).
Inoltre, il solo indicatore acceso è quello registrazione. Per ritornare al modo di attesa di registrazione, premete il tasto ●.

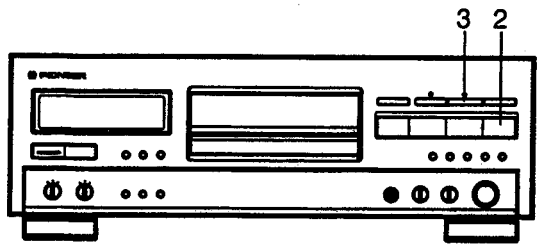
Eseguite sempre le fasi 5 e 6 qui sopra per la registrazione di A-TIME (inizializzando il nastro).

NOTA:
Se all'inizio del brano si trova un marchio di inizio (Start-ID) superfluo, cancellatelo con l'operazione spiegata a pag. 73 prima di iniziare la registrazione.

Se avete scelto ANALOG, andate a pag. 61.
Se avete scelto DIGITAL (COAX o OPT), andate a pag. 65.

Senza permesso scritto del proprietario dei diritti d'autore dei brani registrati, la vostra registrazione può servire solo per uso personale.

Continuing recording on a partially recorded tape



1 **Perform steps 1 through 4 of "Recording from the beginning of a tape". (See page 52.)**
2 **Press ►► to search for the End Mark or a non-recorded section.**
- If the end search operation is not carried out, the deck may not be able to continue the tune number sequence. It will therefore be necessary to resequence the tune numbers afterward (see p.76).
  Be sure to carry out this operation from stop mode.

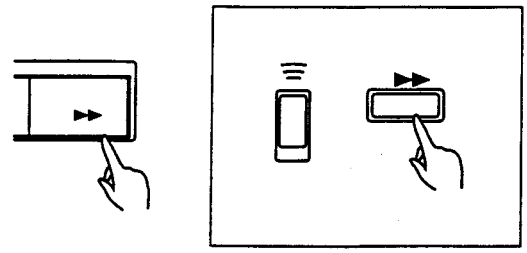
3 **Press ●. The deck enters record-standby mode. (The tape does not start running yet.)**

If you selected ANALOG, go to page 60.
If you selected DIGITAL (COAX or OPT), go to page 64.

End search function
By carrying out the end search operation, you enable the deck to consecutively record data such as the A-TIME and tune numbers. If the tape does not have an End Mark, the deck searches for an unrecorded (blank) area and stops at that position.

Pour continuer d'enregistrer sur une cassette à moitié enregistrée

2



1 **Effectuer les étapes 1 à 4 de "Enregistrement à partir du début d'une cassette". (Voir pate 52.)**
2 **Presser ►► pour rechercher la marque de fin ou une section non enregistrée.**
- Si l'opération de recherche de fin n'est pas réalisée, la platine risque de ne pas pouvoir continuer la suite des numéros des morceaux. Il faut alors renuméroter les morceaux aprés l'opération. (Voir page 76.)
  Bien effectuer cette opération à partir du mode d'arrêt.

3 **Appuyer sur ●. La platine passe en mode d'attente d'enregistrement. (La bande ne défile pas encore.)**

Si vous sélectionnez ANALOG, passer à la page 60.
Si vous sélectionnez DIGITAL (COAX ou OPT), passer à la page 64.

Fonction de recherche de fin
En faisant l'opération de recherche de fin, vous permettez à la platine d'enregistrer à la suite des données comme A-TIME et les numéros des morceaux. Si la bande ne contient pas de marque de fin, la platine cherche une portion non enregistrée (un blanc) et s'arrête sur cette position.

Tape areas which do not produce sound
There are two types of areas on a tape that do not produce sound.
These are: (1) "Unrecorded areas" -areas which have never been recorded on (even with blank signals), and (2) "Blank recorded areas" – areas which have been recorded on with blank signals.

Blank recorded areas
These are areas such as those recorded with the REC LEVEL control turned all the way down or blank spaces recorded with the REC MUTE function. These areas are recorded with digital signals but do not produce sound.

Unrecorded areas
These are areas which have never been recorded on, such as a new blank tape or the unused area after a recording.

Zones de la bande qui ne produisent pas de son
Il y a deux types de zones sur la bande qui ne produisent pas de son. Ce sont: (1) les "zones non enregistrées" qui n'ont jamais été enregistrées (même avec des signaux blancs), et (2) les "zones avec des blancs" qui ont déjà été enregistrées avec des signaux blancs.

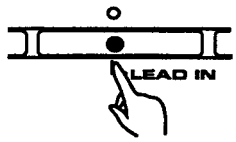
Zones avec des blancs
Ce sont les zones enregistrées avec le réglage REC LEVEL tourné au minimum ou les espaces blancs enregistrés avec la fonction REC MUTE. Ces zones comprennent des signaux numériques mais ne produisent pas de son.

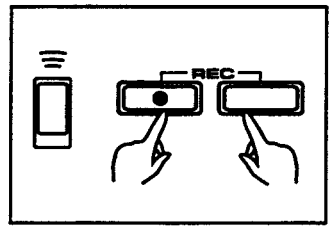
Zones non enregistrées
Ce sont les zones qui n'ont jamais été enregistrées, comme une cassette vierge ou la partie inutilisée de la bande après un enregistrement.

AUFNAHME

Fortsetzen der Aufnahme auf einer bereits teilweise aufgenommenen Kassette

3





1 **Die Schritte 1 bis 4 unter " Aufnahme vom Anfang des Bandes" durchführen. (Siehe Seite 53.)**
2 **►► drücken, um die Ende-Markierung oder einen unbespielten Abschnitt zu suchen.**
- Wenn die Endsuche nicht durchgeführt wird, ist es möglich, daß das Deck die Titelnummer-Reihenfolge nicht fortsetzen kann. Dann ist es erforderlich, hinterher die Titelnummern neu zu ordnen (siehe S. 77)
  Diese Bedienung unbedingt im Stop-Modus durchführen.

3 **● drücken. Das Deck schaltet auf Aufnahmebereitschaft. (Der Bandlauf startet noch nicht.)**

Wenn ANALOG gewählt wurde, auf Seite 61 weitermachen.
Wenn DIGITAL (COAX oder OPT) gewählt wurde, auf Seite 65 weitermachen.

Endsuche-Funktion
Wenn die Endsuche durchgeführt wird, wird das Deck in die Lage versetzt, Daten wie A-TIME und Titelnummern fortlaufend aufzuzeichnen. Wenn das Band keine End Mark aufweist, sucht das Deck nach einem unbespielten Abschnitt und stoppt dort.

Bandabschnitte, die keinen Ton erzeugen
Es gibt zwei Arten von Abschnitten auf dem Band, die keinen Ton erzeugen.
Diese sind (1) " leere Bandabschnitte", auf denen niemals eine Aufnahme durchgeführt wurde (auch nicht mit Leersignalen), und (2) " leerbespielte Bandabschnitte", die mit Leersignalen aufgenommen wurden.
Leerbespielte Abschnitte
Dies sind Abschnitte, die bei Einstellung des REC LEVEL-Reglers auf Minimum aufgenommen wurden, oder mit der REC MUTE-Funktion erstellte unbespielte Bandabschnitte. Auf diesen Abschnitten sind Digitalsignale aufgezeichnet, die aber keinen Ton erzeugen.
Leere Abschnitte
Dies sind Abschnitte, auf die niemals aufgenommen wurde, z.B. ein neues leeres Band oder das restliche Band hinter einer Aufnahme.

REGISTRAZIONE

Registrazione su di un nastro parzialmente registrato

1 **Eseguite le fasi dalla 1 alla 4 della sezione sulla registrazione dell'inizio di un nastro a pag. 53.**
2 **Premete ►► per trovare un marchio d'inizio o un tratto non registrato del nastro.**
- Se la ricerca della fine della registrazione non viene effettuata, il registratore potrebbe non poter continuare a registrare la sequenza dei numeri di brano. Questa dovrà essere quindi corretta in seguito (vedi in proposito pag.77). Eseguite quest'operazione sempre a registratore fermo.

3 **Premete il tasto ●. Il registratore si porta nel modo di attesa di registrazione (ma il nastro ancore non si muove).**

Se avete scelto ANALOG, andate a pag. 61.
Se avete scelto DIGITAL (COAX o OPT), andate a pag. 65.

Funzione di ricerca della fine della registrazioneè
Eseguendo la ricerca del punto di fine della registrazione, permettete al registratore di memorizzare il tempo assoluto (A-Time) ed i numeri dei brani. Se non aveste registrato un marchio di fine (End Mark), il registratore ricerca una sezione non registrata e si ferma.

Aree del nastro che non producono suono
Vi sono due tipi di aree del nastro che non producono suono. Esse sono:
(1) Aree non registrate, cioè aree che non sono mai state registrate (neppure con segnali a livello zero) e
(2) Aree registrate in bianco, e cioè aree registrate con segnale a livello zero.
Aree registrate in bianco
Queste sono aree registrate ad esempio con il controllo REC LEVEL a zero o usando il controllo MUTE. Esse sono registrate ma non producono suono.
Aree non registrate
Esse sono aree mai usate, ad esempio su nastri nuovi o su porzioni non usate di un nastro vecchio.

Automatic Subcode Recording

If you set unit to AUTO ID/SKIP PLAY mode by pressing the AUTO ID button, a Start-ID and tune number will be recorded simultaneously with the beginning of every tune.

Automatic ID recording by tune interval detection
During recording with this unit, when one tune ends (when the sound stops) and another tune begins after a lapse of approximately 2 seconds, a Start-ID and the next tune number are automatically recorded. When recording music such as classical music which contains one or more intervals of low-level sound within a single movement, unneeded IDs may be recorded. In such cases, press the AUTO ID button so that AUTO indicator goes off. In this state, automatic ID recording at tune intervals is not carried out. Where recording of Start-IDs is desired, either record IDs manually during recording, add or delete IDs after recording is finished, or carry out the "Tune Number Resequencing" procedure.(See p.76)

- Automatic ID recording is possible when recording sources such as CDs which have little or no noise between tunes. However, when recording sources such as analog discs (records) which have a high level of noise between tunes, automatic ID recording may not be carried out correctly.

When recording from the middle of a tape

- If an End Mark has been recorded on the tape, the tune number is automatically set after the end search operation is carried out.
- The tune number is also automatically set if the tune number is displayed after playback of the last tune.
- If the deck does not know the tune number and the tune number display shows "– –", it is necessary to designate the tune number even if automatic ID recording to be carried out.
  If no tune number is designated, the first recorded tune will be assigned tune number 01.
- You can designate the tune number with the number buttons when the unit is in record-standby mode.
  For example, if seven tunes are already recorded on the tape and you plan to continue recording after the seventh tune, with the unit in record-standby mode press the [8] number button and then press ► or ❚❚. Recording will now start with tune number 08.

NOTES:

- *Recording of the Start-ID is completed approximately 9 seconds in the standard mode, 18 seconds in the long play mode and 4.5 seconds in the wide range mode after recording begins. During Start-ID recording, no buttons controls other than the ■ button can be operated.*
- *If the tune number reaches "99", all subsequent tunes are recorded only with the Start-ID.*

Enregistrement automatique d'un code auxiliaire

Si vous réglez l'appareil en mode AUTO ID/SKIP PLAY en pressant la touche AUTO ID, un code d'identité de début et le numéro de morceau seront enregistrés simultanément au début de chaque morceau.

Enregistrement automatique de code ID par détection de l'intervalle entre deux morceaux
Pendant l'enregistrement, lorsqu'un morceau se termine (le son s'arrête) et qu'un autre commence après un intervalle d'environ 2 secondes, la platine enregistre automatiquement un code ID de début et le numéro du morceau suivant. Si vous enregistrez de la musique comme du classique, qui contient un ou plusieurs intervalles à bas niveau dans un seul et même mouvement, des codes ID inutiles risquent d'être enregistrés. Dans un tel cas, presser la touche AUTO ID pour que l'indicateur AUTO s'éteigne.
Dans cet état, la platine n'enregistre pas automatiquement les codes ID entre les morceaux. Si vous voulez enregistrer des codes ID, il suffit de les enregistrer manuellement pendant l'enregistrement, ou de les ajouter ou effacer lorsque l'enregistrement est terminé. Vous pouvez également suivre la procédure de "Renumérotation des numéros des morceaux" (voir page 76).

- L'enregistrement automatique des codes ID est possible lors de l'enregistrement de sources comme des CD, qui ont peu ou pas de bruit entre les morceaux. Cependant, lors de l'enregistrement de sources comme des disques analogiques (microsillons) qui ont un fort niveau de bruit entre les morceaux, l'enregistrement automatique des codes ID n'est pas possible.

Enregistrement à partir du milieu d'une bande

- Si une marque de fin est déjà enregistrée sur la bande, les numéros des morceaux sont automatiquement réglés après que l'opération de recherche de fin est réalisée.
- Le numéro de morceau eat également réglé s'il est affiché après la lecture du dernier morceau.
- Si la platine ne connaît pas le numéro du morceau, et que l'affichage de numéro de morceau indique "–", il est nécessaire de le désigner même si la platine effectue un enregistrement automatique des codes ID.
  Si aucun numéro de morceau n'est désigné, le numéro 01 est attribué au premier morceau enregistré.
- Vous pouvez attribuer le numéro de morceau à l'aide des touches numériques lorsque l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement.
  Par exemple, si sept morceaux sont déjà enregistrés sur la bande et que vous avez l'intention de continuer l'enregistrement après le septième morceau, mettre l'appareil en mode d'attente d'enregistrement, appuyer sur la touche numérique [8] puis sur ► ou ❚❚. L'enregistrement commence alors sur le numéro de morceau 08.

REMARQUES:

- *A compter du moment où on lance l'enregistrement, l'enregistrement des ID de point de départ prend environ 9 secondes en mode standard, 18 secondes en mode de lecture longue durée et 4, 5 secondes en mode large gamme.*
  Pendant l'enregistrement du code d'identification de début, aucune touche ou commande autre que la touche ■ ne fonctionne.
- *Si le numéro de morceau atteint "99", les morceaux suivants sont enregistrés avec le code ID de début uniquement.*

AUFNAHME

Automatische Subcode-Aufnahme

Wenn das Gerät durch Drücken der AUTO ID-Taste in den AUTO ID/SKIP PLAY-Modus geschaltet wird, werden an jedem Titelanfang gleichzeitig eine Start-ID und Titelnummer aufgezeichnet.

Automatische ID-Aufzeichnung durch Erkennung der Zwischenräume zwischen den Titeln

Wenn während der Aufnahme auf diesem Gerät ein Titel endet (wenn der Ton aufhört) und der naächste Titel nach einem Zwischenraum von etwa 2 Sekunden beginnt, werden eine Start-ID und die nächste Titelnummer automatisch aufgenommen. Bei der Aufnahme von Musik, die in einem Stück mehrere leise Passagen euthält, z.B. bei klassischer Musik, kann es vorkommen, daß nicht erforderliche Start-IDs aufgezeichnet werden. In einem derartigen Fall die AUTO ID-Taste drücken, so daß die AUTO-Anzeige erlischt. Dann erfolgt keine automatische Aufnahme von Start-IDs an den Titel-Zwischenräumen. Wenn trotzdem Start-IDs aufgezeichnet werden sollen, diese entweder während der Aufnahme manuell afzeichnen, nach der Aufnahme Start-IDs hinzufügen oder löschen, oder das Verfahren für " Neuanorden der Titelnummern" durchführen. (Siehe S. 77).

- Automatische ID-Aufnahme ist möglich bei Programmquellen wie CD-Spieler, die wenig oder keine Störgeräusche zwischen den Titeln aufweisen. Bei der Aufnahme einer Programmquelle wie beispielsweise Analog-Plattenspieler, der einen hohen Stöpegel zwischen den Titeln aufweist, kann automatische ID-Aufzeichnung eventuell nicht durchgeführt werden.

Starten der Aufnahme von der Mitte des Bandes

- Wenn eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet wurde, wird die Titelnummer nach Durchführung der Endsuche automatisch eingestellt.
- Die Titelnummer wird außerdem automatisch eingestellt, wenn die Titelnummer nach Wiedergabe des letzten Titels angezeigt wird.
- Wenn dem Deck die Titelnummer nicht bekannt ist und "–" auf der Titelnummer-Anzeige angezeigt wird, ist es erforderlich, die Titelnummer zuzuweisen, auch wenn automatische ID-Aufzeichnung durchgeführt werden soll. Wenn keine Titelnummer zugewiesen wird, erhält der erste aufgenommene Titel die Titelnummer 01.
- Die Titelnummer kann mit den Zahlentasten zugewiesen werden, wenn das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet ist.
  Wenn beispielsweise schon sieben Titel auf dem Band aufgenommen wurden und die Aufnahme nach dem siebten Titel forgesetzt werden soll, die Zahlentaste [8] drücken, Während das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet ist, und dann ► oder ❚❚ drücken. Dann startet die Aufnahme mit der Titelnummer 08.

HINWEISE:

- *Für die Aufnahme der Start-ID werden im Standardmodus etwa 9 Sekunden benötigt, 18 Sekunden im Langspielmodus und 4,5 Sekunden im Breitbereichmodus. Während der Aufzeichnung der Start-ID können keine anderen Bedienelemente als die ■ Taste betätigt werden.*
- *Wenn dei Titelnummer " 99" erreicht, werden alle nachfolgenden Titel nur mit der Start-ID aufgenommen.*

REGISTRAZIONE

Registrazione automatica di subcodici

Se avete impostato il modo AUTO ID/SKIP PLAY premendo il tasto AUTO ID, un codice ID di inizio ed un numero di brano vengono registrati contemporaneamente all'inizio di ciascun brano.

Registrazione automatica di segnali ID di durante il rilevamento di spazi non registrati

Durante la registrazione con quest'unità, alla fine di un brano (quando il livello del segnale scende a zero) ed all'inizio del successivo dopo un intervallo di circa 2 secondi, vengono registrati un marchio di inizio (Start-ID) ed un numero di brano. Durante brani ad esempio di musica classica, che contengono numerosi passàggi di silenzio nel corso di uno stesso lungo brano, potrebbero venire registrati marchi di inizio (Start-ID) non necessari. In tal caso è necessario premere il tasto AUTO ID in modo da far spegnere l'indicatore AUTO. La registrazione automatica dei segnali lo non ha quindi più luogo. Registrate manualmente i marchi di inizio (Start-ID) necessari, correggeteli e cancellateli al termine della registrazione o infine eseguite la procedura di "Correzione deinumeri de brano" (vedi in proposito pag. 77).

- La registrazione automatica di segnali ID è possibile con sorgenti come i CD che hanno poco o nessun segnale fra un brano e l'altro. Essa però non funziona con sorgenti come i dischi analogici che hanno molto rumore fra i brani su di esso incisi.

Registrazione da un punto medio del nastro

- Se sul nastro è registrato un marchio di fine (End Mark), la numerazione ha automaticamente inizio dopo che tale segnale viene trovato e raggiunto.
- La numerazione automatica dei brani ha inizio automaticamente anche se il numero di brano dell'ultimo brano viene visualizzato dopo la sua riproduzione.
- Se il registratore non sa quale è in numero di brano del brani in corso e visualizza l'indicazione "–", è necessario designare il numero di brano anche se la registrazione automatica dei segnali ID deve venire effettuata.
  Se non viene assegnato alcun numero, viene assegnato automaticamente il numero 01.
- Potete designare i numeri di brano nel modo di attesa di registrazione usando i tasti numerici.
  Se ad esempio il nastro contiene già sette brani ed intendete registrarne altri, premete il tàsto numerico [8] mentre l'unità si trova nel modo di attesa di registrazione e quindi premete ► o ❚❚.
  La registrazione riprende con il numero di brano 08.

NOTE:

- *La registrazione di codici ID di inizio viene completata in circa 9 secondi nel modo SP, in circa 18 in quello LP e in 4,5 in quello HIGH SAMPLING. Durante la registrazione dei codici ID di inizio, nessun tasto o comando funziona salvo quello ■.*
- *Se i numeri di brano arrivano al 99, tutti i brani successivi ricevono solo un marchio di inizio (Start ID) ma nessun numero di brano.*

RECORDING

Start-ID recording synchronized with Q codes

During recording of digital signal input from a Compact Disc, this unit reads the Q codes recorded on the CD so that-ID can be recorded precisely even when there is no blank before the tune. As this function is designed to be activated automatically when the microcomputer judges that the program source component is a CD player, no special operation is required to use it.

NOTE:
Some CD player models do not output Q codes in the digital output, and this function does not operate normally with these CD players. In such a case, press AUTO ID to turn it off then press and hold AUTO ID for more than 4 seconds. As a result of this operation, the AUTO indicator starts to blink and automatic ID recording based on detection of blanks between tunes starts. To turn this function off, press AUTO ID again.

Recording level setting according to input type

Input type		
Analog (See p.18)	Digital	
	Coaxial input (See p.20)	Optical input (See p.22)
	Digital level fixed	
⬇	⬇	
Recording level setting is necessary (Go to p.60)	Recording level setting is not necessary in these cases. (Go to p.64)	

ENEGISTREMET

Synchronisation de l'enregistrement des ID de point de départ et des codes Q

Pendant l'enregistrement du signal numérique provenant d'un CD, cet appareil lit les codes Q enregistrés sur le CD pour que les ID de point de départ soient enregistrés avec précision même en l'absence d'un silence avant chaque morceau de musique. Cette fonction ayant été prévue pour s'enclencher automatiquement quand le microprocesseur reconnaît la source de programme comme étant un lecteur de CD, son emploine nécessite aucune manoeuvre particulière.

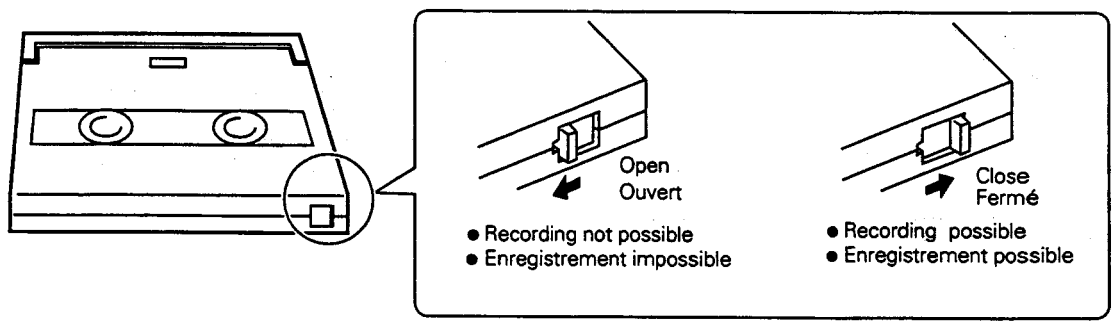
REMARQUE:
Certains lecteurs de CD n'émettent pas les codes Q en sortie numérique. Cette fonction ne pourra donc fonctionner normalement avec de tels lecteurs de CD. Dans ce cas, appuyer sur la touche AUTO ID en maintenant la pression du doigt pendant plus de 4 secondes. Ceci a pour effet de faire clignoter l'indicateur AUTO et de faire entrer en mode d'enregistrement automatique des ID sur la base de la détection des silences entre morceaux de musique. Pour désactiver ce mode, appuyer sur la touche AUTO ID à nouveau.

Réglage du niveau d'enregistrement en fonction du type d'entrée

Type d'entrée		
Analogique (voir page 18)	Numérique	
	Entrée coaxiale (voir page 20)	Entrée optique (voir page 22)
	Niveau numérique fixe	
⬇	⬇	
Réglage nécessaire du niveau d'enregistrement (voir page 60)	Réglage inutile du niveau d'enregistrement (voir page 64)	

Cassette erase protection door
If you record on a prerecorded tape, the previously recorded contents are erased. For protecting valuable recordings, DAT cassette tapes are provided with an erase protection door.

Volet de protection d'enregistrement
Si vous faites un enregistrement sur une cassette déjà enregistrée, l'enregistrement précédent est effacé. Pour protéger des enregistrements de valeur, les cassettes DAT présentent un volet de protection d'enregistrement.



AUFNAHME

Aufzeichnung von Start-IDs in Synchronisierung mit den Q-Codes

Während der der Aufnahme eines Digitalsignaleingangs von einer CD liest dieses Gerät die auf CD aufgezeichneten Q-Codes, so daß die Start-IDs präzise aufgenommen werden können, auch wenn sich vor den Titeln keine unbespielten Abschnitte befinden. Da diese Funktion automatisch aktiviert wird wenn der Mikrocomputer die Programmquelle als CD-Player einstuft, ist keine besondere Bedienung erforderlich.

HINWEIS:

Einige CD-Player-Modelle geben keine Q-Codes im Digitalausgang aus, mit solchen CD-Playern arbeitet diese Funktion nicht einwandfrei. In einem solchen Fall AUTO ID zum Ausschalten drücken und dann AUTO ID länger als 4 Sekunden gedrückt halten. Durch diese Bedienung fängt die AUTO-Anzeige an zu blinken, und die automatische ID-Aufzeichnung auf der Grundlage von erkannten Leerabschnitten zwischen den Titeln beginnt. Zum Ausschalten dieser Funktion AUTO ID erneut drücken.

Aufnahmepegel-Einstellung gemäß der Art des Eingangs

Eingangs-Art		
	digital	
analog (siehe S. 19)	Koaxial-Eingang (siehe S. 21)	Digital-Eingang (siehe S. 23)
	Digitalpegel fest	
⬇	⬇	
Aufnahmepegel-Einstellung erforderlich (zuS. 61 weitergehen)	Aufnahmepegel-Einstellung nicht erforderlich (zu S. 65 weitergehen)	

REGISTRAZIONE

Registrazione di numeri ID di inizio sincronizzati con i codici Q

Durante la registrazione di segnale digitale ricevuto da un CD, quest'unità legge i codici Q registrati sul CD stesso cosi che i numeri ID di inizio possano venire registrati con precisione anche se non sono presenti spazi non registrati fra brano e brano. Questa funzione è viene attivata automaticamente quando il microcomputer rileva la presenza di un lettore CD collegato al circuito e non richiede quindi alcuna regolazione particolare dei comandi.

NOTA:

Alcuni modelli di lettore CD non emettono codici Q ed in tal caso la funzione non è quindi utilizzabile. In tal caso, premere il tasto AUTO ID per disattivarla e quindi mantenerlo per oltre 4 secondi. Come risultato, l'indicatore AUTO inizia a lampeggiare ed ha inizio la registrazione automatica di numeri ID di inizio basata sul rilevamento di spazi non registrati.

Regolazione del livello di registrazione a seconda del tipo di ingresso

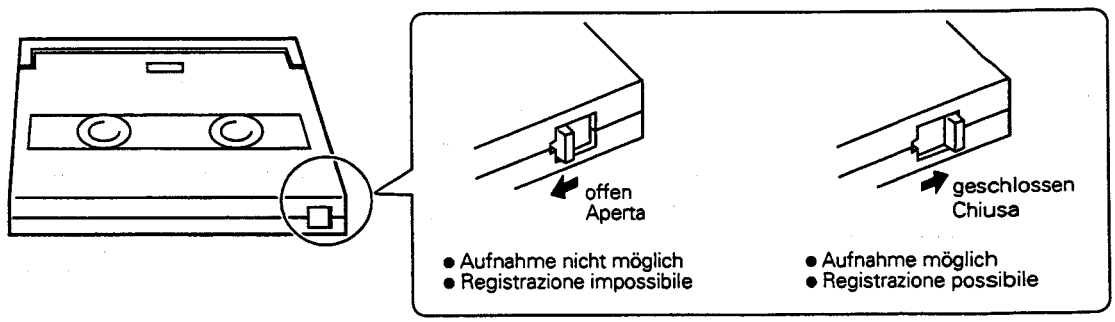
Tipo di ingresso		
	Digitale	
Analogico (vedi pag. 19)	Ingresso coassiale (vedi pag. 21)	Ingresso ottico (vedi pag. 23)
	Livello digitale fisso	
⬇	⬇	
Regolazione livello registrazione necessaria (vedi pag. 61)	Regolazione livello registrazione non necessaria (vedi pag. 65)	

Kassetten-Löschschutzklappe

Bei Aufnahme auf einer Kassette, auf der bereits vorher aufgenommen wurde, wird der vorige Aufnahmeinhalt gelöscht.
Zum Schutz wertvoller Aufnahmen sind DAT-Kassetten mit einer Löschschutzklappe ausgestattet.

Sportello di protezione delle registrazioni

Se registrate su di una cassetta preregistrata, la registrazione precedente viene ovviamente distrutta. Per proteggere registrazioni importanti, è sufficiente aprire la fessura apposita.

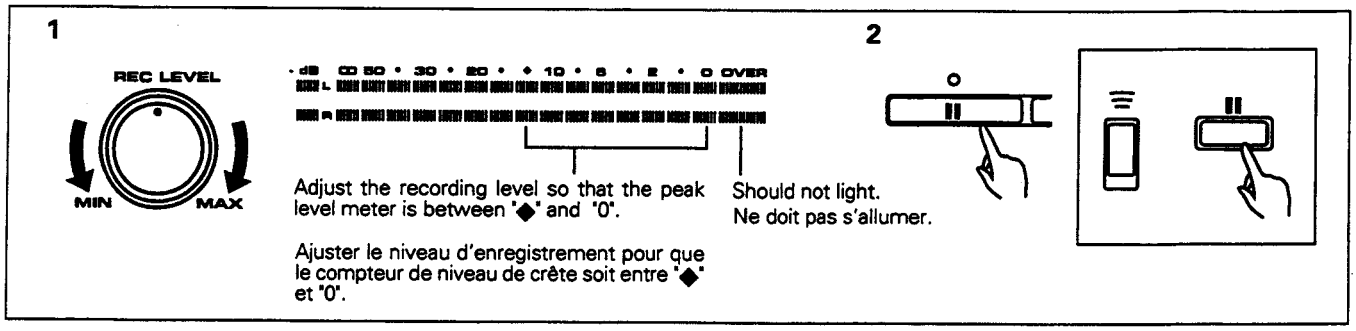


RECORDING

Analog recording

ENREGISTREMENT

Enregistrement analogique


1
REC LEVEL
MIN
MAX
dB ∞ 50 • 30 • 20 • ◆ 10 • 6 • 2 • 0 OVER
L
R
Adjust the recording level so that the peak level meter is between "◆" and "0".
Ajuster le niveau d'enregistrement pour que le compteur de niveau de crête soit entre "◆" et "0".
Should not light.
Ne doit pas s'allumer.
2

1 Play a program source and adjust the recording level.

- When recording a source such as a compact disc, adjust the recording level so that the peak value of the level meter does not exceed 0 dB. When recording from a tuner which can output the recording level check signal, adjust the REC LEVEL control so that the peak level shows below "– 6 dB".
- If the recording level exceeds the maximum allowable level, the OVER level indicator lights and the peak margin indicator blinks. In this case, turn the REC LEVEL control counterclockwise and press the PEAK RESET button to reset the margin display.

2 To start recording, press II.

- You can also start recording by pressing ►.

To interrupt recording, press II.

- Press II again to resume recording.

Peak margin display

Peak margin display shows how much margin there is between the level of the input signal and the maximum allowable level, and displays the margin in dB.

Resetting the margin display:

The margin display continuously displays the maximum detected level (peak level).
You can reset the margin display by pressing the PEAK RESET button once.
Also, by holding the PEAK RESET button pressed, you can display the level in "real time".

Recording balance

When the recording balance between the left and right channels seems inappropriate:
The left/right recording balance may be off-center (the sound is not centered when listening to the source in monaural) depending on the input source or the component used to play the source. In such a case, slightly adjust the control to the right or left.

1 Lire une source de programme et ajuster le niveau d'enregistrement.

- Lors de l'enregistrement d'une source comme un compact disc, ajuster le niveau d'enregistrement pour que la valeur de crête du compteur de niveau ne dépasse pas 0 dB. Lors de l'enregistrement à partir d'un syntoniseur qui peut mettre en sortie le signal de vérification de niveau d'enregistrement, ajuster la commande REC LEVEL pour que le niveau de crête indique en dessous de "– 6 dB".
- Si le niveau d'enregistrement dépasse le niveau permis maximum, l'indicateur de niveau OVER s'allume et l'indicateur de marge de crête clignote. Dans ce cas, tourner la commande REC LEVEL dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et presser la touche PEAK RESET pour réinitialiser l'affichage de marge.

2 Pour commencer l'enregistrement, appuyer sur II.

- Vous pouvez également déclencher l'enregistrement en appuyant ►.

Pour interrompre l'enregistrement, appuyer sur II.

- Appuyer de nouveau sur II pour reprendre l'enregistrement.

Affichage de marge de crête

L'affichage de marge de crête indique la marge entre le niveau du signal d'entrée et le niveau permis maximum et affiche la marge en dB.

Réinitialisation d'affichage de marge:

L'affichage de marge affiche continuellement le niveau maximum détecté (niveau de crête).
Vous pouvez réinitialiser l'affichage de marge en appuyant une fois sur la touche PEAK RESET.
De même, si vous tenez la touche PEAK RESET pressée, vous pouvez afficher le niveau en "temps réel".

Balance de l'enregistrement

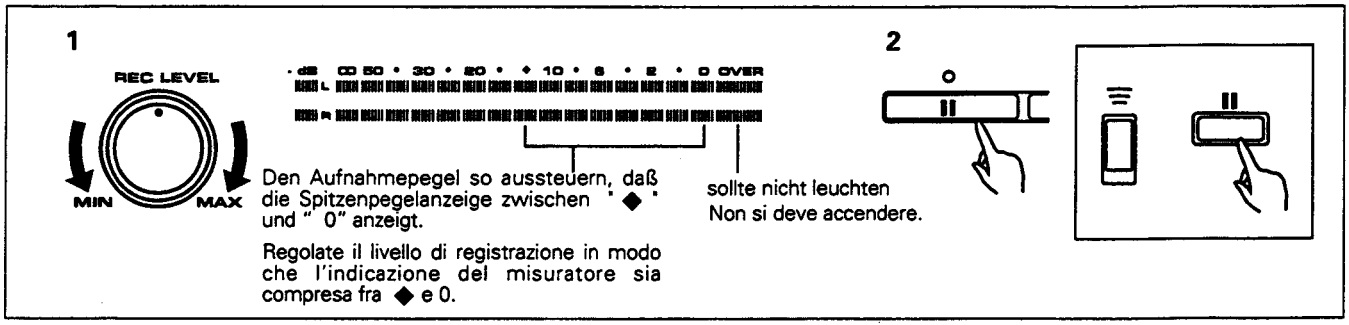
Si la balance d'enregistrement entre les canaux gauche et droit paraît incorrecte:
La balance d'enregistrement gauche/droit peut être décentrée (le son n'est pas centré lors de l'écoute de la source en mono) suivant la source d'entrée ou l'élément utilisé pour reproduire la source.
Dans ce cas, déplacer légèrement la commande vers la gauche ou la droite.

AUFNAHME

Analog-Aufnahme

REGISTRAZIONE

Registrazione analogica


1
REC LEVEL
MIN
MAX
dB CD 50 30 20 ◆ 10 8 2 0 OVER
L
R
Den Aufnahmepegel so aussteuern, daß die Spitzenpegelanzeige zwischen ' ◆ ' und " 0" anzeigt.
Regolate il livello di registrazione in modo che l'indicazione del misuratore sia compresa fra ◆ e 0.
sollte nicht leuchten
Non si deve accendere.
2
O
II

1 Eine Programmquelle wiedergeben und den Aufnahmepegel aussteuern.

- Bei Aufnahme einer Quelle wie z.B. CD den Aufnahmepegel so aussteuern, daß der Spitzenwert der Spitzenpegelanzeige 0 dB nicht überschreitet. Bei Aufnahme von einem Tuner, der ein Aufnahmepegel-Kalibrationssignal ausgeben kann, den REC LEVEL–Regler so einstellen, daß die Spitzenpegelanzeige unter "– 6 dB" anzeigt.
- Wenn der Aufnahmepegel den maximal zulässigen Pegel überschreitet, leuchtet die OVER-Anzeige und blinkt die Spitzenabstand-Anzeige. In diesesm Fall den REC LEVEL-Regler entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und die PEAK RESET-Taste drücken, um die Spitzenabstand-Anzeige zurückzustellen.

2 Zum Starten der Aufnahme II drücken.

- Die Aufnahme kann auch gestartet werden, indem ► gedrückt wird.

Zum Unterbrechen der Auhnahme IIdrücken.

•Zum Fortsetzen der Aufnahme II erneut drücken.

Spitzenabstand-Anzeige

Die Spitzenabstand-Anzeige gibt an, wieviel Abstand zwischen dem Pegel des Eingangssignals und dem maximal zulässigen Pegel vorhanden ist. Dieser Abstand wird in dB angezeigt.

Rückstellung der Spielraum-Anzeige:

Auf der Spielraum-Anzeige wird der höchste erkannte Pegel (Spitzenpegel) kontinuierlich angezeigt.
Die Spielraum-Anzeige kann durch einmaliges Drücken der PEAK RESET-Taste zurückgestellt werden.
Durch Gedrückthalten der PEAK RESET-Taste ist es möglich, den Pegel in " Echtzeit" anzuzeigen.

Aufnahmebalance

Wenn die Aufnahmebalance zwischen dem linken und rechten Kanal nicht richtig erscheint:
Abhängig von der Aufnahmequelle oder dem Wiedergabegerät kann die links/rechts Aufnahmebalance aus der Mitte sein (beim Hören in Mono ist der Ton nicht in der Mitte). In einem solchen Fall den etwas nach links oder rechts drehen.

1 Riproducete il segnale eregolate il livello di registrazione.

- Quando registrate ad esempio un CD, regolate il livello di registrazione in modo che il valore di picco sul misuratore non superi mai gli 0 dB. Quando registrate da un sintonizzatore che è in grado di emettere un segnale di controllo del livello di registrazione, regolate il comando REC LEVEL in modo che il livello di picco rimanga al di sotto dei – 6 dB.
- Se il livello di registrazione supera il massimo permissibile, l'indicatore OVER si illumina e l'indicatore del livello di picco lampeggia. In questo caso, ruotate REC LEVEL in senso antiorario e premete PEAK RESET per azzerare il display del livello di picco.

2 Per iniziare la registrazione, premete il tasto II.

- Potete anche iniziarla premendo il tasto ►.

Per interrompere la registrazione, premete il tasto II.

- Per riprenderla, premete di nuovo lo stesso tasto II.

Display del livello di picco

Il display del livello di picco mostra il margine che rimane fra il livello massimo effettivamente raggiunto dalla musica ed il livello massimo permissibile, indicandolo in dB.

Azzeramento del display di livello:

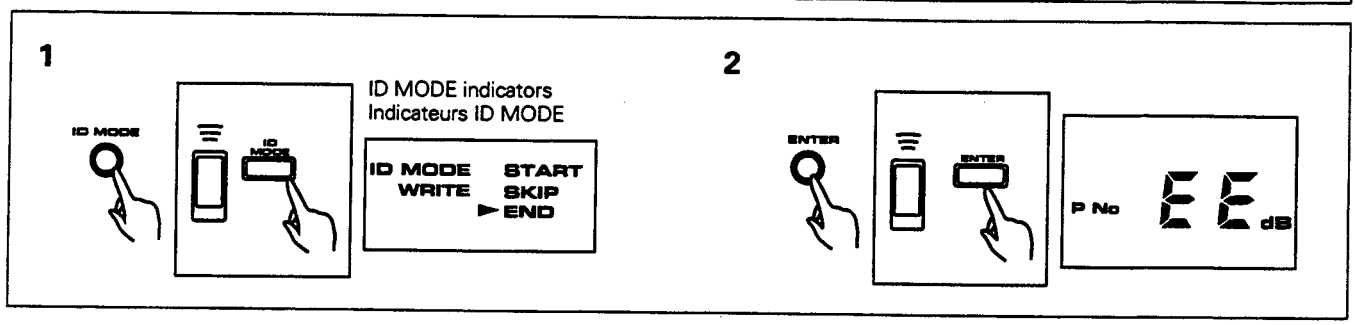
Il display del livello indica continuamente il livello massimo (di picco) rilevato.
Potete azzerarne l'indicazione premendo una volta il tasto PEAK RESET.
Inoltre, tenendo premuto il tasto PEAK RESET, potete visualizzare il livello di picco in "tempo reale".

Bilanciamento del livello di registrazione

Se il rapporto fra i volumi dei due canali non vi sembra corretto: Il volume di uno dei due potrebbe essere eccessivo (e di conseguenza il centro dell'immagine acustica potrebbe essere spostato lateralmente) per difetti intrinseci della sorgente di segnale o altro. In tal caso, spostate verso destra o sinistra il comando di bilanciamento apposito, come necessario.

RECORDING

Recording completion



1 Select END with the ID MODE button.
- This operation is possible during recording or in record-standby mode.

2 Press ENTER. End Mark is recorded on the tape.
- Tunes after the point where ENTER is pressed are not recorded on the tape.
- After the End Mark is recorded on the tape, the tape automatically rewinds to a position just before the End Mark and the deck enters stop mode.

If you want to stop recording without recording an End Mark on the tape:
Press ■.
To record an End Mark later, carry out the blank search operation and then record the End Mark in record-standby mode (steps 1 and 2).

To create a blank space on the tape (using the REC MUTE function)
- If you press O during recording, the recording indicator starts blinking and a blank space of approx. 4 seconds is recorded on the tape. After the blank space is created, the deck enters record-standby mode.
- If desired, you can create blank spaces longer than 4 seconds by holding down the O button for as long as required. The recording indicator keeps blinking even if more than 4 seconds elapse, and the deck enters record-standby mode whenever the button is released.
- To restart recording, press ❚❚ or ►.

ENREGISTREMENT

Fin de l'enregistrement

1 Sélectionner END à l'aide de la touche ID MODE.
- Cette opération est possible pendant l'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement.

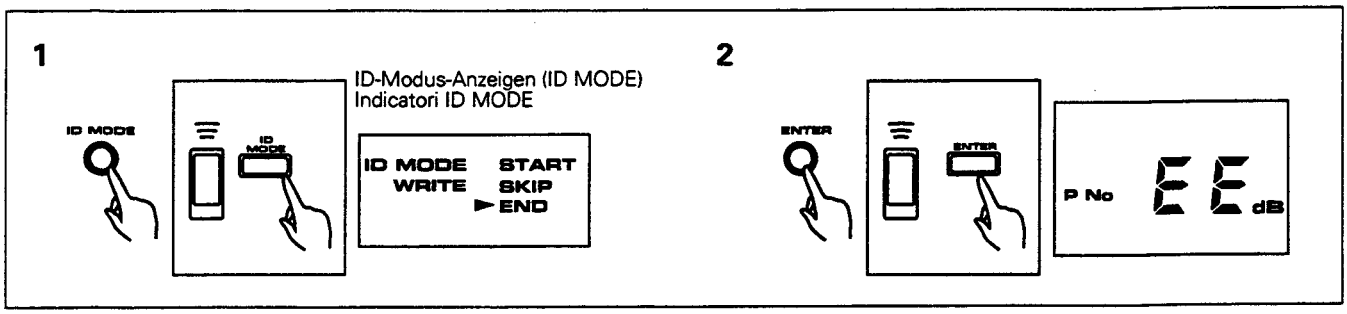
2 Appuyer sur ENTER. La marque de fin est enregistrée sur la bande.
- Les morceaux venant après le point où la touche ENTER a été pressée ne sont pas enregistrés.
- Après l'enregistrement de la marque de fin sur la bande, l'appareil rebobine automatiquement jusqu'à une position juste avant la marque de fin, puis passe en mode d'arrêt.

Pour arrêter l'enregistrement sans inscrire une marque de fin sur la bande:
Appuyer sur ■.
Pour enregistrer plus tard une marque de fin, effectuer la recherche de blanc puis enregistrer la marque de fin en mode d'attente d'enregistrement (étapes 1 et 2).

Pour créer un espace blanc sur la bande (à l'aide de la fonction REC MUTE)
- Si vous pressez O pendant l'enregistrement, l'indicateur enregistrement se met à clignoter et un espace blanc d'environ 4 secondes est enregistré sur la bande. Après la création de l'espace blanc, la platine passe en mode d'attente d'enregistrement.
- Si vous le souhaitez, vous pouvez créer des espaces blancs de plus de 4 secondes en tenant la touche O pressée pendant le temps nécessaire. L'indicateur enregistrement continue à clignoter même si plus de 4 secondes se sont écoulées, et la platine passe en mode d'attente d'enregistrement dès que la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche ❚❚ ou ►.

AUFNAHME

Beendigung der Aufnahme



1 Mit der ID MODE-Taste END wählen.
- Dieser Betrieb ist während der Aufnahme oder im Aufnahmebereitschafts-Modus möglich.

2 ENTER drücken. Dann wird eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet.
- Titel hinter dem Punkt, wo ENTER gedrückt wurde, werden nicht auf dem Band aufgenommen.
- Band automatisch zu einer Position unmittelbar vor der End Mark zurück, dann schaltet das Deck auf Stop.

Stoppen der Aufnahme ohne Aufzeichnung einer End Mark auf dem Band:
■ drücken
Um später eine Ende-Markierung aufzuzeichnen, die Leerstellensuche durchführen und dann die Ende-Markierung im Aufnahmebereitschaftsmodus aufzeichnen (Schritte 1 und 2).

Erstellung eines unbespielten Bandabschnitts (mit der REC MUTE-Funktion)
- Wenn O während der Aufnahme gedrückt wird, fängt die Aufnahme Anzeige an zu blinken, und ein unbespielter Bandabschnitt von etwa 4 Sekunden Dauer wird erstellt. Nach Erstellung des unbespielten Bandabschnitts schaltet das Deck auf Aufnahmebereitschaft.
- Es ist möglich, unbespielte Bandabschnitte von mehr als 4 Sekunden Dauer zu erstellen, indem die Taste O so lange wie gewünscht gedrückt gehalten wird. Die Aufnahme-Anzeige blinkt auch nach Ablauf der 4 Sekunden weiter, und bei Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmebereitschaft.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme ❚❚ oder ► drücken.

REGISTRAZIONE

Termine della registrazione

1 Impostate l'indicazione END con il tasto ID MODE.
- Quest'operazione è possibile durante la registrazione o l'attesa di registrazione.

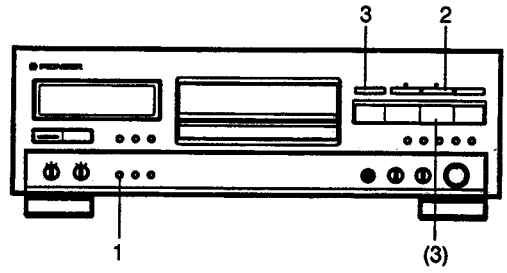
2 Premete il tasto ENTER. Il marchio di fine (End Mark) viene registrato sul nastro.
- I brani dopo il punto in cui è stato premuto il tasto ENTER non vengono registrati sul nastro.
- Registrato il marchio di fine (End Mark), il nastro viene automaticamente riavvolto sino a poco prima di tale marchio ed il registratore si ferma.

Se volete fermare la registrazione senza registrare un marchio di fine (End Mark):
Premete il tasto ■.
Per registrare un marchio ID di fine più oltre, eseguite la ricerca di spazi in bianco e quindi registrate il marchio ID di fine nel modo di attesa di registrazione (fasi 1 e 2).

Creazione di spazi non registrati (con il tasto REC MUTE)
- Se si preme O durante la registrazione, l'indicatore registrazione inizia a lampeggiare ed una spazio vuoto di circa 4 secondi viene registrato sul nastro. Dopo aver creato lo spazio vuoto, il registratore entra nel modo di attesa della registrazione.
- Se lo desiderate, potete creare spazi in bianco della durata di oltre 4 secondi tenendo premuto il tasto O per tutto il tempo necessario. L'indicatore registrazione continua a lampeggiare se trascorrono oltre 4 secondi, ed il registratore si porta in pausa non appena il tasto viene lasciato andare.
- Per riprendere la registrazione, premete il tasto ❚❚ o ►.

RECORDING

Digital Recording



1 **Verify that the INPUT selector button is set to COAX or OPT.**
If recording from the beginning of the tape, read "Recording from the beginning of a tape" on page 52.
2 **Press ●. The unit enters record-standby mode.**
For digital recording, adjustment of the REC LEVEL control is not necessary since the recording level is set on the tape beforehand. Also, recording level adjustment using the REC LEVEL control is not possible.
3 **Press II. Recording begins.**
You can also start recording by pressing ►.

Indication when the digital input signal is interrupted
If nothing is connected to the digital input terminal, the digital input connection becomes disconnected, or if a digital signal is not input for some reason, the pause indicator blinks and all sampling frequency indicators (48,44,32) lights up sequentially to indicate that the digital input is interrupted and the deck enters record-standby mode. If the digital signal is not input within 5 minutes, the deck will enter stop mode and cancel the recording mode.

Sample frequencies
When analog audio signal are converted to digital, they are converted using a sampling frequency of 48 kHz, 44.1 kHz, or 32kHz.
48kHz..... Used for commercially available prerecorded DAT music tapes and digital tapes from analog sources recorded with this unit.
44.1kHz.... Used for commercially available prerecorded DAT music tapes and compact discs.
32kHz..... Recording is possible in the long play mode.
96kHz..... When the signal was recorded in HIGH SAMPLING mode with this unit. However, note that this recording cannot be played with a model that does not have a wide range (HIGH SAMPLING) mode.

ENREGISTREMENT

Enregistrement numérique

1

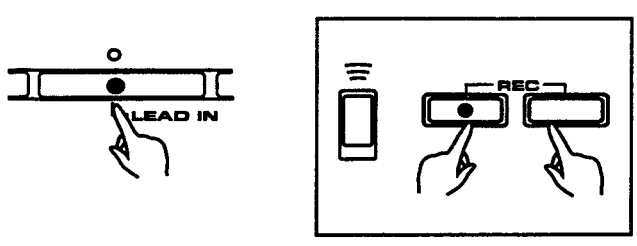
1 **Vérifier que le sélecteur d'entrée (INPUT) est réglé sur COAX ou OPT.**
Si vous enregistrez à partir du début de la bande, se reporter à "Enregistrement à partir du début d'une cassette" en page 52.
2 **Appuyer sur ●. L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement.**
Dans le cas d'un enregistrement numérique, il n'est pas nécessaire de régler REC LEVEL, puisque le niveau d'enregistrement est réglé sur la bande au préalable. De plus, il n'est pas possible de régler le niveau d'enregistrement à l'aide du réglage REC LEVEL.
3 **Appuyer sur II. L'enregistrement commence.**
Vous pouvez lancer l'enregistrement en appuyant sur ►.

Indication quand le signal d'entrée numérique est interrompu
Si rien n'est raccordé à la borne d'entrée numérique, si la cannexion de l'entrée numérique est déconnectée ou si aucun signal numérique n'est entré pour une raison ou une autre, l'indicateur de pause clignote et tous les indicateurs de fréquence d'echantillonnage (48, 44, 32) s'allument tour à tour pourindiquer que l'entrée numérique est interrompue et la platine entre en mode d'attente d'enregistrement.
Si aucun signal numérique n'est entré en moins de 5 minutes, la platine entrera en mode d'arrêt et annulera le mode d'enregistrement.

Fréquences d'échantillonnage
Lors de la conversion des signaux audio analogiques en numérique, une fréquence d'échantillonnage de 48 kHz, 44,1 kHz ou 32 kHz est utilisée.
48 kHz ..... Fréquence utilisée pour les cassettes DAT pré-enregistrées en vente dans le commerce, et les cassettes numériques enregistrées sur cet appareil à partir de sources analogiques.
44,1 kHz ..... Fréquence utilisée pour les cassettes DAT pré-enregistrées et les disques compacts en vente dans le commerce.
32 kHz ..... L'enregistrement est possible en mode lecture longue durée.
96 kHz ..... Lorsque le signal a été enregistré en mode d'échantillonnage haut (HIGH SAMPLING) avec cet appareil. A noter, cependant, que cet enregistrement ne pourra pas être reproduit sur un appareil n'offrant pas le mode de plage étendue (HIGH SAMPLING).

AUFNAHME

Digitale Aufnahme



1 **Sicherstellen, daß der INPUT-Wahltaste auf COAX oder OPT eingestellt ist.**
Für Aufnahme vom Bandanfang an siehe " Aufnahme vom Anfang des Bandes" auf Seite 53.
2 **● drücken. Das Gerät schaltet auf Aufnahmebereitschaft.**
Für digitale Aufnahme ist eine Einstellung des REC LEVEL-Reglers nicht erforderlich, weil der Aufnahmepegel im Voraus auf dem Band eingestellt wird. Es ist weiterhin nicht möglich, den Aufnahmepegel mit dem REC LEVEL-Regler einzustellen.
3 **II drücken. Die Aufnahme beginnt.**
Die Aufnahme kann auch durch Drücken von ► gestartet werden.

Anzeige, wenn das Digital-Eingangssignal unterbrochen ist
Wenn nichts an den Digital-Eingangsbuchsen angeschlossen ist, der Anschluß an den Digital-Eingangsbuchsen gelöst wird oder aus irgendeinem Grund kein Digitalsignal zugeführt wird, blinkt die Pause-Anzeige, und alle Abtastfrequenz-Anzeigen (48, 44, 32) leuchten nacheinander, um anzuzeigen, daß der Digitaleingang unterbrochen ist, und das Deck schaltet in den Aufnahmebereitschaftsmodus. Wenn nicht innerhalb von 5 Minuten ein Digitalsignal zugeführt wird.
schaltet das Deck in den Stoppmodus und verläßt den Aufnahmemodus.

Abtastfrequenzen
Wenn Analog-Audiosignale in Digitalsignale umgewandelt werden, erfolgt die Umwandlung mit einer Abtastfrequenz von 48 kHz, 44,1 kHz oder 32 kHz.

48 kHz ..... Verwendet für im Handel erhältliche, bespielte DAT– Musikkassetten und für Digital-Kassetten von Analogquellen, die mit diesem Gerät aufgenommen wurden.
44,1 kHz ..... Verwendet für im Handel erhältliche, bespielte DAT– Musikkassetten und CDs.
32 kHz ..... Aufnahme ist im Langspielmodus möglich.
96 kHz ..... Wenn das Signal im HIGH SAMPLING-Modus mit diesem Gerät aufgenommen wurde. Diese Aufzeichnung kann jedoch nicht mit einem Gerät wiedergegeben werden, das keinen Breitbandbereich-Modus (HIGH SAMPLING) besitzt.

REGISTRAZIONE

Registrazione digitale

1 **Verificate che il selettore INPUT si trovi sulla posizione COAX o OPT.**
Se registrate dall'inizio del nastro, consultate la sezione sulla registrazione di un nastro dall'inizio a pag. 53.
2 **Premete il tasto ●. L'unità si porta nel modo di attesa di registrazione.**
La regolazione del livello di ingresso con REC LEVEL non è necessaria dato che esso viene regolato automaticamente. Non solo, ma tale regolazione con REC LEVEL è impossibile.
3 **Premete il tasto II. La registrazione ha inizio.**
Potete iniziare la registrazione anche premendo ►.

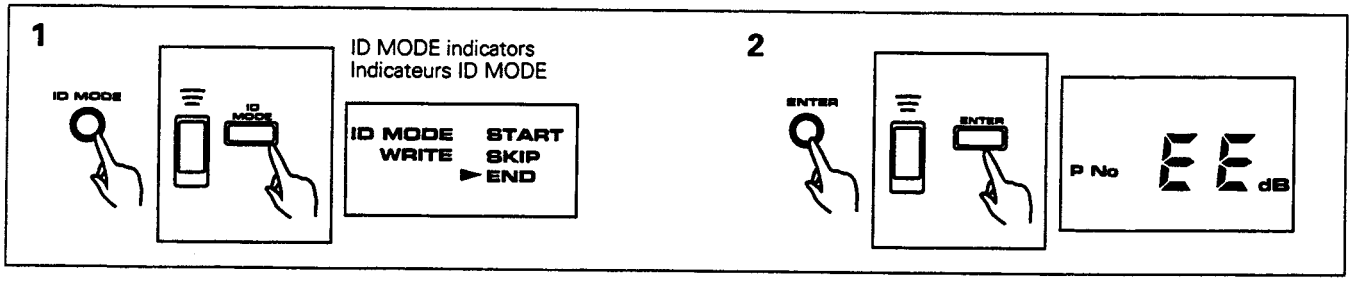
Indicazione di interruzione del segnale digitale
Se al terminale di ingresso digitale non è collegata un'unità, se tale terminale viene scollegato o se per qualche ragione il segnale digitale dovesse venire a cessare, l'indicatore di pausa lampeggia e tutti gli indicatori della frequenza di campionamento (48, 44, 32) si accendono in sequenza ad indicare che il segnale digitale non arriva, quindi il registratore si porta nel modo di attesa di registrazione.
Se il segnale digitale non viene introdotto entro 5 minuti, il registratore si ferma e cancella il modo di registrazione.

Frequenze di campionamento
Quando i segnali analogici vengono convertiti in segnali digitali, l'operazione viene eseguita con frequenze di campionamento da 48 kHz, 44,1 kHz o 32 kHz.

48 kHz ..... Usata per i nastri DAT pre registrati normalmente in vendita e nastri digitali su cui sono state registrate sorgenti analogiche con quest'unità.
44,1 kHz ..... Usata per nastri DAT del tipo normalmente in commercio e CD.
32 kHz ..... La registrazione è possibile anche nel modo di lunga durata.
96 kHz ..... Quando il segnale viene registrato nel modo HIGH SAMPLING con quest'unità. Tuttavia, notare che questa registrazione non può venire riprodotta con macchine che non possiedano un modo di alta frequenza di campionamento (HIGH SAMPLING).

RECORDING

Digital recording completion



1 Select END with the ID MODE button.
- This operation is possible during recording or in record-standby mode.

2 Press ENTER. End Mark is recorded on the tape.
- Tunes after the point where ENTER is pressed are not recorded on the tape.

If you want to stop recording without recording an End Mark on the tape:
Press ■.
To record an End Mark later, carry out the blank search operation and then record the End Mark in record-standby mode (steps 1 and 2).

SCMS

SCMS stands for "Serial Copy Management System" and is an added function which adds copy prohibition related data to the digital signal for prohibiting uncontrolled copying of digital sources.
SCMS follows the unified standards of the IEC.
Basically, this system is designed so that original digital sources (such as CDs) can be copied only once. This is necessary because when a digital source is copied digitally, there is no deterioration in sound quality.
For example, by connecting a CD player to a DAT deck via a digital (coaxial or optical) connection, the CD source can be recorded digitally onto the DAT tape. However, owing to SCMS, this digitally-recorded tape cannot be digitally copied to a second tape by digitally connecting (by a coaxial or optical cable) the DAT deck to another DAT deck.

SCMS operating principle

In the copy protection systems used with VCR and personal computer software, the copy protection data is generally recorded on the software side. With CD and DAT software, as well, copy protection data is recorded in the software as digital signals. This copy protection data is thus output as digital signals to the component's output terminals.
The transmission of digital signals from a digital output to a digital input is handled by a digital audio interface. With SCMS, the digital signals handled by this interface contain the previously mentioned copy protection data and a category code which indicates what type of component (CD player, DAT deck, etc.) the digital data is being output from. These two types of data are read by the DAT deck and used to determine whether or not digital recording is possible.

ENREGISTREMENT

Fin d'un enregistrement numérique

1 Sélectionner END à l'aide de la touche ID MODE.
- Cette opération est possible pendant l'enregistrement et en mode d'attente d'enregistrement.

2 Appuyer sur ENTER. La marque de fin est enregistrée sur la bande.
- Les morceaux venant après le point où la touche ENTER a été actionnée ne sont pas enregistrés.

Si vous voulez arrêter l'enregistrement sans inscrire de marque de fin sur la bande:
Appuyer sur ■.
Pour enregistrer plus tard une marque de fin, effectuer la recherche de blanc puis enregistrer la marque de fin en mode d'attente d'enregistrement (étapes 1 et 2).

Système SCMS

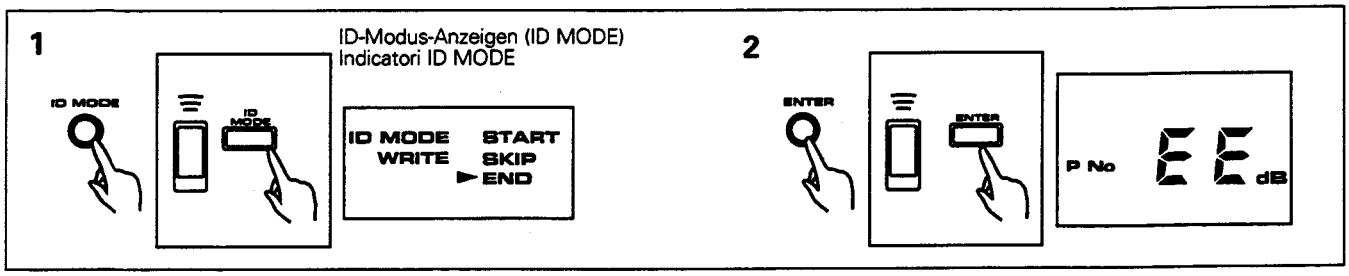
SCMS est l'abrégé de "Serial Copy Management System". Cette fonction ajoute au signal numérique des données d'interdiction de copie de manière à empêcher la copie incontrôlée de sources numériques. Le système SCMS est conforme à la norme établie par IEC.
Fondamentalement, ce système a été conçu pour que les sources numériques originales (comme les CD) ne puissent être copiées qu'une fois. Cette fonction est nécessaire, car si une source numérique est copiée numériquement, il n'y a aucune détérioration sonore.
Par exemple, si vous raccordez un lecteur CD à une platine DAT par une connexion numérique (coaxiale ou optique), la source CD peut être enregistrée numériquement sur la cassette DAT.
Cependant, le système SCMS ne permet pas de copier numériquement cette cassette enregistrée en numérique sur une autre par une connexion numérique (câble coaxial ou optique) entre les deux platines DAT.

Principe de fonctionnement de SCMS

Dans les systèmes de défense de copie utilisés sur les vidéocassettes et les logiciels informatiques, les données de défense de copie sont généralement enregistrées sur le côté logiciel. En ce qui concerne les CD et les DAT, les données de défense de copie sont également enregistrées dans le logiciel en tant que signaux numériques. Ces données sont ainsi sorties en tant que signaux numériques vers les bornes de sortie de l'appareil.
La transmission de signaux numériques à partir d'une sortie numérique vers une entrée numérique est réalisée par une interface audionumérique. Avec le système SCMS, les signaux numériques fournis par cette interface contiennent les données de défense de copie mentionnées auparavant et un code de catégorie qui indique le type d'élément (lecteur CD, platine DAT, etc.) sortant les données numériques. Ces deux types de données sont lues par la platine DAT et utilisées pour déterminer si l'enregistrement numérique est possible ou non.

AUFNAHME

Beedigung der digitalen Aufnahme



1 Mit der ID MODE-Taste END wählen.
- Diese Bedienung ist während Aufnahme und Aufnahmebereitschaft möglich.

2 ENTER drücken. Dann wird eine End Mark auf dem Band aufgezeichnet.
- Titel hinter dem Punkt, an dem ENTER gedrückt wird, werden nicht auf dem Band aufgenommen.

Stoppen der Aufnahme ohne Aufzeichnung einer End Mark auf dem Band:
■ drücken.
Um später eine Ende-Markierung aufzuzeichnen, die Leerstellensuche durchführen und dann die Ende-Markierung im Aufnahmebereitschaftsmodus aufzeichnen (Schritte 1 und 2).

SCMS

SCMS ist die Abkürzung für "Serial Copy Management System" und ist eine Funktion, die Kopiersperredaten zum Digitalsignal hinzufügt, um unkontrolliertes Kopieren von Digitalquellen zu verhindern. SCMS entspricht den vereinheitlichten IEC-Normen.
Dieses System ist so aufgebaut, daß originale Digitalquellen (wie z.B. CDs) nur einmal kopiert werden können. Dies ist erforderlich, weil keine Verschlechterung der Klangqualität eintritt, wenn eine Digitalquelle digital kopiert wird.
Beispielsweise kann,wenn ein CD-Spieler digital (Koaxial– oder Lichtwellenleiterkabel) an das DAT-Deck angeschlossen wird, die CD digital auf die DAT-Kassette kopiert werden. Aufgrung von SCMS ist es jedoch nicht möglich, die digital aufgenommene Kassette durch digitales Anschließen (Koaxial– oder Lichtwellenleiterkabel) eines zweiten DAT-Decks an dieses Deck digital auf eine andere DAT-Kassette zu kopieren.

Funktionsprinzip von SCMS

Bei den Kopierschutzsystemen von Videorekorder– und Personal Computer-Software sind die Kopierschutzdaten normalerweise in der Softwere vorhanden. Auch bei CD– und DAT-Software sind die Kopierschutzdaten als Digitalsignale in der Software aufgezeichnet. Daher werden diese Kopierschutzdaten als Digitalsignale über die Ausgangsbuchsen des Gerätes ausgegeben.
Die Übertragung von Digitalsignalen von einem Digital-Ausgang zu einem Digital-Eingang erfolgt über ein Digital-Audio-Interface. Bei SCMS enthalten die Digitalsignale, die durch dieses Interface laufen, die vorher erwähnten Kopierschutzdaten und einen Kategorie-Code, der angibt, von welcher Art Gerät (CD-Spieler, DAT-Deck usw.) die Daten ausgegeben werden. Diese beiden Arten von Daten werden vom DAT-Deck gelesen und für die Entscheidung verwendet, ob Digital-Aufnahme möglich ist oder nicht.

REGISTRAZIONE

Termine della registrazione digitale

1 Scegliete il modo END con il tasto ID MODE.
- L'operazione descritta è possibile nel modo di registrazione o di attesa di registrazione.

2 Premete il tasto ENTER. Il marchio di fine (End Mark) viene registrato sul nastro.
- I brani dopo il punto in cui ENTER viene registrato non vengono registrati sul nastro.

Se volete terminare la registrazione senza registratre un marchio di fine:
Premete il tasto ■.
Per registrare un marchio ID di fine più oltre, eseguite la ricerca di spazi in bianco e quindi registrate il marchio ID di fine nel modo di attesa di registrazione (fasi 1 e 2).

Sistema SCMS

L'acronimo SCMS sta per "Serial Copy Management System" (sistema seriale di gestione della duplicazione), un sistema che aggiunge dati inibitori della copia ai dati registrati, rendendone impossibile la riregistrazione illimitata. Si tratta in sostanza di un sistema per far si che un segnale digitale (ad esempio di un CD) possa venire registrato solo direttamente dalla sorgente originaria.
Questo provvedimento è reso necessario dalla possibilità di registrare un grande numero di generazioni di nastri da una sorgente originale senza alcun deteriorarsi del segnale.
Ad esempio, collegando un lettore CD ad un registratore DAT con un cavo digitale (coassiale o ottico) il CD può essere registrato digitalmente sul registratore DAT. Tuttavia, a causa del sistema SCMS, questo nastro non può a sua volta venire duplicato digitalmente collegando un registratore DAT ad un altro con un cavo digitale (coassiale o ottico).

Funzionamento del sistema SCMS

Nei sistemi di protezione dalla copia usati in videoregistratori e personal computer, la protezione normalmente si trova nel software. Questo accade anche con i lettori CD ed i registratori DAT, in cui i dati di protezione dalla copia sono parte degli altri segnali registrati. Essi vengono quindi emessi insieme ai segnali musicali dai terminali di uscita del componente.
La trasmissione di segnali digitali da un'uscita ad un ingresso digitali viene attuata attraverso un interfaccia digitale audio. Con il sistema SCMS, tali segnali contengono anche i menzionati dati di prevenzione della copia ed un codice di categoria che indica quale tipo di componente (lettore CD, registratore DAT, ecc.) li ha emessi. Questi due tipi di dati vengono letti dal registratore DAT per decidere se la registrazione digitale è possibile o meno.

RECORDING

Digital Copying

By connecting two DAT decks, you can carry out digital copying between the decks.

- When this unit (D-05) is to be used on the playback side, connect with a coaxial cable, as there is no optical output.
- Set the INPUT selector button to "COAX" or "OPT", depending on the type of cable used.

Copy procedure

1. Load the tape to be copied into the playback deck and load a blank tape into the recording deck.
2. On the recording deck, press ● and then ❚❚.
   Recording starts.
3. On the playback deck, press ►.
   Digital copying begins.

AUTO ID operation during digital copying

If the AUTO indicator lights during digital copying, Start-ID and Skip-ID subcodes recorded on the playback tape are sent from the playback deck and recorded on the tape in the recording deck. Character data is not copied.

Recording prohibition display during digital recording

When you press ● to put the deck in record-standby mode in preparation for digital recording, " PROH " may appear on the display. This indicates that digital recording of the digital input source is prohibited. Also, if the input source is switched to a prohibited digital source during recording, "PROH " appears on the display and recording stops. In cases such as these, carry out recording using an analog connection.

Notes concerning digital copying

Please note that the following conditions are present due to the incorporation of SCMS.

- *Once a copyrighted source such as a CD or prerecorded DAT tape is digitally recorded on a DAT tape, that tape cannot be digitally copied to another DAT tape. In this case, if the recording deck is this unit, " PROH " appears on the display when recording is attempted.*
- *Once an analog recorded tape or copyrighted source is digitally recorded on a DAT deck incorporating SCMS, digital copying of the resulting DAT tape using a DAT deck without SCMS is not possible. If digital copying is not possible, carry out copying using an analog connection.*

Digital copying of tape recorded in HIGH SAMPLING mode

Connect this unit and another unit of the same model and, while holding the CHECK button of the remote control unit depressed, turn the powers of the units (both the recording side and playing side units).

Keep the CHECK button held depressed for at least 4 more seconds after turning the powers on. The subsequent operations are the same as the standard copying procedure described above.

In this copying mode, the tape recorded in HIGH SAMPLING mode is played at a half speed so the playback sound is heard at a lower key.

After copying, be sure to turn the power off to return the units to the normal condition. Digital copying in this mode is not possible with tapes recorded in other modes than HIGH SAMPLING mode.

ENREGISTREMENT

Copie numérique

Vous pouvez, en raccordant deux platines DAT, faire une copie numérique entre les deux.

- Lorspue cet appareil (D-05) doit être utilisé côté lecture, connecter au moyen d'un câble coaxial du fait qu'il n'y a pas de sortie optique.
- Régler le sélecteur d'entrée (INPUT) sur COAX ou OPT, selon le type de câble utilise.

Marche à suivre

1. Mettre la cassette à copier dans la platine de lecture, et une cassette vierge dans la platine d'enregistrement.
2. Sur la platine d'enregistrement, appuyer sur ● puis sur ❚❚.
   L'enregistrement commence.
3. Sur la platine de lecture, appuyer sur ►.
   La copie numérique commence.

Fonctionnement AUTO ID pendant la copie numérique

Si l'indicateur AUTO s'allume pendant la copie numérique, des codes auxiliaires d'identification de début et de passage enregistrés sur la bande de lecture sont envoyés de la platine de lecture et enregistrés sur la bande de la platine d'enregistrement. Les données de caractères ne sont pas copiées.

Affichage d'interdiction d'enregistrement pendant l'enregistrement numérique

Au moment où on appuie sur la touche ● pour mettre la platine en mode d'attente d'enregistrement pour préparer un enregistrement en unmérique, la mention " PROH " apparaît parfois à l'affichage. Ceci indique que l'enregistrement numérique de la source d'entrée numérique est interdit. Si, en cours d'enregistrement, on commute sur une source d'entrée interdite à l'enregistrement en numérique, la mention " PROH " apparaît à l'affichage et l'enregistrement est interrompu. Dans de tels cas, effectuer l'enregistrement avec une connexion analogique.

Remarques concernant la copie numérique

Noter la présence des conditions suivantes dues au système SCMS.

- *Une fois qu'une source sous copyright, comme un CD ou une bande DAT pré-enregistrée est enregistrée numériquement sur une bande DAT, cette bande ne peut pas être copiée numériquement sur une autre bande DAT. Dans ce cas, si l'appareil enregistreur est cet appareil, la mention " PROH " apparaît à l'affichage au moment de la tentative d'enregistrement.*
- *Une fois qu'une cassette enregistrée en analogique ou une source protégée par des droits d'auteur est enregistrée sur une platine DAT équipée du système SCMS, la copie numérique de la cassette DAT ainsi obtenue sur une platine DAT sans système SCMS n'est pas possible. Si la copie numérique est impossible, faire la copie par une connexion analogique.*

Copie en numérique d'une bande enregistrée en mode HIGH SAMPLING

Raccorder cet appareil à un autre appareil de même modèle et, tout en tenant la touche CHECK de la télécommande enfoncée, mettez les deux appareils sous tension (c'est-à-dire l'appareil de lecture et l'appareil d'enregistrement).

La touche CHECK doit être tenue enfoncée pendant encore au moins 4 secondes après la mise sous tension des appareils. Pour les opérations suivantes, appliquer la marche à suivre présentée pour une copie ordinaire.

Avec ce mode de copie, une bande enregistrée en mode HIGH SAMPLING est lue à vitesse demie et le son n'est donc pas audible normalement pendant l'enregistrement.

Une fois la copie terminée, ne pas oublier de mettre les appareils une fois hors tension pour rétablir le fonctionnement normal. Ce mode de copie en numérique n'est pas possible pour des bandes enregistrées autrement qu'en mode HIGH SAMPLING.

AUFNAHME

Digitales Kopieren

Wenn zwei DAT-Decks miteinander verbunden werden, ist digitales Kopieren zwischen diesen Decks möglich.

- Wenn dieses Gerät (D-05) auf der Wiedergabeseite benutzt wird, mit einem Koaxialkabel anschließen, da kein optischer Ausgang vorhanden ist.
- Den INPUT-Wahltaste je nach Art des verwendeten Kabels auf "COAX" oder "OPT" stellen.

Bedienung für Kopieren

1. Die Kassette, die kopiert werden soll, in das wiedergabedeck und eine leere Kassette in das Aufnahmedeck einlegen.
2. Am aufnahmedeck ● und dann ❚❚ drücken. Die Aufnahme startet.
3. Am Wiedergabedeck ► drücken.
   Das digitale Kopieren beginnt.

AUTO ID- Betrieb bei Digital-Kopieren

Wenn die AUTO Anzeige beim digitalen Kopieren leuchtet, werden Start-ID und Skip-ID-Subcodes, die auf der Wiedergabe-Cassette aufgezeichnet sind, vom Wiedergabe-Deck übertragen und auf der Cassette im Aufnahme-Deck aufgezeichnet. Zeichedaten werden nicht kopiert.

Aufnahmesperre-Anzeige bei Digital-Aufnahme

Wenn ● gedrückt wird, um das Deck für Vobereitung der Digitalaufnahme in den Aufnahmebereitschaftsmodus zu schalten, ist es möglich, daß " PRDH " im Display erscheint. Dies bedeutet, daß digitale Aufnahme der Digital-Eingangsquelle nicht möglich ist. Wenn die Eingangsquelle während der Aufnahme auf eine gesperrte Digitalquelle umgeschaltet wird, erscheint " PRDH " im Display, und die Aufnahme stoppt, In Fällen wie diesen muß die Aufnahme mit einer analogen Verbindung ausgeführt werden.

Hinweise zum digitalen Kopieren

Aufgrund der Verwendung von SCMS ist folgendes zu beachten.

- *Wenn eine urheberrechtlich geschützte Quelle wie eine CD oder eine DAT-Musicassette digital auf eine DAT-Cassette aufgenommen wurde, kann diese DAT-Cassette nicht digital auf eine weitere DAT-Cassette kopiert werden. In diesem Fall erscheint, wenn dieses Gerät das Aufnahmedeck ist, " PRDH " im Display, wenn versucht wird, die Aufnahme zu starten.*
- *Wenn eine analog aufgenommene Kassette oder urheberrechtlich geschützte Quelle digital auf ein DAT-Deck, das über SCMS verfügt aufgenommen wurde, ist digitales Kopieren der der entstandenen DAT-Kassette mit einem DAT-Deck ohne SCMS nicht möglich. Wenn digitales Kopieren nicht möglich ist, das Kopieren mit einer Analog-Verbindung durchführen.*

Digitales Kopieren einer im HIGH-SAMPLING-Modus aufgezeichneten Cassette

Dieses Gerätund ein anderes Gerät des gleichen Modells miteinander verbinden und die Spannungsversorgung der Geräte (Aufnahme-und Wiedergabegerät) einschalten, während die CHECK-Taste der Fernbedienung gedrückt gehalten wird. Nach dem Einschalten der Spannungsversorgung beider Geräte die CHECK-Taste mindestens 4 weitere Sekunden gedrückt halten. Die nachfolgende Bedienung ist die gleiche wie das oben beschriebene Verfahren für normales Kopieren.
In diesem Kopiermodus wird die im HIGH-SAMPLING-Modus aufgezeichnete Cassette mit halber Geschwindigkeit wiedergegeben, so daß der Wiedergabeton leiser gehört wird.
Nach dem Kopieren unbedingt die Spannungsversorgung ausschalten, um die Geräte zurück in den normalen Zustand zu versetzen. Digitales Kopieren in diesem Modus ist nicht möglich mit Cassetten, die in einem anderen Modus als dem HIGH-SAMPLING-Modus aufgezeichnet wurden.

REGISTRAZIONE

Duplicazione digitale

Collegando fra loro due registratori DAT, potete duplicare digitalmente delle cassette.

- Se quest'unità (D-05) deve venire usata per la riproduzione, collegarla col cavo coassiale, dato che non possiede un ingresso ottico.
- Portate il selettore INPUT sulla posizione COAX o OPT a seconda del cavo usato.

Procedura di duplicazione

1. Caricate un nastro in bianco sul registratore per la riproduzione ed uno preregistrato in quello per la registrazione.
2. Premete il tasto ● e quindi quello ❚❚.
   La registrazione ha inizio.
3. Premete il tasto ► sul registratore per la riproduzione.
   La duplicazione ha inizio.

Operazione AUTO ID durante la copia digitale

Se l'indicatore AUTO si illumina durante la copia digitale, i codici ID di inizio e di evitamento registrati sul nastro di riproduzione vengono inviati dall'unità di riproduzione e registrati sul nastro della piastra di registrazione. I caratteri non vengono copiati.

Inibizione della registrazione digitale

Se si preme il tasto ● per portare il registratore nel modo di attesa di registrazione in preparazione di una registrazione digitale, l'indicazione "PRDH" appare sul display. Ciò significa che la registrazione digitale del segnale in arrivo è proibita. Inoltre, se nel corso della registrazione viene scelta una nuovo sorgente che produce segnale di tipo proibito, l'indicazione " PRDH " appare sul display. In tali casi, eseguite la registrazione con un collegamento analogico.

Note sulla duplicazione digitale di segnali

Tenete presente che, a causa della presenza del sistema SCMS, il funzionamento di quest'unità è soggetto alle seguenti limitazioni.

- *Se un CD o nastro DAT preregistrato coperti da diritti d'autore vengono registrati su un nastro DAT, questo nastro di seconda generazione non può a sua volta venire registrato digitalmente. In tal caso, se la registrazione viene effettuata con quest'unità, l'indicazione " PRDH " appare quando si tenta la registrazione.*
- *Una volta che un nastro analogico o un'altra sorgente protetta da diritti d'autore vengono registrati in modo digitale su di un registratore DAT usando il metodo SCMS, la stessa limitazione vale anche per tale nastro. Se la registrazione digitale non fosse possibile, eseguite la copia con strumenti analogici.*

Duplicazione digitale di nastri registrati nel modo HIGH SAMPLING

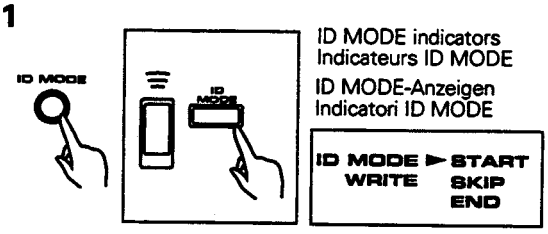
Collegare quest'unità ed un'altra dello stesso modello e, tenendo premuto il tasto CHECK del telecomando, accendere ambedue (cioè quella di riproduzione e quella di registrazione). Tenere il tasto CHECK premuto per almeno altri 4 secondi dopo l'accensione. Le operazioni successive sono le stesse viste per la procedura di duplicazione standard.
In questo modo di duplicazione, un nastro registrato nel modo HIGH SAMPLING viene riprodotto a velocità mezza in modo che la riproduzione ha luogo in una chiave superiore a quella normale.
Dopo la duplicazione, spegnere le unità in modo dà riportarle al modo normale di funzionamento. La duplicazione digitale descritta può essere ottenuta sono in modo diversi da quello HIGH SAMPLING.

USING SUBCODES

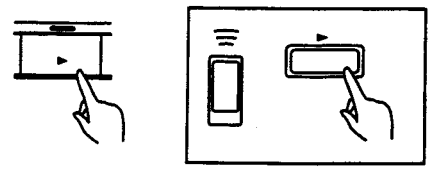
- During subcord recording and erasing, the unit will not accept input from any button or control other than the stop button (■).
- Subcodes cannot be recorded on a cassette tape that has its erase protection door open.

Recording a Start-ID at the desired position manually - Marking the tunes you want to listen to

1



2



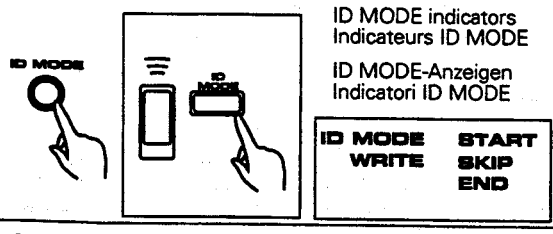
1 Select START with the ID MODE button.
2 Start playing the tape from a position slightly ahead of where you want to record the Start-ID.
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.
- Instead of the ► button, using FINE CUE or FINE REVIEW function (See p.38) allows you to search for the position more accurately.

3 Press ENTER at the desired position.
- During play back it is not possible to simultaneously record a tune number with the Start-ID.
If this is necessary, resequence the tune numbers later after recording the Start-ID(s). (See p.76)
- Leave a space of at least 30 seconds between Start-IDs.
- Start-ID recording time is approximately 9 seconds (SP mode).

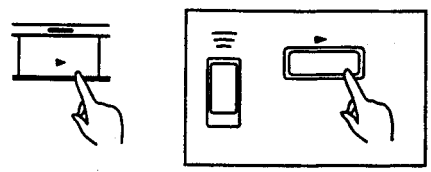
Ⓐ ***Notes on the ID OPERATION indicators:***
IDs recorded on a tape are displayed by lighting ID mark even when the manual start-ID recording mode is selected.

Recording a Skip-ID at the desired position - Marking the sections you want to skip

1



2



1 Select SKIP with the ID MODE button.
2 Start playing the tape from a position slightly ahead of where you want to record the Skip-ID.
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.

3 Press ENTER at the desired position.
- After a Skip-ID is recorded, the deck automatically enters Start-ID recording mode, enabling you to consecutively record a Start-ID at the end point of the section to be skipped.
- Skip-ID recording time is approximately 1 second (SP mode).

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

- Pendant l'enregistrement et l'effacement d'un code auxiliaire, aucune commande ne répond, sauf la touche ■.
- Les codes auxiliaires ne peuvent pas être enregistrés sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

Enregistrement manuel d'un code d'identification de début à une position donnée – Marquer les morceaux que vous voulez écouter

2

1 Sélectionner START à l'aide de la touche ID MODE.
2 Commencer la lecture de la bande légèrement avant le point sur lequel le code ID de début doit être enregistré.
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.
- Au lieu de la touche ►, l'utilisation de la fonction FINE CUE ou FINE REVIEW (Voir page 38) vous permet de rechercher une position plus précise.

3 Appuyer sur ENTER à la position souhaitée.
- Pendant la lecture, il n'est pas possible d'enregistrer simultanément un numéro de morceau avec le code ID de début.
Si nécessaire, renuméroter les morceaux plus tard, lorsque les codes ID de début sont enregistrés. (Voir page 76.)
- Laisser un espace d'au moins 30 secondes entre les codes ID de début.
- Le temps d'enregistrement des ID de point de départ est d'environ 9 secondes (mode SP).

Ⓐ ***Remarques sur les indicateurs ID OPERATION:***
Les codes d'identification enregistrés sur la bande sont affichés en illuminant la marque ID même quand le mode d'enregistrement manuel de code d'identification de début est sélectionné.

Enregistrement d'un code ID de passage à la position souhaitée – Pour marquer le morceau que vous voulez passer

2

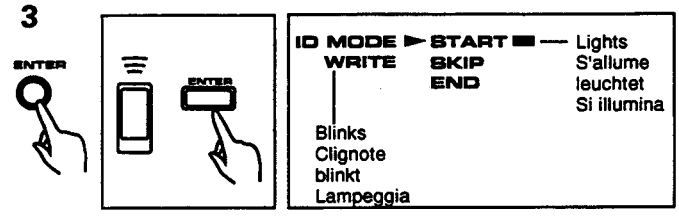
1 Sélectionner SKIP à l'aide de la touche ID MODE.
2 Commencer la lecture de la bande légèrement avant le point sur lequel le code ID de passage doit être enregistré.
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.

3 Appuyer sur ENTER à la position souhaitée.
- Après l'enregistrement d'un code ID de passage, la platine passe automatiquement en mode d'enregistrement de code ID de début, ce qui vous permet d'enregistrer un code ID de début à la fin de la portion à passer.
- Le temps d'enregistrement des ID de point de départ est d'environ 1 secondes (mode SP).

VERWENDUNG VON SUBCODES

- Während der Subcode-Aufnahmen und –Löschung sind sämtliche Bedienelemente mit Aufnahme der Taste ■ wirkungslos.
- Es ist nicht möglich, Subcodes auf einer Kassette mit offener Löschschutzklappe aufzunehmen.

Manuelle Aufzeichnung einer Start-ID an der gewünschten Position - Kennzeichnung der Titel, die gehört werden sollen



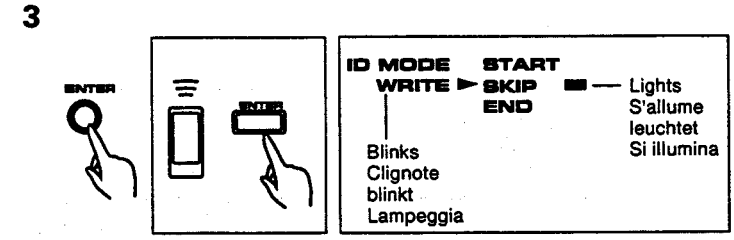
1 Mit der ID MODE-Taste START wählen.

2 Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Stell, Wo die Start-ID aufgezeichnet werden soll, starten.
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.
- Die Verwendung der FINE CUE– oder FINE REVIEW-Funktion (siehe S. 39) anstelle der Taste ► ermöglicht ein genaueres Suchen der Position.

3 An der gewünschten Stelle ENTER drücken.
- Während der Wiedergabe ist es nicht möglich, mit der Start-ID gleichzeitig eine Titelnummer aufzuzeichnen.
  Sollte dies erforderlich sein, nach Aufzeichnung der Start-IDs die Titelnummern neuanordnen (siehe S. 77).
- Zwischen den Start-IDs müssen Abstände von mindestens 30 Sekunden verbleiben.
- Für die Aufnahme der Start-ID werden etwa 9 Sekunden benötigt (SP-Modus).

Ⓐ ***Hinweis zu den ID OPERATION-Anzeigen:***
Auf dem Band aufgezeichnete IDs werden durch Leuchten der ID-Markierung angezeigt, auch wenn der Modus für manuelle Start-ID-Aufzeichnung gewählt wurde.

Aufnahme einer Skip-ID an einer gewünschten Position-Markierung der Abschnitte, die übersprungen werden sollen



1 Mit der ID MODE-Taste "SKIP" wählen.

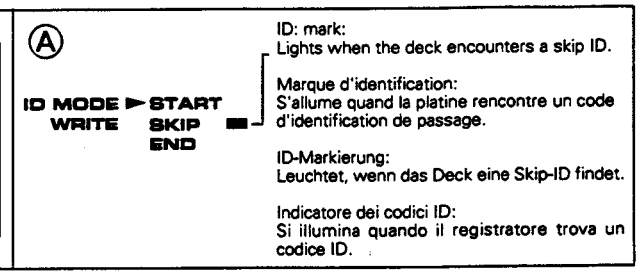
2 Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Stell, Wo die Skip-ID aufgezeichnet werden soll, starten.
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.

3 An der gewünschten Stelle ENTER drücken.
- Nach Aufzeichnung der Skip-ID schaltet das Deck automatisch in den Start-ID Aufzeichnungsmodus, so daß am Ende des zu überspringenden Abschnitts eine Start-ID aufgezeichnet werden kann.
- Für die Aufnahme der Start-ID werden etwa 1 Sekunden benötigh (SP-Modus).

USO DI SUBCODICI

- Durante la registrazione e la cancellazione di subcodici, l'unità non accetta comandi da alcun tasto se non quello (■).
- I subcodici non possono essere registrati su di una cassetta il cui sportello di protezione della registrazione è aperto.

Registrazione manuale di codici ID di inizio in posizioni desiderate - Contrassegnate i brani che volete ascoltare


Ⓐ
ID MODE ► START ■
WRITE SKIP
END
ID: mark:
Lights when the deck encounters a skip ID.
Marque d'identification:
S'allume quand la platine rencontre un code d'identification de passage.
ID-Markierung:
Leuchtet, wenn das Deck eine Skip-ID findet.
Indicatore dei codici ID:
Si illumina quando il registratore trova un codice ID.

1 Scegliete il modo START con il selettore ID MODE.

2 Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄ .
- Invece del tasto ►, potete usare l'accesso e ripasso accurati (consultando in proposito pag. 39) per ricercare la posizione voluta in modo più accurato.

3 Premete il tasto ENTER nella posizione desiderata
- Durante la riproduzione non è possibile registrare contemporaneamente sia un marchio di inizio (Start-ID) che un numero di brano.
  Se necessario, potete correggere i numeri di brano dopo la registrazione dei marchi di inizio (Start-ID) (consultando in proposito pag. 77)
- Lasciate almeno 30 secondi fra due marchi di inizio (Start-ID) diversi.
- Il tempo necessario per la registrazione del numero ID di dinizio è di circa 9 secondi (modo SP).

Ⓐ ***Note sugli indicatori ID OPERATION***
I codici ID registrati su di un nastro vengono visualizzati anche quando il modo di registrazione manuale dei codici di inizio viene impostato.

Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) - Contrassegno delle sezioni che volete saltare.

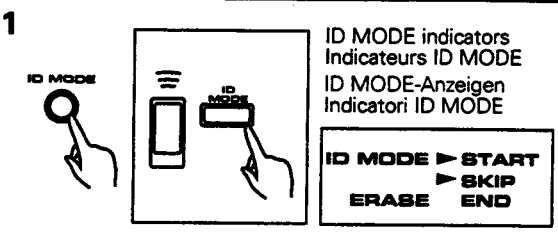
1 Scegliete il modo "SKIP" con il selettore ID MODE.

2 Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄.

3 Premete il tasto ENTER nella posizione desiderata
- Registrato un marchio di evitamento (SKIP-ID), il registratore si porta automaticamente nel modo di registrazione dei marchi di inizio (Start-ID), permettendovi di registrarne uno alla fine della sezione da evitare.
- Il tempo necessario per la registrazione del numero ID di inizio è di circa 1 secondi (modo SP).

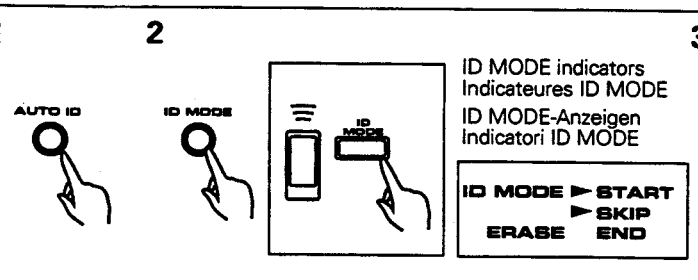
USING SUBCODES

Erasing an unnecessary Start-ID



1 **Select ERASE with the ID MODE button. Press to select.**
2 **Start playing the tape from a position slightly ahead of the Start-ID you want to erase.**
If you pass the desired position, press ◄◄ to rewind the tape.
3 **Press ENTER while the START ID mark is lit or when it starts to go out.**
The deck returns to the beginning of the Start-ID and the tape plays while the Start-ID is erased.
4 **Resequence the tune numbers so that the remaining Start-ID tune numbers are in order. (See p.76)**
- The Start-ID and Skip-ID erase operations can also be carried out in stop mode.
- Start-IDs cannot be erased from a cassette tape that has its erase protection door open.

Erasing an unnecessary Skip - ID



1 **Press AUTO ID so that AUTO indicator goes out.**
2 **Select ERASE with the ID MODE button. Press to select.**
3 **Search for the Skip-ID using ►► and ◄◄, and press ► to start playing the tape from a position slightly ahead of the Skip-ID you want to erase.**
4 **Press ENTER while the SKIP ID mark is lit or right when it starts to go out.**
- The Start-ID and Skip-ID erase operations can also be carried out in stop mode.
- Skip-IDs cannot be erased from a cassette tape that has its erase protection door open.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Effacement d'un code ID de début inutile

1 **Sélectionner ERASE à l'aide de la touche ID MODE. Appuyer pour sélectionner.**
2 **Commencer la lecture de la bande légèrement avant le code ID de début à effacer.**
Si vous passez la position souhaitée, il suffit d'appuyer sur ◄◄ pour rebobiner la bande.
3 **Presser ENTER alors que la marque START ID est allumée ou quand elle commence à s'éteindre.**
La platine revient au début du code ID de début et la cassette est lue pendant que le code ID de début est effacé.
4 **Renuméroter les morceaux de manière que les numéros des morceaux avec les codes ID de début restant soient dans l'ordre. (Voir page 76.)**
- Les opérations d'effacement de code ID de début et de code ID de passage peuvent également être réalisées en mode d'arrêt.
- Il n'est pas possible d'effacer un code ID de début sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

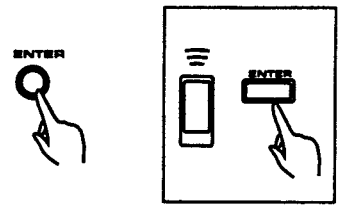
Effacement d'un code ID de passage inutile

1 **Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO s'éteigne.**
2 **Sélectionner ERASE avec la touche ID MODE. Presser pour sélectionner.**
3 **Recherche le code d'identification de passage avec ►► et ◄◄ et presser ► pour commencer la lecture de la bande à partir d'une position légèrement au-delà du code d'identification de passage que vous voulez effacer.**
4 **Presser ENTER alors que la marque SKIP ID est allumée ou quand elle commence à s'éteindre.**
- Les opérations d'effacement de code ID de début et de code ID de passage peuvent également être réalisées en mode d'arrêt.
- Il n'est pas possible d'effacer un code ID de passage sur une cassette dont le volet de protection d'enregistrement est ouvert.

VERWENDUNG VON SUBCODES

Löschen von nicht erforderlichen Start-IDs

1

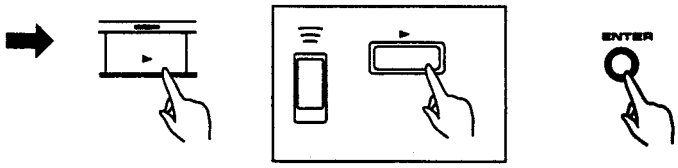


1 Mit der ID MODE-Taste ERASE wählen. Für die Wahl drücken.
2 Die Wiedergabe an einer Position kurz vor der Start-ID, die gelöscht werden soll, starten.
Wenn die gewünschte Stelle passiert wurde, ◄◄ drücken, um das Band zurückzuspulen.
3 ENTER drücken, wenn die STERT ID-Markierung leuchtet oder anfängt zu erlöschen.
Das Deck kehrt zum Anfang der Start-ID zurück, und das Band wird wiedergegeben, während die Start-ID gelöscht wird.
4 Die Titelnummern neu anordnen, damit die verbliebenen Start-ID Titelnummern in Reihenfolge kommen. (Siehe S.77)

- Das Löschen von Start-IDs und Skip-IDs kann auch im Stop-Modus durchgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, Start-IDs von einer Kassette mit geöffneter Löschschutzklappe zu löschen.

Löschen von nicht erforderlichen Skip-IDs

4



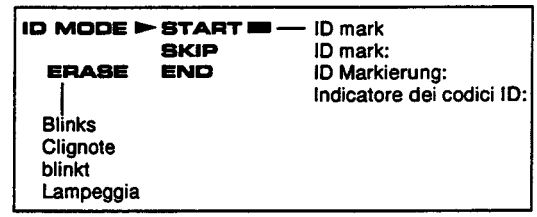
1 AUTO ID drücken, so daß die AUTO Anzeige erlischt.
2 Mit der ID MODE-Taste ERASE wählen. Zum Wählen drücken.
3 Mit ►► und ◄◄ nach der Skip-ID suchen und ► drücken, um die Wiedergabe von einem Punkt kurz vor der Skip-ID, die gelöscht werden soll, zu starten.
4 ENTER drücken während die SKIP ID-Markierung leuchtet oder wenn sie anfängt zu erlöschen.

- Das Löschen von Start-IDs und Skip-IDs kann auch im Stop-Modus durchgeführt werden.
- Es ist nicht möglich, Skip-IDs von einer Kassette mit geöffneter Löschschutzklappe zu löschen.

USO DI SUBCODICI

Cancellazione di marchi di inizio (Start-ID) non necessari

2

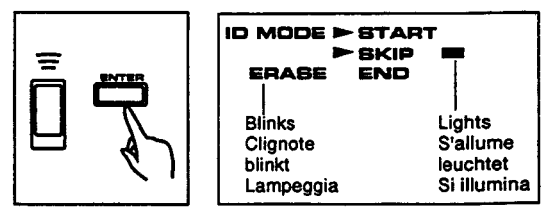


1 Scegliete il modo ERASE con il selettore ID MODE.
2 Iniziate la riproduzione un poco prima della posizione in cui volete registrare il marchio di inizio (Start-ID).
Se la doveste superare, premete il tasto ◄◄.
3 Premete ENTER mentre l'indicatore START ID è illuminato o quando inizia a spegnersi.
Il registratore si riporta all'inizio del marchio di inizio (START-ID) e lo cancella durante la riproduzione.
4 Correggete i numeri di brano in modo che i rimanenti marchi di inizio (START-ID) siano nella sequenza corretta. (consultate in proposito pag. 77.)

- Le due operazioni di cancellazione dei marchi di inizio (START-ID) e di evitamento (Skip-ID) descritte possono anche essere eseguite a registratore fermo.
- Se lo sportello di protezione della registrazione è aperto, la cancellazione dei marchi di inizio (Start-ID) non è possibile.

Cancellazione di marchi di evitamento (Skip-ID) non necessari

4

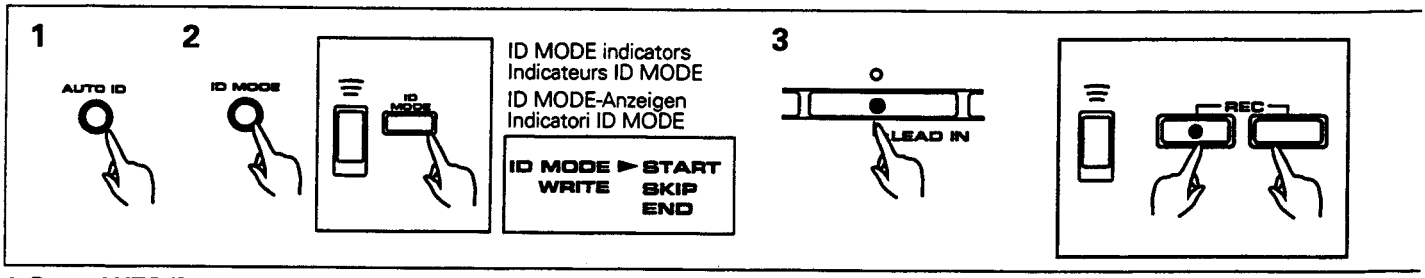


1 Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO si illumini.
2 Scegliete ERASE con il tasto ID MODE. Premete il tasto per impostare il modo.
3 Ricercate un codice ID di evitamento con i tasti ►► e ◄◄ e premete ► per dare inizio alla riproduzione di un nastro da una posizione leggermente più avanti del codice ID di evitamento che volete cancellare.
4 Premete ENTER mentre il marchio SKIP ID è acceso o quando sta per spegnersi.

- Le due operazioni di cancellazione dei marchi di inizio (START-ID) e di evitamento (Skip-ID) descritte possono anche essere eseguite a registratore fermo.
- Se lo sportello di protezione della registrazione è aperto, la cancellazione dei marchi di evitamento (Skip-ID) non è possibile.

USING SUBCODES

Manual Start-ID recording during recording mode



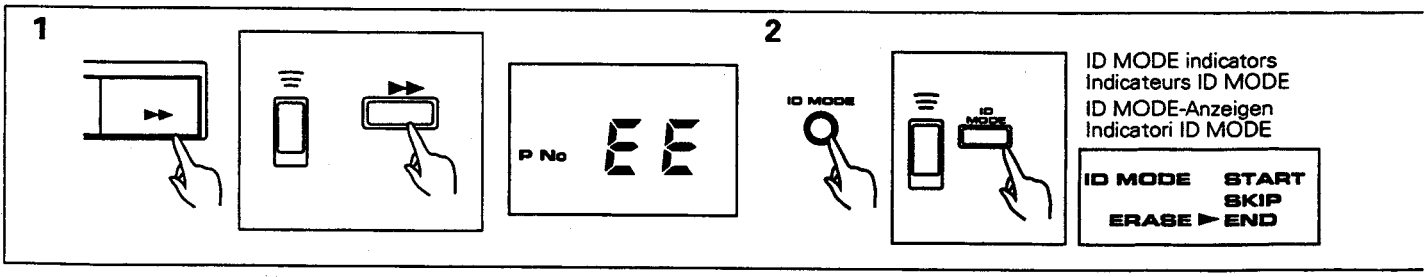
1 **Press AUTO ID so that AUTO indicator goes out.**
2 **Select "START" with the ID MODE button.**
3 **Press ●. The unit enters record-standby mode.**
4 **Press II.**
5 **Press ENTER at the start of each tune.**

- If a tune number is displayed, Start-IDs and tune numbers are recorded simultaneously starting with the next tune number.
  If no tune number is displayed, tune numbers are recorded starting with "01".

Recording a Skip-ID during recording mode

You can record Skip-IDs by selecting SKIP with the ID MODE button during recording and pressing ENTER at the beginning of section you want to skip.

Erasing an End Mark



The End Mark is automatically erased when you carry out an end search operation and then continue recording from the end position. However, you can also erase an End Mark using the following procedure.

1 **Press ►► to search for the End Mark.**
2 **When the end search operation is finished, select ERASE with the ID MODE button.**
3 **Press ENTER.**
  After the End Mark is erased, the deck automatically returns to the original position and enters stop mode.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Enregistrement manuel de code ID de début en mode d'enregistrement

1 **Presser AUTO ID pour que l'indicateur AUTO s'éteigne.**
2 **Sélectionner START avec la touche ID MODE.**
3 **Presser ●. L'appareil entre en mode d'attente d'enregistrement.**
4 **Presser II.**
5 **Presser ENTER au début de chaque morceau.**

- Si un numéro de morceau est affiché, les codes ID de début et les numéros des morceaux sont enregistrés simultanément à partir du prochain numéro de morceau.
  Si aucun numéro de morceac n'est affiché, les numéros des morceaux sont enregistrés à partir de "01".

Enregistrement d'un code ID de passage en mode d'enregistrement

Vous pouvez enregistrer les codes ID de passage en sélectionnant SKIP à l'aide de la touche ID MODE pendant l'enregistrement et en actionnant ENTER au début de chaque section à passer.

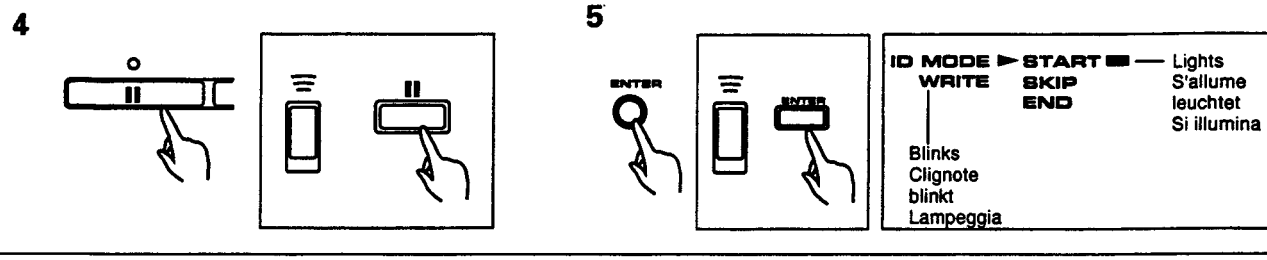
Effacement d'une marque de fin

La marque de fin est automatiquement effacée lorsque vous faites une recherche de fin, puis continuez l'enregistrement à partir de la fin. Cependant, vous pouvez également effacer une marque de fin selon le processus suivante.

1 **Appuyer sur ►► pour rechercher la marque de fin.**
2 **Lorsque l'opération de recherche de fin est terminée, sélectionner ERASE à l'aide de la touche ID MODE.**
3 **Appuyer sur ENTER.**
  Lorsque la marque de fin est effacée la platine revient automatiquement à la position originale et passe en mode d'arrêt.

VERWENDUNG VON SUBCODES

Manuelle Aufzeichnung von Start-IDs im Aufnahme-Modus

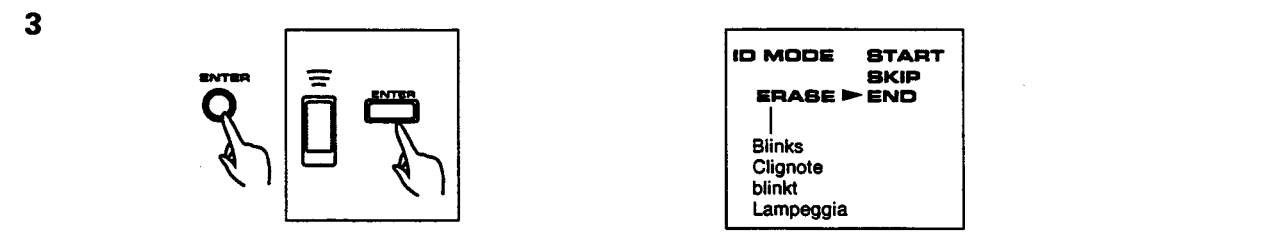


1 AUTO ID drücken, so daß die AUTO Anzeige erlischt.
2 Mit der ID MODE-Taste START wählen.
3 ● drücken. Das Gerät schaltet in den Aufnahmebereitschaft-Modus.
4 II drücken.
5 ENTER am Anfang jedes Titels drücken.
- Wenn eine Titelnummer angezeigt wird, werden Start-IDs und Titelnummern gleichzeitig aufzeichnet, beginnend mit der nächsten Titelnummer.
  Wenn keine Titelnummer angezeigt wird, werden die Titelnummern beginnend mit " 01" aufgezeichnet.

Aufzeichnung einer Skip-ID im Aufnahme-Modus

Skip-IDs koönnen aufgezeichnet werden, indem während der Aufnahme mit der ID MODE-Taste SKIP gewählt und am Anfang jedes Abschnitts, der übersprungen werden soll, ENTER gedrückt wird.

Löschen einer End Mark



Die End Mark wird automatisch gelöscht, wenn die Endsuche durchgeführt und dann von der Endposition aus die Aufnahme fortgesetzt wird. Eine End Mark kann jedoch auch mit dem folgenden Verfahren gelöscht werden.

1 ►► drücken, um die Ende-Markierung.
2 Nach Beendigung der Endsuche mit der ID MODE-Taste ERASE wählen.
3 ENTER drücken.
Nach Löschen der End Mark kehrt das Deck automatisch zur ursprünglichen Position zurück und schaltet dort auf Stop.

USO DI SUBCODICI

Registrazione manuale di marchi di inizio (Start-ID) durante la registrazione

1 Premete AUTO ID in modo che l'indicatore AUTO si spenga.
2 Scegliete START con il tasto ID MODE.
3 Premete ●. L'unità si porta nel modo di attesa di registrazione.
4 Premete II.
5 Premete ENTER all'inizio di ciascun brano.
- Se un numero di brano viene visualizzato, i marchi di inizio (START-ID) ed i numeri di brano vengono registrati contemporaneamente a partire dal numero di brano successivo.
  Se non ne viene visualizzato alcuno, i numeri di brano vengono registrati partendo da "01".

Registrazione di un marchio di evitamento (Skip-ID) durante la registrazione

Potete registrare un marchio di evitamento (Skip-ID) scegliendo il modo SKIP con il selettore ID MODE durante la registrazione e premendo ENTER all'inizio della sezione che volete contrassegnare.

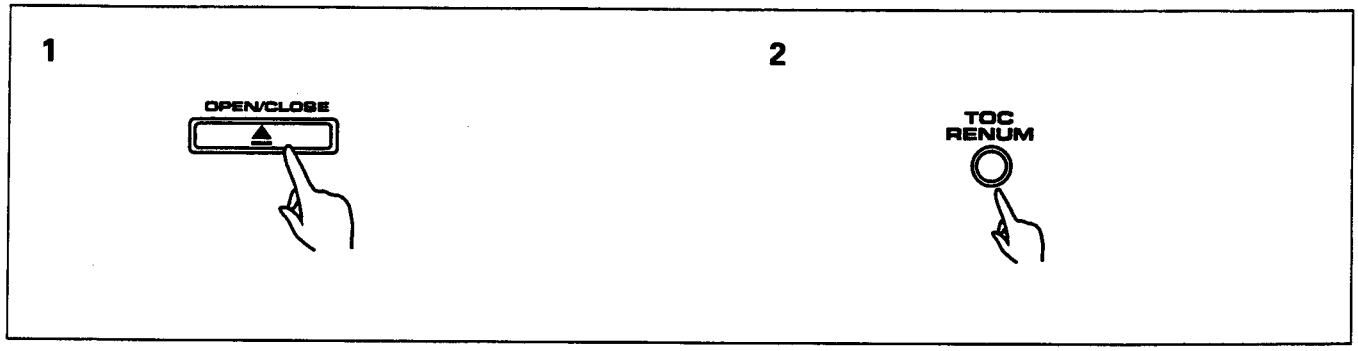
Cancellazione di un marchio di fine (End Mark)

I marchi di fine (End Mark) possono essere cancellati automaticamente cercando la fine della registrazione e proseguendo di li con la registrazione. Potete anche eseguire la procedura manualmente nel modo che segue.

1 Premete ►► per trovare un marchio d'inizio.
2 Terminata la ricerca del marchio di fine (End Mark), scegliete il modo ERASE con il selettore ID MODE.
3 Premete il tasto ENTER.
Cancellato il marchio di fine (End Mark), la piastra torna automaticamente alla posizione originale e si ferma.

USING SUBCODES

RENUMBER function - Tune Number Resequencing



- This function is used to sequentially re-record all of the tune numbers on a tape from the beginning, in accordance with the Start- IDs.
- This unit is provided with a RENUMBER function, which is used to resequence tune numbers, and a TOC-RENUMBER function, which is used to record the TOC at the beginning of a tape.

1 Load the tape to be renumbered.
2 Press TOC RENUM. The RENUM indicator lights on the display.
- Be sure to carry out this operation with the deck in stop mode.

The following operations occur.
The tape rewinds to the beginning.
↓
The deck searches for each tune and re-records the tune numbers in sequence.
↓
When renumbering is completed, the tape rewinds to the beginning and stops.

NOTES:
- *Operations such as adding or deleting Start-IDs or re-recording part of tape after it has been removed and reloaded, results in doubled or missing tune numbers and makes it impossible to properly utilize subcordes.*
- *Tune number resequencing cannot be carried out if the tape's erase protection door is open.*
- *If the deck exceeds tune number "99" during tune number resequencing, only the Start-ID will be recorded at the beginning of all subsequent tunes.*
- *During the RENUMBER or TOC-RENUMBER operation, the unit will not accept input from any button or control other than the stop (■) button.*

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Fonction RENUMBER – Renumérotation des numéros des morceaux

- Cette fonction sert à ré-enregistrer dans l'ordre tous les numéros des morceaux sur une bande depuis le début d'après les codes ID de début.
- Cet appareil comporte une fonction RENUMBER qui est utilisée pour reclasser les unméros de morceaux et une fonction TOC-RENUMBER qui est utilisée pour enregistrer la TOC au début d'une bande.

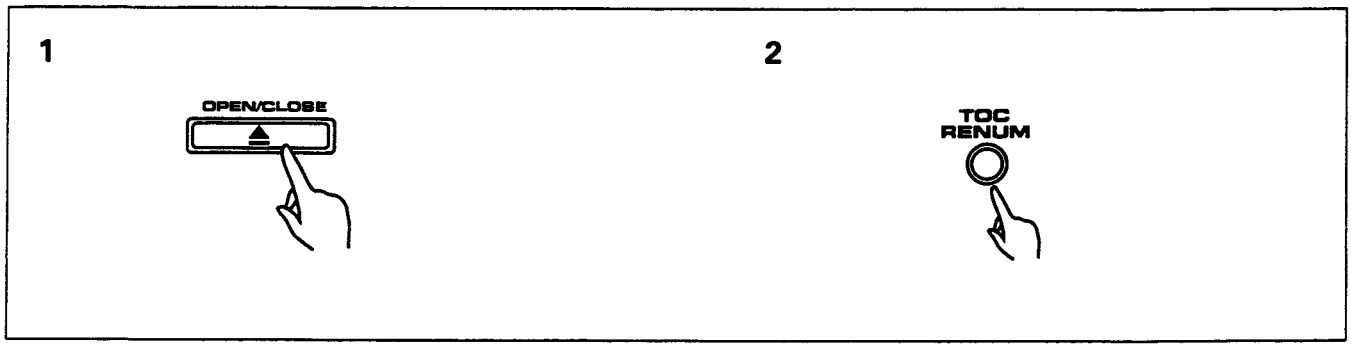
1 Mettre la cassette à renuméroter en place.
2 Presser TOC RENUM. L'indicateur RENUM s'allume à l'affichage.
- Cette opération doit être réalisée lorsque la platine est en mode d'arrêt.

L'appareil fait les opérations suivantes.
Il rebobine la bande jusqu'au début.
↓
Il recherche chaque morceau et ré-enregistre les numéros dans l'ordre.
↓
Lorsque la renumérotation est terminée, il rebobine la bande jusqu'au début et passe en mode d'arrêt.

REMARQUES:
- *Certaines opérations, comme le fait d'ajouter ou d'effacer des codes ID de début ou de ré-enregistrer une portion de la bande après qu'elle a été sortie puis remise en place, aboutissent à des numéros de morceau doubles ou manquants, et il est impossible d'utiliser correctement les codes auxiliaires.*
- *La renumérotation des morceaux ne peut pas être effectuée si le volet de protection d'enregistrement est ouvert.*
- *Si le numéro "99" est dépassé pendant la renumérotation des morceaux, seul le code ID de début sera enregistré au début de tous les morceaux suivants.*
- *Pendant l'opération RENUMBER ou TOC RENUMBER, aucune commande ne répond, sauf la touche ■.*

VERWENDUNG VON SUBCODES

RENUMBER-Funktion-Neuanordnen der Titelnummern



- Diese Funktion dient dazu, die Titelnummern auf einem Band der Reihe nach entsprechend den Start-IDs neu aufzuzeichnen.
- Dieses Gerät verfügt über eine RENUMBER-Funktion, die zum Umordnen der Titelnummern dient, und eine TOC-RENUMBER-Funktion, die zur Aufzeichnung des TOC am Bandanfang dient.

1 Die Kassette einlegen, die neunumeriert werden soll.
2 TOC RENUM drücken. Die RENUM-Anzeige im Display leuchtet.

- Diese Badienung muß ausgeführt werden, während das Deck auf Stop geschaltet ist.

Folgendes wird durchgeführt.

Das Band wird zum Anfang zurückgespult.

↓

Das Deck sucht die einzelnen Titel und zeichnet die Titelnummern der Reihe nach neu auf.

↓

Nach Durchführung der Neunumerierung wird das Band zum Anfang zurückgespult und stoppt dort.

HINWEISE:

- *Vorgänge wie Hinzufügen oder Löschen von Start-IDs oder Neuaufnahme auf einem Teil des Bandes, nachdem die Kassette entnommen und wieder eingelegt wurde, führt zu doppelten oder fehlenden Titelnummern, so daß es unmöglich ist, die Subcodes richtig einzusetzen.*
- *Titelnummer-Neuanordnung kann nicht durchgeführt werden, wenn die Löschschutzklappe der Kassette offen ist.*
- *Wenn während der Titelnummer-Neuanordnung die Titelnummer " 99" überschritten wird, wird am Anfang aller nachfolgenden Titel nur die Start-ID aufgenommen.*
- *Während des RENUMBER-oder TOC-RENUMBER-Betriebs sind alle Bedienelemente mit Aufnahme der Taste ■ wirkungslos.*

USO DI SUBCODICI

Rinumerazione dei brani (RENUMBER) - Correzione dei numeri di brano

- Questa funzione viene usata per correggere a piacere i numeri di brano sul nastro a partire dall'inizio ed in accordo con i marchi di inizio (START-ID).
- L'unità possiede una funzione di renumerazione (RENUMBER) che viene usata per correggere i numeri di brano, se dovessero essere scorretti, e di renumerazione TOC (TOC-RENUMBER) usata per registrare dati TOC all'inizio del nastro.

1 Caricate il nastro i cui numeri di brano volete correggere.
2 Premete TOC RENUM. L'indicatore RENUM si illumina sul display.

- L'operazione deve venire eseguita a registratore fermo.

Le seguenti operazioni hanno quindi luogo automaticamente.

Il nastro viene riavvolto sino all'inizio.

↓

Il registratore localizza ciascun brano e lo rinumera correttamente.

↓

Terminata l'operazione, il nastro viene riavvolto ed il registratore si ferma.

NOTE:

- *Aggiungendo o cancellando dei marchi di inizio (START-ID) o riregistrando parte di un nastro dopo che esso è stato tolto e ricaricato nel registratore si producono numeri di brano doppi o mancanti e si rende impossibile l'utilizzo dei subcodici.*
- *La correzione dei numeri di brano non è possibile se lo sportello di protezione della registrazione della cassetta è aperto.*
- *Se durante la correzione dei numeri di brano viene superato il numero 99, tutti i brani successivi vengono contraddistinti solo con un marchio di inizio (START-ID).*
- *Durante le operazioni di renumerazione o renumerazione TOC, il solo tasto funzionante è quello ■.*

USING SUBCODES

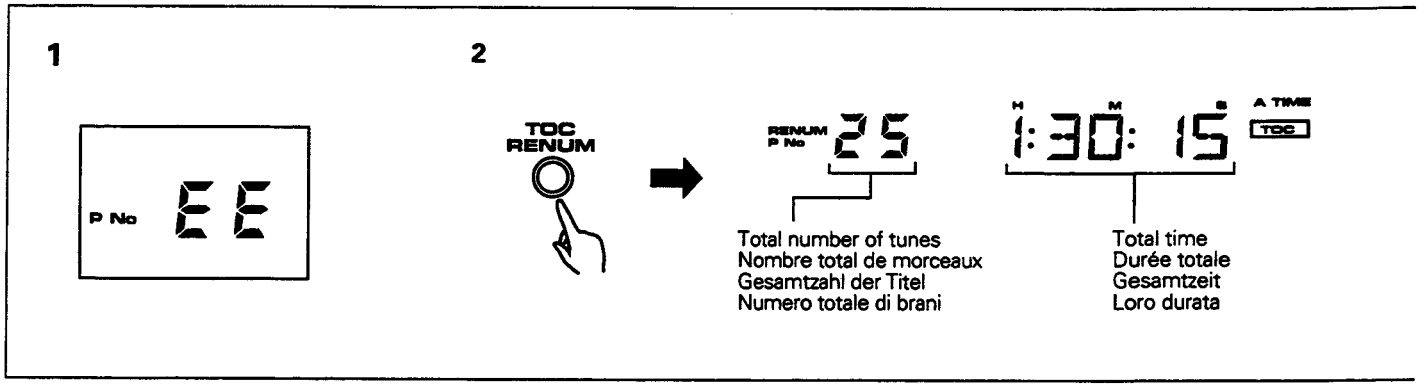
TOC-RENUMBER procedure

This unit can read and write TOC data. TOC, which stands for "Table of Contents", contains various information such as the program time and the length of each tune.
Up to 50 tunes' information can be memorized in TOC section.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Processus TOC RENUMBER

Cet appareil peut lire et écrire les données TOC. La TOC, qui signifie "table des matières", contient de nombreuses informations comme la durée de programme et la longueur de chaque morceau.
Jusqu'à 50 morceaux peuvent être mémorisés dans la section TOC.



1 Before writing the TOC, make sure "EE" is displayed.
"EE" is displayed immediately after the End Mark is recorded after recording is completed.
Or, load a cassette and press ►► and wait until the end search operation is completed.

2 Press TOC RENUM. The TOC indicator blinks.
The RENUM indicator lights on the display.
The following operations occur.
The tape rewinds to the beginning.
↓
The deck searches for each tune (► blinks during searching) and re-records the tune numbers in sequence.
↓
When renumbering is completed, the tape rewinds to the beginning of the first tune and stops.
↓
After the TOC is written at the Start-ID position, "TOC" stops blinking and lights steadily.
↓
Total number of tunes and total time are displayed. After 4 seconds, the display returns to the original display.
↓
Rewind the tape to the beginning.

3 Take out the cassette.

4 Open the erase protection door.

- This tape protection operation is necessary for tapes that contain TOC data.

CAUTION:
If A-TIME data is not consecutively recorded on the tape, or if A-TIME data is recorded on the tape but no End Mark is recorded, the unit switches to the normal RENUMBER operation and the TOC-RENUMBER operation is not carried out.

1 Avant d'écrire la TOC, vérifier que "EE" est affiché
"EE" est affiché immédiatement après l'enregistrement de la marque de fin lorsque l'enregistrement est terminé.
Sinon, mettre une cassette en place, appuyer sur ►► et attendre que l'opération de recherche de fin soit terminée.

2 Appuyer sur TOC RENUM. L'indicateur TOC clignote.
L'indicateur RENUM s'allume à l'affichage.
L'appareil fait les opérations suivantes.
Il rebobine la bande jusqu'au début.
↓
Il recherche chaque morceau (► clignote pendant la recherche) et ré-enregistre les numéros dans l'ordre.
↓
Lorsque la renumérotation est terminée, il rebobine la bande jusqu'au début et passe en mode d'arrêt.
↓
Après que la TOC est écrite à la position du code ID de début, "TOC" arrête de clignoter et reste allumé.
↓
Le nombre total de morceaux et le temps total sont affichés. Au bout de 4 secondes, l'affichage revient à l'affichage original.
↓
Rebobiner la bande jusqu'au début.

3 Ejecter la cassette.

4 Ouvrir le volet de protection d'enregistrement.

- Il n'est pas nécessaire de protéger les cassettes contenant des données TOC.

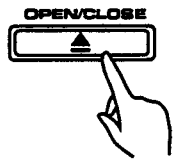
ATTENTION:
Si des données A-TIME ne sont pas enregistrées consécutivement sur la bande, ou si les données A-TIME sont enregistrées sur la bande mais qu'aucune marque de fin n'est enregistrée, l'appareil passe à l'opération RENUMBER ordinaire et l'opération TOC-RENUMBER n'est pas réalisée.

VERWENDUNG VON SUBCODES

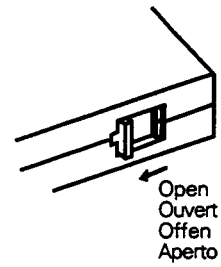
TOC-RENUMBER-Verfahren

Dieses Gerät kann TOC-Daten lesen und schreiben. Das TOC, die Abkürzung für Table of Contents = Inhaltsverzeichnis, enthält verschiedene Informationen wie z.B. die Titellaufzeiten.
Die Informationen von bis zu 50 Titeln können im TOC-Abschnitt gespeichert werden.

3



4



1 Vor Schreiben des TOC muß sichergestellt werden, daß "EE" angezeigt wird.
"EE" wird unmittelbar nach Aufzeichnung der End Mark nach Beendigung der Aufnahme angezeigt.
Oder eine Kassette einlegen, ►► drücken und warten, bis die Endsuche beendet ist.

2 TOC RENUM drücken. Die Anzeige "TOC" blinkt. Die RENUM-Anzeige im Display leuchtet. Folgendes wird durchgeführt.

Das Band wird zum Anfang zurückgespult.

↓

Das Deck sucht die einzelnen Titel (► blinkt während der Suche) und zeichnet die Titelnummern der Reihe nach neu auf.

↓

Nach Durchführung der Neunumerierung wird das Band zum Anfang des ersten Titels zurückgespult und stoppt dort.

↓

Nach Schreiben des TOC an der Start-ID-Position hört "TOC" auf zu blinken und leuchtet ständig.

↓

Die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtzeit werden angezeigt. Nach 4 Sekunden erscheint wieder die vorherige Anzeige auf dem Display.

↓

Das Band zum Anfang zurückspulen.

3 Die Kassette entnehmen.

4 Die Löschschutzklappe öffnen.

- Dieser Bandschutz ist erforderlich für Kassetten, die TOC-Daten enthalten.

ZUR BEACHTUNG:
Wenn die A-TIME-Daten nicht aufeinanderfolgend auf dem Band aufgezeichnet sind oder wenn zwar die A-TIME-Daten auf dem Band aufgezeichnet sind, aber keine End Mark, schaltet das Gerät in den normalen RENUMBER-Betrieb, und die TOC-RENUMBER-Funktion wird nicht ausgeführt.

USO DI SUBCODICI

RENUMERAZIONE TOC

Quest'unità può leggere e scrivere dati TOC, dati che costituiscono un sommario dettagliato del contenuto del nastro, comprese le durate del nastro e dei vari brani.
La sezione dati TOC può contenere informazioni su sino a 50 brani diversi.

1 Prima di scrivere i dati TOC, controllate che l'indicazione "EE" sia visualizzata.
Essa viene visualizzata immediatamente dopo che il marchio di fine (End Mark) viene registrato e la registrazione viene completata.
Potete anche caricare una cassetta, premere il tasto ►► ed attendere che l'operazione di ricerca della fine della registrazione termini.

2 Premete il tasto TOC RENUM. L'indicatore TOC lampeggia. L'indicatore RENUM si illumina sul display. Le seguenti operazioni hanno quindi luogo automaticamente.

Il nastro viene riavvolto sino all'inizio.

↓

Il registratore localizza ciascun brano (durante la ricerca ► lampeggia) e lo rinumera correttamente.

↓

Terminata l'operazione, il nastro viene riavvolto sino al primo brano ed il registratore si ferma.

↓

Scritti i dati TOC in corrispondenza del marchio di inizio (START-ID), l'indicazione TOC smette di lampeggiare e rimane accesa.

↓

Vengono visualizzati il numero totale dei brani e la loro durata.
Dopo 4 secondi, il display torna alla visualizzazione originale.

↓

Riavvolgete il nastro sino all'inizio.

3 Estraete la cassetta.

4 Aprite lo sportello di protezione della registrazione.

- Questa protezione è necessaria per tutti i dati che contengono dati TOC.

ATTENZIONE:
Se i dati sul tempo assoluto (A-TIME) non vengono registrati consecutivamente sul nastro o se vengono registrati sul nastro ma senza marchio di fine, l'unità passa al normale modo di renumerazione RENUMBER e quella TOC RENUMBER non ha luogo.

USING SUBCODES

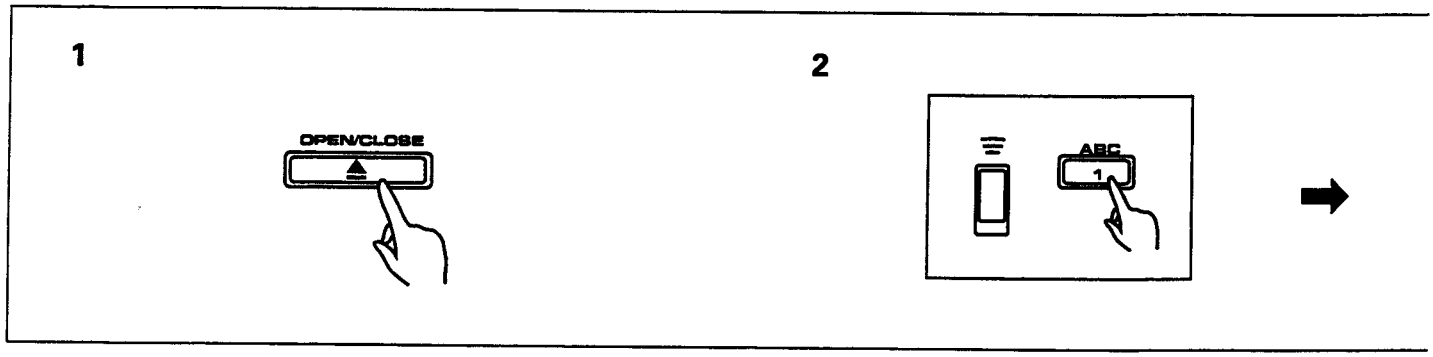
TOC data display

- **Reading of the TOC**

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

Affichage des données TOC

- **Lecture des données TOC**



1 Load a cassette.
- TOC data cannot be displayed if the erase protection door is closed.

2 Select tune NO.1.
The TOC indicator blinks when the TOC is located.

3 Reading of the TOC is completed when "TOC" stops blinking and lights steadily. Press ■.

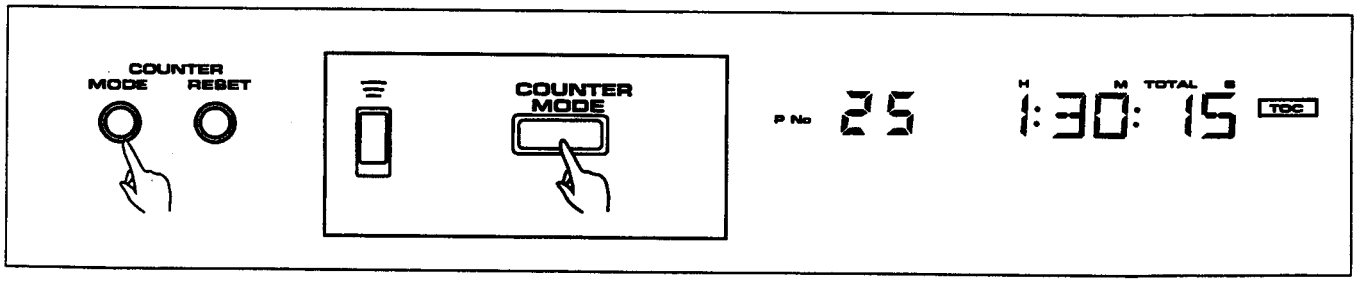
1 Mettre une cassette en place.
- Les données TOC ne peuvent pas être affichées si le volet de protection d'enregistrement est fermé.

2 Sélectionner le morceau n°1.
L'indicateur TOC clignote lorsque les données TOC sont localisées.

3 La lecture des données TOC est finie lorsque "TOC" s'arrête de clignoter et reste allumé. Appuyer sur ■.

- **To display the total number of tunes and total playing time**

- **Pour afficher le nombre total de morceaux et le temps de lecture total**



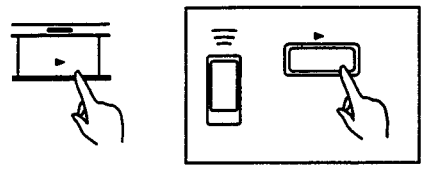
Press COUNTER MODE several times until the TOTAL indicator lights.
- After the TOTAL display appears for approx. 4 seconds, the A-TIME display returns.

Appuyer plusieurs fois sur COUNTER MODE jusqu'à ce que l'indicateur TOTAL s'allume.
- Après que l'affichage TOTAL apparaît pendant environ 4 secondes, l'affichage A-TIME revient.

VERWENDUNG VON SUBCODES

Anzeige der TOC-Daten

- **Lesen des TOC**

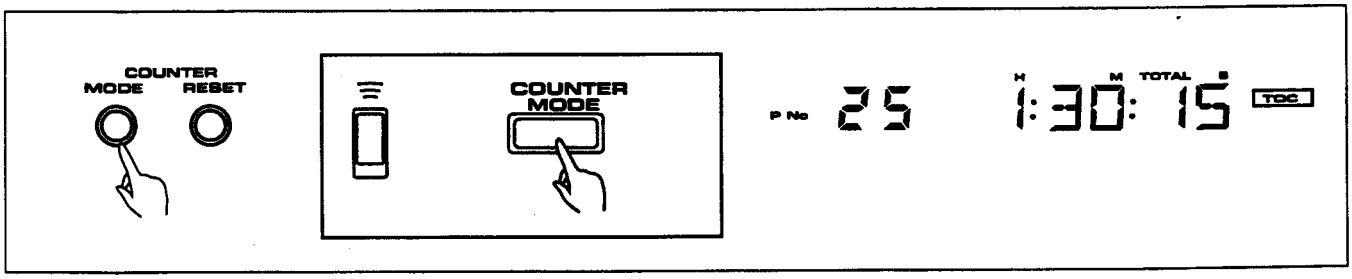


1 Eine Kassette einlegen.
- Die TOC-Daten können nicht angezeigt werden, wenn die Löschschutzklappe geschlossen ist.

2 Die Titel-Nr. 1 wählen.
Bei Finden des TOC blinkt TOC-Anzeige.

3 Das Lesen des TOC ist beendet, wenn "TOC" zu blinken aufhört und leuchtet. 7 drücken.

- **Anzeige der Gesamtzahl der Titel und der Gesamt-Spielzeit**

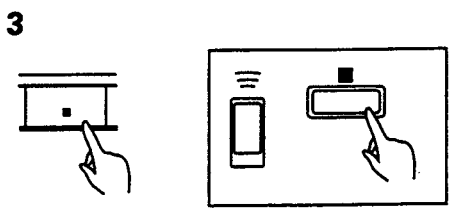


COUNTER MODE mehrmals drücken, bis die TOTAL-Anzeige leuchtet.
- Die TOTAL-Anzeige erscheint für etwa 4 Sekunden, danach erscheint wieder die A-TIME-Anzeige.

USO DI SUBCODICI

Display dei dati TOC

- **Lettura dei dati TOC**



1 Caricate una casseta.
- I dati TOC non possono venire visualizzati se lo sportello di protezione delle registrazioni è chiuso.

2 Scegliete il brano No. 1.
Localizzati i dati TOC, l'indicazione TOC lampeggia.

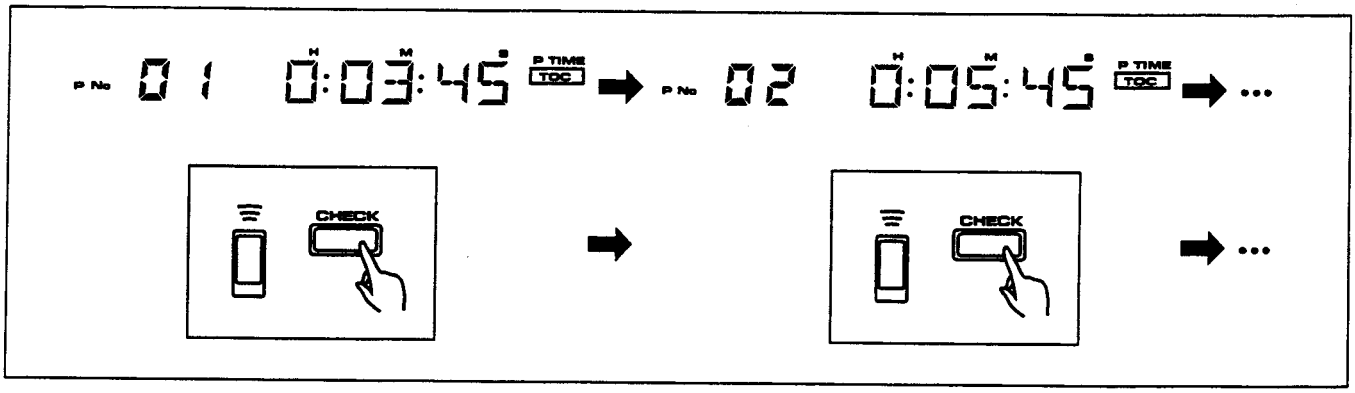
3 La lettura dei dati TOC viene completata quando l'indicazione TOC smette di lampeggiare e rimane accesa. Premete ■.

- **Per visualizzare il numero totale di brani e la loro durata**

Premete il tasto COUNTER MODE più volte sino a che l'indicazione TOTAL si illumina.
- Dopo che il display TOTAL riappare per circa 4 secondi, la visualizzazione del tempo assoluto (A-TIME) riappare.

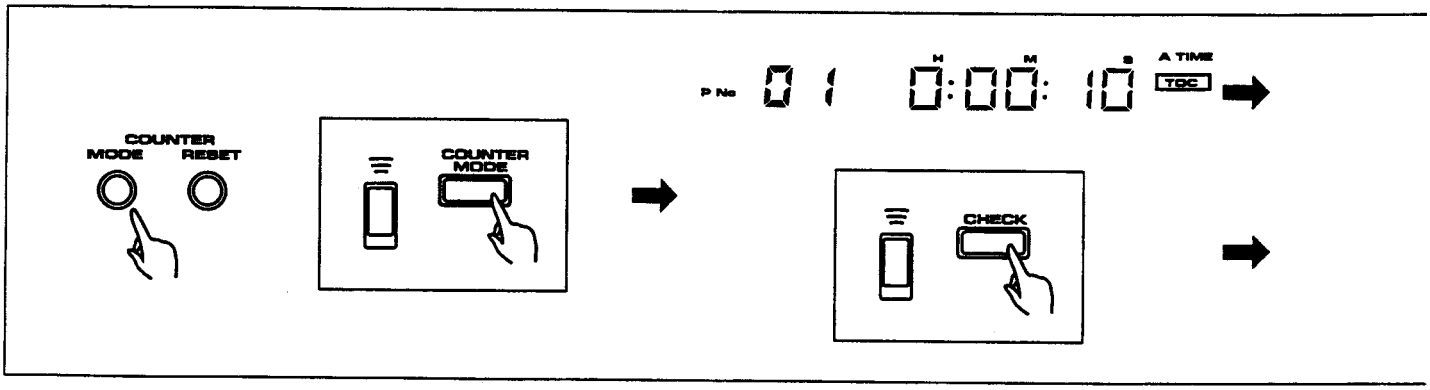
USING SUBCODES

- **To display the length (playing time) of each tune while in stop mode**



Press CHECK. Each time CHECK is pressed, the display changes as shown.

- **To display the start time of each tune while in stop mode**



While the length of a tune is displayed, press COUNTER MODE to display the A-TIME. Now, each time CHECK is pressed, the start time of each tune is displayed.

- You can also check the times of each tune by pressing CHECK once and then pressing the tune selection (MS +/–) buttons.
- If you press ► while the information for a certain tune is displayed, the deck skips directly to that tune and begins playback.
- The TOC indicator blinks during this display mode. To cancel this mode, press ■.
- Up to 50 tunes can be memorized in TOC section.
- In the long play mode and the wide range (HIGH SAMPLING) mode, to obtain the actual playing time of each tune, double each value in the long play mode, and half each value in the wide range mode.

UTILISATION DES CODES AUXILIAIRES

- **Pour afficher la longueur (temps de lecture) de chaque morceau pendant que l'appareil est en mode d'arrêt**

Appuyer sur CHECK. A chaque pression sur CHECK, l'affichage change comme suit.

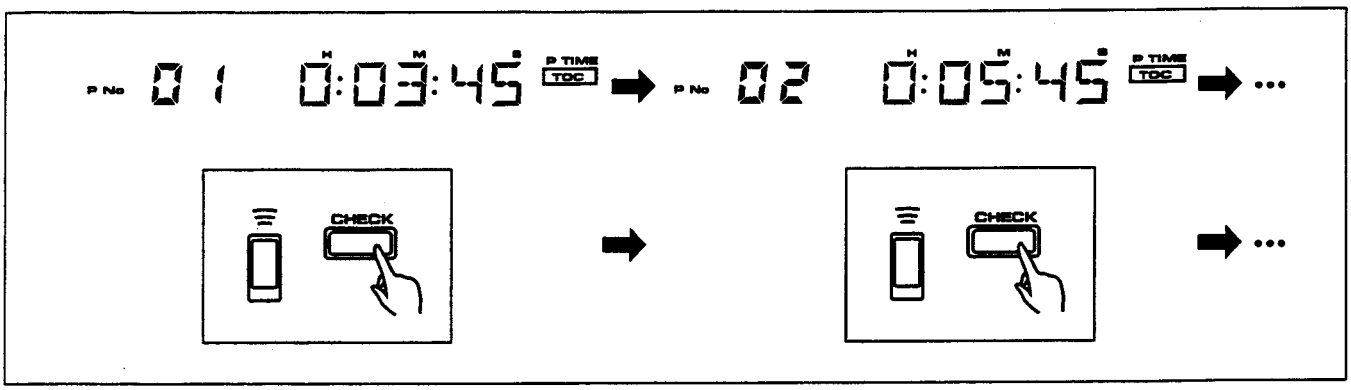
- **Pour afficher le moment de départ de chaque morceau pendant que l'appareil est en mode d'arrêt**

Pendant que la longueur du morceau est affichée, appuyer sur COUNTER MODE de manière à afficher A-TIME. Maintenant, à chaque pression sur CHECK, le moment de départ de chaque morceau est affiché.

- Vous pouvez également vérifier le temps de chaque morceau en appuyant sur CHECK une fois puis en actionnant les touches de sélection de morceau (MS +/–).
- Si vous actionnez ► pendant que des informations sur un morceau donné sont affichées, la platine passe directement à ce morceau et commence la lecture.
- L'indicateur TOC clignote pendant ce mode d'affichage. Pour annuler ce mode, appuyer sur ■.
- Jusqu'à 50 morceaux peuvent être mémorisés dans la section TOC.
- En mode de lecture longue durée (LP) et en mode de lecture large gamme (HIGH SAMPLING), le temps réel de lecture du morceau de musique s'obtient en multipliant par deux (mode lecture longue durée) ou en divisant par deux (mode large gamme) la valeur affichée.

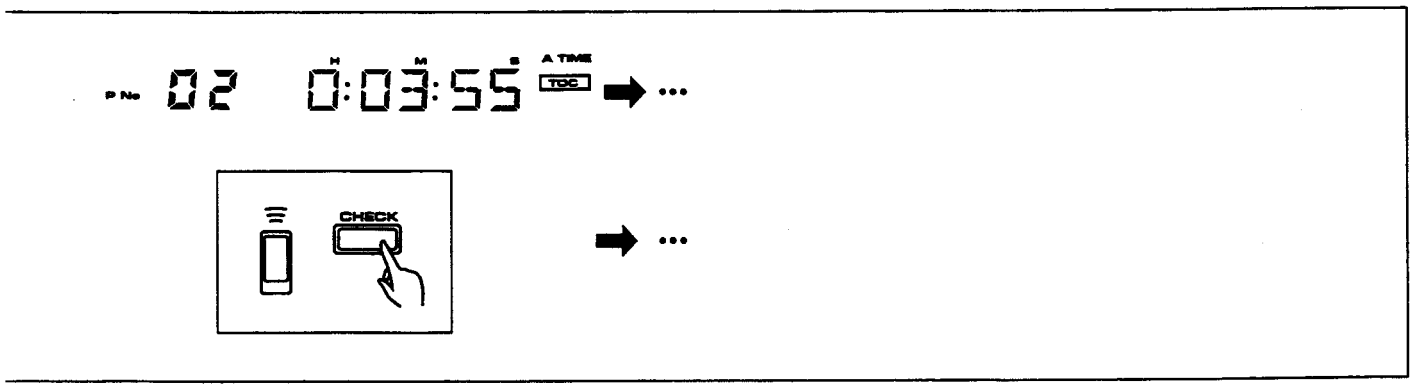
VERWENDUNG VON SUBCODES

- **Anzeige der Länge (Spielzeit) der einzelnen Titel im Stop-Modus**



CHECK drücken. Mit jedem Drücken von CHECK wechselt die Anzeige wie abgebildet.

- **Anzeige der Startzeit der einzelnen Titel im Stop-Modus**



Während die Länge eines Titels angezeigt wird, COUNTER MODE drücken, um die A-TIME anzuzeigen. Danach wird mit jedem Drücken von CHECK die Startzeit der Titel angezeigt.

- Die Zeiten der einzelnen Titel können auch überprüft werden, indem CHECK einmal gedrückt wird und dann die Titelwahltasten (MS +/–) gedrückt werden.
- Wenn ► gedrückt wird, während die Informationen für einen Titel angezeigt werden, springt das Deck direkt zu diesem Titel und startet die Wiedergabe.
- Die TOC-Anzeige blinkt in diesem Anzeigemodus. Zum Desaktivieren dieses Modus ■ drücken.
- Bis zu 50 Titel können im TOC-Abschnitt gespeichert werden.
- Um im Langspielmodus und Breitbereichmodus HIGH SAMPLING die tatsächliche Spielzeit jedes Titels zu erhalten, muß der Wert im Langspielmodus verdoppelt und im Breitbereichmodus halbiert werden.

USO DI SUBCODICI

- **Visualizzazione della durata di ciascun brano a registratore fermo**

Premete il tasto CHECK. Ad ogni pressione, il display cambia nel modo mostrato.

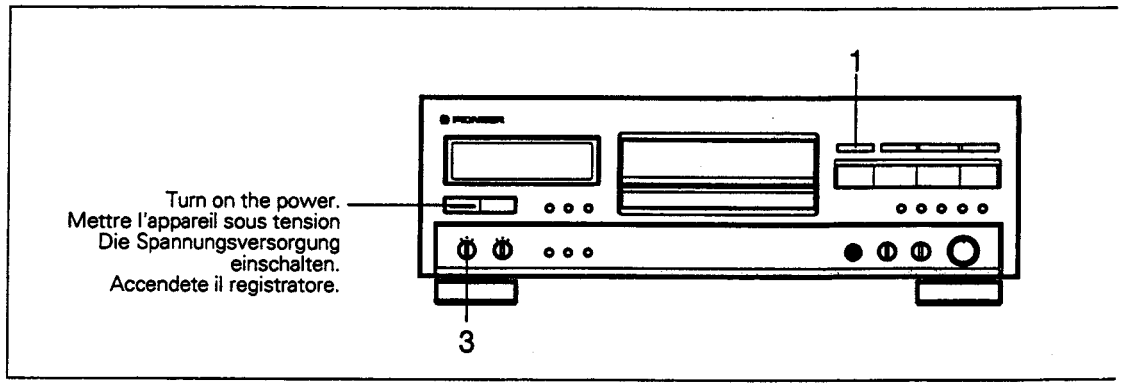
- **Visualizzazione del tempo trascorso del nastro a ciascun brano**

A durata del brano visualizzata, premete il tasto COUNTER MODE in modo da far apparire il tempo assoluto (A-TIME). Ad ogni successiva pressione del tasto CHECK, il tempo trascorso dall'inizio del nastro sino al brano raggiunto appare.

- Lo stesso risultato può essere ottenuto premendo il tasto CHECK una volta e quindi premendo i tasti di ricerca diretta (MS +/–).
- Se premete il tasto ► mentre le informazioni su un certo brano sono visualizzate, il registratore lo raggiunge e riproduce immediatamente.
- Durante la visualizzazione, l'indicatore TOC lampeggia. Per abbandonare questo modo, premete il tasto ■.
- La sezione dati TOC può contenere informazioni su sino a 50 brani diversi.
- Nel modo LP ed in quello HIGH SAMPLING, per ottenere la durata reale di un brano bisogna rispettivamente raddoppiare e dimezzare i valori visualizzati sul display.

TIMER PLAYBACK/RECORDING

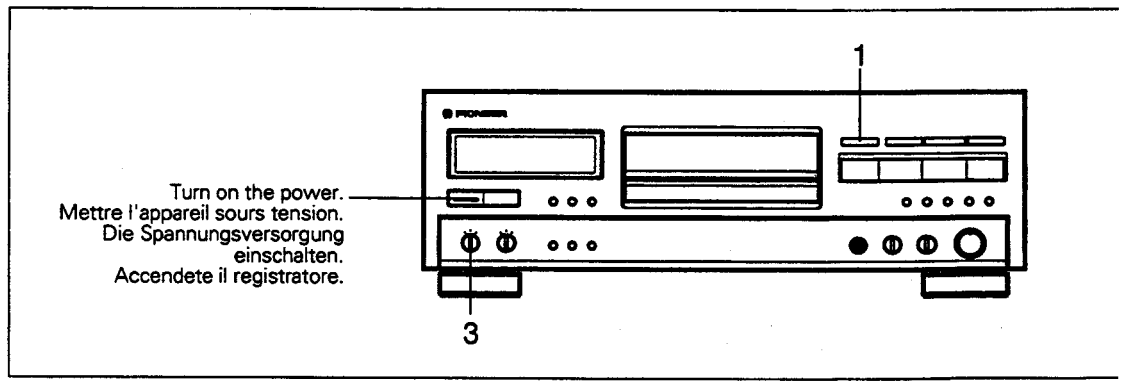
Timer Playback (Wake-up play back)



1 Load the playback tape.
Check the playback sound.
To check the playback sound, you will need to set your amplifier's input selector to DAT/AUX and adjust the amplifier's volume control.
Rewind the tape and select the desired tune.
2 Set your audio timer.
- **When setting is completed, the timer turns off the power to all of the components.**

3 Set the TIMER switch to PLAY.
- Timer playback is carried out in REPEAT mode.

Timer Recording (Recording while you are out)



1 Load blank tape for recording.
Be sure to close the erase protection door.
Check the recording source.
Operate your amplifier and switch the input selector to TUNER, for example.
Prepare for recording. (See p.52)
2 Set your audio timer.
- When setting is completed, the timer turns off the power to all of the components.
- If you plan to carry out timer recording while you sure not at home, be sure to set the volume level to minimum so that no sound is output from the speakers.

3 Set the TIMER switch to REC.
- When the set time is reached, the power to the components turns on and recording begins after approx. 6 seconds.

ENREGISTREMENT/LECTURE PAR MINUTERIE

Lecture par minuterie (pour vous réveiller)

1 Mettre une cassette en place.
Vérifier le son de la lecture.
Pour vérifier le son de la lecture, vous devez régler le sélecteur d'entrée de votre amplificateur sur DAT/AUX et ajuster la commande de volume de l'amplificateur.
Rebobiner la bande et sélectionner le morceau souhaité.
2 Régler la minuterie audio.
- Lorsqu'elle est réglée, la minuterie coupe l'alimentation à tous les éléments.

3 Régler le commutateur TIMER sur PLAY.
- La lecture par minuterie est réalisée en mode REPEAT.

Enregistrement par minuterie (pendant votre absence)

1 Mettre une cassette vierge en place pour l'enregistrement.
Prendre soin de fermer le volet de protection d'enregistremen.
Vérifier la source d'enregistrement.
Allumer l'amplificateur et commuter le sélecteur d'entrée sur TUNER, par exemple.
Préparer la platine pour l'enregistrement. (Voir page 52).
2 Régler la minuterie audio.
- Lorsqu'elle est réglée, la minuterie coupe l'alimentation à tous les éléments.
- Si vous avez l'intention de faire un enregistrement par minuterie pendant votre absence, bien régler le volume au minimum de manière qu'il n'y ait aucun son sortant des haut-parleurs.

3 Régler le commutateur TIMER sur REC.
- Lorsque l'heure réglée est atteinte, tous les éléments sont mis sous tension et l'enregistrement commence au bout d'environ 6 secondes.

TIMER-WIEDERGABE/AUFNAHME

Timer-Wiedergabe (Wiedergabe zum Wecken)

2

Audio Timer
Minuterie audio
Audiotimer
Timer audio

3

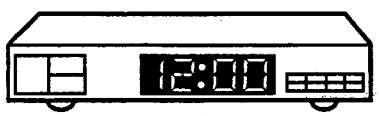
1 Die Wiedergabe-Kassette einlegen.
Den Wiedergabeton überprüfen
Znm Überprüfen Wiedergabetons muß der Eingangswähler des Verstärkers auf DAT/AUX eingestellt und der Lautsärkeregler des Verstärkers eingestellt werden.
Das Band zurückspulen und den gewünschten Titel wählen.
2 Den Audiotimer einstellen.
- Durch Einstellung des Timers wird die Spannungsversorgung aller Geräte ausgeschaltet.

3 Den TIMER-Schalter auf PLAY stellen.
- Die Timer-Wiedergabe wird im REPEAT-Modus ausgeführt.

Timer-Aufnahme (unüberwachte Aufnahme)

2

Audio Timer
Minuterie audio
Audiotimer
Timer audio



3

1 Eine leere Kassette für Aufnahme einlegen.
Sicherstellen, daß die Löschschutzklappe geschlossen ist.
Die Aufnahmequelle überprüfen.
Den verstärker einschalten und den Eingangswähler auf beispielsweise TUNER stellen.
Die Aufnahme vorbereiten. (Siehe S. 53)
2 Den Audiotimer einstellen.
- Durch Einstellung des Timers wird die Spannungsversorgung aller Geräte ausgeschaltet.
- Wenn die Timer-Aufnahme bei Abwesenheit durchgeführt werden soll, unbedingt den Lautstärkeregler auf Minimum stellen, damit kein wiedergabeton von den Lautsprechern reproduziert wird.

3 Den TIMER-Schalter auf REC stellen.
- Bei Erreichen der eingestellten Zeit wird die Spannungsversorgung der Geräte eingeschaltet, und die AUfnahme startet etwa 6 Sekunden später.

RIPRODUZIONE/REGISTRAZIONE VIA TIMER

Riproduzione via timer (sveglia)

1 Caricate il nastro da riprodurre.
Provate a riprodurla.
A questo scopo dovrete regolatre il selettore d'ingresso dell'amplificatore su DAT/AUX e regolarne il volume.
Riavvolgete il nastro e scegliete il brano che desiderate.
2 Regolate il timer audio.
- Eseguita la regolazione, il timer spegne tutti i componenti.

3 Portate il selettore TIMER sulla posizione PLAY.
- La riproduzione viene effettuata nel modo di riproduzione.

Registrazione via timer (in vostra assenza)

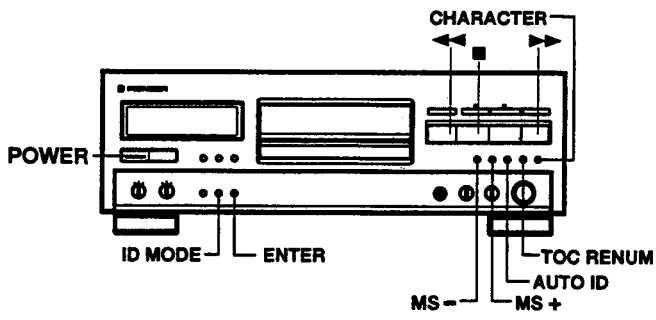
1 Caricate un nastro vergine da registrare.
Non scordate di chiudere lo sportello di protezione della registrazione.
Controllate il segnale da registrare.
Accendete l'amplificatore e sceglietene l'ingresso TUNER.
Preparatevi per la registrazione (consultate in proposito pag. 53.)
2 Regolate il timer audio.
- Eseguita la regolazione, il timer spegne tutti i componenti.
- Se la registrazione via timer deve aver luogo mentre siete a casa, azzerate il volume in modo che i diffusori non vi disturbino.

3 Portate il selettore TIMER sulla posizione REC.
- All'ora prevista, i componenti interessati si accendono e la registrazione ha inizio dopo circa 6 secondi.

RECORDING CHARACTERS DATA

This unit can record character data such as tune names on the start-IDs (recorded at the beginning of tunes).
(Up to 60 characters can be recorded per start-ID.)
When this unit reads the character data at the time of playing the tape, it automatically displays the data on the counter display (by scrolling them from the right to the left). The read data is stored in the memory so that it can be displayed again by pressing a button.
However, once new data is read from the next start-ID, the previously stored data is cleared.

Character recording



1 Stop the tape at the start-ID where character data is to be recorded.
2 Press CHARACTER.
- The character entry mode starts.
- When CHARACTER is pressed again, the character entry mode is terminated and the counter display appears again.

NOTE:
If the erasure protection door of the cassette is closed, the character entry mode can be started but actual recording is not possible.

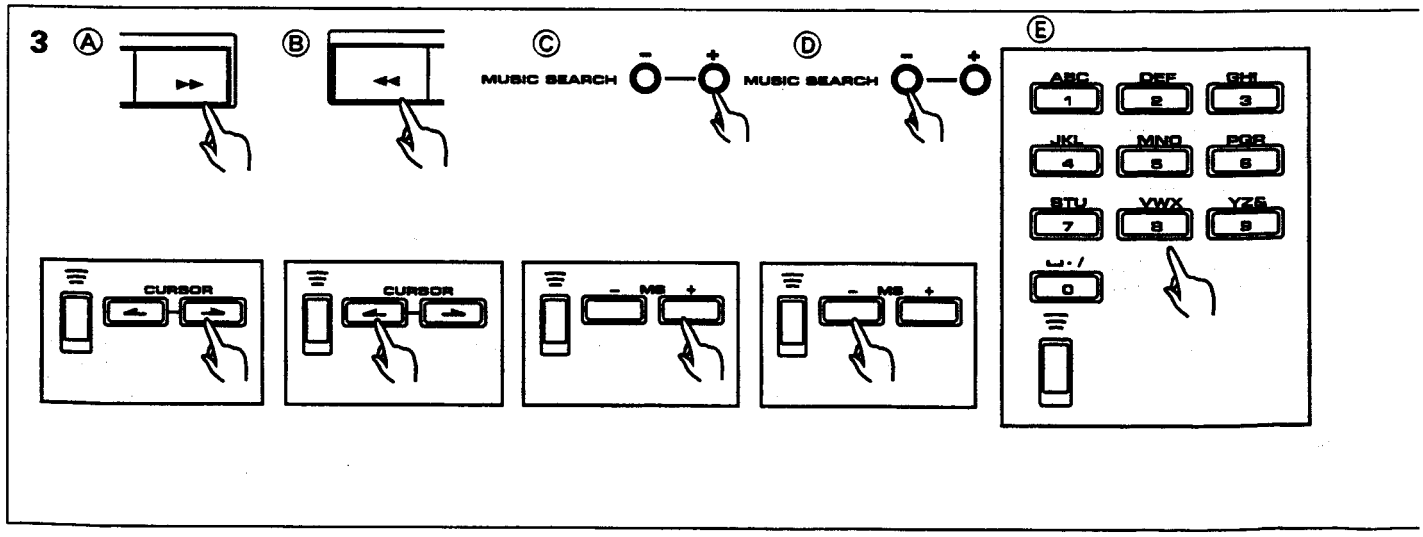
ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

Cet appareil peut enregistrer des données de caractères comme le nom des morceaux de musiques etc., à l'endroit de l'ID de point de départ (enregistrée au début de chaque morceau de musique). (Le nombre maximum de caractères pour une ID de point de départ est de 60.)
En mode de lecture de la bande, lorsque l'appareil lit les données de caractères, celles-ci apparaissent automatiquement sur l'affichage du compteur (par défilement de la droite vers la gauche). Les données lues sont conservées en mémoire et il est possible de les afficher à nouveau en appuyant sur un bouton.
Cependant, à la lecture des données suivantes au passage à l'ID de point de départ suivante, les anciennes données sont effacées.

Enregistrement des données de caractères

1 Arrêter la bande à l'endroit de l'ID de point de départ où les données des caractères doivent s'enregistrer.
2 Appuyer sur la touche CHARACTER.
- L'appareil entre en mode d'entrée des caractères.
- Pour mettre fin au mode d'entrée des caractères, appuyer à nouveau sur la touche CHARACTER. L'affichage compteur réapparaît.

REMARQUE:
Si le volet de protection contre l'effacement de la cassette est fermé, l'accès au mode d'entrée des caractères est possible mais l'enregistrement sur la bande ne peut pas se faire.



AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

Dieses Gerät Kann Zeichendaten wie beispielsweise die Titelbezeichnungen mit den Start-IDs (am Titelanfang) aufzeichen.
(Pro Start-ID können bis zu 60 Zeichen aufgenommen werden.)
Wenn dieses Gerät bei der Wiedergabe die Zeichendaten liest, werden diese automatisch auf der Zählwerk-Anzeige angezeigt (durch Verschieben von rechts nach links). Die gelesenen Daten werden gespeichert, so daß sie jederzeit wieder durch Drücken einer Taste angezeigt werden können. Sobald jedoch neue Daten von der nächsten Start-ID gelesen werden, werden die vorher gespeicherten Daten gelöscht.

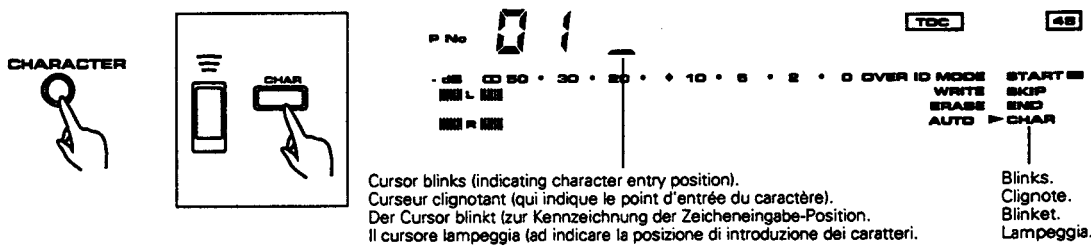
Zeichen-Aufnahme

REGISTRAZIONE DI CARATTERI

Quest'unità può registrare caratteri, ad esempio numeri di brano, nei numeri di inizio dei brani. Ciascuno può consistere di sino a 60 caratteri.
Al momento della riproduzione, quando l'unità legge automaticamente i dati riferentisi ai caratteri, questi ultimi vengono visualizzati sul contanastro (facendoli scorrere da destra a sinistra se necessario). I dati vengono memorizzati in modo da poter venir visualizzati di nuovo a piacere premendo un tasto apposito.
Tuttavia, una volta che i dati memorizzati nel numero ID di inizio successivo vengono letti, quelli precedenti vengono cancellati.

Registrazione di caratteri sul nastro

2

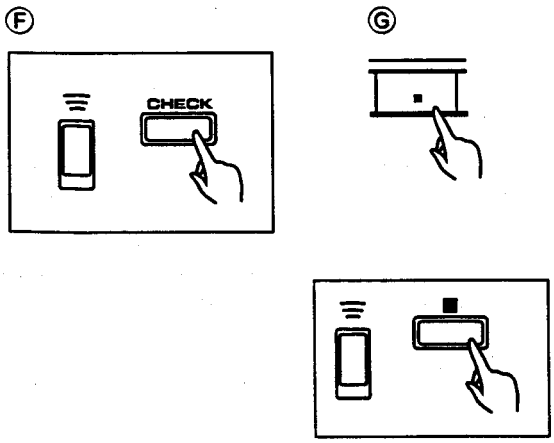


1 Das Band an der Start-ID, wo Zeichendaten aufgenommen werden sollen, stoppen.
2 CHARACTER drücken.
- Der Zeicheneingabemodus wird aktiviert.
- Wenn CHARACTER erneut gedrückt wird, wird der Zeicheneingabemodus deaktiviert, und die Zählwerk-Anzeige erscheint wieder.

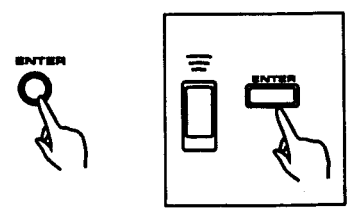
HINWEIS:
Wenn der Löschschutzschieber der Cassette geschlossen ist, kann der Zeicheneingabemodus aktiviert werden, aber tatsächliche Aufnahme ist nicht möglich.

1 Fermare il nastro nella posizione del numero ID di inizio in cui registrare i caratteri.
2 Premere il tasto CHARACTER.
- Il modo di registrazione di caratteri su nastro ha inizio.
- Se il tasto CHARACTER viene premuto di nuovo, il modo di registrazione di caratteri termina ed il display del contanastro riappare.

NOTA:
Se lo sportello di protezione della cassetta dalla registrazione viene chiuso, il modo di introduzione di caratteri può venire impostato ma la registrazione vera e propria non può aver luogo.



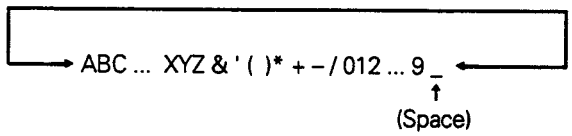
4



RECORDING CHARACTERS DATA

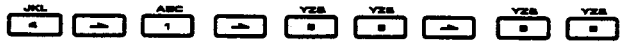
3 Enter characters.
Buttons used in entry

- To move the character entry (modification) position to the right Ⓐ.
  Main unit: Fast forward (►►) button
  Remote control unit: CURSOR moving right (→) button
- To move the character entry (modification) position to the left Ⓑ:
  Main unit: Rewind (◄◄) button
  Remote control unit: CURSOR moving left (←) button
- To display the "recordable characters" shown below in order from the left to the right Ⓒ: MS + button
- To display the "recordable characters" shown below in order from the right to the left Ⓓ: MS – button
  (Recordable characters)



- Numeric buttons of remote control unit Ⓔ: In character entry mode, each press of a button displays the characters marked above it in addition to the numeral assigned to the button.
  [Example] 1 : A → B → C → 1 → A → .....

  For example, for input of "JAZZ" from the remote control unit, press the buttons in the following sequence:



Checking the entered characters Ⓕ
Press the CHECK button of the remote control unit.

- The entered characters are displayed scrolling from the right to the left.
- Press CHECK again to stop scrolling.
- Press the stop (■) button during by scrolling to stop it at the top of the characters.

Clearing the entered characters Ⓖ
Press the stop (■) button in character entry mode.

- All of the entered characters will be cleared.

4 Press ENTER.

- When ENTER is pressed after having entered the characters to be recorded in character entry mode (while the CHAR indicator is blinking), the start-ID located at the beginning of the tune containing the current position where tape is stopped is searched, the character data is recorded on the start-ID, and normal playback starts from there.
- The ENTER button is accepted even during scrolling display (checking).

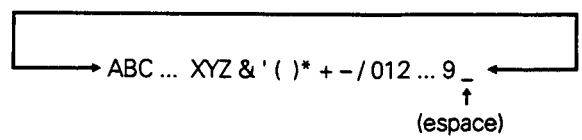
NOTES:

- *If character data is recorded on a start-ID with character data already recorded on it, the previous character data is erased.*
- *Even when character data is recorded on a start-ID containing the TOC, the TOC will not be erased.*

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

3 Taper les caractères.
Touches à utillser pour la saisie des caractères.

- Pour déplacer le point d'entrée du caractère vers la droite Ⓐ pour faire une modification : Sur l'appareil : Touche de défilement rapide avant (►►)
  Sur la télécommande: Touche CURSOR fléchée à droite (→)
- Pour déplacer le point d'entrée du caractère vers la gauche Ⓑ pour faire une modification : Sur l'appareil : Touche de rebobinage (◄◄)
  Sur la télécommande: Touche CURSOR fléchée à gauche (←)
- Pour visualiser la liste des caractères possibles reproduite ci-dessous dans l'ordre de la gauche vers la droite Ⓒ: Touche MS +
- Pour visualiser la liste des caractères possibles reproduite ci-dessous dans l'ordre de la droite vers la gauche Ⓓ: Touche MS –
  [Caractères utilisables]



- Touches numériques de la télécommande Ⓔ: En mode d'entrée des caractères, les pressions successives sur une de ces touches font défiler les caractères gravés au-dessus de la touche en plus du chiffre gravé sur la touche.
  [Exemple] 1 : A → B → C → 1 → A → ...

  A titre d'exemple, pour programmer "JAZZ" à partir de la télécommande appuyez sur les touches suivantes dans l'ordre indiqué.

Contrôle des caractères tapés Ⓕ
Appuyer sur la touche CHECK de la télécommande.

- Les caractères s'affichent en défilant de la droite vers la gauche.
- Appuyer de nouveau sur la touche CHECK pour mettre fin au défilement.
- Appuyer sur la touche d'arrêt (■) pendant le défilement pour arrêter le mouvement au début de la chaîne de caractères.

Effacement des caractères tapés Ⓖ
Appuyer sur la touche d'arrêt (■) en mode d'entrée de caractères.

- Tous les caractères tapés sont effacés.

4 Appuyer sur la touche ENTER.

- Lorsqu'on appuie sur ENTER après avoir tapé les caractères à enregistrer en mode d'entrée de caractères (pendant que l'indicateur CHAR est clignotant), l'appareil recherche l'ID de point de départ du début du morceau de musique correspondant à la position d'arrêt actuelle de la bande et les données de caractères viennent s'enregistrer sur cette ID de point de départ.
  la lecture normale reprend ensuite à partir de ce point.
- La touche ENTER peut être manoeuvrée même pendant que l'affichage défile (pendant le contrôle).

REMARQUES:

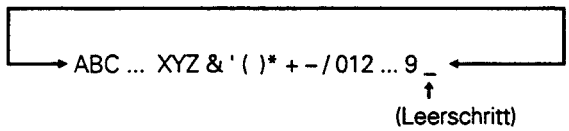
- *Si on enregistre des données de caractères sur une ID de point de départ qui en contient déjà, les anciennes données de caractères sont effacés.*
- *L'enregistrement des données de caractères sur une ID de point de départ contenant une table des matières (TOC) n'efface pas la TOC.*

AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

3 Zeichen eingeben.
Tasten, die für die Eingabe verwendet werden

- Versetzen der Zeicheneingabeposition nach rechts Ⓐ:
  Hauptgerät: Schnellvorlauftaste (►►)
  Fenbedienung: Taste für CURSOR rechts (⏷)
- Versetzen der Zeicheneingabeposition nach links Ⓑ:
  Hauptgerät:
  Rückspultaste (◄◄)
  Fernbedienung: Taste für CURSOR links (⏶)
- Anzeige der unten dergestellten "Für Aufnahme verfügbaren Zeichen" der Reihe nach von links nach recht Ⓒ: MS-Taste +
- Anzeige der unten dargestellten "Für Aufnahme verfügbaren Zeichen" der Reihe nach von rechts nach links Ⓓ: MS-Taste –

[Für Aufnahme verfügbaren Zeichen]



- Zahlentasten der Fernbedienung Ⓔ: Im Zeicheneingabemodus werden durch jebe Tastenbetätigung die über der Taste angegebenen Zeichen zusätzlich zu der Ziffer, die der Taste zugeordnet ist, angezeigt.
  [Beispiel] [1] : A → B → C → 1 → A → ...

Für die Eingabe von " JAZZ" über die Fernbienung müssen die Tasten z.B. in folgender Reihenfolge gedrückt werden:

Überprüfung der eingegebenen Zeichen Ⓕ
Die CHECK-Taste der Fernbedienung drücken.

- Die eingegebenen Zeichen werden fortlaufend von rechts nach links angezeigt.
- Zum Stoppen der durchlaufenden Zeichen erneut CHECK drücken.
- Während die Zeichen durchlaufen, die Stopptaste (■) drücken, um am Anfang der Zeichen zu stoppen.

Löschen der eingegebenen Zeichen Ⓖ
Im Zeicheneingabemodus die Stopptaste (■)drücken.

- Alle eingegebenen Zeichen werden gelöscht.

4 ENTER drücken.

- Wenn ENTER gedrückt wird, nachdem die Zeichen, die aufgenommen werden sollen, im Zeicheneingabemodus eingegeben wurden (während die CHAR-Anzeige blinkt), wird die Start-ID am Anfang des Titel, in dem das Band gestoppt ist, gesucht, die Zeichendaten werden auf dieser Start-ID aufgezeichnet, und die normale Wiedergabe startet von hier.
- Die ENTER-Taste kann auch gedrückt werden, während die Anzeige durchläuft (überprüft wird).

HINWEISE:

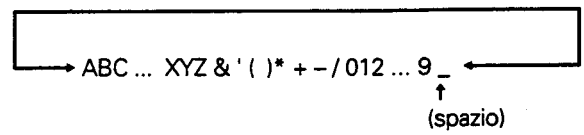
- *Wenn Zeichendaten für eine Start-ID, für die vorher bereits Zeichendaten aufgenommen wurden, aufgenommen werden, werden die vorherigen Zeichendaten gelöscht.*
- *Auch wenn Zeichendaten für eine Start-ID, die das TOC enthält, aufgenommen werden, wird das TOC nicht gelöscht.*

REGISTRAZIONE DI CARATTERI

3 Introdurre i caratteri desiderati.
Tasti usati per l'introduzione di caratteri

- Per spostare il punto di introduzione dei caratteri (correzione) verso destra Ⓐ : Unità principale Tasto di avanzamento rapido (►►)
  Telecomando: Tasto di movimento verso destra CURSOR (⏷)
- Per spostare il punto di introduzione dei caratteri (correzione) verso sinistra Ⓑ : Unità principale Tasto di riarvolgimento (◄◄)
  Telecomando: Tasto di movimento verso sinistra CURSOR (⏶)
- Per visualizzare i caratteri registrabili riportati di seguito da sinistra a destra Ⓒ : Tasto MS +
- Per visualizzare i caratteri registrabili riportati di seguito da destra a sinistra Ⓓ : Tasto MS –

[Caratteri registrabili]



- Tasti numerici del telecomando E: Nel modo di introduzione di caratteri, ciascuna pressione di un tasto visualizza i caratteri indicati su di esso oltre al numero ad esso assegnato.
  [Esempio] [1] : A → B → C → 1 → A → ...

Ad esempio, per introdurre "JAZZ" col telecomando, premere i tasti nella sequenza che seque.

Controllo dei caratteri impostati Ⓕ
Premere il tasto CHECK del telecomando.

- I caratteri impostati vengono visualizzati facendoli scorrere da destra verso sinistra.
- Per far cessare lo scorrimento del caratteri, premere il tasto CHECK.
- Premere il tasto di arresto (■) durante lo scorrimento per farlo cessare.

Cancellazione dei caratteri introdotti Ⓖ
Premere il tasto di arresto (■) nel modo di impostazione dei caratteri.

- Tutti i caratteri già introdotti verranno cancellati.

4 Premere il tasto ENTER.

- Se il tasto ENTER viene premuto dopo l'introduzione di caratteri da registrare nel modo di registrazione di caratteri (mentre l'indicatore CHAR sta lampeggiando), il numero ID di inizion che si trova all'inizio del brano che contiene la posizione attuale del contanastro viene raggiunto, i caratteri relativi vengono registrati e la riproduzione normale riprende da tale punto.
- La pressione del tasto ENTER viene accettata anche durante lo scorrimento del display (per il controllo del suo contenuto).

NOTE:

- *Se i caratteri vengono registrati su di un numero ID di inizio che ne contiene già altri, questi ultimi vengono cancellati.*
- *Se dei caratteri vengono registrati su codici ID di inizio che contengono i dati TOC, questi non vengono cancellati.*

RECORDING CHARACTERS DATA

Playback of character data

1 When a tape on which character data is recorded with the procedure above is played, the microcomputer reads the data and stores it in memory.
2 When the data is stored in memory, the CHAR indicator lights and the data is scrolled only once on the display.
3 The character data of only one start-ID is stored in memory. When the data of the next start-ID is read, the previous data is cleared from the memory.
4 When the CHARACTER button is pressed while the CHAR indicator is lighting during playback, the character data in memory is scrolled once on the display. To stop the scrolling in the middle, press the CHARACTER button again.

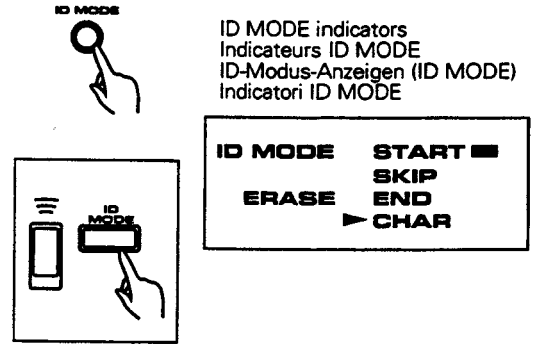
NOTE:
The character data memory is cleared when the power is turned on or when the cassette tray is opened.

Cancelling the character data display
Once the AUTO indicator is extinguished by pressing the AUTO ID button is pressed, the CHAR indicator lights when character data is read and stored in memory but it is not scrolled on the display.

Erasing character data

1

2



The character data recorded on a start-ID can be erased with the following procedure.

1 Stop tape on the start ID with character data to be erased recorded on it.
2 Press ID MODE to select "ERASE CHAR".
3 Press ENTER.
- Only the character data is erased but the start-ID remains the same.

NOTES:
- *When the start-ID is erased (→ p.72), the character data recorded on it is also erased.*
- *Even when "renumbering" or "TOC renumbering" is performed after having recorded character data, the character data will not be erased.*

ENREGISTREMENT DES DONNEES DE CARACTERES

Lecture des données de caractères

1 Lorsqu'on joue une bande sur laquelle ont été enregistrées des données de caractères par la méthode indequée ci-dessus, le microprocesseur lit ces données et les garde en mémoire.
2 A la mémorisation de ces données, l'indicateur CHAR s'allume et les données défilent à l'affichage une seule fois.
3 La mémoire ne garde les données de caractères que d'une seule ID de point de départ à la fois. A la lecture des donnée de l'ID de point de départ suivantes, les données précédentes s'effacent de la mémoire.
4 Si on appuie sur la touche CHARACTER pendant que l'indicateur CHAR est allumé, les données de caractères en mémoire défilent une nouvelle fois à l'affichage. Pour immobiliser l'affichage en cours de défilement, appuyer à nouveau sur la touche CHARACTER.

REMARQUE:
La mémoire des données de caractères s'efface à la mise hors tension de l'appareil et chaque fois qu'on ouvre le logement de la cassette.

Suppression de l'affichage des données de caractères
Après extinction de l'indicateur AUTO par pression sur la touche AUTO ID, l'indicateur CHAR s'allume là la lecture de mémorisation des données de caractères mais ces dernières ne s'affichent pas.

Effacement des données de caractères

Il est possible d'effacer les données de caractères enregistrées avec une ID de point de départ en procédant comme suit:

1 Arrêter la bande sur l'ID de point de départ dont on souhaite effacer les données de caractères.
2 Appuyer sur la touche ID MODE et choisir l'option "ERASE CHAR".
3 Appuyer sur la touche ENTER.
- Seules les données de caractères s'efface, l'ID de point de départ restant inchangée.

REMARQUES:
- *Lorsqu'on efface une ID de point de départ (→ p.72), les données de caractères enregistrées à cet endroit s'effacent également.*
- *Lors de la "renumérotation" ou de la "réaffectation de la TOC" alors que des données de caractères ont été enregistrées, ces données ne sont pas effacées.*

AUFNAHME VON ZEICHENDATEN

Wiedergabe der Zeichendaten

1 Wenn eine Cassette, auf die Zeichendaten nach dem obigen Verfahren aufgenommen wurden, wiedergegeben wird, liest der Mikrocomputer die Daten und speichert sie ab.
2 Wenn die Daten gespeichert sind, leuchtet die CHAR-Anzeige, und die Daten werden einmal im Display angezeigt.
3 Nur die Zeichendaten einer Start-Id können gespeichert werden. Wenn die Daten der nächsten Start-ID gelesen werden, werden die vorherigen Daten aus dem Speicher gelöscht.
4 Wenn die CHARACTER-Taste gedrückt wird, während die CHAR-Anzeige während der Wiedergabe leuchtet, werden die gespeicherten Zeichendaten einmal Display im angezeigt. Zum Stoppen der durchlaufenden Zeichen die CHARACTER-Taste emeut drücken.

HINWEIS:
Beim Einschalten der Spannungsversorgung und beim Öffnen der Cassettenlade werden die gespeicherten Zeichendaten gelöscht.

Löschen der Zeichendaten-Anzeige
Wenn die AUTO-Anzeige durch Drücken der AUTO ID-Taste erloschen ist, leuchtet die CHAR-Anzeige, wenn Daten gelesen und gespeichert wurden, aber die Zeichen werden nicht fortlaufend im Display angezeigt.

Löschen der Zeichendaten

REGISTRAZIONE DI CARATTERI

Visualizzazione di caratteri registrati su di un nastro

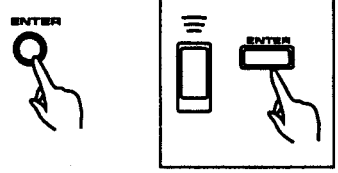
1 Se un nastro sul quale sono stati registrati caratteri con la procedura descritta viene riprodotto, il microprocessore di quest'unità legge i dati e li memorizza.
2 Quando essi vengono memorizzati, l'indicatore CHAR appare sul display ed i dati vengono visualizzati una sola volta sul display.
3 In memoria vengono visualizzati solo i dati di caratteri di un solo numero ID di inizio. Se si leggono quelli del numero ID successivo, quelli precedenti vengono cancellati dalla memoria.
4 Se il tasto CHARACTER viene premuto mentre l'indicatore CHAR è illuminato nel corso della riproduzione, i caratteri presenti in memoria vengono riprodotti una volta sul display. Per far cessare lo scorrimento dei caratteri, premere di nuovo il tasto CHARACTER.

NOTA:
I caratteri in memoria vengono cancellati quando l'unità viene spenta o il vano cassetta viene aperto.

Cancellazione dei caratteri dal display
Una volta che l'indicatore AUTO viene fatto spegnere premendo il tasto AUTO ID, l'indicatore CHAR si illumina quando i caratteri vengono letti e memorizzati ma non visualizzati sul display.

Cancellazione di caratteri dal nastro

3



Die für eine Start-ID gespeicherten Zeichendaten können nach dem folgenden Verfahren gelöscht werden.

1 Das Band an der Start-ID. deren Zeichendaten gelöscht werden sollen, stoppen.
2 ID MODE drücken, um " ERASE CHAR" zu wählen.
3 ENTER drücken.
- Nur die Zeichendaten werden gelöscht, aber die Start-ID bleibt unverändert.

HINWEISE:
- *Wenn eine Start-ID gelöscht wird (→ S. 73) werden die dafür aufgezeichneten Zeichendaten auch delöscht.*
- *Auch wenn nach der Aufnahme von Zeichendaten eine " Neunumerierung" oder " TOC-Neunumerierung" durchgeführt wird, werden die Zeichendaten nicht gelöscht.*

I caratteri registrati in un numero ID di inizio sul nastro possono venire cancellati nel modo seguente.

1 Far fermare il nastro in corrispondenza del codice ID i cui caratteri si vogliono cancellare.
2 Premere il tasto ID MODE e scegliere "ERASE CHAR".
3 Premere ENTER.
- Vengono cancellati i soli caratteri. Il numero ID di inizio rimane immutato.

NOTE:
- *Se il numero ID di inizio viene cancellato (vedi in proposito pag. 73), tutti i caratteri eventualmente registrati in esso vengono a loro volta cancellati.*
- *Anche se dopo la registrazione di caratteri i numeri ID di inizio dovessero venire cambiati o sostituiti con quelli TOC, i caratteri stessi rimangono immutati.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom		Cause and Remedy
Power	The power does not turn on.	The power cord is not plugged in.
		The component that the power cord is plugged into (amplifier, audio timer, etc.) is not turned on.
Playback not possible	The counter display does not move.	No tape is loaded.
		The deck is pause mode.
	The level meter does not move.	An unrecorded tape is being played.
		The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)
	Stereo amplifier operation check.	The amplifier is not set for DAT (TAPE) playback.
		The amplifier's volume control is turned all the way down.
	Connection check.	Check for a connection mistake, a loose or disconnected cord, poor connection contacts, or a broken wire.
Recording not possible	The recording (REC) indicator does not light.	You are using an erase-protected tape. General tapes → Close the erase protection door. Prerecorded music tapes → Recording is not possible.
	The level meter does not move.	The INPUT selector button is set incorrectly.
		The recording level (REC LEVEL) control is turned all the way down.
		The amplifier is not outputting the recording signal (from the tuner, CD, etc.)
		Check for a connection mistake, a loose or disconnected cord, poor connection contacts, or a broken wire.
	The deck enters stop mode when PAUSE is released.	If "PROH" appears on the display, recording is not possible. (See p.68)
	The counter does not move.	The deck is in pause mode.
	The heads are dirty.	Clean the heads. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)

Symptom		Cause and Remedy
Sound distortion	Sound distortion during CUE or REVIEW operation.	———
	No sound distortion with other recorded tapes.	The recording level was too high.
		The recorded signal itself was distorted.
	Sound distortion with other recorded taped as well.	Another component in your system is distorting the sound.
		The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)
Remote control	Remote control operation is not possible.	The batteries in the remote control unit are dead.
		There is an obstruction between the remote control unit and the deck.
		The remote control unit is being operated outside of the operating range.
Program playback or Direct search	Tunes are not played in the designated sequence.	• The Start-IDs and tune numbers are not recorded correctly. • There is an unrecorded blank area between tunes.
	Stops in mid-operation.	• The Start-IDs and tune numbers are not recorded correctly. • There is an unrecorded blank area between tunes.
		A nonexistent tune number was designated in the program.
Other	TOC-RENUMBER is not possible.	The A-TIME or End Mark is not recorded. There is an unrecorded area in the middle of the recording.
	A certain section is skipped without being played (skip operation).	A Skip-ID is recorded on the tape. • Cancel the skip function. • Erase the Skip-ID.
	The tape starts rewinding during playback (or during fast-forwarding).	• The tape was wound fully to the end (automatic rewind function). • An End Mark is reached.
	Playback starts after the tape is rewind.	The repeat playback function is operating.
	The tape counter does not display the time.	Time data is not recorded on the tape.
	Playback or recording starts automatically when the power is turned on.	The TIMER switch is set to PLAY or REC.
	TOC data is not displayed.	• TOC data is not recorded → Use the TOC-RENUMBER function.
	A-TIME recording is not possible.	There is an unrecorded blank area in the middle of the recording or at the beginning of the tape.
	Only the recording indicator lights.	The deck was left in record-standby mode for more than 5 minutes.
	"ERR" appears and only the cassette tray can be opened/closed.	• Condensation (See p.6) • The heads are dirty. (See "Cleaning tape heads" on page 10.)

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps. Si le problème ne peut pas être résolu. s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Problème		Cause et marche à suivre
Alimentation	La platine ne se met pas sous tension.	Le cordon d'alimentation n'est pas branché.
		L'élément sur lequel le cordon d'alimentation est branché (amplificateur, minuterie audio, etc.) n'est pas sous tension.
Lecture impossible	L'affichage du compteur ne bouge pas.	Pas de cassette en place.
		La platine est en mode de pause.
	Le compteur de niveau ne bouge pas.	La cassette en cours de lecture n'est pas enregistrée.
		Les têtes sont encrassées. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)
	Mauvais réglage de l'amplificateur stéréo.	L'amplificateur n'est pas réglé pour la lecture DAT (TAPE).
		Le volume est réglé au minimum sur l'amplificateur.
	Mauvaise connexion.	Vérifier s'il y a une erreur de connexion, un cordon débranché ou mal inséré, un mauvais contact ou un fil abîmé.
Enregistrement impossible	L'indicateur d'enregistrement (REC) ne s'allume pas.	La cassette utilisée est protégée. Cassette ordinaire: Fermer le volet de protection d'enregistrement. Cassette pré-enregistrée: L'enregistrement est mpossible.
	Le compteur de niveau ne bouge pas.	Le sélecteur d'entrée (INPUT) est mal réglé.
		Le réglage de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) est réglé au minimum.
		L'amplificateur ne sort pas le signal d'enregistrement (du syntonizeur, du CD, etc).
		Vérifier s'il y a une erreur de connexion, un cordon débranché ou mal inséré, un mauvais contact ou un fil abîmé.
	La platine passe en mode d'arrêt lorsque la pause est annulée.	Si la mention "PROH" apparaît à l'affichage, il est impossible d'enregistrer. (Voir page 68.)
	Le compteur ne bouge pas.	La platine est en mode de pause.
	La tête est encrassée.	Nettoyer les têes. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)

Problème		Cause et marche à suivre
Distorsion du son	Le son présente des distorsions en mode CUE ou REVIEW.	———
	Le son des autres cassettes est correct.	Le niveau d'enregistrement est trop haut.
		Le signal enregistré présentait des distorsions.
	Le son des autres cassettes présente également des distorsions.	Un autre élément de votre chaîne affecte le son.
		La tête est encrassée. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)
Télécommande	La télécommande est impossible.	Les piles de la télécommande sont déchargées.
		Il y a un obstacle entre la télécommande et la platine.
		La télécommande est utilisée hous de sa gamme de fonctionnement.
Lecture programmée ou recherche directe	Les morceaux ne sont pas lus dans l'ordre indiqué.	• Les codes ID de début et les numéros des morceaux ne sont pas enregistrés correctement. • Il y a un blanc non enregistré entre deux morceaux.
	L'opération s'arrête en plein milieu.	• Les codes ID de début et les numéros des morcesaux ne sont pas enregistrés correctement. • Il y a un blanc non enregistré entre deux morceaux.
		Un morceau inexistant a été inscrit dans le programme.
Autre	L'opération TOC RENUMBER est impossible.	Le temps A-TIME ou la marque de fin n'est pas enregistré. Il y a une portion non enregistrée au milieu de l'enregistrement.
	Une certaine portion est passée sans être lue.	Un code ID de passage est enregistré sur la bande. • Annuler la fonction de passage de morceau. • Effacer le code ID de passage.
	Le rebobinage commence pendant la lecture (ou pendant l'avance rapide).	• La bande a été dévidée entièrement jusqu'à la fin (fonction de rebobinage automatique). • Une marque de fin est enregistrée sur la bande.
	La lecture commence après que la bande est rebobinée.	La fonction de lecture répétée est en service.
	Le compteur de bande n'affiche pas le temps.	Les données de temps ne sont pas enregistrées sur la bande.
	La lecture ou l'enregistrement commence automatiquement dès que la platine est mise sous tension.	Le commutateur TIMER est réglé sur PLAY ou REC.
	Les données TOC ne sont pas affichées.	• Les données TOC ne sont pas enregistrées → Utiliser la fonction TOC RENUMBER.
	L'enregistrement A-TIME est impossible.	Il y a une portion non enregistrée au milieu d'un enregistrement ou au début d'une cassette.
	Seule l'indicateur enregistrement s'allume.	La platine a été laissée en mode d'attente d'enregistrement pendant plus de 5 minutes.
	"ERR" apparaît et la seule manoeuvre possible est l'ouverture/fermeture du logement de la cassette.	• Condensation (voir page 6). • Les têtes sont encrassées. (Voir "Nettoyage des têtes" page 10.)

BEI STÖRUNGEN

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung diese Bausteins vermuten,überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.
Läßt sich die Störung auch den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Sympton		Ursache und Behebung
Spannungsversorgung	Die Spannungsversorgung laßt sich nicht einschalten.	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.
		Das Gerät, an dem das Netzkabel angeschlossen ist (Verstärker, Audiotimer usw.) ist nicht eingeschaltet.
Wiedergabe nicht möglich	Die Zählwerk-anzeige verändert sich nicht.	Es ist keine Kassette eingelegt.
	↓ OK	Das Deck ist auf Pause geschaltet.
	Die Pegel-Anzeige verändert sich nicht.	Auf der wiedergegebenen Kassette befindet sich keine Aufnahme.
	↓ OK	Die Tonköpfe sind verschmutzt. (Siehe " Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)
	Den Stereoverstärker überprüfen.	Der Verstärker ist nicht für DAT-(TAPE)-Wiedergabe eingestellt.The amplifier is not set for DAT (TAPE) playback.
	↓ OK	Der Lautstärkeregler des Verstärkers ist auf Minimum eingestellt.
	Die Anschlüsse überprüfen.	Auf fehlerhafte, lockere und gelöste Anschlüsse, schlechten Kontakt und gebrochene Kabel überprüfen.
Aufnahme nicht möglich	Die Aufnahme-Anzeige (REC) leuchtet nicht.	Es wird eine gegen Löschung geschützte Kassette verwendet. Normale Kassetten → Die Löschschutzklappe schließen. Bespielte Musikkassetten → Aufnahme ist nicht möglich.
	↓ OK	
	Die Pegel-Anzeige verändert sich nicht.	Der INPUT-Wahltaste ist falsch eingestellt.
		Der Aufnahmepegelregler (REC LEVEL) ist auf Minimum eingestellt.
		Der Verstärker gibt das Aufnahmesignal (von Tuner, CD usw.) nicht aus.
		Auf fehlerhafte, lockere und gelöste Anschlüsse schlechten Kontakt und gebrochene Kabel überprüfen.
	↓ OK	
	Bei Freigabe von PAUSE schaltet das Deck auf Stop.	Wenn " PROH" im Display erscheint, ist Aufnahme nicht möglich. (Siehe S. 69.)
	↓ OK	
	Das Zählwerk verändert sich nicht.	Das Deck ist auf Pause geschaltet.
	↓ OK	
	Der Tonkopf ist verschmutzt.	Die Tonköpfe reinigen. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)

Symptom		Ursache und Behebung
Klangverzerrungen	Im CUE-oder REVIEW-Betrieb ist der Ton verzerrt.	———
	Der Ton ist bei anderen Kassetten nicht verzerrt.	Der Aufnahmepegel war zu hoch eingestellt.
		Das aufgenommene Signal selbst war verzerrt.
	Der Ton ist auch bei anderen Kassetten verzerrt.	Ein anderes Gerät in der Anlage verzerrt den Ton.
		Der Tonkopf ist verschmutzt. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)
Fernbedienung	Fernbedienung ist nicht moöglich.	Die Batterien im Fernbedienung sgeber sind entladen.
		Der Fernbedienungsgeber wird außerhalb seines Verwendungsbereiches verwendet.
		Der Fernbedienungsgeber wird außerhalb seines Verwendungsbereiches verwendet.
Programm-Wiedergabe oder Direktsuche	Titel werden nicht in der eingegebenen Reihenfolge wiedergegeben.	• Die Start-IDs und Titelnummern sind nicht richtig aufgezeichnet. • Zwischen den Titeln befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Der Betrieb stoppt in der Mitte.	• Die Start-IDs und Titelnummern sind nicht richtig aufgezeichnet. • Zwischen den Titeln befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
		Im Programm wurde eine nicht vorhandene Titelnummer zugewiesen.
Sonstiges	TOC-RENUMBER ist nicht möglich.	Die A-TIME oder End Mark wurde nicht aufgezeichnet. In der Mitte der Aufnahme befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Ein bestimmter Abschnitt wird ohne Wiedergabe übersprungen.	Auf dem Band ist eine Skip-ID aufgezeichnet. • Die Überspringfunktion ausschalten. • Die Skip-ID löschen.
	Während der Wiedergabe (oder während Schnellvorlauf) wird das Band zurückgespult.	• Das Bandende wurde erreicht (automatische Rückspulfunktion). • Auf dem Band ist eine End Mark aufgezeichnet.
	Nach Rückspulen des Bandes startet die Wiedergabe.	Die wiederholte Wiedergabe ist eingeschaltet.
	Das Bandzahlwerk zeigt die Zeit nicht an.	Auf dem Band sind keine Zeitdaten aufgezeichnet.
	Bei Einschlten der Spannungsversorgung start die Wiedergabe oder Aufnahme automatisch.	Der TIMER-Schalter ist auf PLAY oder REC eingestellt.
	Die TOC-Daten werden nicht angezeigt.	• Es wurden keine TOC-Daten aufgezeichnet. → Die TOC-RENUMBER-Funktion verwenden.
	A-TIME-Aufnahme ist nicht möglich.	In der Mitte der Aufnahme oder am Anfang des Bandes befindet sich ein unbespielter Abschnitt.
	Nur die Aufnahme-Anzeige leuchtet.	Das Deck war länger als 5 Minuten auf Aufnahmebereitschaft geschaltet.
	"ERR" erschein, und es ist nur möglich, die Cassettenlade zu öffen/schließen.	• Kondensation (Siehe S. 7.) • Die Tonköpfe sind verschmutzt. (Siehe "Reinigung der Tonköpfe" auf Seite 11.)

DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti . Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedere di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo		Causa e rimedio
Alimentazione	L'unità non si accende.	Il cavo di alimentazione non è collegato.
		I componente (amplificatore, timer, ecc.) alla cui presa di servizio questo registratore è collegato è spento.
Riproduzione impossibile	Il contanastro non si muove.	Il vano portacassetta è vuoto.
		Il registratore è in pausa.
	OK ↓	
	Il misuratore di livello non si muove.	Il nastro non è registrato.
		Le testine sono sporche. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.
	OK ↓	
	Controllate il funzionamento dell'amplificatore.	L'amplificatore non è regolato per la riproduzione dell'ingresso DAT (TAPE).
		Il volume dell'amplificatore è al minimo.
	OK ↓	
	Controllare i collegamenti.	Controllate se vi sono errori nei collegamenti, cavi staccati o allentati, contatti scadenti o fili spezzati.
Registrazione impossibile	L'indicatore di registrazione (REC) non si muove.	Il nastro che usate è protetto dalla registrazione. Nastri comuni → Chiudete lo sportello di protezione della registrazione. Nastri preregistrati → Registrazione impossibile.
	OK ↓	
	Il misuratore di livello non si muove.	Il selettore INPUT non è regolato correttamente.
		Il controllo REC LEVEL del livello di registrazione è al minimo.
		L'amplificatore non emette i segnali da registrare (dal sintonizzatore, lettore CD, ecc.).
		Controllate se vi sono errori nei collegamenti, cavi staccati o allentati, contatti scadenti o fili spezzati.
	OK ↓	
	Lasciando andare il tasto PAUSE il registratore si ferma.	Se viene visualizzata l'indicazione "PROH", la registrazione è impossibile. Vedi in proposito pag. 69.
	OK ↓	
	Il contanastro non si muove.	Il registratore è in pausa.
	OK ↓	
	Le testine sono sporche.	Pulite le testine. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.

Sintomo		Causa e rimedio
Distorsione	Durante le operazioni di riproduzione rapida di ricerca in avanti o all'indietro (CUE/REVIEW) la riproduzione	———
	Il suono di altre cassette non è distorto.	Il livello di registrazione era troppo alto.
		Il segnale registrato stesso era distorto.
	Anche il suono di altre cassette è distorto.	Le batterie del telecomando sono esaurite.
		C'è un ostacolo fra telecomando e registratore.
Telecomando	Il telecomando non funziona.	Die Batterien im Fernbedienung sgeber sind entladen. Il telecomando è troppo lontano dal sensore.
		Der Fernbedienungsgeber wird außerhalb seines Verwendungsbereiches verwendet.
		Der Fernbedienungsgeber wird außerhalb seines Verwendungsbereiches verwendet.
Riproduzione programmata o Ricerca diretta	I brani non sono riprodotti nell'ordine giusto.	• I marchi di inizio (START-ID) ed i numeri di brano non sono registrati correttamente. • Fra due brani vi è uno spazio non registrato.
		Il programma contiene un numero di brano non esistente.
	Si interrompe all'improvviso.	Im Programm wurde eine nicht vorhandene Titelnummer zugewiesen.
Altri problemi	L'operazione di renumerazione TOC non è possobile.	I marchi di tempo assoluto (A-TIME) o di fine (End Mark) non sono stati registrati. La registrazione contiene uno spazio non registrato.
	Una certa sezione del nastro viene evitata (operazione di evitamento Skip).	Un marchio di evitamento (Skip-ID) è stato registrato sul nastro. • Un marchio di evitamento (Skip-ID) è stato registrato sul nastro. • Cancellate il marchio di evitamento.
	Il nastro inizia il riavvolgimento durante la riproduzione (o l'avanzamento rapido).	• Il nastro è stato del tutto riavvolto (funzione automatica di riavvolgimento) • Un marchio di fine (End Mark) è stato registrato sul nastro.
	La riproduzione inizia dopo che il nastro viene riavvolto.	La funzione di ripetizione è attivata.
	Il contanastro non dà l'ora esatta.	I dati sui tempi non sono stati registrati sul nastro.
	La registrazione o riproduzione inizia automaticamente quando l'unità si accende.	Il selettore TIMER si trova su PLAY o REC.
	I dati TOC non vengono visualizzati.	• I dati TOC non sono stati registrati → Usate la funzione di renumerazione TOC.
	La registrazione A-TIME non è possibile.	La registrazione o l'inizio del nastro contengono uno spazio non registrato.
	Il solo indicatore registrazione si illumina.	Il registratore è rimasto nel modo di attesa di registrazione per oltre 5 minuti.
	L'indicazione "ERR" appare e l'unica operazione eseguibile è l'apertura/chiusura del piatto portadischi.	• Condensa (vedi pag. 7) • Le testine sono sporche. Vedi "Pulizia delle testine" a pag. 11.

SPECIFICATIONS

Type ..... Rotating head digital audio tape recorder
Tape speed ..... HIGH SAMPLING: 16.3 mm/sec
SP: 8.15 mm/sec
LP: 4.075 mm/sec
Recording time ..... HIGH SAMPLING: 60 minutes max.
SP: 120 minutes max.
LP: 240 minutes max.
Number of channels ..... 2 channels, stereo
Number of quantization bits ..... 16 bits, linear
12 bits, nonlinear
Sampling frequencies ..... 48kHz (recording, playback)
(Provided SCMS) 44.1kHz (digital recording only, playback)
96kHz (HIGH SAMPLING: analog input recording only, playback)
32kHz (SP: digital recording only, playback)
32kHz (LP: recording, playback)
Error correction method ..... Double encoded,
Reed-Solomon code
Modulation system ..... 8-10 conversion
Emphasis ..... Recording: Fixed at OFF
Playback: Switched automatically
Head ..... AT-construction Sendust head
Recording/playback frequency response ..... WIDE: 5Hz - 44kHz
SP: 5Hz - 22kHz
LP: 5Hz - 14.5kHz
Signal-to-Noise ratio ..... 91 dB or greater
Dynamic range ..... 91 dB or greater
Total harmonic distortion ..... 0.0045% or less (1 kHz)
Wow and flutter ..... Below measurable limit
(± 0.001% W. PEAK)

■ Analog Input/Output Terminals

Line input jacks ..... RCA PIN; reference input level 500mV
(input impedance 27 kΩ)
Line output jacks ..... RCA PIN; reference output level 500mV
(output impedance 1kΩ)
Headphone output jack ..... Stereo standard jack,
6 mm diameter
(1.0mW volume max., load impedance 8Ω)

■ Digital Input/Output Terminals

Coaxial input terminal ..... RCA PIN; 0.5 Vp-p
(input impedance 75 Ω)
Coaxial output terminal ..... RCA PIN; 0.5 Vp-p
(output impedance 75 Ω)
Optical input terminal ..... x 1

■ Provided Functions

- Wide Range (HIGH SAMPLING) mode
- Long Play (LP) mode
- Character Pack function
- High-speed AI search
- Program selection
- Skip tune selection and Music Search
- Direct tune selection
- Music repeat
- Skip play
- Renumbering with TOC recording
- End mark recording, end search, blank search
- Auto ID recording
- 7-mode counter
- Automatic tape thickness computing type remaining tape display
- Digital peak margin display
- Timer recording/playback
- Cue/review (with fine cue/review)
- REC muting (auto spacing)
- Display OFF

■ Power Supply and Other Specifications

Power source ..... AC 220 - 230 V, 50/60Hz
Power consumption 21W
Dimensions ..... 420(W) X 140(H) X 383(D) mm
Weight ..... 6.4 kg

■ Accessories

Wireless remote control unit 1
Remote control unit batteries (IEC R03) 2
Connection cords (RCA pin-plug, stereo) 2
Operating instructions 1
Warranty card 1

NOTE:
The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Electric Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Type ..... Lecteur-enregistreur DAT à tête rotative
Vitesse de défilement ..... HIGH SAMPLING : 16,3 mm/s
SP : 8,15 mm/s
LP : 4,075 mm/s
Durée d'enregistrement ... HIGH SAMPLING : 60 minutes maxi.
SP : 120 minutes maxi.
LP : 240 minutes maxi.
Nombre de canaux ..... 2 canaux, stéréo
Nombre de bits de quantification ..... 16 bits, linéaire
12 bits, non linéaire
Fréquences d'échantillonnage .... 48 kHz (enregistrement, lecture)
(SCMS fourni) 44,1 kHz (enregistrement numérique uniquement, lecture)
96 kHz HIGH SAMPLING : enregistrement d'entrées analogiques uniquement, lecture)
32 kHz (SP : enregistrement numérique uniquement, lecture)
32 kHz (LP : enregistrement, lecture)
Méthode de correction d'erreur ..... Double codage, Code Reed-Solomon
Système de modulation ..... Conversion 8-10
Accentuation ..... Enregistrement : Fixée à OFF
Lecture : Commutée automatiquement
Tête ..... Tête Sendust de structure AT
Réponse en fréquence d'enregistrement/lecture ..... WIDE: 5 Hz – 44 kHz
SP : 5 Hz – 22 kHz
LP : 5 Hz – 14,5 kHz
Rapport signal/bruit ..... 91 dB ou plus
Plage dynamique ..... 91 dB ou plus
Distorsion harmonique totale ..... 0,0045 % ou moins (1 kHz)
Pleurage et scintillement ..... Inférieur au seuil mesurable (± 0,001 % W.PEAK)

■ Bornes d'entrée/sortie analogiques

Prises d'entrée de ligne ..... Broches RCA; niveau d'entrée de référence 500 mV (impédance d'entrée 27 kΩ)
Prises de sortie de ligne ..... Broches RCA; niveau de sortie de référence 500 mV (impédance de sortie 1 kΩ)
Prise de sortie de casque ..... Prise stéréo standard, 6 mm de diamètre (volume max. 1,0 mW, impédance de charge 8 Ω)

■ Bornes d'entrée/sortie numérique

Prise d'entrée coaxiale ..... Broche RCA ; 0,5 Vc-c (impédance d'entrée 75 Ω)
Prise de sortie coaxiale ..... Broches RCA ; 0,5 Vc-c (impédance de sortie 75 Ω)
Prise d'entrée optique ..... x 1

■ Fonctions fournies

- Mode large gamme (HIGH SAMPLING)
- Mode lecture longue durée (LP)
- Fonction de paquet de caractères
- Fonction de recheche grande vitesse (recherche AI)
- Sélection programmée
- Sélection par sauts de mouceaux de musiques et recherche de passages musicaux
- Sélection directe d'un morceau de musique
- Répétition d'un passage musical
- Lecture avec saut
- Reunmérotation avec enregistrement de la TOC
- Enregistrement d'une marque de fin, recherche de fin, recherche de silence
- Enregistrement automatique des ID
- Compteur 7-modes
- Affichage de la bande restante sur la base du calcul automatique à partir de l'épaisseur de bande
- Affichage de la marge de crête numérique
- Enregistrement/lecture commandé par la minuterie
- Repérage vers l'avant/vers l'arrière (avec repérage fin vers l'avant/vers l'arrière)
- Sourdine REC (introduction automatique de silences)
- Extinction de l'affichage

■ Alimentation électrique et autres spécifications

Alimentation ..... CA 220 - 230 V, 50/60Hz
Consommation ..... 21 W
Dimensions ..... 420 (L) x 140 (H) x 383 (P) mm
Poids ..... 6,4 kg

■ Accessoires

Télécommande sans fil 1
Piles pour la télécommande (IEC R03) 2
Câbles de connexion (prises à broches RCA, stéréo) 2
Mode d'emploi 1
Carte de garantie 1

REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et présentation de ce produit sont sujets à des changements sans préavis pour améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1994 Pioneer Elctronic Corporation.
Tour droits de reproduction et de traduction réservés.

France : tapez 36 15 PIONEER

TECHNISCHE DATEN

Ausführung ..... Digital-Audio-Kassettenrekorder mit rotierendem Tonkopf
Bandgeschwindigkeit ..... HIGH SAMPLING 16,3 mm/s
SP: 8,15 mm/s
LP: 4,075 mm/s
Aufnahmezeit ..... HIGH SAMPLING 60 Minuten max.
SP: 120 Minuten max.
LP: 240 Minuten max.
Anzehl der Kanäle ..... 2 Kanäle, Stereo
Anzeh der Quantisierungsbits ..... 16 Bits, linear
12 Bits, nichtlinear
Abtastfrequenzen ..... 48 kHz (Aufnahme, Wiedergabe)
(vorhandene SCMS) 44,1 kHz (nur Digital-Aufnahme, ... Wiedergabe)
96 kHz (HIGH SAMPLING nur Aufnahme der Analogeingabe, Wiedergabe)
32 kHz (SP: nur Digital-Aufnahme, Wiedergabe)
32 kHz (LP: Aufnahme, Wiedergabe)
Fehlerkorrekturmethode ..... Doppel-Codierung, Reed-Solomen-Code
Modulationssystem 8-10-Umwandlung
Emphasis ..... Aufnahme: fest bei OFF
Wiedergabe: automatische Umschaltung
Tonkopf ..... Sendust-Kopf im AT-Aufbau
Aufnahme-/Wiedergabe-Frequenzgang ..... WIDE: 5 Hz-44 kHz
SP: 5 Hz-22 kHz
LP: 5 Hz-14,5 kHz
Störspannungsabstand ..... über 91 dB
Dynamikumfang ..... über 91 dB
Gesamtklirrfaktor ..... unter 0,0045 % (1 kHz)
Gleichlaufschwankungen ..... unter der Meßgrenze (± 0,001 % W.PERK)

■ Analog-Eingangs-/Ausgangsbuchsen

Line-Eingangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen, Referenzeingangspegel 500 mV (Eingangsimpedanz 27 kΩ)
Line-Ausgangsbuchsen ..... Cinchsteckerbuchsen, Referenz-Ausgangspegel 500 mV (Ausgangsimpedanz 1 kΩ)
Kopfhörer-Ausgangsbuchse ..... Stereo-Standardbuchse, 6 mm Durchmesser (1,0 mW max. Lautstärke, Lastimpedanz 8 Ω)

■ Digital-Eingangs-/Ausgangsbuchsen

Koaxial-Eingangsbuchse ..... Cinchsteckerbuchse, 0,5 Vs-s (Eingangsimpedanz 75 Ω)
Koaxial-Ausgangsbuchse Cinchsteckerbuchse, 0,5 Vs-s (Ausgangsimpedanz 75 Ω)
Lichtwellenleiter-Eingangsbuchse ..... x 1

■ Vorhandene Funktionen

- Breitbereichmodus (HIGH SAMPLING)
- Langspielmodus (LP)
- Zeichengruppe-Funktion
- AI-Suche mit hoher Geschwindigkeit
- Programmwahl
- Wahl von übersprungenen Titeln und Titelsuche
- Direkte Titelwahl
- Titelwiederholung
- Überspringwiedergabe
- Neunumerierung mit TOC-Aufnahme
- Endmarken-Aufnahme, Endsuche, Leerabschnittsuche
- Automatische ID-Aufnahme
- Zählwerk mit 7 Modi
- Automatische Restband-Anzeige durch Banddicken-Berechnung
- Digitale Spitzenbereich-Anzeige
- Timer-Aufnahme/-Wiedergabe
- Cue/Review (mit Fein-Cue/Review)
- Stummaufnahme (automatische Leerabschnitt-Erstellung)
- Display aus

■ Spannungsversorgung und andere Daten

Spannungsversorgung ..... Netz 220-230 V, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 21 W
Abmessungen ..... 420 (B) x 140 (H) x 383 (T) mm
Gewicht ..... 6,4 kg

■ Zubehör

Drahtloser Fernbedienungsgeber 1
Batterien für Fernbedienungsgeber (IEC R03) 2
Anschlußkabel (Cinchstecker, Stereo) 2
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte 1

HINWEIS:
Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Tipo ..... Registrazione audio digitale a nastro a testina rotante
Velocità del nastro ..... Modo HIGH SAMPLING: 16,3 mm/sec.
Modo SP: 8,15 mm/sec.
Modo LP: 4,075 mm/sec.
Tempo di registrazione
..... Modo HIGH SAMPLING:60 minuti max.
Modo SP: 120 minuti max.
Modo LP: 240 minuti max.
Numero dei canali ..... 2 canali stereo
Numero dei bit di quantizzazione ..... 16 bit, lineare
12 bit, non lineare
Frequenze di campionamento ... 48kHz(registrazione,riproduzione)
(sistema SCMS in dotazione) ..... 44,1 kHz
(solo registrazione digitale, riproduzione)
96 kHz (modo HIGH SAMPLING:
registrazione di solo segnale digitale, riproduzione)
32 kHz (Modo SP: solo registrazione digitale, riproduzione)
32 kHz (Modo LP: registrazione, riproduzione)
Metodo correzione errore ..... Doppia codifica, codice Reed-Solomon
Sistema di modulazione ..... Conversione 8-10
Enfasi ..... Registrazione: fissa su OFF
Riproduzione : attivata automaticamente
Testina ..... Sendust con costruzione AT
Risposta in frequenza di registrazione/riproduzione
HIGH SAMPLING: Da 5 Hz a 44 kHz
SP: Da 5 Hz a 22 kHz
LP: Da 5 Hz a 14,5 kHz
Rapporto S/R ..... Almeno 91 dB
Gamma dinamica ..... Almeno 91 dB
Distorsione armonica complessiva ... 0,0045% o meno (1 kHz)
Wow & flutter ..... Non misurabili (± 0,001% W. picco)

■ Terminali di ingresso/uscita analogici

Prese di ingresso ..... RCA, livello di ingresso di riferimento: 500 mV
(impedenza di ingresso 27 kΩ)
Prese di uscita ..... RCA, livello d'uscita di riferimento: 500 mV
(impedenza d'uscita 1 kΩ)
Presa di uscita cuffia ..... Presa standard stereo,
6 mm di diametro
(1,0 mW di volume max. impedenza di carico da 8 Ω)

■ Terminali di ingresso/uscita digitali

Presa di ingresso coassiale ..... RCA; 0,5 Vp-p
(impedenza di ingresso 75 Ω)
Presa di uscita coassiale ..... RCA; 0,5 Vp-p
(impedenza di uscita 75 Ω)
Presa di ingresso ottica 1

■ Funzioni

- Modo ad ampia gamma (HIGH SAMPLING)
- Modo di riproduzione prolungata (LP)
- Funzione di registrazione di caratteri
- Ricerca AI ad alta velocità
- Selezione di brani
- Selezione di brani da evitare e ricerca di brani
- Ricerca diretta di brani
- Ripetizione di brani
- Riproduzione con evitamento
- Renumerazione con i dati TOC
- Registrazione di marchi di fine, ricerca fine e ricerca spazi non registrati
- Registrazione automatica numeri ID
- Contanastro a 7 modi di funzionamento
- Display del tempo rimanente di nastro basato sul calcolo automatico dello spessore del nastro
- Display digitale dei valori di picco
- Registrazione/riproduzione via timer
- Riproduzione rapida normale/inversa (con modo di riproduzione rapida fine normale/inversa)
- Silenziamento della registrazione (spaziatura automatica dei brani)
- Display OFF
- Modo Intro Scan

■ Alimentazione e generalità

Alimentazione ..... C.a. 220 - 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 21 W
Dimensioni massime ..... 420 (L) X 140 (A) X 383 (P) mm
PesoCirca ..... 6,4 kg

■ Accessori

Telecomando 1
Batterie telecomando (IEC R03) 2
Cavi di collegamento (con spinotti RCA, stereo) 2
Istruzioni per l'uso 1
Carta di garanzia 1

NOTA:

I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.